

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 十二乘以零(twelve Times Zero) 000001

2. 十二乘以零(twelve Times Zero) 000002

3. 十二乘以零(twelve Times Zero) 000003

4. 十二乘以零(twelve Times Zero) 000004

5. 十二乘以零(twelve Times Zero) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十二乘以零(Twelve Times Zero)

第1/5页

[ˈtwelv] [ˈtaɪmz] [ˈziroʊ]
TWELVE times ZERO
十二 时代 零

十二乘以零

[baɪ] [ˈhaʊəd] [ˈbraʊn]
By Howard Browne
经过 霍华德 布朗

作者：霍华德·布朗

[ˈtrænskraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wəz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from If Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说
[转录者注：本电子文本由《如果科幻世界》制作]

[mɑːrtʃ] - .
March 1952 .
行进 - .

1952年3月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wəz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]
经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪaɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[pəˈliːs] [grɪld] [hɪm; ɪm] [ˈmɜːrsɪləsli] , [waɪl] [aɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wɜːrld] [lʊkt] [ɑːn] .
Police grilled him mercilessly , while eyes from a hundred worlds looked on .
警察 烤 他 无情地 , 尽管 眼睛 从 一个 百 世界 看起来 在 .
警察对他进行了无情的审问, 全世界的目光都注视着他。

[ˈtʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] - [ˈtraɪəŋg(ə)] [ˈmɜːrdər] [ðæt] [meɪd] [təˈdeɪz, ˈtuːdeɪz] [ˈhedlɪnz] [bʌt; bət][ðə; ði]
It was a love - triangle murder that made today's headlines but the
它 曾是 一个 爱 - 三角形 谋杀 那 制成 今天的 标题 但 这
[ˈænsər] [leɪ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [laɪt] [ˈjɪrz] [əˈweɪ] !
answer lay hundreds of thousands of light years away !
回答 躺 数百 的 数千 的 光 年 离开 !
今天, 一起因三角恋引发的谋杀案占据了各大媒体的头条, 但答案却远在数十万光年之外!

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ruːmz; rʊmz] .
They brought him into one of the basement rooms .
他们 带来 他 进入 一 的 这 地下室 房间 .
他们把他带进了地下室的其中一个房间。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)] [ˈdɪɡnəti] ,
He moved slowly and with a kind of painful dignity ,
他 已搬 缓慢地 和 和 一个 种类 的 痛苦 尊严 ,
他动作缓慢, 带着一种痛苦的尊严。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [muːvz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][skwɑːd] .
as a man moves on his way to the firing squad .
作为 一个 男人 移动 在 他的 方式 到 这 射击 队 .
一个男人走向行刑队。

[ə; eɪ] [ˈrʌmpld] [ˌɑːk] [ʌv; əv] [blæk] [her] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈpælər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɔːnt] [feɪs] ,
A rumpled shock of black hair pointed up the extreme pallor of a gaunt face ,
一个 皱巴巴的 震惊 的 黑色的 头发 尖 向上 这 极端 苍白 的 一个 瘦削 脸 ,
一头蓬乱的黑发衬托出他那张极其苍白的瘦削脸庞。

[ˈempti] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɔːl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
empty at the moment of all expression .
空的 在 这 片刻 的 全部 表达 .
在所有表达的时刻, 内心一片空白。

[hɑ:rʃ] [laɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvər'hed] [ˈfɪkstʃər] [wɪŋkt] [bæk] [frʌm; frəm][ˈtɑɪni] [bi:dz][ʌv; əv]
Harsh light from an overhead fixture winked back from tiny beads of
残酷的 光 从 一个 开销 固定装置 眨眼 后退 从 微小的 珠子 的
[pɜ:rspə'reɪn] [ˈdɑ:tɪŋ] [ðə; ði][ˈwæksn] [skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
perspiration dotting the waxen skin of his forehead .
汗 点缀 这 蜡质 皮肤 的 他的 前额 .
头顶灯具刺眼的光线照在他蜡黄的额头皮肤上，映照出细小的汗珠。

[ðə; ði] [θri:] [men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz]
The three men with him watched him out of faces as expressionless as
这 三 男人 和 他 观看 他 出去 的 面孔 作为 面无表情 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .
和他在一起的三个男人面无表情地看着他，和他一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][men] [hu:] [wɔ:r] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [weɪ] ,
They were ordinary men who wore ordinary clothing in an ordinary way ,
他们 是 普通的 男人 WHO 穿着 普通的 衣服 在 一个 普通的 方式 ,
他们是穿着普通衣服、以普通方式生活的普通人。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [mu:vð] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [stʊd] [ju:; jʊ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd]
yet in the way they moved and in the way they stood you knew they were hard
然而 在 这 方式 他们 已搬 和 在 这 方式 他们 站立 你 知道 他们 是 难的
[men] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈlɑ:rdʒli] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈbɪznəs] .
men who were in a hard and largely unpleasant business .
男人 WHO 是 在 一个 难的 和 很大程度上 令人不快的 商业 .
但从他们的举止和站姿中，你就能看出他们是硬汉，从事着一项艰苦且大多令人不快的行业。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈmoʊənd] [ˈkæʒuəli] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃer] [ˈɔ:lmoʊst][ɪgˈzæktli][ɪn]
One of them motioned casually toward a straight - backed chair almost exactly in
一 的 他们 示意 随意地 朝向 一个 直的 - 支持的 椅子 几乎 确切地 在
[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
the center of the room .
这 中心 的 这 房间 .
其中一人随意地朝房间正中央的一把直背椅做了个手势。

" [sɪt][ðer; ðər] , [kɔr'del] , " [hi:; hi] [sed] .
" Sit there , Cordell , " he said .
" 坐 那里 , 科德尔 , " 他 说 .
“科德尔，坐那儿，”他说。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] , [nɑ:t] [ɪˈspeʃəli] [di:p] , [jet] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [baʊns] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd]
A quiet voice , not especially deep , yet it seemed to bounce off the painted
一个 安静的 嗓音 , 不是 尤其 深的 , 然而 它 似乎 到 弹跳 离开 这 绘
[ˈkɑ:nkri:t] [wɔ:lz] .
concrete walls .
具体的 墙壁 .
声音很轻，不算特别低沉，但似乎在粉刷过的混凝土墙上回荡。

[ˈwɜ:rdləs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əuˈbeɪd] .
Wordless , the young man obeyed .
无言 , 这 年轻的 男人 服从 .
年轻人一言不发，服从了命令。
[ˈsɪtɪŋ] , [hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:mprəmaɪzɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
Sitting , he seemed as stiff and uncompromising as before .
坐着 , 他 似乎 作为 僵硬的 和 毫不妥协 作为 前 .
他坐着的时候，看起来和以前一样僵硬、不肯妥协。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈspʊkən] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈdʒestʃər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhed] [laɪt] [went]
The man who had spoken made a vague gesture and the overhead light went
这 男人 WHO 有 说 制成 一个 模糊的 手势 和 这 开销 光 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

说话的男人做了个模糊的手势，头顶的灯就灭了。

[rɪˈpleɪst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [baɪ] [strɔːŋ] [ˈreɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈspɑːtlaɪt] [eɪmɪd] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz]
replaced simultaneously by strong rays from a spotlight aimed full at the eyes
替换 同时地 经过 强的 射线 从 一个 聚光灯 旨在 满的 在 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːtɪd] [ˈfɪɡjər] .
of the seated figure .
的 这 坐着 数字 .

与此同时，一束强烈的聚光灯光束直射到坐着的人的眼睛上。

[ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hed] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈsɪrɪŋ] [ˈbrɪljəns] ,
Involuntarily the young man's head turned aside to avoid the searing brilliance ,
不由自主 这 年轻的 男人的 头 转向 旁边 到 避免 这 灼烧 辉煌 ,
年轻人不由自主地将头转向一边，以躲避那灼人的光芒。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hænd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [aɪˈtiː] [bæk] [əˈɡen] .
but a hand came out of the wall of darkness and jerked it back again .
但 一个 手 来了 出去 的 这 墙 的 黑暗 和 猛地一抖 它 后退 再次 .
但一只手从黑暗之墙中伸出来，猛地将它拉了回去。

" [dʒʌst][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] , " [ðə; ði][ˈkwaiət] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuːd] [kɑːnvərˈseɪʃənəli] , " [aɪm] [dɪˈtektɪv]
" Just to remind you , " the quiet voice continued conversationally , " I'm Detective
" 只是 到 提醒 你 , " 这 安静的 嗓音 持续 对话 , " 我是 侦探
[luːˈtenənt] [kɜːrk] , [ˈhɑːmɪsaɪd] [ˈbjɒroʊ] .
Lieutenant Kirk , Homicide Bureau .
中尉 柯克 , 杀人 局 .

“提醒一下，”那平静的声音继续说道，“我是凶杀案侦查局的柯克警探中尉。”

" [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][hændz] [θrʌst] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tʃer] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] .
" A pair of hands thrust a second chair toward the circle of light .
" 一个 一对 的 双手 推力 一个 第二 椅子 朝向 这 圆圈 的 光 .
“一双手将第二把椅子推向光圈。

[kɜːrk] [swʌŋ] [aɪˈtiː] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [draːpt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [siːt] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]
Kirk swung it around and dropped onto the seat , resting his arms along the
柯克 摇摆 它 大约 和 掉落 到 这 座位 , 休息 他的 武器 沿着 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,

柯克把椅子转过来，坐到座位上，双臂搭在椅背上。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪntʃɪz] .
facing the man across a distance of hardly more than inches .
面向 这 男人 穿过 一个 距离 的 几乎 更多的 比 英寸 .
两人隔着不到几英寸的距离面对面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtɪləs] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɑːtlaɪt] [kɔːrˈdeɪlz] [ˈtʃiːkˌboʊnz] [stʊd] [aʊt] [ˈʃɑːrpli] ,
In the pitiless glare of the spotlight Cordell's cheekbones stood out sharply ,
在 这 无情 强光 的 这 聚光灯 科德尔的 颧骨 站立 出去 尖锐地 ,
在聚光灯无情的照射下，科德尔的颧骨显得格外突出。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [diːpsɛt] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [ˈsmʌdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
and under his deepset eyes were dark smudges of exhaustion .
和 在下面 他的 深陷 眼睛 是 黑暗的 污迹 的 疲惫 .
他深陷的眼窝里满是疲惫的痕迹。

[hɪz; ɪz][ˈrɪdʒɪd] [ˈpɑːstʃər] , [hɪz; ɪz][blænʃk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
His rigid posture , his blank expression ,
他的 死板的 姿势 , 他的 空白的 表达 ,
他僵硬的姿势, 他茫然的表情,

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] — [ðɪːz] [siːmd] [nɑːt][soʊ] [mʌt] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ðɪ]
his silence — these seemed not so much indications of defiance as they did the
他的 沉默 — 这些 似乎 不是 所以 很多 症状 的 蔑视 作为 他们 做过 这
[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈterəb(ə)] [ænd; ənd] [diːp] - [ˈsiːtɪd] [ˈɑːk] .
result of some terrible and deep - seated shock .
结果 的 一些 糟糕的 和 深的 - 坐着 震惊 .
他的沉默——这与其说是反抗的迹象, 不如说是某种可怕的、根深蒂固的冲击的结果。

" [lets] [goʊ][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [kɔrˈdɛl] , " [kɜːrk] [sed] .
" Let's go over it again , Cordell , " Kirk said .
" 我们来吧 去 超过 它 再次 , 科德尔 , " 柯克 说 .
“我们再复习一遍, 科德尔,”柯克说。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈswɑːləʊd] [ˈvːdəbli] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] .
The young man swallowed audibly against the silence .
这 年轻的 男人 吞咽 可听见的 反对 这 沉默 .
年轻人在寂静中咽了口唾沫, 声音清晰可闻。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][hændz] [twɪtʃt] , [keɪm] [ʌp][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃiːld]
One of his hands twitched , came up almost to his face as though to shield
— 的 他的 双手 抽搐 , 来了 向上 几乎 到 他的 脸 作为 尽管 到 盾
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
他的一只手抽搐了一下, 几乎抬到脸前, 好像要遮住眼睛似的。

[ðen] [draːpt] [ˈlɪmpli] [bæk] , " [ðæt] [laɪt] — " [hiː; hi] [ˈmʌmbld] .
then dropped limply back , " That light — " he mumbled .
然后 掉落 软弱无力 后退 , " 那 光 — " 他 喃喃自语 .
然后他无力地向后倒去, “那束光——”他喃喃道。

" — [steɪz] [ɑːn] , " [kɜːrk] [sed] [ˈbrɪskli] .
" — stays on , " Kirk said briskly .
" — 停留 在 , " 柯克 说 轻快地 .
“——继续,”柯克干脆利落地说道。

" [ðə; ðɪ] [ˈkwɪkər] [juː; jʊ] [tel] [juː ˈes][ðə; ðɪ] [ˈænsər] , [ðə; ðɪ] [ˈkwɪkər] [wiː; wi][ɔːl][rɪˈlæks] .
" The quicker you tell us the answers , the quicker we all relax .
" 这 更快 你 告诉 我们 这 答案 , 这 更快 我们 全部 放松 .
“你越快告诉我们答案, 我们大家就能越快放松下来。”

[oʊˈkeɪ] ?
Okay ?
好的 ?
好的?

" [kɔrˈdɛl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈnʌmli] ,
" Cordell shook his head numbly ,
" 科德尔 摇晃 他的 头 麻木地 ,
科德尔麻木地摇了摇头。

[nɑːt][soʊ] [mʌt] [ɪn][nɪˈgeɪ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ðɪ] [fɑːg] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃərd]
not so much in negation as an effort to clear the fog from his tortured
不是 所以 很多 在 否定 作为 一个 努力 到 清除 这 多雾路段 从 他的 受折磨
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
与其说是否定, 不如说是努力驱散他饱受折磨的心灵中的迷雾。

" [aɪ][təʊld][juː; jɒ] , " [hiː; hi][kraɪd] ['hɔːrslɪ] .
" **I told you** , " **he cried hoarsely** .
" 我 讲述 你 , " 他 哭 沙哑地 .

“我告诉过你,”他嘶哑地喊道。

" [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jɒ][wɑːnt] ?
" **What more do you want** ?
" 什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么？

[ˈjestərdeɪ] [aɪ][təʊld][juː; jɒ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
Yesterday I told you the whole thing .
昨天 我 讲述 你 这 所有的 事物 .

昨天我把事情的来龙去脉都告诉你了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˈbɔːrdər][ɑːn] [hɪ'stɪriə] .
" **His voice began to border on hysteria** .
" 他的 嗓音 开始 到 边界 在 歇斯底里 .

他的声音开始变得近乎歇斯底里。

" [wʌt] ['gʊdz] [maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tel] [juː; jɒ] [ɪf] [juː; jɒ][wəʊnt] ['lɪs(ə)n] ?
" **What good's my trying to tell you if you won't listen** ?
" 什么 商品 我的 尝试 到 告诉 你 如果 你 惯于 听 ?

“如果你不听，我跟你说这些又有什么用呢？”

[ˈhaʊz] [ə; eɪ] [gai] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] — "
How's a guy supposed — "
怎么样 一个 盖伊 据称 — "

一个人怎么可能——

" [ðen] [traɪ] ['telɪŋ] [aɪ 'tiː] [streɪt] !
" **Then try telling it straight** !
" 然后 尝试 讲述 它 直的 !

“那就试着直接说出来！”

" [kɜːrk] [snæpt] .
" **Kirk snapped** .
" 柯克 啪啪 .

柯克突然爆发了。

" [juː; jɒ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hæf] - [wɪts] ?
" **You think you're fooling around with half - wits** ?
" 你 思考 你是 愚弄 大约 和 一半 - 智慧 ?

你以为你在跟傻子开玩笑吗？

[ʃɜː] ; [juː; jɒ][təʊld][juː 'es] .
Sure ; you told us .
当然 ; 你 讲述 我们 .

当然，是你告诉我们的。

[ə; eɪ][ˈkreɪzi] [pæk] [ʌv; əv] [guːf] - [bɔːl] [driːmz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɔːnd] [beɪb] ['klʌbɪŋ] [tuː] [ɡroʊn] ['piːp(ə)l]
A crazy pack of goof - ball dreams about a blonde babe clubbing two grown people
一个 疯狂的 盒 的 傻瓜 - 球 梦境 关于 一个 金发 宝贝 夜店 二 生长 人们
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

一系列荒诞无稽的梦境，梦见一个金发女郎用棍棒将两个成年人打死。

[ðen] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [bluː] [laɪt] !
then disappearing in a ball of blue light !
然后 消失 在 一个 球 的 蓝色的 光 !

然后消失在一团蓝光中！

[juː; jʊ] [ˈfɪgjə] [ɑːn] [ˈkɒpɪŋ] [ə; eɪ] [pliː] [ɑːn] [ɪnˈsænəti] ？ "

You figure on copping a plea on insanity ？ "
你 数字 在 应对 一个 恳求 在 疯狂 ？ "

你打算以精神错乱为由认罪吗？

" [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] ！
" It's the truth ！
" 它是 这 真相 ！

“这是事实！ ”

" [ˌkɔrˈdeɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
" Cordell shouted .
" 科德尔 喊叫 .

科德尔喊道。

" [æz; əz] [gɔːd] [ˈhiːrɪz] [em ˈiː] , [ɪts] [truː] ！
" As God hears me , it's true ！
" 作为 上帝 听到 我 , 它是 真的 ！

“上帝听到了我的话，这是真的！ ”

" [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈteərɪŋ] [ˈsɒbz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" Suddenly he buried his face in his hands and long tearing sobs shook his
" 突然 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和 长的 撕裂 啜泣 摇晃 他的
[ˈslendə] [freɪm] .
slender frame .
苗条 框架 .

“突然，他双手捂住脸，长长的抽泣声震颤着他瘦弱的身躯。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə] [men] [riːtʃt] [aʊt] [æz; əz] [ðʊ] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] [bæk]
One of the other men reached out as though to drag the young man's face back
一 的 这 其他 男人 达到 出去 作为 尽管 到 拖 这 年轻的 男人的 脸 后退
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɔːtlaɪt] ,
into the withering rays of the spotlight ,
进入 这 枯萎 射线 的 这 聚光灯 ,

另一名男子伸手，仿佛要把年轻人的脸重新拉回刺眼的聚光灯下。

[bʌt; bət] [kɜːrk] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
but Kirk motioned him away .
但 柯克 示意 他 离开 .

但柯克示意他走开。

[wɪˈðaʊt] [heɪst] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [fɪft] [ə; eɪ] [sɪˈgɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪst] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt]
Without haste the Lieutenant fished a cigar from the breast pocket of his coat
没有 匆忙 这 中尉 钓鱼 一个 雪茄 从 这 胸部 口袋 的 他的 外套
[ænd; ənd] [brɪˈgæn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈliːʒərlɪ] [tuː; tə] [striːp] [əˈweɪ] [ɪts] [ˈseləfeɪn] [ˈræpə] .
and began almost leisurely to strip away its cellophane wrapper .
和 开始 几乎 悠闲 到 条 离开 它是 玻璃纸 包装纸 .

中尉不慌不忙地从外套胸袋里掏出一支雪茄，然后几乎悠闲地开始剥去雪茄的玻璃纸包装。

[ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [mætʃ] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [fleɪm] [ˈʌndə] [ðə; ði] [flɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θʌm] [neɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd]
A kitchen match burst into flame under the flick of a thumb nail and a cloud
一个 厨房 匹配 爆裂 进入 火焰 在下面 这 轻弹 的 一个 拇指 指甲 和 一个 云
[ʌv; əv] [bluː] [təˈbækoʊ] [smoʊk] [raɪðd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [koʊn] [ʌv; əv] [hɔːt] [laɪt] .
of blue tobacco smoke writhed into the cone of hot light .
的 蓝色的 烟草 抽烟 扭动 进入 这 锥体 的 热的 光 .

一根厨房火柴在拇指指甲的轻弹下瞬间燃起，一团蓝色的烟草烟雾在炽热的火光中翻腾。

" [ˌkɔrˈdeɪ] , " [kɜːrk] [sed] [ˈmaɪldli] .
" Cordell , " Kirk said mildly .
" 科德尔 , " 柯克 说 轻微地 .

“科德尔，”柯克温和地说。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈʃəʊldəz] [stɔ:pt] [ðer; ðər] [ˈfeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Slowly the young man's shoulders stopped their shaking , and after a long
缓慢地 这 年轻的 男人的 肩膀 停止 他们的 摇晃 , 和 后 一个 长的
[ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][wɑ:n] ,
moment his wan ,
片刻 他的 万 ,

年轻人的肩膀渐渐停止了颤抖，过了许久，他苍白的脸色才恢复了平静。

[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [keɪm] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .
tear - stained face came back into the light .
撕 - 染色 脸 来了 后退 进入 这 光 .

泪痕斑斑的脸重新出现在阳光下。

" [aɪ] — [aɪm] [ˈsɔ:ri] , " [hi:; hi] [ˈmʌmbld] .
" I — I'm sorry , " he mumbled .
" 我 — 我是 对不起 , " 他 喃喃自语 .

“我.....对不起,”他喃喃道。

[kɜ:rk] [weɪvd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈhæŋɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
Kirk waved away the layer of smoke hanging between them .
柯克 挥手 离开 这 层 的 抽烟 绞刑 之间 他们 .

柯克挥手驱散了两人之间笼罩的一层烟雾。

[hi:; hi] [sed] [ˈwɪrəli] , " [lets] [traɪ][aɪ ˈti:][wʌnz] [mɔ:r] .
He said wearily , " Let's try it once more .
他 说 疲劳 , " 我们来吧 尝试 它 一次 更多的 .

他疲惫地说：“我们再试一次吧。”

[step] [baɪ] [step] .
Step by step .
步 经过 步 .

步步。

[ˈmerbi] [ðɪs] [taɪm]
Maybe this time
或许 这 时间

或许这次.....

" [hi:; hi] [let] [ðə; ði] [ˈsentəns] [treɪl] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [wʌz; wəz] [klɪr] .
" He let the sentence trail off , but the inference was clear .
" 他 让 这 句子 踪迹 离开 , 但 这 推理 曾是 清除 .

“他让这句话渐渐消失，但意思很明显。”

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈsetld] [ˈoʊvər] [kɔ:rˈdelz] [fɪtʃər] .
An expression of hopeless resignation settled over Cordell's features .
一个 表达 的 绝望 辞职 定居 超过 科德尔的 特征 .

科德尔脸上浮现出绝望的神情。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][,em ˈi:][tu:; tə][stɑ:rt] ? "
" Where do you want me to start ? "
" 在哪里 做 你 想 我 到 开始 ? "
"你想让我从哪里开始？ "

" [teɪk] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] .
" Take it from five o'clock the afternoon it happened .
" 拿 它 从 五 点钟 这 下午 它 发生 .

“就从事发当天下午五点开始算起。”

" [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃəd] [mæn] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" The tortured man wet his lips .
" 这 受折磨 男人 湿的 他的 嘴唇 .

受尽折磨的男人舔了舔嘴唇。

" [faɪv] [ə'klɒk, əu-][wʌz; wəz] [wen] [maɪ] [ɪft] [went] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði][plænt] .
" **Five o'clock was when my shift went off at the plant .**
" 五 点钟 曾是 什么时候 我的 转移 去 离开 在 这 植物 ；

“五点钟是我在工厂下班的时间。”

[ðə; ði][plænt] , [ɪn] [keɪs] [ju:v] [fər'gɔ:tn] , [ɪz][ðə; ði] [eɪmz] ['kɛmɪk(ə)l] ['kʌmpəni] ,
The plant , in case you've forgotten , is the Ames Chemical Company ,
这 植物 ， 在 案件 你已经 被遗忘的 ， 是 这 艾姆斯 化学 公司 ，
如果你忘了的话，这家工厂是艾姆斯化学公司。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['fɔ:rmən] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ['pækɪdʒɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] . "
and I'm a foreman in the Dry Packaging department ."
和 我是 一个 领班 在 这 干燥 包装 部门 ； "

我是干包装部门的工头。

" [seɪv] [jɔr; jər]['sɑ:rkæzəm] , " [kɜ:rk] [sed] ['ekwəbli] .
" **Save your sarcasm , " Kirk said equably .**
" 节省 你的 讽刺 ， " 柯克 说 公平地 ；

“省省你的讽刺吧，”柯克平静地说。

" [jeə] .
" **Yeah .**
" 是的 ；

“是的。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pʌnt[t] [aʊt] [ə'raʊnd] [faɪv] - [fɪfti:n] .
I changed clothes and punched out around five - fifteen .
我 已更改 衣服 和 拳击 出去 大约 五 - 十五 ；

我换了衣服，大约五点十五分下班了。

[hwa:'ni:tə][hæd; həd] [kɔ:ld] [em 'i:] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [pɪk] [hɜ:r; həɹ][ʌp][æt; ət] [prə'fesər]
Juanita had called me about four and said to pick her up at Professor
胡安妮塔 有 称为 我 关于 四 和 说 到 挑选 她 向上 在 教授
[ˈɡɪlmɔ:rz] ['læbrətɔ:ri] . "
Gilmore's laboratory ."
吉尔摩的 实验室 ； "

胡安妮塔大约四点给我打了个电话，让我去吉尔摩教授的实验室接她。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] ? "
" **At what time ?** "
" 在 什么 时间 ？ "

“什么时间？ ”

" [noʊ] ['speɪ(ə)l] [taɪm] .
" **No special time .**
" 不 特别的 时间 ；

没有特别的时间。

[dʒʌst] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ðer; ðər] .
Just when I could get out there .
只是 什么时候 我 可以 得到 出去 那里 ；

正当我能出去的时候。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mu:vi] .
We were going to have dinner and take in a movie .
我们 是 去 到 有 晚餐 和 拿 在 一个 电影 ；

我们原本打算吃晚饭然后看场电影。

[noʊ] [pər'tɪkjələr] ['pɪktʃər] ; [ʃi:; ʃi] [sed] [wi:d] [pɪk] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][æt; ət] ['dɪnər] . "
No particular picture ; she said we'd pick one out of the paper at dinner ."
不 特别的 图片 ； 她 说 我们会 挑选 一 出去 的 这 纸 在 晚餐 ； "

她说没有特别想看哪张照片，我们晚饭时再从报纸上挑一张。

" [gəʊ][ɑ:n] . "

" **Go on** . "

" 去 在 . "

“继续。”

" [wel] , [aɪ'ti:] ['mʌstv] [bɪn] [ə'baʊt] ['kwɔ:rtər][tu:; tə][sɪks] [wen] [aɪ][gɑ:t] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .

" **Well , it must've been about quarter to six when I got out to the University** .

" 出色地 , 它 肯定有 到过 关于 四分之一 到 六 什么时候 我 得到 出去 到 这 大学 .

“嗯，我到大学的时候大概是六点四十五分左右。”

[aɪ] [pa:kt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [wɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .

I parked in front of the laboratory wing and went in at the main entrance .

我 停放 在 正面 的 这 实验室 翼 和 去 在 在 这 主要的 入口 .

我把车停在实验室大楼前面，然后从正门进去。

[aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesɜ:z] ['ɑ:fɪs] .

I walked down the corridor to the Professor's office .

我 步行 向下 这 走廊 到 这 教授们 办公室 .

我沿着走廊走到教授的办公室。

[hɪz; ɪz]['taɪpɪst][wʌz; wəz] ['nɒkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] ['letərz] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

His typist was knocking out some letters and there were a couple of

他的 打字员 曾是 敲门 出去 一些 信件 和 那里 是 一个 夫妻 的

['stju:dnts] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp] .

students hanging around waiting for him to show up .

学生 绞刑 大约 等待 为了 他 到 展示 向上 .

他的打字员正在飞快地打字，还有几个学生在附近等着他出现。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [smoʊk] , [lu:'tenənt] ?

How about a smoke , Lieutenant ?

如何 关于 一个 抽烟 , 中尉 ?

中尉，要不要抽根烟？

" [kɜ:rk]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]

" **Kirk nodded to one of the men behind him and a package of**

" 柯克 点头 到 一 的 这 男人 在后面 他 和 一个 包裹 的

[sɪgə'rets] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] .

cigarettes was extended to the man under the light .

香烟 曾是 扩展 到 这 男人 在下面 这 光 .

柯克向他身后的一个人点了点头，然后一包香烟递给了灯光下的那个人。

[ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] ['prɒfəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪg'haɪtɪd][ðə; ði] [waɪt] [tu:b] , [hɪz; ɪz][hændz]

A match was proffered and the young man ignited the white tube , his hands

一个 匹配 曾是 提供的 和 这 年轻的 男人 点燃 这 白色的 管子 , 他的 双手

['ʃeɪkɪŋ] ['bædli] .

shaking badly .

摇晃 糟糕 .

有人递给他一根火柴，年轻人点燃了白色管子，他的手抖得很厉害。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , " [lets] [hɪr] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,

The Lieutenant crossed his legs the other way , " Let's hear the rest of it ,

这 中尉 交叉 他的 腿 这 其他 方式 , " 我们来吧 听到 这 休息 的 它 ,

[frend] . "

friend . "

朋友 . "

中尉换了个姿势翘起了二郎腿，“朋友，把剩下的故事说完吧。”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?

" **What for ?**

" 什么 为了 ?

“做什么的？”

" [ˈbɪtərnəs] [tɪndʒd] [kɔːrˈdeɪz] [vɔɪs] .
" **Bitterness tinged Cordell's voice** .
" 苦味 带点色调 科德尔的 嗓音 . "

科德尔的声音里带着一丝苦涩。

" [juː; jəʊ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪm] [ˈseɪɪŋ] . "
" **You don't believe a word I'm saying** . "
" 你 不 相信 一个 单词 我是 说 . "

“你根本不相信我说的话。”

" [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [aɪ][duː] . "
" **Up to now I do** . "
" 向上 到 现在 我 做 . "

“到目前为止，我的确如此。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə][ˈælmə] — [ʃiːz] [ðə; ði] [prəʊfs] [ˈsekrəteri] — [ænd; ənd] [went] [ɑːn]
I said something or other to Alma — she's the Prof's secretary — and went on
我 说 某物 或者 其他 到 阿尔玛 — 她是 这 教授的 秘书 — 和 去 在
[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [læb] .
through the door to the hall that leads to the private lab .
通过 这 门 到 这 大厅 那 线索 到 这 私人的 实验室 .

我跟阿尔玛（她是教授的秘书）说了几句话，然后穿过那扇门，来到通往私人实验室的走廊。

[wen] [aɪ][gɔːt] —
When I got —
什么时候 我 得到 —

当我得到——

" [kɜːrk] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] .
" **Kirk held up a hand** .
" 柯克 握住 向上 一个 手 . "

柯克举起一只手。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **Wait a minute** .
" 等待 一个 分钟 . "

“等一下。

[jʊr; jər] [ˈbʌstɪŋ] [raɪt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [prəˈfesər] [laɪk] [ðæt] [ˈdʌznt] [saʊnd] [raɪt] .
Your busting right in on the Professor like that doesn't sound right .
你的 突袭 正确的 在 在 这 教授 喜欢 那 不 声音 正确的 .

你这样直接闯进教授的办公室，听起来不太合适。

[waɪ] [nɑːt] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] ? "
Why not wait in the office for your wife ? "
为什么 不是 等待 在 这 办公室 为了 你的 妻子 ? "

为什么不在办公室等你妻子呢？

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ? "

“做什么的？

" [ˌkɔrˈdeɪ] [skwɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Cordell squinted at him in surprise** .
" 科德尔 眯着眼 在 他 在 惊喜 . "

科德尔惊讶地眯起眼睛看着他。

" [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][get] . . . [gɑ:t] [ə'b:ŋ] [faɪn] .

" He and I get . . . got along fine .
" 他 和 我 得到 . . . 得到 沿着 美好的 .

“我和他相处得很好。”

[wen] [hwa:'ni:tə][fɜ:rst] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][drɔ:p][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [læb]
When Juanita first went to work for him he said to drop in at the lab
什么时候 胡安妮塔 第一的 去 到 工作 为了 他 他 说 到 降低 在 在 这 实验室
[ˈeni] [taɪm] ,
any time ,
任何 时间 ,

胡安妮塔刚开始为他工作时，他说过随时可以去实验室看看。

[nɑ:t][tu:; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑ:fɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfreʃmən] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] . " not to wait in the outer office like a freshman or something . "
不是 到 等待 在 这 外 办公室 喜欢 一个 大一新生 或者 某物 . "

不要像个大一新生一样在外面的办公室里等着。

" [goʊ] [ə'hed] . "
" Go ahead . "
" 去 前方 . "

“前进。”

" [wel]
" Well
" 出色地

“出色地....

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" The young man hesitated .
" 这 年轻的 男人 犹豫了一下 .

年轻人犹豫了一下。

" [wɪə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt][ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] , [ˈɑ:fɪsər] .
" We're back to the part you don't believe , Officer .
" 是 后退 到 这 部分 你 不 相信 , 官 .

“警官，我们又回到了你不相信的那部分。”

[aɪ][kɑ:nt] [ˈhɑ:rdli] [bɪ'li:v] [aɪ ˈti:][maɪ'self] ; [bʌt; bət][soʊ] [help] [em ˈi:] , [ɪts] [ˈgɑ:sp(ə)l] .
I can't hardly believe it myself ; but so help me , it's gospel .
我 不能 几乎 相信 它 我 ； 但 所以 帮助 我 , 它是 福音 .

我自己都难以置信；但向我发誓，这是千真万确的。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] ! "
I saw it ! "
我 锯 它 ！ "

我看到了！

" [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] .
" I'm waiting .
" 我是 等待 .

我在等。

" [kɔr'del] [sed] [ˈdɔ:gɪdli] : " [ðə; ði] [læb] [dɔ:r] [wɔz; wəz][ˈoʊpən][ə; eɪ] [kræk] .
" Cordell said doggedly : " The lab door was open a crack .
" 科德尔 说 顽强地 : " 这 实验室 门 曾是 打开 一个 裂缝 .

科德尔固执地说：“实验室的门开了一条缝。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [maɪ] [ˈwaɪfs] .
I heard a woman's voice in there , and it wasn't my wife's .
我 听到 一个 女性的 嗓音 在 那里 , 和 它 不是 我的 妻子的 .

我听到里面有个女人的声音，但那不是我妻子的声音。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [laɪk] — [laɪk] [krækt] [aɪs] .
It was a voice like — like cracked ice .
它 曾是 一个 嗓音 喜欢 — 喜欢 裂纹 冰 .

那声音就像——就像冰块碎裂的声音。

[juː; jʊ] [noʊ] : [koʊld][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] . . .
You know : cold and kind of . . .
你 知道 : 寒冷的 和 种类 的 . . .

你知道：冷冰冰的，还有点.....

[wel] . . . ['brɪt(ə)l][ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['dedli] .
well . . . brittle and — and deadly .
出色地 . . . 脆 和 — 和 致命 .

嗯.....脆弱不堪，而且致命。

[ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [aɪˈtiː] .
That's the only way I can describe it .
那就是 这 仅有的 方式 我 能 描述 它 .

我只能这样描述它。

" [ˈeniwei] , [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ðer; ðər] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Anyway , I sort of hesitated there , outside the door .
" 反正 , 我 种类 的 犹豫了一下 那里 , 外部 这 门 .

“总之，我当时在门外犹豫了一下。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə][goʊ] [ˈbʊlɪŋ] [ɪn][ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈwɔznt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] . . .
I didn't want to go bulling in on something that wasn't none of my business . . .
我 没有 想 到 去 欺凌 在 在 某物 那 不是 没有任何 的 我的 商业 . . .

我不想插手与我无关的事情.....

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][aɪ] [ˈfɪɡjərd] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] , [els] [ˈælmə] [ˈwədʌv] [sed] [soʊ] .
but on the other hand I figured my wife was in there , else Alma would've said so .
所以 . " 所以 . "

但另一方面，我觉得我妻子就在里面，否则阿尔玛肯定会说的。

" [juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪs] [kjuːbz] ?
" You hear anything besides this collection of ice cubes ?
" 你 听到 任何事物 除了 这 收藏 的 冰 立方体 ?

“除了这堆冰块的声音，你还听到其他什么声音吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][dʒɔː] [ˈhɑrdnd] .
" The young man's jaw hardened .
" 这 年轻的 男人的 顎 硬化 .

年轻人的下巴绷紧了。

" [aɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː][ðə; ði] [wei] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] .
" I'm giving it the way it happened .
" 我是 给予 它 这 方式 它 发生 .

“我只是如实讲述事情经过。”

[juː; jʊ][waːnt][ðə; ði] [rest] , [ɔːr][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [treɪd] [waɪz] [kræks] ?
You want the rest , or you want to trade wise cracks ?
你 想 这 休息 , 或者 你 想 到 贸易 明智的 裂缝 ?

你想听剩下的内容，还是想互相调侃？

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bɪˈhaɪnd][kɜːrk] [lʌndʒd] [ˈfɔːrwərd] , " [waɪ] , [juː; jʊ] [tʃiːp] [pʌŋk] —
" One of the men behind Kirk lunged forward , " Why , you cheap punk —
" 一 的 这 男人 在后面 柯克 猛扑 向前 , " 为什么 , 你 便宜的 朋克 —

柯克身后的一个人猛地向前扑去，“你这卑鄙的混蛋——”

" [kɜ:rk] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rm] .

" **Kirk stopped him with an arm** .
" 柯克 停止 他 和 一个 手臂 ；

柯克用胳膊挡住了他。

" [aɪl] [ˈhænd(ə)l] [ðɪs] , [ˈmɪlər] .

" **I'll handle this , Miller** .
" 患病的 处理 这 , 磨坊主 ；

“我会处理这件事的，米勒。”

" [tu:; tə] [ˌkɔ:rdəl] : " [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .

" **To Cordell : I asked you a question** .
" 到 科德尔 : " 我 问 你 一个 问题 ；

“对科德尔说：‘我问了你一个问题。’

[ˈænsər] [aɪ ˈti:] . "

Answer it . "
回答 它 ； "

回答它。

" [aɪ] [hɜ:rd] [prəˈfesər] [ˈɡɪlmɔ:r] .

" **I heard Professor Gilmore** .
" 我 听到 教授 吉尔摩 ；

我听吉尔摩教授说过。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [wɜ:rdz] , [ðən] [tu:] [kwɪk] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈfrɔ:stɪd] [glæs] [dɔ:r]

Only a couple words , then two quick flashes of light lit up the frosted glass door
仅有的 一个 夫妻 字 , 然后 二 快的 闪光灯 的 光 点燃向上 这 磨砂 玻璃 门

[ˈpæn(ə)l] .

panel .
控制板 ；

只说了几句话，然后两道闪光就照亮了磨砂玻璃门板。

[ðæts] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ði:z] [tu:] [θʌmps] [laɪk] [wen] [ˈsʌmbɑ:di] [fɔ:lz] [daʊn] .

That's when I heard these two thumps like when somebody falls down .
那就是 什么时候 我 听到 这些 二 咚咚 喜欢 什么时候 某人 瀑布 向下 ；

就在这时，我听到了两声闷响，就像有人摔倒了一样。

[aɪ] [[ʌvd] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [fæst] . . . [ænd; ənd] [raɪt] [ðən] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] !

I shoved open the door fast . . . and right then I saw her !
我 推搡 打开 这 门 快速地 . . . 和 正确的 然后 我 锯 她 ！

我猛地推开门.....就在那一刻，我看到了她！

" [kɜ:rk][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][fɔ:r; fər][noʊ] [əˈpærənt] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈnɔ:kɪŋ] [ə; eɪ]

" **Kirk nodded for no apparent reason and was careful about knocking a**
" 柯克 点头 为了 不 明显 原因 和 曾是 小心 关于 敲门 一个

[ˈkwɔ:rtər] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [æʃ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r] .

quarter inch of ash off his cigar .
四分之一 英寸 的 灰 离开 他的 雪茄 ；

柯克毫无征兆地点了点头，小心翼翼地抖掉了雪茄上四分之一英寸的烟灰。

" [tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .

" **Tell me about her** .
" 告诉 我 关于 她 ；

跟我说说她吧。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmænz][hændz][wɜ:r; wər] [ˈfeɪkɪŋ] [əˈgen] .

" **The young man's hands were shaking again** .
" 这 年轻的 男人的 双手 是 摇晃 再次 ；

“年轻人的手又开始颤抖了。”

[hi:; hi] [sʌkt] [æ̃t; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [smoʊk] [kʌm] [aʊt][wið; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] :
He sucked at his cigarette and let the smoke come out with his words :
他 真烂 在 他的 卷烟 和 让 这 抽烟 来 出去 和 他的 字 :

他吸了一口烟，烟雾缭绕着他的话语：

" [fi:; ji][wʌz; wəz] [klɪr] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [læb] . . . [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tu:] [fi:t]
" **She was clear over on the other side of the lab . . . standing a good two feet**
" 她 曾是 清除 超过 在 这 其他 边 的 这 实验室 . . . 常设 一个 好的 二 脚
[ɔ:f][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [blu:] [bɔ:l][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] — [ʌv; əv][sɔ:ft]
off the floor in the middle of a big blue ball of some kind of — of soft
离开 这 地面 在 这 中间 的 一个 大的 蓝色的 球 的 一些 种类 的 — 的 柔软的
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

“她当时在实验室的另一边.....站在离地面足足两英尺高的地方，周围是一个巨大的蓝色球状物，像是某种柔软的火焰。”

[blu:] [ˈfaɪər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pʌlst] — [ju:; jʊ] [noʊ] .
Blue fire that sort of pulsed — you know .
蓝色的 火 那 种类 的 脉冲 — 你 知道 :

你知道，那种会跳动的蓝色火焰。

[ˈeniweɪ] , [ðer; ðər][fi:; ji][wʌz; wəz] : [ðɪs] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [blɑ:nd] ; [ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [smæk]
Anyway , there she was : this hell of a good - looking blonde ; looking right smack
反正 , 那里 她 曾是 : 这 地狱 的 一个 好的 - 寻找 金发 ; 寻找 正确的 啪
[æ̃t; ət][em ˈi:] ,
at me ,
在 我 ,

总之，她就在那里：一个美得惊人的金发女郎；直勾勾地盯着我看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfʌni] [kaɪnd][ʌv; əv] [gʌn] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
and there was this funny kind of gun in her hand .
和 那里 曾是 这 有趣的 种类 的 枪 在 她 手 :

她手里拿着一把很奇特的枪。

[fi:; ji] [eɪmd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][aɪ] [ˈdʌkt] [dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [dɪm] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
She aimed it and I ducked just as this dim flash of light came out of it .
她 旨在 它 和 我 躲闪 只是 作为 这 暗淡 闪光 的 光 来了 出去 的 它 :

她瞄准了目标，就在这时，一道微弱的闪光从目标中射出，我赶紧躲开了。

[ˈsʌmθɪŋ] [hɪt][em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][aɪ] . . .
Something hit me on the side of the head and I . . .
某物 打 我 在 这 边 的 这 头 和 我 . . .

有什么东西击中了我的头部侧面，然后我.....

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [blæŋkt] [aʊt] .
well , I guess I blanked out .
出色地 , 我 猜测 我 空白 出去 :

我当时脑子一片空白。

" [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tu:] [fi:t] [ɔ:f][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ]
" **She was standing a good two feet off the floor in the middle of a glowing**
" 她 曾是 常设 一个 好的 二 脚 离开 这 地面 在 这 中间 的 一个 发光
[ˈbʌb(ə)] [ðæt] [pʌlst] [ænd; ənd] [ˈweɪvəd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
bubble that pulsed and wavered around her .
气泡 那 脉冲 和 犹豫不决 大约 她 :

“她站在离地面足足两英尺高的地方，周围是一个闪闪发光的泡泡，泡泡在她周围脉动、摇曳。

" [ðen] [wʌt] ? "
" **Then what ?** "
" 然后 什么 ? "

然后呢？

" [wel] , [laɪk] [aɪ] [sed] [ˈjestərdeɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [dʒʌst] [ˈnæt(ə)rəli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
" **Well , like I said yesterday , I suppose I just naturally came out of it .**
" 出色地 , 喜欢 我 说 昨天 , 我 认为 我 只是 自然 来了 出去 的 它 .
" 嗯 , 就像我昨天说的那样 , 我想我自然而然地就走出来了。"

[aɪm] [ɔ:l] [spred] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdæmdɪst] [ˈhedɪk] [ju:; jʊ] [ˈevər] [sɔ:] .
I'm all spread out on the floor with the damndest headache you ever saw .
我是 全部 传播 出去 在 这 地面 和 这 该死的 头痛 你 曾经 锯 .
我瘫倒在地板上 , 头疼得厉害 , 你肯定没见过这么厉害的。

[ˈoʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [prɔ:f] [ænd; ənd] — " [hi:; hi] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] — " [ænd; ənd] [hwa:ˈni:tə] .
Over by the window is the Prof and — " he wet his lips — " and Juanita .
超过 经过 这 窗户 是 这 教授 和 — " 他 湿的 他的 嘴唇 — " 和 胡安妮塔 .
窗边是教授 , 还有一——"他舔了舔嘴唇——"还有胡安妮塔。"

[ðeə(r)] [ded] , [lu:ˈtenənt] ; [dʒʌst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [paɪld] [ʌp] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] . . .
They're dead , Lieutenant ; just kind of all piled up over there . . .
它们是 死的 , 中尉 ; 只是 种类 的 全部 堆积 向上 超过 那里 . . .
他们都死了 , 中尉 ; 尸体都堆在那边了

[ded] , [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈbʌstɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [ðə; ði] —
dead , their heads busted in and the — the — the —
死的 , 他们的 头部 被捕 在 和 这 — 这 — 这 —
死了 , 他们的头都被打碎了 , 而且——而且——而且——

" [hi:; hi] [sæt] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [bʌt; bət] [noʊ] [saʊnd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,
" **He sat there , his mouth working but no sound coming out ,**
" 他 卫星 那里 , 他的 嘴 在 职的 但 不 声音 未来 出去 ,
他坐在那里 , 嘴巴张着 , 却发不出声音。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [laɪt] , [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [ˈsmoʊldərɪŋ] , [fərˈɡɑ:tɪn] ,
his eyes staring straight into the blazing light , the cigarette smouldering , forgotten ,
他的 眼睛 凝视 直的 进入 这 炽烈 光 , 这 卷烟 闷烧 , 被遗忘的 ,
他双眼直直地盯着耀眼的灯光 , 手中的香烟还在冒着烟 , 早已被人遗忘。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
between the first two fingers of his left hand .
之间 这 第一的 二 手指 的 他的 左边 手 .
在他左手食指和中指之间。

[ɔ:lmoʊst] [ˈdʒentli] [kɜ:rk] [sed] : " [lets] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
Almost gently Kirk said : " Let's go back to where you were standing outside the
几乎 轻轻地 柯克 说 : " 我们来吧 去 后退 到 在哪里 你 是 常设 外部 这
door .
门 .

柯克几乎是轻声说道 : " 我们回到你刚才站在门外的地方去吧。"

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ˈtɔ:kɪŋ] .
You heard this woman talking .
你 听到 这 女士 说 .
你听到这个女人说话了。

[wʌt] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ?
What did she say ?
什么 做过 她 说 ?
她说了什么 ?

" [kɔrˈdɛl] [lʊkt] [ˈsaɪtləsli] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" **Cordell looked sightlessly down at his hands .**
" 科德尔 看起来 无视 向下 在 他的 双手 .
科德尔茫然地低头看着自己的双手。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [sens] .
" **Nothing that made sense** .
" 没有什么 那 制成 感觉 .

“完全没有道理可言。”

[ˈsəʊndɪd] , [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [laɪk] : - [twelv] [taɪmz] [ˈziroʊ] - — [ðen] [sʌm; səm]
Sounded , near as I can remember , like : ' Twelve times zero ' — then some
听起来 , 靠近 作为 我 能 记住 , 喜欢 : - 十二 时代 零 - — 然后 一些
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

我记得大概是这样的：“十二乘以零”——然后是一些词语，

[ɔ:r] [mɔ:r] ['nʌmbərz] ['meɪbi] — [aɪm][nɔ:t] [ʃʊr] — [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
or more numbers maybe — I'm not sure — then she said ,
或者 更多的 数字 或许 — 我是 不是 当然 — 然后 她 说 ,
或许是更多数字——我不确定——然后她说，

- [tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] - — [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [sed] ['sʌmθɪŋ]
' Chained to a two hundred thousand years ' — and the Professor said something
- 连锁 到 一个 二 百 千 年 - — 和 这 教授 说 某物
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒɪz] ['hævɪŋ] [noʊ][aɪ'di:ə][ænd; ənd] ['hi:d] [wɔ:rn][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [blɑ:nd]
about his colleges having no idea and he'd warn them — and the blonde
关于 他的 大学 拥有 不 主意 和 他会 警告 他们 — 和 这 金发
[sed] ,
said ,
说 ,

“被束缚在二十万年里”——教授说他的同事们对此一无所知，他会警告他们——然后金发女郎说，

- [θri:] [ɪn][ðə; ði][pæst] [faɪv] [mʌnθs] - — [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['wɔ:ʃɪŋ] —
' Three in the past five months ' — and then something about taking in washing —
- 三 在 这 过去的 五 几个月 - — 和 然后 某物 关于 采取 在 洗涤 —

“过去五个月里有三个”——然后又说了一些关于收衣服的事——

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [neɪmd] ['mɪlər] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'reɪsɪv] [grʌnt] .
" **The detective named Miller gave a derisive grunt** .
" 这 侦探 命名 磨坊主 给予 一个 嘲讽的 咕哝 .

名叫米勒的侦探发出了一声轻蔑的咕哝。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈgɑ:ddæm] ['stɔ:rɪz] !
" **Of all the goddam stories !**
" 的 全部 这 该死的 故事 !

“所有那些该死的故事里！ ”

[kɜ:rk] , [ju:; jʊ][ˈgənə; ˈɡɔ:nə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] —
Kirk , you gonna listen to any —
柯克 , 你 将会 听 到 任何 —

柯克，你打算听谁的？

" [kɜ:rk] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
" **Kirk silenced him with a gesture** .
" 柯克 沉默 他 和 一个 手势 .

柯克用一个手势制止了他。

" [ɡoʊ][ɑ:n] , [kɔr'del] .
" **Go on , Cordell** .
" 去 在 , 科德尔 .

“继续，科德尔。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sɪɡəret] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['drægd] ['hevɪli] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
" **The young man slowly lifted the cigarette to his mouth , dragged heavily on it** ,
" 这 年轻的 男人 缓慢地 抬起 这 卷烟 到 他的 嘴 , 拖拽 重度 在 它 ,

“年轻人缓缓将香烟举到嘴边，用力吸了一口。”

[ðen] [let][aɪ 'ti:] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
then let it fall to the floor .
然后 让 它 落下 到 这 地面 .

然后让它掉到地上。

" [ðæts] [ɔ:l] .
" That's all .
" 那就是 全部 .

“就这样。

[ðæts] [wen] [ðə; ði] [laɪts] ['stɑ:rtɪd] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
That's when the lights started flashing in there
那就是 什么时候 这 灯 开始 闪烁 在 那里

就在那时，里面的灯开始闪烁。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hɪrəʊ] . "
and I tried to be a hero . "
和 我 尝试 到 是 一个 英雄 . "

我努力想成为英雄。

" [ʃʊr] [ju:v] [left] ['nʌθɪŋ] [aʊt] ? "
" Sure you've left nothing out ? "
" 当然 你已经 左边 没有什么 出去 ? "

“你确定没有遗漏任何内容吗？ ”

" [ju:v] [gɔ:t][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
" You've got it all .
" 你已经 得到 它 全部 .

“你拥有一切。”

[ðə; ði] [tru:θ] , [laɪk] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] .
The truth , like you wanted .
这 真相 , 喜欢 你 通缉 .

真相，正如你所愿。

" [kɜ:rk] [sed] ['peɪntli] , " [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [kɔr'del] .
" Kirk said patiently , " Give it up , Cordell .
" 柯克 说 耐心 , " 给 它 向上 , 科德尔 .

柯克耐心地说：“放弃吧，科德尔。”

[jʊə(r)] [æz; əz] [seɪn] [æz; əz][ðə; ði][nekst] [gai] .
You're as sane as the next guy .
你是 作为 理智 作为 这 下一个 盖伊 .

你和其他人一样正常。

[gɪv] [ðæt] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒʊri][ænd; ənd] [ðeɪl] ['fɪgjər] [jʊə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['sæps] [aʊt] [ʌv; əv]
Give that story to a jury and they'll figure you're trying to make saps out of
给 那 故事 到 一个 陪审团 和 他们会 数字 你是 尝试 到 制作 树液 出去 的
[ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['dʒʊri] [gets] [sɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'fendənt] ,
them — and when a jury gets sore at a defendant ,
他们 — 和 什么时候 一个 陪审团 获得 疮 在 一个 被告 ,

如果你把这个故事告诉陪审团，他们会觉得你是在愚弄他们——而当陪审团对被告感到不满时，

[hi:; hi] [gets] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .
he gets the limit .
他 获得 这 限制 .

他达到了极限。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] : [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ðə; ði]['lɪmɪt][fɔːr; fər]['mɜːrdər][ɪz][ðə; ði][hɑːt] [siːt]
And in case you didn't know : in this State , the limit for murder is the hot seat
和 在 案件 你 没有 知道 : 在 这 状态 , 这 限制 为了 谋杀 是 这 热的 座位
!
!
!

如果你还不知道的话：在这个州，谋杀的最高刑罚就是坐热座！

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʊdnli] .
The prisoner stared at him woodenly .
这 囚犯 凝视 在 他 木木式地 .
囚犯呆呆地盯着他。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [maɪ][waɪf] — [ɔːr] [prə'fesər] ['gɪlmɔːr] .
You know I didn't kill my wife — or Professor Gilmore .
你 知道 我 没有 杀 我的 妻子 — 或者 教授 吉尔摩 .
“你知道我没有杀害我的妻子——也没有杀害吉尔摩教授。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] — [noʊ] ['moʊtɪv] .
I had no reason to — no motive .
我 有 不 原因 到 — 不 动机 .
我没有理由——没有动机。

[ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['moʊtɪv] .
There's got to be a motive .
有 得到 到 是 一个 动机 .
肯定有动机。

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [rɪ'flektɪvli] .
The police officer rubbed his chin reflectively .
这 警察 官 摩擦 他的 下巴 反思地 .
警察若有所思地摸了摸下巴。

" [ʌ; ɜː] - [hʌn] .
Uh - hunh .
呃 - 嗯 .
嗯哼。

['moʊtɪv] .
Motive .
动机 .
动机。

[haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] ['mærid] , [ˌkɔːr'del] ? "
How long you married , Cordell ? "
如何 长的 你 已婚 , 科德尔 ? "
科德尔，你结婚多久了？

" [sɪks] ['jɪrz] . "
Six years . "
六 年 . "
“六年。”

" [ˈtʃɪldrən] ? "
Children ? "
孩子们 ? "
“孩子们？ ”

" [noʊ] . "
No . "
不 . "
“不。”

"	[eɪmz]	[ˈkɛmɪk(ə)l]	[peɪ]	[juː; jʊ][ə; eɪ]	[gʊd]	[ˈsæləri]	?	"								
"	Ames	Chemical	pay	you	a	good	salary	?	"							
"	艾姆斯	化学	支付	你	一个	好的	薪水	?	"							
“艾姆斯化学公司给你的薪水不错吧？”																
"	[ɪˈnʌf]	.	"													
"	Enough	.	"													
"	足够的	.	"													
“足够的。”																
"	[ɪˈnʌf]	[fɔːr; fər]	[tuː]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɑːn]	?	"								
"	Enough	for	two	to	live	on	?	"								
"	足够的	为了	二	到	居住	在	?	"								
“够两个人生活吗？”																
"	[ʃʊr]	.	"													
"	Sure	.	"													
"	当然	.	"													
“当然。”																
"	[haʊ]	[bɔːŋ]	[dɪd]	[jʊr; jər]	[waɪf]	[wɜːrk]	[fɔːr; fər]	[prəˈfesər]	[ˈɡɪlmɔːr]	?	"					
"	How	long	did	your	wife	work	for	Professor	Gilmore	?	"					
"	如何	长的	做过	你的	妻子	工作	为了	教授	吉尔摩	?	"					
你妻子为吉尔摩教授工作了多久？																
"	[fɔːr]	[ˈjɪrz]	[nekst]	[mʌnθ]	.	"										
"	Four	years	next	month	.	"										
"	四	年	下一个	月	.	"										
“下个月就满四年了。”																
"	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[dʒɑːb]	?	"										
"	What	was	her	job	?	"										
"	什么	曾是	她	工作	?	"										
她的工作是什么？																
"	[hɪz; ɪz]	[əˈsɪstənt]	.	"												
"	His	assistant	.	"												
"	他的	助手	.	"												
“他的助手。”																
"	[ˈprɪti]	[bɪɡ]	[dʒɑːb]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	,	[ˈwɔznt]	[aɪ ˈtiː]	?	"					
"	Pretty	big	job	for	a	woman	,	wasn't	it	?	"					
"	漂亮的	大的	工作	为了	一个	女士	,	不是	它	?	"					
“对一个女人来说，这可真是一份相当艰巨的工作，不是吗？”																
"	[hwaːˈniːtə]	[held]	[tuː]	[dɪˈɡriːz]	[ɪn]	[ˈnuːkliər]	[ˈfɪzɪks]	.	"							
"	Juanita	held	two	degrees	in	nuclear	physics	.	"							
"	胡安妮塔	握住	二	学位	在	核	物理	.	"							
“胡安妮塔拥有核物理学的两个学位。”																
"	[juː; jʊ]	[miːn]	[ðɪs]	[ˈætəm]	[bɑːm]	[stʌf]	?	"								

" [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] . "

" **Maybe the biggest** . "

" 或许 这 最大 . "

“或许是最大的。”

" [kaɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [tuː; tə] [reɪt] [ðæt] [haɪ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

" **Kind of young to rate that high , wouldn't you say ?**

" 种类 的 年轻的 到 速度 那 高的 , 不会 你 说 ?

“年纪轻轻就获得这么高的评价，你不觉得吗？ ”

[hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [pæst] [ˈfɔːrti] .

He couldn't have been much past forty .

他 不能 有 到过 很多 过去的 四十 .

他应该没过四十岁。

" [kɔːrˈdeɪl] [ˈrʌŋdʃ] .

" **Cordell shrugged** .

" 科德尔 耸了耸肩 .

科德尔耸了耸肩。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [eɪt] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .

" **He was thirty - eight — and a genius** .

" 他 曾是 三十 - 八 — 和 一个 天才 .

“他当时38岁——而且是个天才。”

[ˈdʒiːniəs][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [aɪ] [ˈhɪr] . "

Genius has nothing to do with age , I hear . "

天才 有 没有什么 到 做 和 年龄 , 我 听到 . "

我听说，天才与年龄无关。

" [nɔːt] ['mæɪrɪd] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] . "

" **Not married , I understand** . "

" 不是 已婚 , 我 理解 . "

“我听说我还没结婚。”

" [ðæts] [raɪt] .

" **That's right** .

" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

" [ə; eɪ] [sləʊ] [fraʊn] [wʌz; wəz] [ˈfɔːmɪŋ] [ɑːn] [kɔːrˈdeɪlʒ] [feɪs] .

" **A slow frown was forming on Cordell's face** .

" 一个 慢的 皱眉 曾是 成型 在 科德尔的 脸 .

科德尔的脸上慢慢浮现出一丝愁容。

" [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][jʊr; jər] [waɪf] ?

" **How old was your wife ?**

" 如何 老的 曾是 你的 妻子 ?

你妻子多大了？

" [kɜːrk] [æskt] .

" **Kirk asked** .

" 柯克 问 .

柯克问道。

[ðə; ði] [fraʊn] ['diːpænd] [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] ['prɑːmptli] [ɪˈnʌf] .

The frown deepened but the young man answered promptly enough .

这 皱眉 加深 但 这 年轻的 男人 回答 及时 足够的 .

年轻人眉头皱得更紧了，但还是迅速回答了。

" [hwaːˈniːtə][wʌz; wəz][maɪ][eɪdʒ] .

" **Juanita was my age** .

" 胡安妮塔 曾是 我的 年龄 .

胡安妮塔和我同岁。

[ˈtwenti] - [naɪn] .
Twenty - nine .
二十 - 九 .

二十九。

" [ˈmɑːrtɪn] [kɜːrk] [aɪd] [hɪz; ɪz] [sɪˈɡɑːr] [ˈkæʒuəli] .
" **Martin Kirk eyed his cigar casually** .
" 马丁 柯克 眼睛 他的 雪茄 随意地 .

马丁·柯克漫不经心地看了看他的雪茄。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪd] [juː; jʊ] [waːnt] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɑːn] [hɜːr; hə] [dʒɑːb] ;
" **Why , " he said , " did you want her to walk out on her job ;**
" 为什么 , " 他 说 , " 做过 你 想 她 到 走 出去 在 她 工作 ;

“你为什么想让她辞掉工作？”他问道。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hə] [kəˈrɪr] ?
to give up her career ?
到 给 向上 她 职业 ?

放弃她的事业？

" [kɔːrdəl] [ˈstɪfnd] .
" **Cordell stiffened** .
" 科德尔 僵硬 .

科德尔身体僵硬起来。

" [huː] [sez] [aɪ] [dɪd] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
" **Who says I did ? " he snapped** .
" WHO 说道 我 做过 ? " 他 啪啪 .

“谁说我做了？”他厉声说道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] ? "
" **Are you denying it ?** "
" 是 你 否认 它 ? "

你否认吗？

" [jʊə(r)] [dæm] [wel]
" **You're damn well**
" 你是 该死 出色地

你真是太棒了

[raɪt] [aɪm] [dɪˈnaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] !
right I'm denying it !
正确的 我是 否认 它 !

没错，我否认！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

" [kɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpɪtɪŋli] .
" **Kirk was slowly shaking his head almost pityingly** .
" 柯克 曾是 缓慢地 摇晃 他的 头 几乎 可怜地 .

柯克缓缓地摇了摇头，几乎带着怜悯的神情。

" [ɑ:n][æt; ət] [li:st] [tu:] [ə'keɪzənz] [frendz] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ]
" **On at least two occasions friends of you and your wife have heard you say**
" 在 在 至少 二 场合 朋友们 的 你 和 你的 妻子 有 听到 你 说
[ju:; jʊ] [waɪf] [fi:d] [steɪ] [hoʊm] [wer] [fi:; fi] [bɪ'ləŋd] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] - ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd]
you wished she'd stay home where she belonged and cut out this ' playing around
你 希望 棚 停留 家 在哪里 她 属于 和 切 出去 这 - 玩耍 大约
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [test] [tjʊb] . -
with a mess of test tubes . '
和 一个 混乱 的 测试 管子 . -

“至少有两次，你和你妻子的朋友听到你说，你希望她待在家里，别再‘摆弄一堆试管’了。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rdz] , [kɔr'del] . "
Those are your own words , Cordell . "
那些 是 你的 自己的 字 , 科德尔 . "

“这些都是你自己的话，科德尔。”

" ['evri] [gai] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ri'tɔ:tid] ,
" **Every guy , " the young man retorted ,**
" 每一个 盖伊 , " 这 年轻的 男人 反驳 ,

“每个男人,”年轻人反驳道。

" [hu:z] [gɑ:t][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [waɪf] [sez] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" **who's got a working wife says something like that now and then .**
" 谁是 得到 一个 在职的 妻子 说道 某物 喜欢 那 现在 和 然后 .

“家有工作妻子的人偶尔会说这样的话。”

[ɪts] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .
It's only natural .
它是 仅有的 自然的 .

这是人之常情。

" ['kɜ:ks] [dʒɔ:] ['hɑrdnd] .
" **Kirk's jaw hardened .**
" 柯克的 顎 硬化 .

柯克的下巴绷紧了。

" [bʌt; bət] ['evri] ['gaɪz] [waɪf] ['dʌznt] [get] ['mə:dəd] .
" **But every guy's wife doesn't get murdered .**
" 但 每一个 伙计们 妻子 不 得到 被谋杀 .

但并不是每个男人的妻子都会被谋杀。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌnbɪ'li:vɪŋli] .
" **The other looked at him unbelievably .**
" 这 其他 看起来 在 他 难以置信 .

另一个人难以置信地看着他。

" [gʊd] [gɑ:d] , " [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] ,
" **Good God , " he burst out ,**
" 好的 上帝 , " 他 爆裂 出去 ,

“我的天哪！”他脱口而出。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] [aɪ] [kɪld] [hwa:'ni:tə][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][stɑ:p] ['wɜ:rkɪŋ] ?
" **are you saying I killed Juanita because I wanted her to stop working ?**
" 是 你 说 我 被杀 胡安妮塔 因为 我 通缉 她 到 停止 在职的 ?

你是说我杀了胡安妮塔是因为我想让她停止工作？

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] — "
Of all the — "
的 全部 这 — "

所有——”

" [ðeəz; ðəz] , [mɔːr] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['hɑːmɪsaɪd] [mæn] .
" **There's , more !** " **snapped the Homicide man** .
" 有 , 更多的 ! " 啪啪 这 杀人 男人 .

“还有！”凶杀组警员厉声说道。

" [wen] [juː; jʊ] [pæst] [prə'fesər] ['gɪlmɔːrɪz] ['sekrəteri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] ['jestərdeɪ] , [wʌt] [dɪd]
" **When you passed Professor Gilmore's secretary in his outer office yesterday , what did**
" 什么时候 你 通过了 教授 吉尔摩的 秘书 在 他的 外 办公室 昨天 , 什么 做过
[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ? " **you say to her ?** "
" 你 说 到 她 ? " "

“昨天你路过吉尔摩教授外办公室时，和他秘书说了什么？”

" - [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ? - " [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['ekəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [wei] .
" ' **Say to her ?** ' " **the prisoner echoed in a dazed way** .
" - 说 到 她 ? - " 这 囚犯 回声 在 一个 茫然 方式 .

“跟她说？”囚犯茫然地重复道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt]
" **I don't know that**
" 我 不 知道 那

我不知道。

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[sʌm; səm] ['kɪdɪŋ] [rɪ'mɑːrk] , [aɪ] [ges] .
Some kidding remark , I guess .
一些 开玩笑 评论 , 我 猜测 .

我猜这是句玩笑话。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [em 'iː] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
How do you expect me to remember a thing like that ? "
如何 做 你 预计 我 到 记住 一个 事物 喜欢 那 ? "

你觉得我怎么可能记住那种事？

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , " [kɜːrk] [sed] ['kəʊldli] .
" **I'll tell you what you said ,** " **Kirk said coldly** .
" 患病的 告诉 你 什么 你 说 , " 柯克 说 冷冷地 .

“我会把你说过话转告给你，”柯克冷冷地说。

" [aɪ 'tiː] [gəʊz] [laɪk] [ðɪs] : - [haɪ] , ['ælmə] .
" **It goes like this :** ' **Hi , Alma** .
" 它 去 喜欢 这 : - 你好 , 阿尔玛 .

内容是这样的：‘嗨，阿尔玛。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [prɒfs] [θruː] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] ? -
You think the Prof's through making love to my wife ? '
" 你 思考 这 教授的 通过 制作 爱 到 我的 妻子 ? -

你觉得教授已经和我老婆做爱完了吗？

" [kɔːr'delz] [hed] [snæpt] [bæk] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [draːpt] [ɪn] [ʌtər] [ə'meɪzmənt] .
" **Cordell's head snapped back and his jaw dropped in utter amazement** .
" 科德尔的 头 啪啪 后退 和 他的 颞 掉落 在 说出 惊愕 .

科德尔猛地向后仰头，下巴大得惊人。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[ʌv; əv][ɔ:l] — !
Of all — !
的 全部 — !

所有的——！

[ju:; jʊ][nʌts] ?
You nuts ?
你 坚果 ？

你疯了吗？

[aɪ][ˈnevər][sed][ˈeniθɪŋ][laɪk][ðæt][ɪn][maɪ][laɪf] !
I never said anything like that in my life !
我 绝不 说 任何事物 喜欢 那 在 我的 生活 ！

我这辈子都没说过那样的话！

[hu:] [sez][aɪ][sed][ðæt] ?
Who says I said that ?
WHO 说道 我 说 那 ？

谁说我说过这话？

" [wɪˈðəʊt][heɪst][kɜ:rk][slɪd][ə; eɪ][hænd][ɪˈntu:][ðə; ðɪ][ˈɪnər][ˈpɑ:kɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][brɔ:t]
" Without haste Kirk slid a hand into the inner pocket of his coat and brought
" 没有 匆忙 柯克 滑行 一个 手 进入 这 内 口袋 的 他的 外套 和 带来
[aʊt][tu:] [ˈfoʊldɪd][ʃi:ts][ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪt][hi:; hi][ˈoʊpənd][ænd; ənd][spred][aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][ni:] .
out two folded sheets of paper which he opened and spread out on his knee .
出去 二 折叠 纸张 的 纸 哪个 他 打开 和 传播 出去 在 他的 膝盖 .
柯克不慌不忙地将一只手伸进外套的内袋里，掏出两张折叠好的纸，打开后摊在膝盖上。

" [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðɪs][frend] , " [hi:; hi][sed][ˈsɔ:ftli] .
" Listen to this , friend , " he said softly .
" 听 到 这 , 朋友 , " 他 说 轻轻 .
“朋友，听我说，”他轻声说道。

" - [maɪ][neɪm][ɪz][mɪs][ˈælmə][ˈdeɪkɪn] .
" ' My name is Miss Alma Dakin .
" - 我的 姓名 是 错过 阿尔玛 达金 .

“我的名字是阿尔玛·达金小姐。”

[aɪ][rɪˈzaɪd][æt; ət] - [mənˈroʊ][stri:t] , [ænd; ənd][eɪˈem][ɪmˈplɔɪd][æz; əz][ˈsekrəteri][tu:; tə][prəˈfesər]
I reside at 1142 Monroe Street , and am employed as secretary to Professor
我 居住 在 - 门罗 街道 , 和 是 受雇 作为 秘书 到 教授
[ˈɡregəri][ˈɡɪlmər] .
Gregory Gilmore .
格雷戈里 吉尔摩 .

我住在门罗街 1142 号，担任格雷戈里·吉尔摩教授的秘书。

[æt; ət][əˈprɑ:ksɪmətli][faɪv]: - [ɑ:n][ðə; ðɪ][æftərˈnu:n][ʌv; əv][ɑ:kˈtoʊbər] - , [pɔ:l][kɔrˈdeɪ] , [ˈhʌzbənd]
At approximately 5 : 50 on the afternoon of October 19 , Paul Cordell , husband
在 大约 5 : - 在 这 下午 的 十月 - , 保罗 科德尔 , 丈夫
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [hwaːˈni:tə] [kɔrˈdeɪ] ,
of Mrs . Juanita Cordell ,
的 太太 . 胡安妮塔 科德尔 ,

10月19日下午大约5点50分，胡安妮塔·科德尔夫人的丈夫保罗·科德尔

[ˈləbrətɔ:ri][əˈsɪstənt][tu:; tə][prəˈfesər][ˈɡɪlmər] , [pæst][maɪ][desk][ɑ:n][hɪz; ɪz][wei][ɪˈntu:][ðə; ðɪ]
laboratory assistant to Professor Gilmore , passed my desk on his way into the
实验室 助手 到 教授 吉尔摩 , 通过了 我的 桌子 在 他的 方式 进入 这
[ˈləbrətɔ:ri] .
laboratory .
实验室 .

吉尔摩教授的实验室助理在进入实验室的路上经过了我的办公桌。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] ,
" I made no effort to stop him .
" 我 制成 不 努力 到 停止 他 .

我没有试图阻止他。

[sɪns] [maɪ] [ɪmˈplɔɪər] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [ɪnˈstrʌktɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈləʊ] [ˈmɪstər] . [kɔrˈdeɪ] [tuː; tə][goʊ]
" since my employer had previously instructed me to allow Mr . Cordell to go
" 自从 我的 雇主 有 之前 指示 我 到 允许 先生 . 科德尔 到 去
[dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [æt; ət] [eni] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈnaʊnst] . -
" directly to the laboratory at any time without being announced . '
" 直接地 到 这 实验室 在 任何 时间 没有 存在 宣布 . -

因为我的雇主之前指示我允许科德尔先生随时直接前往实验室，无需事先通知。

" [kɜ:rk] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .
" Kirk looked up at the man in the chair opposite him .
" 柯克 看起来 向上 在 这 男人 在 这 椅子 对面的 他 .

柯克抬头看向坐在他对面椅子上的男人。

" [oʊˈkeɪ][soʊ][fɑ:r] ?
" Okay so far ?
" 好的 所以 远的 ?

“目前为止一切顺利吗？”

" [pɔ:l] [kɔrˈdeɪ] [ˈnɔ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈnʌmli] .
" Paul Cordell nodded numbly .
" 保罗 科德尔 点头 麻木地 .

保罗·科德尔麻木地点了点头。

" - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈsteɪtɪd] [əˈbʌv] , - " [kɜ:rk] , [kənˈtɪnju:d] , [ˈri:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
" ' At the time stated above , ' " Kirk , continued , reading from the paper ,
" - 在 这 时间 声明 多于 , - " 柯克 , 持续 , 阅读 从 这 纸 ,
" "在上述时间,"柯克继续念着文件说道，"

" - [ˈmɪstər] . [kɔrˈdeɪ] [stɑ:pt] [ˈbriːfli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [desk] .
" ' Mr . Cordell stopped briefly in front of my desk .
" - 先生 . 科德尔 停止 简要地 在 正面 的 我的 桌子 .

“科德尔先生在我办公桌前短暂地停了下来。”

[hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
" He seemed very angry about something .
" 他 似乎 非常 生气的 关于 某物 .

他似乎很生气。

[hiː; hi] [sed] , " [haɪ] , [ˈælmə] .
" He said , " Hi , Alma .
" 他 说 , " 你好 , 阿尔玛 .

他说：“你好，阿尔玛。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [prɒfs] [θruː] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ?
" You think the Prof's through making love to my wife ?
" 你 思考 这 教授的 通过 制作 爱 到 我的 妻子 ?

你觉得教授已经和我老婆做爱完了吗？

" [brɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [hiː; hi] [tɜ:rnd] [əˈwei] [ænd; ænd] [wɔ:kt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r]
" Before I could say anything , he turned away and walked into the corridor
" 前 我 可以 说 任何事物 , 他 转向 离开 和 步行 进入 这 走廊
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] .
" leading to the laboratory .
" 领导 到 这 实验室 .

“我还没来得及开口，他就转身走进了通往实验室的走廊。”

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] ['mɪstər] . [kɔr'del] [keɪm] ['rʌnɪŋ]
I continued my work until about five minutes later when Mr . Cordell came running
我 持续 我的 工作 直到 关于 五 分钟 之后 什么时候 先生 . 科德尔 来了 跑步
[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][təʊld][em 'iː][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] ,
back into the office and told me to call the police ,
后退 进入 这 办公室 和 讲述 我 到 称呼 这 警察 ,
我继续工作, 大约五分钟后, 科德尔先生跑回办公室, 让我打电话报警。

[ðæt] [prə'fesər] ['gɪlmɔr] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɔr'del] [hæd; həd] [bɪn] ['mæːdəd] .
that Professor Gilmore and Mrs . Cordell had been murdered .
那 教授 吉尔摩 和 太太 . 科德尔 有 到过 被谋杀 .
吉尔摩教授和科德尔夫人被谋杀了。

" - [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɔːtə'mætɪk] ['klouzər][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [dɔːr] ,
" '**Since there is an automatic closer on the corridor door ,**
" - 自从 那里 是 一个 自动的 更近 在 这 走廊 门 ,
“由于走廊门装有自动关门器,

[aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] ['mɪstər] . [kɔr'del] ['entər][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ɪt'self] .
I did not see Mr . Cordell enter the laboratory itself .
我 做过 不是 看 先生 . 科德尔 进入 这 实验室 本身 .
我没有看到科德尔先生进入实验室。

[aɪ][duː] [noʊ] , [haʊ'evər] ,
I do know , however ,
我 做 知道 , 然而 ,
但我确实知道,

[ðæt] [prə'fesər] ['gɪlmɔr] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɔr'del] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [les] [ðæn; ðən]
that Professor Gilmore and Mrs . Cordell were alone in the laboratory less than
那 教授 吉尔摩 和 太太 . 科德尔 是 独自的 在 这 实验室 较少的 比
[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [kɔr'del] [ə'raɪvd] ,
ten minutes before Mr . Cordell arrived ,
十 分钟 前 先生 . 科德尔 到达的 ,
吉尔摩教授和科德尔夫人独自待在实验室里不到十分钟, 科德尔先生就到了。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðem; ðəm][ə'loʊn][ðər; ðər]['æftər] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][dɪk'teɪ](ə)n][frʌm; frəm][maɪ]
as I had just left them alone there after taking some dictation from my
作为 我 有 只是 左边 他们 独自的 那里 后 采取 一些 听写 从 我的
[ɪm'plɔɪər] .
employer .
雇主 .
我当时刚听完雇主的指示, 就把他们单独留在了那里。

[sɪns] [aɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][maɪ] [desk] ,
Since I went directly to my desk ,
自从 我 去 直接地 到 我的 桌子 ,
因为我直接去了我的办公桌,

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [θruː] [maɪ] ['ɑːfɪs]
and since there is no entrance to the laboratory other than through my office
和 自从 那里 是 不 入口 到 这 实验室 其他 比 通过 我的 办公室
,
:
,
由于除了通过我的办公室之外, 没有其他入口可以进入实验室,

[aɪ][kæən; kən] [stɛɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [kɔr'del] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] ['entər]
I can state with certainty that Mr . Cordell was the only person to enter
我 能 状态 和 肯定 那 先生 : 科德尔 曾是 这 仅有的 人 到 进入
[ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [br'twi:n] [faɪv] :
the laboratory between 5 :
这 实验室 之间 5 :
我可以肯定地说, 科德尔先生是下午 5 点到 5 点之间唯一进入实验室的人。

- [ðæt] [æftər'nu:n] [ænd; ənd][faɪv] :
00 that afternoon and 5 :
- 那 下午 和 5 :
那天下午 00 点和 5 点:

- [wen] ['mɪstər] . [kɔr'del] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]
55 when Mr . Cordell came out of the laboratory and told me of the
- 什么时候 先生 : 科德尔 来了 出去 的 这 实验室 和 讲述 我 的 这
[mə:dəz] .
murders .
谋杀案 :
55 时, 科德尔先生从实验室出来, 告诉我发生了谋杀案。

" - [aɪ] [hɪr'baɪ] [dɪ'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['steɪtmənt] , [tu:; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv]
" **' I hereby depose that this is a true and honest statement , to the best of**
" - 我 特此 免职 那 这 是 一个 真的 和 诚实的 陈述 , 到 这 最好的 的
[maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ,
my knowledge ,
我的 知识 ,
“我在此声明, 据我所知, 以上陈述真实诚实。”

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['fri:li] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,
that it was given freely on my part ,
那 它 曾是 给定 自由 在 我的 部分 ,
这是我自愿给予的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [ə'fɪksɪŋ] [maɪ] ['sɪgnətʃər] [tu:; tə][ɪts] ['peɪdʒɪz] .
and that I have read it before affixing my signature to its pages .
和 那 我 有 读 它 前 粘贴 我的 签名 到 它是 页面 :
我已阅读过此书, 然后才在书页上签名。

[saɪnd] : ['ælmə][keɪ] . ['deɪkɪn] . -
Signed : Alma K . Dakin . '
签名 : 阿尔玛 K . 达金 : -
签名: 阿尔玛·K·达金。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['ɑ:mɪnəs] ['krækl] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:kjumənt][æz; əz] [lu:'tenənt] [kɜ:rk]
" **There was an almost ominous crackle to the document as Lieutenant Kirk**
" 那里 曾是 一个 几乎 不祥的 裂纹 到 这 文档 作为 中尉 柯克
['foʊldɪd][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
folded it and returned it to his pocket .
折叠 它 和 返回 它 到 他的 口袋 :
“柯克中尉折叠文件并将其放回口袋时, 文件发出了一声几乎不祥的噼啪声。

[pɔ:ɪ] [kɔr'del] [ə'pɪrd] ['ʌtərli] [stʌnd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʌns]
Paul Cordell appeared utterly stunned by what he had heard and his once
保罗 科德尔 出现 完全地 目瞪口呆 经过 什么 他 有 听到 和 他的 一次
['stɪflɪ] [skwɜrd] ['ʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] [slʌmpt] [laɪk] [ðəʊz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] .
stiffly squared shoulders were slumped like those of an old man .
僵硬地 平方 肩膀 是 瘫倒 喜欢 那些 的 一个 老的 男人 :
保罗·科德尔似乎被他听到的话彻底惊呆了, 他原本挺拔的肩膀像老人的肩膀一样耷拉了下来。

" [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][tel][juː; jə] , " [kɜːrk][sed] ,
" **I don't have to tell you** , " **Kirk said** ,
" 我 不 有 到 告诉 你 , " 柯克 说 ,
" 我不必告诉你,"柯克说道。

" [ðæt][ðə; ði]['oʊnli][ˈwɪndəʊ][ɪn][ðæt][ˈlæbrətɔːri][ɪz][bəʊθ][ˈpɜːrmənəntli][siːld][ænd; ənd][ˈheɪvli]
" **that the only window in that laboratory is both permanently sealed and heavily**
" 那 这 仅有的 窗户 在 那 实验室 是 两个都 永久的 密封 和 重度
[bɑːrd] .
barred .
禁止 .
"那间实验室里唯一的窗户既被永久密封，又被重重地加装了铁栅栏。"

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jə][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈmæ:dəd][ðoʊz][tuː][ˈpi:p(ə)] .
No one but you could have murdered those two people .
不 一 但 你 可以 有 被谋杀 那些 二 人们 .
除了你，没人能杀害那两个人。

[juː; jə][seɪ][juː; jə][sɔː][ðem; ðəm][kɪld][baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] .
You say you saw them killed by some kind of a gun .
你 说 你 锯 他们 被杀 经过 一些 种类 的 一个 枪 .
你说你亲眼看到他们被某种枪杀了。

[jet][ə; eɪ]['kwaːlɪfaɪd][ˈfɪzɪ(ə)n][steɪts][bəʊθ][ˈdeθs][wɜːr; wər][kɔːzd][baɪ][ə; eɪ][təˈrɪfɪk][bloʊ][frʌm; frəm]
Yet a qualified physician states both deaths were caused by a terrific blow from
然而 一个 合格的 医生 各州 两个都 死亡人数 是 导致 经过 一个 了不起 吹 从
[ə; eɪ][blʌnt][ˈɪnstrəmənt] .
a blunt instrument .
一个 钝 乐器 .
然而，一位合格的医生表示，这两起死亡事件都是由钝器重击造成的。

[wiː; wi][faʊnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][θɪŋz][əˈraʊnd][ðə; ði][ləb][juː; jə][kʊd; kəd][hæv; həv][juːst][tuː; tə][duː][ðə; ði]
We found a lot of things around the lab you could have used to do the
我们 成立 一个 很多 的 事物 大约 这 实验室 你 可以 有 用过的 到 做 这
[dʒɑːb] — [bʌt; bət][ˈnʌθɪŋ][æʔ; əʔ][ɔːl][ʌv; əv][ˈeniθɪŋ][laɪk][ə; eɪ][prəˈdʒekt(ə)l][ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ][gʌn] .
job — but nothing at all of anything like a projectile fired from a gun .
工作 — 但 没有什么 在 全部的 任何事物 喜欢 一个 弹丸 被解雇 从 一个 枪 .
我们在实验室里找到了很多可以用来完成这项工作的东西——但是完全没有找到任何类似枪支发射的弹丸之类的东西。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ˈɑːbvɪəsli][ˈwɔznt][ˈlɪsnɪŋ] .
" **The prisoner obviously wasn't listening** .
" 这 囚犯 明显地 不是 聆听 .
"这名囚犯显然没在听。"

" [biː] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][laɪd; liːd] !
" **B — but she — she lied !**
" B — 但 她 — 她 撒谎了 !
"可——可是她——她撒谎了! "

" [hiː; hi][ˈstæməd][ˈwaɪldli] ,
" **he stammered wildly** ,
" 他 结结巴巴 疯狂地 ,
他结结巴巴地说: "

" [ɔːl][aɪ][sed][tuː; tə][ˈælmə]['deɪkɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][wɜːrdz] — [θriː][ɔːr][fɔːr][æʔ; əʔ][ðə; ði]
" **All I said to Alma Dakin was a couple of words — three or four at the**
" 全部 我 说 到 阿尔玛 达金 曾是 一个 夫妻 的 字 — 三 或者 四 在 这
[moʊst] — [əˈbaʊt][nɑːt][ˈwɜːrkɪŋ][tuː][hɑːrd] .
most — about not working too hard .
最多 — 关于 不是 在在职的 也 难的 .
"我只跟阿尔玛·达金说了几句话——最多三四句话——关于不要工作太拼命。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [spɑːt] [laɪk] [ðæt] ?
Why should she put me on a spot like that ?
为什么 应该 她 放 我 在 一个 点 喜欢 那 ？

她为什么要让我陷入这种境地？

[aɪ] [dʒʌst] — [dəʊnt] — [get] — [ˌaɪ ˈtiː] !
I just — don't — get — it !
我 只是 — 不 — 得到 — 它 ！

我就是——不明白——！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l]
Why should she go out of her way to make trouble
为什么 应该 她 去 出去 的 她 方式 到 制作 麻烦

她为什么要故意惹是生非呢.....

" [ˈdɔːnɪŋ] [səˈspiʃ(ə)n] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz] [brɪˈwɪldərmənt] , " [aɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Dawning suspicion replaced his bewilderment , " I get it !
" 黎明 怀疑 替换 他的 困惑 , " 我 得到 它 ！

“疑虑取代了他的困惑，‘我明白了！’

[juː; jʊ] [kɑːps] [pʊt] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
You cops put her up to this ; that's it !
你 警察 放 她 向上 到 这 ; 那就是 它 ！

是你们警察唆使她这么做的；就是这样！

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɡaɪ] [ænd; ənd] [aɪm] [rɪˈlek] — "
You need a fall guy and I'm elec — "
你 需要 一个 落下 盖伊 和 我是 电子 — "

你需要一个替罪羊，而我就是——"

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [kɔːrˈdæl] , " [kɜːrk] [kʌt] [ɪn] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Listen to me , Cordell , " Kirk cut in impatiently .
" 听 到 我 , 科德尔 , " 柯克 切 在 不耐烦地 .

“听我说，科德尔，”柯克不耐烦地打断道。

" [juː; jʊ] [nuː] , [ɔːr] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] , [jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [əˈfer] [wɪð; wɪθ]
" You knew , or thought you knew , your wife was having an affair with
" 你 知道 , 或者 想法 你 知道 , 你的 妻子 曾是 拥有 一个 事务 和
[prəˈfesər] [ˈɡɪlmɔːr] .
Professor Gilmore .
教授 吉尔摩 .

“你知道，或者自以为知道，你的妻子和吉尔摩教授有染。”

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [dʒɑːb] .
You tried to break it up , to get her to leave her job .
你 尝试 到 休息 它 向上 , 到 得到 她 到 离开 她 工作 .

你试图拆散他们，让她辞职。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔːznt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ðə; ði] [ˈsɔːrər] [juː; jʊ]
She wasn't having any of that ; and the more she refused , the sorer you
她 不是 拥有 任何 的 那 ; 和 这 更多的 她 拒绝 , 这 更痛 你
[ɡɑːt] .
got .
得到 .

她根本不接受这种说法；而且她越是拒绝，你就越生气。

[ˈjestərdeɪ] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ɪn] [ɑːn] [ðəm; ðəm] [ˌʌnəˈnaʊnst] , [faʊnd] [ðəm; ðəm] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] ,
Yesterday you walked in on them unannounced , found them in each other's arms ,
昨天 你 步行 在 在 他们 未事先宣布的 , 成立 他们 在 每个 其他的 武器 ,

昨天你不请自来地撞见他们，发现他们正拥抱着在一起。

[ænd; ɐnd] [nɑ:kt] [ðem; ðəm][bəuθ] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [reɪdʒ] .
and knocked them both off in a jealous rage .
和 敲门 他们 两个都 离开 在 一个 嫉妒的 愤怒 .

他因嫉妒而怒火中烧，将他们两个都打倒在地。

[wen] [ju:; jʊ] [ku:lɪd] [daʊn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ju:d] [dʌn] ,
When you cooled down enough to see what you'd done ,
什么时候 你 冷却 向下 足够的 到 看 什么 你会 完毕 ,

当你冷静下来，看清自己做了什么之后，

[ju:; jʊ] [ɪnˈventɪd] [ðɪs] [waɪld][jɑ:rn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [blɔ:nd] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
you invented this wild yarn about a blonde in a ball of fire ,
你 发明 这 荒野 纱 关于 一个 金发 在 一个 球 的 火 ,

你编造了这个关于金发女郎身处火球中的离奇故事，

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɔ:f] [ɑ:n][æn; ən] [ɪnˈsænəti] [pli:] . "
hoping to get off on an insanity plea . "
希望 到 得到 离开 在 一个 疯狂 恳求 . "

希望以精神错乱为由脱罪。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈbɪər] !
" **I want a lawyer !**
" 我 想 一个 律师 !

我需要律师！

" [ˌkɔrˈdeɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Cordell shouted .**
" 科德尔 喊叫 .

科德尔喊道。

[kɜ:rk] [ɪgˈnɔ:rd] [ðə; ðɪ] [dɪˈmænd] .
Kirk ignored the demand .
柯克 忽略 这 要求 .

柯克无视了这一要求。

" [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][jɔr; jər] [sel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈaʊərz] , [ˈbʌstər] .
" **You're going back to your cell for a couple hours , buster .**
" 你是 去 后退 到 你的 细胞 为了 一个 夫妻 小时 , 巴斯特 .

“你得回牢房待几个小时，小子。”

[θɪŋk] [ðɪs] [ˈoʊvər] .
Think this over .
思考 这 超过 .

仔细考虑一下。

[wen] [jʊə(r)] [ˈredi] [tu:; tə] [tel] [aɪˈti:] [raɪt] , [aɪ][wɑ:nt][aɪˈti:] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪtnɪst]
When you're ready to tell it right , I want it in the form of a witnessed
什么时候 你是 准备好 到 告诉 它 正确的 , 我 想 它 在 这 形式 的 一个 目击者

[ˈsteɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

当你准备好如实陈述时，我希望你提供一份有证人作证的证词。

[ɑ:n][ˈpeɪpər] .
on paper .
在 纸 .

纸面上。

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [si:ˈoʊ] - [ˈɑ:pəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [əˈθɔ:reɪtɪz] ,
If you do that , if you co - operate with the authorities ,
如果 你 做 那 , 如果 你 合作 - 操作 和 这 当局 ,

如果你那样做，如果你与当局合作，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['prɑ:bəbli] [get] [ɔ:f] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['ferli] [laɪt] ['sentəns] , ['meɪbi] ['i:v(ə)n][æn; ən] ['aʊtraɪt]
you can probably get off with a fairly light sentence , maybe even an outright
你 能 大概 得到 离开 和 一个 相当 光 句子 , 或许 甚至 一个 直接
[ə'kwɪt(ə)] ,
acquittal ,
开释 ,

你很可能只会被判较轻的刑罚，甚至有可能被完全无罪释放。

[ɑ:n][ðə; ði][oʊld] - [ʌn'raɪtn] [bɔ:] - [pli:] .
on the old ' unwritten law ' plea .
在 这 老的 - 不成文 法律 - 恳求 .

援引古老的“不成文法”作为借口。

[aɪ][dəʊnt] [meɪk] ['eni] ['prɒmisɪz] .
I don't make any promises .
我 不 制作 任何 承诺 .

我不做任何承诺。

['gɪlmɔː] [wəz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn] ; [ðæt] [maɪt] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ]
Gilmore was a prominent man and a valuable one ; that might influence a
吉尔摩 曾是 一个 著名的 男人 和 一个 有价值的 一 ; 那 可能 影响 一个
['dʒʊəri] [ə'genst] [juː; jʊ] .
jury against you .
陪审团 反对 你 .

吉尔摩是一位杰出人物，也是一位很有价值的人物；这可能会影响陪审团对你做出不利判决。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [tjæns] [ju:v] [gɑ:t] — [ænd; ənd][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [baɪ][gɑ:d] , [tuː; tə] [teɪk]
But it's the only chance you've got — and I'm telling you , by God , to take
但 它是 这 仅有的 机会 你已经 得到 — 和 我是 讲述 你 , 经过 上帝 , 到 拿
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

但这是你唯一的机会——我向上帝发誓，一定要抓住它！

" [kɔːr'del] [wəz; wəz] ['stændɪŋ] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːrkɪŋ] .
" Cordell was standing now , his face working .
" 科德尔 曾是 常设 现在 , 他的 脸 在职的 .

“科德尔站了起来，脸上露出表情。”

" [ʃɜː] ; [aɪ][get][aɪ 'ti:] !
" Sure ; I get it !
" 当然 ; 我 得到 它 !

“当然，我明白了！”

[ɔ:l] [jʊə(r)] ['æftəː][ɪz][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] .
All you're after is a confession .
全部 你是 后 是 一个 忏悔 .

你不过是想得到一份供词。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [keɪ] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][laɪz] ?
What do you care if it's a flock of lies ?
什么 做 你 关心 如果它是 一个 群 的 谎言 ?

你又何必在意那是一堆谎言呢？

[maɪ][waɪf] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðər] [mæn] ,
My wife wouldn't even look at another man ,
我的 妻子 不会 甚至 看 在 其他 男人 ,

我妻子甚至都不愿意看其他男人一眼。

[ænd; ənd][nɑ:t][juː; jʊ][ɔ:r] ['enibə:di] [els] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [em 'i:] [seɪ] ['dɪfrənt] .
and not you or anybody else is going to make me say different .
和 不是 你 或者 任何人 别的 是 去 到 制作 我 说 不同的 .

你或者其他任何人都无法让我改变主意。

[ðæt] [blɑ:nd] [kɪld] [ðem; ðəm] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ə; eɪ][ˈdʒʊri][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ！
That blonde killed them , I tell you — and I'll tell a jury the same thing !
那 金发 被杀 他们 , 我 告诉 你 — 和 患病的 告诉 一个 陪审团 这 相同的 事物 ！

我告诉你，是那个金发女郎杀了他们——我也会对陪审团说同样的话！

[ðeɪl] [brɪˈli:v] [em ˈi:] ; [ðeə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] [ˈlaʊzi] [ˈfreɪmɪŋ] [kɑ:ps] ！
They'll believe me ; they're not a bunch of lousy framing cops !
他们会 相信 我 ; 它们是 不是 一个 束 的 糟糕 框架 警察 ！
他们会相信我的；他们不是一群只会陷害的蹩脚警察！

[ju:l] [faɪnd][aʊt] [hu:z] —
You'll find out who's —
你会 寻找 出去 谁是 —
你会发现是谁——

" [lu:ˈtenənt] [ˈmɑ:rtɪn][kɜ:rk] [ˈwɪrəli] [graʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃer] [rʌŋ] .
" **Lieutenant Martin Kirk wearily ground out his cigar against the chair rung .**
" 中尉 马丁 柯克 疲劳 地面 出去 他的 雪茄 反对 这 椅子 梯子 .
“马丁·柯克中尉疲惫地用椅子的横档摩擦着雪茄，把雪茄掐灭了。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪz] .
" **All right , boys .**
" 全部 正确的 , 男孩们 .
“好了，孩子们。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ʌpˈsterz] .
Take him back upstairs .
拿 他 后退 楼上 .
把他带回楼上。

" [ˈtʃæptər] [i:]
" **Chapter II**
" 章 二
第二章

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [tʃɪl] [deɪ] [leɪt] [ɪn][noʊˈvembər] , [ænd; ənd][baɪ][fɔ:r] :
It was a gray chill day late in November , and by 4 :
它 曾是 一个 灰色的 寒意 天 晚的 在 十一月 , 和 经过 4 :
那是十一月下旬一个阴冷的灰蒙蒙的日子，到了下午四点：

- [ðæt] [æftərˈnu:n] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [laɪts] [wɜ:r; wər][ɑ:n] .
30 that afternoon the ceiling lights were on .
- 那 下午 这 天花板 灯 是 在 .
那天下午30点，天花板上的灯亮着。

- , [ðə; ði] [jʌŋ] [pleɪn] - [kloʊðz] [mæn][ˈri:s(ə)ntli] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][ˈhɑ:mɪsaɪd][frʌm; frəm]
Chenowich , the young plain - clothes man recently transferred to Homicide from
- , 这 年轻的 清楚的 - 衣服 男人 最近 转移 到 杀人 从
[ˈrɑ:bəri] [ˈdi:teɪl] ,
Robbery Detail ,
抢劫 细节 ,

切诺维奇，这位年轻的便衣男子最近从抢劫案侦查组调到了凶杀组。

[stɑ:pt] [æt; ət][ˈmɑ:rtɪn] [ˈkɜ:ks] [ˈkʌbihoʊl] [ænd; ənd][slɪd][æŋ; ən] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpeɪpər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈbætərd]
stopped at Martin Kirk's cubbyhole and slid an evening paper across the battered
停止 在 马丁 柯克的 小隔间 和 滑行 一个 晚上 纸 穿过 这 伤痕累累
[braʊn] [lɪˈnoʊliəm] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:ˈtenənts] [desk] .
brown linoleum top of the Lieutenant's desk .
棕色的 油布 顶部 的 这 中尉的 桌子 .
他停在马丁·柯克的小隔间前，把一份晚报滑过中尉办公桌上破旧的棕色油毡桌面。

" [ðɪs] [ˈɔ:tə] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" This oughta interest you , " he said ,
" 这 应该 兴趣 你 , " 他 说 ,
" 这应该会让你感兴趣,"他说。

[ˈdʒæbɪŋ] [ə; eɪ] [tʃu:d] [ˈθʌmneɪl] [æt; ət][æn; ən][ˈaɪtəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tu:] - [ˈkɑ:ləm] [hed] [hæf] - [wei]
jabbing a chewed thumbnail at an item under a two - column head half - way
刺击 一个 咀嚼 缩略图 在 一个 物品 在下面 一个 二 - 柱子 头 一半 - 方式
[daʊn] [ðə; ði] [left] [said][ʌv; əv][peɪdʒ][wʌn] .
down the left side of page one .
向下 这 左边 边 的 页 一 .

用被啃过的指甲戳向第一页左侧中间位置双栏标题下的某个项目。

[ˌkɔrˈdɛl] [drɔ:z] [deθ] [nɑ:d]
CORDELL DRAWS DEATH NOD
科德尔 平局 死亡 点头

科德尔画出死亡点头

[ˈkɪlər] [ʌv; əv] [waɪf] [ænd; ənd][ˈætəm] [ˈwɪzərd] [tu:; tə] [feɪs] [tʃer] [ɪn][ˈdʒænjueɪ]
Killer of Wife and Atom Wizard To Face Chair in January
杀手 的 妻子 和 原子 巫师 到 脸 椅子 在 一月
杀妻者和原子巫师将于一月面临电椅审判

[pɔ:l] [ˌkɔrˈdɛl] , - ,
Paul Cordell , 29 ,
保罗 科德尔 , - ,

保罗·科德尔，29岁

[wʌz; wəz] [təˈdeɪ] [du:md] [baɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔ:rt] [ˈdʒʌstɪs] [ˈedwɪn][pi:] . [ri:d] [tu:; tə] [deθ] [baɪ]
was today doomed by Criminal Court Justice Edwin P . Reed to death by
曾是 今天 注定失败 经过 刑事 法庭 正义 埃德温 P . 芦苇 到 死亡 经过
[ɪˌlektɹəˈkju:ʃn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] - ,
electrocution the morning of January 11 ,
电刑 这 早晨 的 一月 - ,

今天，刑事法庭法官埃德温·P·里德判处他于1月11日上午被执行电刑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmə:dəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hwa:ˈni:tə] , - , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪmˈplɔɪər] , [wɜ:rld] -
for the murders of his wife , Juanita , 29 , and her employer , world -
为了 这 谋杀案 的 他的 妻子 , 胡安妮塔 , - , 和 她 雇主 , 世界 -
[ˈfeməs] [ˈnu:kliər] [ˈsaɪəntɪst] [ˈɡregəri] [ˈɡɪlmɔr] .
famous nuclear scientist Gregory Gilmore .
著名的 核 科学家 格雷戈里 吉尔摩 .

他被控谋杀了29岁的妻子胡安妮塔和她的雇主、世界著名核科学家格雷戈里·吉尔摩。

[ə; eɪ][ˈdʒʊəri][ləst] [wi:k] [faʊnd] [ˌkɔrˈdɛl] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbru:t(ə)l] [ˈsleɪŋz] [dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni]
A jury last week found Cordell guilty of the brutal slayings despite his testimony
一个 陪审团 最后的 星期 成立 科德尔 有罪的 的 这 野蛮 杀戮 尽管 他的 见证
[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [blɔ:nd] [ˈwʊmən] ,
that it was a mysterious blonde woman ,
那 它 曾是 一个 神秘 金发 女士 ,

尽管科德尔作证说凶手是一名神秘的金发女子，但陪审团上周仍裁定他犯有残忍的谋杀罪。

[ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] " [bɔ:l] [ʌv; əv] [blu:] [ˈfaɪər] ,
floating in a " ball of blue fire ,
漂浮的 在 一个 " 球 的 蓝色的 火 ,

漂浮在“蓝色火球”中，

" [hu:] [hæd; həd] [ˈblæstɪd] [ðə; ði][ˈvɪktəms][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [reɪ] [ɡʌn] " [ɑ:n] [ðæt] [ɑ:kˈtoʊbər] [æftərˈnu:n] .
" who had blasted the victims with a " ray gun " on that October afternoon .
" WHO 有 炸毁 这 受害者 和 一个 " 射线 枪 " 在 那 十月 下午 .

“那个在十月的那个下午用‘射线枪’袭击受害者的人。”

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] " [gɜːrɪ][frʌm; frəm][mɑːrɜː] " ['æŋɡ(ə)l] , ['eɪliənɪsts][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [prəˈnəʊnst]
Ignoring the " girl from Mars " angle , alienists for the prosecution pronounced
忽略 这 " 女孩 从 火星 " 角度 , 精神病学家 为了 这 起诉 发音
[ðə; ði] [ˈhænsəm] [dɪˈfendənt] [seɪn] ,
the handsome defendant sane ,
这 英俊的 被告 理智 ,
撇开“火星女孩”的说法不谈, 控方的精神病学家宣布这位英俊的被告精神正常。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [əˈtɜːrnɪz] [wɜːr; wər] [ˈpʌʊərləs] [tuː; tə] [ˈɔːfset] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] .
and his attorneys were powerless to offset the damage .
和 他的 律师 是 无力 到 抵消 这 损害 .
他的律师也无力弥补损失。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] [kɔːrˈdeɪl] [hoʊps][fɔːr; fər] [əˈkwɪt(ə)l] , [ˈhəʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ]
The final blow to Cordell's hopes for acquittal , however , was administered by
这 最终的 吹 到 科德尔的 希望 为了 开释 , 然而 , 曾是 管理 经过
[ðə; ði] [ˈsteɪts] [kiː] [ˈwɪtnəs] ,
the State's key witness ,
这 州的 钥匙 证人 ,
然而, 彻底粉碎科德尔无罪释放希望的, 是州政府的关键证人。

[ˈælmə][ˈdeɪkɪn] , [ˈɡɪlmɔːrɜː] [ˈfɔːrmər] [ˈsekrəteri] .
Alma Dakin , Gilmore's former secretary .
阿尔玛 达金 , 吉尔摩的 以前的 秘书 .
艾尔玛·达金, 吉尔摩的前秘书。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈwent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɡrɪlɪŋ] [krɔːs] -
For more than three hours she underwent one of the most grilling cross -
为了 更多的 比 三 小时 她 经历了 一 的 这 最多 烧烤 叉 -
[ɪɡˌzæmiˈneiʃənz] [ɪn][ˈloʊk(ə)l][ˈkɔːrtɹuːm,ˈkɔːrtɹəm]
examinations in local courtroom
考试 在 当地的 法庭
在当地法庭上, 她接受了长达三个多小时的严厉盘问.....

[kɜːrk] [ʃʌvd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][əˈsaɪd] ,
Kirk shoved the paper aside ,
柯克 推搡 这 纸 旁边 ,
柯克把那张纸推到一边,

" [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪkˈspekt] [wen] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪɜːz] ?
" **What could he expect when he wouldn't even listen to his own lawyers ?**
" 什么 可以 他 预计 什么时候 他 不会 甚至 听 到 他的 自己的 律师 ?
“他连自己的律师都不听, 还能指望得到什么呢? ”

[ðeɪl] [əˈpiːl] — [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] — [bʌt; bət] [ˈɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
They'll appeal — they have to — but it'll be a waste of time .
他们会 上诉 — 他们 有 到 — 但 它将 是 一个 浪费 的 时间 .
他们会上诉——他们必须上诉——但这将是浪费时间。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ˈswɪv(ə)l] [tʃer] [ænd; ʌnd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ʌnˈræp] [ðə; ði]
" **He leaned back in the creaking swivel chair and began to unwrap the**
" 他 倾斜 后退 在 这 嘎吱作响 旋转 椅子 和 开始 到 拆开 这
[ˈseləfeɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
cellophane from a cigar .
玻璃纸 从 一个 雪茄 .
他向后靠在吱吱作响的转椅上, 开始拆开雪茄上的玻璃纸。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] ,
" **In a way , " he said thoughtfully ,**
" 在 一个 方式 , " 他 说 深思熟虑 ,
“从某种意义上说, ”他若有所思地说。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [kɪd] [end] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪrləs] ['kʊkər] .
" **I hate to see that kid end up in the fireless cooker .**
" 我 恨 到 看 那 孩子 结尾 向上 在 这 无火 炊具 ；

“我真不希望看到那个孩子最终落得被扔进无火炉的下场。”

[ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [get] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['rekəɡnaɪz] [æn; ən] [ækt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] ,
In this business you get so you can recognize an act when you see one ,
在 这 商业 你 得到 所以 你 能 认出 一个 行为 什么时候 你 看 一 ,
在这个行业里，你会练就一眼就能认出表演的本事。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [swer] [ˌkɔr'dɛl] ['wɔznt] ['laɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [blɔːnd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bluː] ['faɪər] .
and I'd swear Cordell wasn't lying about that blonde and her blue fire .
和 ID 发誓 科德尔 不是 说谎 关于 那 金发 和 她 蓝色的 火 .
我敢肯定科德尔说的关于那个金发女郎和她蓝色火焰的事没有撒谎。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɔznt] .
At least he thought he wasn't .
在 至少 他 想法 他 不是 .
至少他自己是这么认为的。

" - [jɔːnd] .
" **Chenowich yawned .**
" - 打哈欠 .

切诺维奇打了个哈欠。

" [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nʌts] [ðen] [ænd; ənd] ['hiːz] [nʌts] [naʊ] .
" **I say he was nuts then and he's nuts now .**
" 我 说 他 曾是 坚果 然后 和 他是 坚果 现在 .
“我说他以前疯了，现在也疯了。”

[wʌt] [duː] [ðem; ðəm] [bʌg] ['dɑːktɜːz] [noʊ] ?
What do them bug doctors know ?
什么 做 他们 漏洞 医生 知道 ?
这些虫害专家懂什么？

[aɪ] ['nevər] [siːn] [wʌn] [jet] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋɡərz] .
I never seen one yet could count his own fingers .
我 绝不 已见 一 然而 可以 数数 他的 自己的 手指 .
我从未见过能数清自己手指的人。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn] ['mɑːrtɪn] ['kɜːks] [desk] [ræŋ] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'ɡɑːr] .
" **The telephone on Martin Kirk's desk rang while he was lighting his cigar .**
" 这 电话 在 马丁 柯克的 桌子 响铃 尽管 他 曾是 灯光 他的 雪茄 .
“马丁·柯克正在点雪茄的时候，桌上的电话响了。”

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [mætʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]
He tossed the match on the floor to join a dozen others , and picked up
他 抛掷 这 匹配 在 这 地面 到 加入 一个 打 其他的 , 和 挑选 向上
[ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
the receiver .
这 接收者 .
他把火柴扔到地上，和其他十几根火柴堆在一起，然后拿起接球器。

" ['hɑːmɪsaɪd] ; [luː'tenənt] [kɜːrk] ['spiːkɪŋ] .
" **Homicide ; Lieutenant Kirk speaking .**
" 杀人 ; 中尉 柯克 请讲 .
“凶杀案；柯克中尉正在讲话。”

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pə'trɒʊlmən] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] .
" **It was the patrolman in the outer office .**
" 它 曾是 这 巡警 在 这 外 办公室 .
“是外勤办公室的巡警。”

" [ˈwʊmən] [aʊt] [hɪr] [ˈwʊnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [luːˈtenənt] .
" **Woman out here wants to see you , Lieutenant .**
" 女士 出去 这里 想要 到 看 你 , 中尉 .

“这里有个女人想见你，中尉。”

[æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈpɜːrsənəli] . " **Asked for you personally .** "
问 为了 你 亲自 . "

特地为你问的。

" [wʌt] [əˈbaʊt] ? " **What about ?** "
" 什么 关于 ? "

“那又怎样？ ”

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [seɪ] . **She won't say .** "
" 她 惯于 说 .

她不肯说。

[ɔːl] [aɪ] [get] [ɪz] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] **All I get is it's important**
全部 我 得到 是 它是 重要的

我只得到“这很重要”这句话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr] [ˈnʊbɔːdi] . " **and she talks to you or nobody .** "
和 她 会谈 到 你 或者 无人 . "

她要么跟你说话，要么谁也不跟她说话。

" [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? " **What's her name ?** "
" 是什么 她 姓名 ? "

“她叫什么名字？ ”

" [nʊʊ] , [sɜːr] . **No , sir .** "
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðæt] . **Not even that .**
不是 甚至 那 .

甚至连这都不是。

[wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? **Want me to get rid of her ?**
想 我 到 得到 摆脱 的 她 ?

你想让我摆脱她吗？

" [kɜːrk] [aɪd] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [saɪd] . **Kirk eyed the mound of paper work on his desk and sighed .**
" 柯克 眼睛 这 冢 的 纸 工作 在 他的 桌子 和 叹了口气 .

柯克看了看桌上那堆文件，叹了口气。

" [ˈprɔːbəbli] [ə; eɪ][ˈtækspeɪər] . **Probably a taxpayer .** "
" 大概 一个 纳税人 .

“很可能是纳税人。”

[ɔːl] [raɪt] ; [send] [hɜːr; hər] [bæk] [hɪr] . **All right ; send her back here .**
全部 正确的 ; 发送 她 后退 这里 .

好的，把她送回来。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][pəˈtroʊlmən] [luːmd] [ʌp] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkʌbihoʊl] [dɔːr] , [ðə; ði] [ˈwʊmən]
" A moment later the patrolman loomed up outside the cubbyhole door , the woman .
" 一个 片刻 之后 这 巡警 迫近 向上 外部 这 小隔间 门 , 这 女士
[ɪn] [toʊ] .
in tow .
在 拖 .

“片刻之后，巡警出现在小隔间门外，身后跟着那名女子。

[luːˈtenənt] [kɜːrk] [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈbrɪskli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈempti] [tʃer] [əˌbɜːŋˈsaɪd]
Lieutenant Kirk remained seated , nodded briskly toward the empty chair alongside
中尉 柯克 剩余 坐着 , 点头 轻快地 朝向 这 空的 椅子 旁边
[hɪz; ɪz] [desk] .
his desk .
他的 桌子 .

柯克中尉仍然坐在那里，迅速地朝办公桌旁的空椅子点了点头。

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , [ˈmædəm] .
" Please sit down , madam .
" 请 坐 向下 , 女士 .

夫人，请坐。

[juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ? "
You wanted to see me ? "
你 通缉 到 看 我 ? "

你想见我？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɪstər] . [kɜːrk] ?
" You are Mr . Kirk ?
" 你 是 先生 . 柯克 ?

“你是柯克先生吗？ ”

" [ə; eɪ][wɔːrm] [vɔɪs] , [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌski] [saɪd] .
" A warm voice , almost on the husky side .
" 一个 温暖的 嗓音 , 几乎 在 这 沙哑 边 .

“声音温暖，略带沙哑。”

" [luːˈtenənt] [kɜːrk] . "
" Lieutenant Kirk . "
" 中尉 柯克 . "

“柯克中尉。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsɔːri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

" [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈɡetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] , [kɜːrk][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər]
" While she was being graceful about getting into the chair , Kirk stared at her .
" 尽管 她 曾是 存在 优美 关于 获得 进入 这 椅子 , 柯克 凝视 在 她
[ˈoʊpənli] .
openly .
公然 .

“当她优雅地坐到椅子上时，柯克毫不掩饰地盯着她看。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] .
She was worth staring at .
她 曾是 值得 凝视 在 .

她美得让人移不开眼。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [mɪst] [ˈbiːɪŋ] [vəˈlʌptʃuəs] [baɪ] [ɪɡˈzæktli] [ðə; ði] [raɪt]
She was tall for a woman and missed being voluptuous by exactly the right
她 曾是 高的 为了 一个 女士 和 错过 存在 丰满的 经过 确切地 这 正确的
[ˈmɑːrdʒɪn] .
margin .
利润 .

她个子很高，身材匀称，离丰满只差一点点。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
Her face was more lovely than beautiful ,
她 脸 曾是 更多的 迷人的 比 美丽的 ,
她的容貌与其说是美丽，不如说是可爱。

[ˈtʃiːfli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [aɪz] [soʊ] [bluː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmʊst] [ˈpɜːrp(ə)l] .
chiefly because of large eyes so blue they were almost purple .
主要 因为 的 大的 眼睛 所以 蓝色的 他们 是 几乎 紫色的 .
主要原因是他那双又大又蓝的眼睛，蓝得几乎呈紫色。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [ˈflɔːləs] , [hɜːr; hər] [blɔːnd] [hər] [wɔːrɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [bɑːb] [flʌft] [aʊt] ,
Her skin was flawless , her blonde hair worn in a medium bob fluffed out ,
她 皮肤 曾是 完美无瑕 , 她 金发 头发 磨损 在 一个 中等的 鲍勃 蓬松的 出去 ,
她的皮肤完美无瑕，一头金色的中长波波头蓬松地披散着。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [smuːð] [ˈfɪtɪŋ] [təˈbækoo] [braʊn] [suːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [baɪ]
and her smooth fitting tobacco brown suit must have been bought by
和 她 光滑的 配件 烟草 棕色的 套装 必须 有 到过 买 经过
[əˈpɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .

她那身合身的烟草棕色套装一定是预约购买的。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [biː bi] [ɪn] [hɜːr; hər] [mɪd] - [ˈtwentiz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ˈθɜːrti] .
She looked to be in her mid - twenties and was probably thirty .
她 看起来 到 是 在 她 中 - 二十多岁 和 曾是 大概 三十 .
她看起来二十五六岁，可能已经三十岁了。

[hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsɔːləm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ˈfliːtɪŋ] ,
Her expression was solemn and her smile fleeting ,
她 表达 曾是 庄严 和 她 微笑 转瞬即逝 ,
她表情严肃，笑容转瞬即逝。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [bɪˈklɑːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈhɑːmɪsaɪd] [ˈbjʊroʊ] .
as was becoming to anyone calling on a Homicide Bureau .
作为 曾是 成为 到 任何人 呼叫 在 一个 杀人 局 .
这对于任何致电凶杀案调查科的人来说都是合情合理的。

[ʃiː ʃi] [pleɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ˈkɜːks] [desk] [æn; ən] [ˈælɪɡeɪtər] [bæg] [ðæt] [mætʃt] [hɜːr; hər] [ʃuːz]
She placed on a corner of Kirk's desk an alligator bag that matched her shoes
她 放置 在 一个 角落 的 柯克的 桌子 一个 鳄鱼 包 那 匹配 她 鞋
[ænd; ənd] [tʌkt] [peɪl] [ˈjeləʊ] [ɡlʌvz] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blaʊs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bægz] [streɪp] .
and tucked pale yellow gloves the color of her blouse under the bag's strap .
和 塞进去 苍白 黄色的 手套 这 颜色 的 她 女式衬衫 在下面 这 包 带子 .
她把一个和她鞋子颜色相配的鳄鱼皮包放在柯克的桌子一角，然后把和她衬衫颜色相配的浅黄色手套塞进包带里。

[hɜːr; hər] [slɪm] [ˈfɪŋɡərz] , [ˈrɪŋɡləs] , [muːvd] [ˈkɑːmpɪtəntli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [heɪst] .
Her slim fingers , ringless , moved competently and without haste .
她 苗条的 手指 , 无环 , 已搬 胜任地 和 没有 匆忙 .
她纤细的手指上没有戴戒指，动作娴熟而从容。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈneɪə] [nɔːrθ] , [luːˈtenənt] [kɜːrk] . "
" **I am Naia North , Lieutenant Kirk** . "
" 我 是 奈亚 北 , 中尉 柯克 " .
“我是奈娅·诺斯，柯克中尉。”

" [wɒts] [ɑ:n][jɔr; jər][maɪnd] , [mɪs] [nɔ:rθ] ?
" **What's on your mind , Miss North ?**
" 是什么 在 你的 头脑 , 错过 北 ?

“诺斯小姐，你在想什么呢？”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] , ['siːɪŋ] [greɪ - [bluː] [aɪz] [ðæt] ['nevər] [kwɑɪt] [bɔ:st][ðer; ðər] [tʃɪl] ,
" **She regarded him gravely , seeing gray - blue eyes that never quite lost their chill ,**
" 她 认为 他 严重地 , 看到 灰色的 - 蓝色的 眼睛 那 绝不 相当 丢失的 他们的 寒意 ,
她神情严肃地看着他，看到他那双灰蓝色的眼睛里始终带着一丝冷漠。

[ə; eɪ] [θɪn] [noʊz] [bent] ['slɑɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][left] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən]
a thin nose bent slightly to the left from an encounter with a drunken
一个 薄的 鼻子 弯曲 轻微地 到 这 左边 从 一个 遇到 和 一个 醉
[ˈbɔ:ŋʤɔ:rmən] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
longshoreman years before ,
码头工人 年 前 ,
多年前与一位醉酒的码头工人发生冲突，导致他鼻子略微向左弯曲，鼻子也变得细长。

[ðə; ði] [li:n] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd][dʒɔ:ː] ,
the lean lines of a solid jaw ,
这 倾斜 线条 的 一个 坚硬的 颞 ,
线条流畅、轮廓分明的下颞，

[ðə; ði][dɑ:rk] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tempəlz] ['æftər] ['θɜ:rti] - [faɪv]
the dark hair that was beginning to thin out above the temples after thirty - five
这 黑暗的 头发 那 曾是 开始 到 薄的 出去 多于 这 寺庙 后 三十 - 五
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

三十五年后，鬓角上方的黑发开始变得稀疏。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] , [mʌst; məst] [fɪr] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Even those who love him , she thought , must fear this man a little .
甚至 那些 WHO 爱 他 , 她 想法 , 必须 害怕 这 男人 一个 小的 .
她心想，即使是那些爱他的人，也一定对这个人有些畏惧。

[ˈmɑ:rtn] [kɜ:rk] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði][fræŋk] [ə'preɪz(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜ:rp(ə)] [aɪz] .
Martin Kirk felt his cheeks flush under the frank appraisal of those purple eyes .
马丁 柯克 毛毡 他的 脸颊 冲洗 在下面 这 坦率 评价 的 那些 紫色的 眼睛 .
马丁·柯克感到双颊发烫，因为他看到了那双紫色眼睛坦率的审视。

" [juː; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər][em 'iː][baɪ] [neɪm] , [mɪs] [nɔ:rθ] .
" **You asked for me by name , Miss North .**
" 你 问 为了 我 经过 姓名 , 错过 北 .
“诺斯小姐，您点名要见我。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [ɑ:nt] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] [huː] [ə'restɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [tə'deɪ] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə]
" **Aren't you the officer who arrested the young man who today was sentenced to**
" 不是 你 这 官 WHO 被捕 这 年轻的 男人 WHO 今天 曾是 判刑 到
[daɪ] ?
die ?
死 ?
“你是不是逮捕了今天被判处死刑的那个年轻人的警官？”

" ['oʊnli] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [æɪ; ət] ['letɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['oʊpənli] [səɪ'praɪz] [hɪm; ɪm] [kept] ['kɜːks] [dʒɔː]
" Only years of practise at letting nothing openly surprise him kept Kirk's jaw
" 仅有的 年 的 实践 在 出租 没有什么 公然 惊喜 他 保留 柯克的 颚
[frʌm; frəm] ['draːpɪŋ] . " . . .
from dropping : " : : :
从 下降 : " : : :
“只有多年来练就的对任何事都习以为常的习惯，才让柯克没有惊得目瞪口呆。”

[juː; jʊ] [miːn] [kɔɪ'del] ? "
You mean Cordell ? "
你 意思是 科德尔 ? "
你是说科德尔吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 : "
“是的。”

" [aɪm][ðə; ði][wʌn] .
" I'm the one .
" 我是 这 一 :
“就是我。”

[wʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
What about it ?
什么 关于 它 ?
那又怎样？

[ˈhwʌtəv] [juː; jʊ][gəːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [pɔːl] [kɔɪ'del] ?
What've you got to do with Paul Cordell ?
什么 你 得到 到 做 和 保罗 科德尔 ?
你跟保罗·科德尔有什么关系？

" ['neɪə] [nɔːrθ] [sed] ['kwɑɪətli] , " [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [aɪm][ə'freɪd] .
" Naia North said quietly , " A great deal , I'm afraid .
" 奈亚 北 说 悄悄 , " 一个 伟大的 交易 , 我是 害怕的 :
娜娅·诺斯平静地说：“恐怕很多。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] ; [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['njuːzpeɪpəz] [kɔːl] - [ðə; ði][gɜːrl]
You see , I'm the woman who doesn't exist ; the one the newspapers call ' the girl
你 看 , 我是 这 女士 WHO 不 存在 ; 这 一 这 报纸 称呼 : 这 女孩
[frʌm; frəm][mɑːrɪz] . -
from Mars . '
从 火星 : -
你看，我就是那个不存在的女人；报纸上称我为“来自火星的女孩”。

" [aɪ 'tiː][wʌɪ; wəɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] .
" It was what he had expected from her first question about the case .
" 它 曾是 什么 他 有 预期的 从 她 第一的 问题 关于 这 案件 :
“这和她关于案情的第一个问题所预想的完全一致。”

['eni] ['mɜːrdər] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hedlɑɪnz] [brɔːt] [æɪ; ət] [liːst] [wʌn] ['saɪkoʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒdwɜːrk] ,
Any murder hitting the headlines brought at least one psycho out of the woodwork ,
任何 谋杀 击中 这 标题 带来 在 至少 一 心理 出去 的 这 木工 ,
任何一起登上新闻头条的谋杀案都会引出至少一个精神变态者。

['drɪvɪn] [baɪ][sʌm; səm] [diːp] - ['siːtɪd] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['foʊni] [kən'feɪ(ə)n] .
driven by some deep - seated sense of guilt into making a phony confession .
驱动 经过 一些 深的 - 坐着 感觉 的 有罪 进入 制作 一个 假 忏悔 :
出于某种根深蒂固的罪恶感，他做出了虚假的供述。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rmɪəs] [wɜ:r; wər] [i:zd] [ə'saɪd] ; [ðə; ði]['vaɪələnt][gɑ:t] [di'teɪnd] [fɔ:r; fər]
Those who were harmless were eased aside ; the violent got detained for
 那些 WHO 是 无害 是 缓解 旁边 ; 这 暴力 得到 被拘留 为了
 [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
observation .
 观察 .

无受害者被暂时放行；暴力者被拘留观察。

[bʌt; bət] ['neɪə] [nɔːrθ] [ʃəʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] [maɪnd] .
But Naia North showed none of the signs of the twisted mind .
 但 奈亚 北 显示 没有任何 的 这 标志 的 这 扭曲 头脑 .
 但奈亚北站丝毫没有表现出这种扭曲思想的迹象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊˈhɪrənt] , [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəsli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmʌni] [ˈsʌmwər] [ɪn]
She was coherent , attractive and obviously there was money somewhere in
 她 曾是 相干 , 吸引人的 和 明显地 那里 曾是 钱 某处 在
 [hɜːr; hər][vəˈsɪnəti] .
her vicinity .
 她 附近 .

她思维清晰，容貌姣好，而且显然身边有钱。

[waɪl] [ðə; ði] [læst] [tu:] [ˈaɪtəmz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [tru:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈreɪvɪŋ] [ˈmeɪniæk] ,
While the last two items could have been true of a raving maniac ,
 尽管 这 最后的 二 项目 可以 有 到过 真的 的 一个 狂言 疯子 ,
 虽然最后两点也可能适用于一个精神错乱的疯子,

[kɜːrk][wʌz; wəz][ˈhjuːmən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [swei] [baɪ][ðəm; ðəm] .
Kirk **was** **human** **enough** **to** **be** **swayed** **by** **them** .
 柯克 曾是 人类 足够的 到 是 摇摆 经过 他们 .
 柯克毕竟是人，他也会受到他们的影响。

"[aɪm][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] [ə'baʊt] [ðɪs] , [mɪs] [nɔːrθ] .
 " I'm afraid , " he said , " you've come to the wrong man about this , Miss North .
 " 我是 害怕的 , " 他 说 , " 你已经 来 到 这 错误的 男人 关于 这 , 错过 北 .
 "恐怕,"他说,"诺斯小姐, 你在这件事上找错人了。"

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wəz; wəz] [fræŋk] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stɑːrt(ə)] [hɜːr; hər] .
 " **His** **smile** **was** **frank** **and** **winning** **enough** **to** **startle** **her** .
 " 他的 微笑 曾是 坦率 和 获胜 足够的 到 惊吓 她 .
 “他的笑容坦率而迷人，足以让她感到惊讶。”

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] ; [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːniːz] ['ɑːfɪs] [tʊk]
" The case is out of my hands ; has been since the District Attorney's office took
" 这 案件 是 出去 的 我的 双手 ; 有 到过 自从 这 区 律师 办公室 采取
['oʊvər] .
over .
超过 .

“这个案子已经不由我管了；自从地方检察官办公室接手以来就一直如此。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jə] [teɪk] [ˈaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
Why don't you take it up with them ?
 为什么 不 你 拿 它 向上 和 他们 ?
 你为什么不直接跟他们谈谈呢？

" [hɜːr; hər] [fɔːrt] [læf] [wɒz; wəz] ['oʊpənli] ['sɪnɪk(ə)] .
 " Her short laugh was openly cynical .
 " 她 短的 笑 曾是 公然 愤世嫉俗 .
 她短促的笑声充满了明显的讽刺意味。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['traɪəl] ['endɪd] .
 " **I tried to , the day the trial ended .**
 " 我 尝试 到 , 这 天 这 审判 结束 .
 "审判结束那天，我试着这么做了。"

[aɪ][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ə'sɪstənt] , [hu:] [tuʊld][em 'i:][ðə; ðɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
I got as far as a fourth assistant , who told me the case was closed ,
我 得到 作为 远的 作为 一个 第四 助手 , WHO 讲述 我 这 案件 曾是 关闭 ,
我联系到了第四位助理，他告诉我案子已经结案了。

[ðæt] [nu:] [ænd; ənd] [kən'klu:sɪv] ['eɪd əns] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][ri:'oʊpən][aɪ 'ti:] ,
that new and conclusive evidence would be necessary to reopen it ,
那 新的 和 确凿 证据 会 是 必要的 到 重新开放 它 ,
需要新的、确凿的证据才能重新开启调查。

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ][ɪk'skju:s][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gɑ:lf] [deɪt] .
and would I excuse him as he had a golf date .
和 会 我 原谅 他 作为 他 有 一个 高尔夫球 日期 .
他约了高尔夫球赛，我可以原谅他吗？

[wen] [aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [nu:] ['eɪd əns] ,
When I said I could give him new evidence ,
什么时候 我 说 我 可以 给 他 新的 证据 ,
当我说我可以给他提供新的证据时，

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][ˈwɑ:ntɪd][em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] .
he looked at his watch and wanted me to write a letter .
他 看起来 在 他的 手表 和 通缉 我 到 写 一个 信 .
他看了看手表，想让我写封信。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [wʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][hænd][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] .
So I wrote one and his secretary promised to hand it to him personally .
所以 我 写道 一 和 他的 秘书 承诺 到 手 它 到 他 亲自 .
于是我写了一封，他的秘书答应亲自交给他。

[aɪm] [stɪl] ['wertɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] . "
I'm still waiting for an answer . "
我是 仍然 等待 为了 一个 回答 . "
我仍在等待答复。

" [ði:z] [θɪŋz] [teɪk] [taɪm] , [mɪs] [nɔ:rθ] .
" These things take time , Miss North .
" 这些 事物 拿 时间 , 错过 北 .
“诺斯小姐，这些事情都需要时间。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ'd] — "
If I were you I'd — "
如果 我 是 你 ID — "
如果我是你，我会——”

" [aɪ]['i:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [dʒʌdʒ] [ri:d] .
" I even tried to see Judge Reed .
" 我 甚至 尝试 到 看 法官 芦苇 .
“我甚至还试图去见里德法官。”

[aɪ][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] .
I got as far as his bailiff .
我 得到 作为 远的 作为 他的 法警 .
我联系上了他的法警。

[ɪf] [aɪ'd] [steɪt] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ]
If I'd state my business in writing
如果 ID 状态 我的 商业 在 写作
如果我把我的生意以书面形式说明出来.....

[aɪ][dɪd] ; [ðæts] [ðə; ðɪ][ləst] [aɪv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [dʒʌdʒ] [ri:d] [ɔ:r] ['beɪlɪf] .
I did ; that's the last I've heard from Judge Reed or bailiff .
我 做过 ; 那就是 这 最后的我已经 听到 从 法官 芦苇 或者 法警 .
是的；那是我最后一次听到里德法官或法警的消息。

" [kɜːrk] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [æʃ]
" **Kirk picked up his cigar from the edge of the desk and tapped the ash**
" 柯克 挑选 向上 他的 雪茄 从 这 边缘 的 这 桌子 和 轻敲 这 灰
[ˈɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] .
onto the floor .
到 这 地面 .

柯克从桌边拿起雪茄，把烟灰抖落在地板上。

" [æɪ; jəl][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkwɜːrkɪŋ] , " [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈletər] ?
" **Shall I , he said , his lips quirking , ask you to write me a letter ?**
" 将 我 , 他 说 , 他的 嘴唇 古怪 , " 问 你 到 写 我 一个 信 ?
"我,"他嘴角微微翘起说道，“请你给我写封信好吗？”

" [ˈneɪə] [nɔːrθ] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'spɔːnd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] .
" **Naia North failed to respond to the light touch** .
" 奈亚 北 失败的 到 回应 到 这 光 触碰 .
“NAIA North未能对轻触做出反应。”

" [aɪm] [θruː] [ˈfɪlɪŋ] [ˈweɪstbæskɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈflætli] .
" **I'm through filling wastebaskets , she said flatly** .
" 我是 通过 填充 垃圾桶 , " 她 说 断然 .
“我再也不想往垃圾桶里倒垃圾了，”她冷冷地说。

" [ɪːðər] [juː; jʊ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpəz] [get][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈstɔːri] .
" **Either you do something about this or the newspapers get the entire story** .
" 任何一个 你 做 某物 关于 这 或者 这 报纸 得到 这 全部的 故事 .
“要么你采取行动，要么报纸就会把整个故事都报道出来。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈspektək(ə)] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪl] [ɡɪv] [em 'iː][sʌm; səm]
Not that I'll enjoy being a public spectacle , but at least they'll give me some
不是 那 患病的 享受 存在 一个 民众 奇观 , 但 在 至少 他们会 给 我 一些
[ˈæk(ə)n] . " **action** . "
行动 . "

我倒不乐意成为公众的笑柄，但至少他们能给我安排点儿事做。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [dʌŋ] ?
" **What do you want done ?**
" 什么 做 你 想 完毕 ?
你想做什么？

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəʊθ] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [tɑːp][ænd; ənd] [bent] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" **She put both elbows on the desk top and bent toward him** .
" 她 放 两个都 肘部 在 这 桌子 顶部 和 弯曲 朝向 他 .
她将双肘撑在桌面上，弯下腰向他靠近。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [bəθ] [sɔːlts] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ˈneklɑɪn]
He caught the faint odor of bath salts rising from under the rounded neckline
他 捕捉 这 头晕的 气味 的 洗澡 盐 上升 从 在下面 这 圆润 领口
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs] .
of her blouse .
的 她 女式衬衫 .

他闻到一股淡淡的浴盐味从她衬衫的圆领下飘了出来。

" [ðæt] [mæn][mʌst; məst][ɡoo] [friː] , [luːˈtenənt] .
" **That man must go free , Lieutenant** .
" 那 男人 必须 去 自由的 , 中尉 .
“那个人必须被释放，中尉。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] — [ɔːr] [ˈɡregəri] [ˈɡɪlmɔːr] . "
He didn't kill his wife — or Gregory Gilmore . "
他 没有 杀 他的 妻子 — 或者 格雷戈里 吉尔摩 . "
他没有杀害他的妻子，也没有杀害格雷戈里·吉尔摩。

" [hu:] [did] ?
" **Who did** ?
" WHO 做过 ?

“是谁干的？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **She looked straight into his eyes** .
" 她 看起来 直的 进入 他的 眼睛 .

她直视着他的眼睛。

" [aɪ][dɪd] . "
" **I did** . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [waɪ] ?
" **Why** ?
" 为什么 ?

“为什么？”

" ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [streɪtnd] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
" **Slowly she straightened and leaned back in the chair** ,
" 缓慢地 她 拉直 和 倾斜 后退 在 这 椅子 ,

她缓缓直起身子，向后靠在椅子上。

[hɜːr; hər] [geɪz] [ʃɪftɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [left] [ˈʃəʊldər] .
her gaze shifting to a point beyond his left shoulder .
她 目光 转变 到 一个 观点 超过 他的 左边 肩膀 .

她的目光转向了他左肩之外的某个地方。

" [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [brɪˈfɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtəʊnləsli] .
" **Nothing you haven't heard before** , " **she said tonelessly** .
" 没有什么 你 还没有 听到 前 , " 她 说 无声地 .

“没什么你没听过的，”她语气平淡地说。

" [wiː; wi] [met] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] .
" **We met several months ago and fell in love** .
" 我们 遇见 一些 几个月 前 和 跌倒 在 爱 .

“我们几个月前相遇并坠入爱河。”

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [ruːlz] . . . [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][ɡɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] .
I let him make the rules . . . and after a while he got tired of playing .
我 让 他 制作 这 规则 . . . 和 后 一个 尽管 他 得到 疲劳的 的 玩耍 .

我让他自己定规则.....过了一段时间，他就玩腻了。

[aɪ] ['dɪdnt] — [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
I didn't — and I wanted him back .
我 没有 — 和 我 通缉 他 后退 .

我没有——而且我希望他回来。

[fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [em 'iː] . "
For weeks he avoided me . "
为了 周 他 避免 我 . "

他好几个星期都在躲着我。

十二乘以零(Twelve Times Zero)

第2/5页

" [soʊ][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɪl][hɪm; ɪm] .

" **So you decided to kill him** .

" 所以 你 决定 到 杀 他 .

所以你决定杀了他。

" [ʃiː; ʃi][siːmd][ˈdʒenjuɪnli][ə'stɔːnɪʃt][æt; ət][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] .

" **She seemed genuinely astonished at the remark** .

" 她 似乎 真的 惊讶 在 这 评论 .

她似乎对这句话感到非常惊讶。

" [ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt] !

" **Certainly not** !

" 当然 不是 !

“当然不是！”

[bʌt; bət][wen][aɪ][sɔː][hɪm; ɪm][teɪk][ðɪs][ˈwʊmən] — [ðɪs][ə'sɪstənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

But when I saw him take this woman — this assistant of his ,

但 什么时候 我 锯 他 拿 这 女士 — 这 助手 的 他的 ,

但当我看到他带走那个女人——他的那个女助手时，

[ɔːr][wət'evər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] . . . [aɪ][sə'poʊz][aɪ][went][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['kreɪzi] . "

or whatever she was — into his arms . . . I suppose I went a little crazy . "

或者 任何 她 曾是 — 进入 他的 武器 . . . 我 认为 我 去 一个 小的 疯狂的 . "

或者不管她是什么——投入了他的怀抱.....我想我当时有点疯了。

" [naʊ] , " [kɜːrk][sed] , " [wɪə(r)][ˈgetɪŋ][daʊn][tuː; tə]['keɪsɪz] .

" **Now , " Kirk said , " we're getting down to cases** .

" 现在 , " 柯克 说 , " 是 获得 向下 到 案例 .

“现在,”柯克说,“我们要开始处理案件了。”

[juː; jʊ][noʊ][ðə; ði][ˈeɪvɪdəns][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] — [pər'tɪkjələrlɪ][ðæt][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈɡɪlmɔːrz]

You know the evidence given at the trial — particularly that given by Gilmore's

你 知道 这 证据 给定 在 这 审判 — 特别 那 给定 经过 吉尔摩的

[ˈsekrəteri] ? "

secretary ? "

秘书 ? "

你知道审判中提供的证据吗? 特别是吉尔摩的秘书提供的证据?

" [ʌv; əv][kɔːrs] . "

" **Of course** . "

" 的 课程 . "

“当然。”

" [ðen][juː; jʊ][noʊ][ðɪs][ˈdeɪkɪn][ˈwʊmən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlæbrətɔːri][ʌn'tɪl][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts]

" **Then you know this Dakin woman was in the laboratory until a few minutes**

" 然后 你 知道 这 达金 女士 曾是 在 这 实验室 直到 一个 很少 分钟

[bɪ'fɔːr][ˈkɔrdəl][ˈʃoʊd][ʌp] .

before Cordell showed up .

前 科德尔 显示 向上 .

“那么你就知道, 这位达金女士在科德尔出现前几分钟还在实验室里。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈlæbrətɔːri] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈsiːɪŋ]
You know that nobody could have gone into that laboratory without her seeing
你 知道 那 无人 可以 有 已消失 进入 那 实验室 没有 她 看到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

你知道，没有人能在她不注意的情况下进入那个实验室。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈælmə][ˈdeɪkɪn] [ˈtestɪfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] :
You know that Alma Dakin testified that there were only two people in there :
你 知道 那 阿尔玛 达金 作证 那 那里 是 仅有的 二 人们 在 那里 :
[ˈgɪlmɔːr] [ænd; ənd][hwaːˈniːtə] [ˌkɔːrdəl] .
Gilmore and Juanita Cordell .
吉尔摩 和 胡安妮塔 科德尔 .

吉尔摩和胡安妮塔·科德尔。

[soʊ] , [mɪs] [nɔːrθ] ,
So , Miss North ,
所以 , 错过 北 ,

那么，诺斯小姐

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɪn][ðer; ðər][ˈæftər][ˈælmə][ˈdeɪkɪn] [left] [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [pɔːl] [ˌkɔːrdəl] [əˈraɪvd] ? "
how did you get in there after Alma Dakin left and before Paul Cordell arrived ? "
如何 做过 你 得到 在 那里 后 阿尔玛 达金 左边 和 前 保罗 科德尔 到达的 ? "

在阿尔玛·达金离开后、保罗·科德尔到来之前，你是怎么进去的？

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] .
"**But I didn't** .
" 但 我 没有 .

但我没有。

" [ðə; ði] [luːˈtenənts] [er] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [sægd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fraʊn] .
"**The Lieutenant's air of triumph sagged under a sudden frown** .
" 这 中尉的 空气 的 胜利 下垂 在下面 一个 突然 皱眉 .

“中尉脸上得意洋洋的神情突然被一脸愁容所取代。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] ? "
"**What do you mean you didn't ?** "
" 什么 做 你 意思是 你 没有 ? "

“你的意思是说你没做？ ”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈentər][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ˈæftər] [ˈɡregz] [ˈsekrəteri] [left] [aɪˈtiː] .
"**I didn't enter the laboratory after Greg's secretary left it** .
" 我 没有 进入 这 实验室 后 格雷格的 秘书 左边 它 .

“格雷格的秘书离开实验室后，我没有进去过。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
I was there all along .
我 曾是 那里 全部 沿着 .

我一直都在那里。

" [ˈkɜːks] [hed] [keɪm] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] .
"**Kirk's head came up sharply** .
" 柯克的 头 来了 向上 尖锐地 .

柯克猛地抬起头。

" [juː; jʊ] [wʌt] ? "
"**You what ?** "
" 你 什么 ? "

你说什么？

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , " [ðə; ði][gɜ:rɪ][rɪ'pi:tɪd] .
" I was there all the time , " the girl repeated .
" 我 曾是 那里 全部 这 时间 , " 这 女孩 重复 .
" "我一直都在那里,"女孩重复道。

" [sɪns] [nu:n] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] .
" Since noon , to be exact .
" 自从 中午 , 到 是 精确的 .
" 确切地说, 是从中午开始。

[aɪ] [plænd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
I planned it that way .
我 计划 它 那 方式 .
" 我就是这么计划的。

[aɪ] [nu:] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wʊd] [bi:; bi][aʊt][tu:; tə] [lʌnt] [brɪ'twi:n] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] ,
I knew everybody would be out to lunch between twelve and one ,
我 知道 大家 会 是 出去 到 午餐 之间 十二 和 一 ,
" 我知道大家都会在中午十二点到一点之间出去吃午饭。

[soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ɡreg] [ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz]
so I went to the laboratory with the intention of facing Greg there on his
所以 我 去 到 这 实验室 和 这 意图 的 面向 格雷格 那里 在 他的
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .
" 所以我去实验室, 打算等格雷格回来后在那里和他对峙。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɔr'del] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] ,
When I heard him and Mrs . Cordell coming along the corridor ,
什么时候 我 听到 他 和 太太 . 科德尔 未来 沿着 这 走廊 ,
" 当我听到他和科德尔太太沿着走廊走过来时,

[aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][bɔ:st][maɪ] [nɜ:rv] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ][koʊt] ['kla:zɪt] .
I sort of lost my nerve and hid in a coat closet .
我 种类 的 丢失的 我的 神经 和 隐藏 在 一个 外套 壁橱 .
" 我有点儿胆怯了, 躲进了衣帽间。

" ['mɑ:rtɪn][kɜ:rk][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [dra:pt] [hɪz; ɪz][er] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hju:məd] ['peɪ(ə)ns] [baɪ] [ðɪs]
" Martin Kirk had completely dropped his air of good - humored patience by this
" 马丁 柯克 有 完全地 掉落 他的 空气 的 好的 - 幽默 耐心 经过 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
" "此时, 马丁·柯克已经完全收起了他那副和蔼可亲的耐心姿态。"

" [ju:; jʊ] ['telɪŋ] [em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ɔ:lmoʊst] [faɪv] [aʊəz] [wɪ'dʌʊt] [ðem; ðəm]
" You telling me you were hiding in there for almost five hours without them
" 你 讲述 我 你 是 隐藏 在 那里 为了 几乎 五 小时 没有 他们
[nʊʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
knowing it ?
会心 它 ?
" 你是说你躲在那里将近五个小时他们都没发现?

" ['neɪə] [nɔ:rθ] [ʃrʌŋd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
" Naia North shrugged her shoulders .
" 奈亚 北 耸了耸肩 她 肩膀 .
" 奈亚·诺斯耸了耸肩。

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['kla:zɪt] .
" They had no reason to look in the closet .
" 他们 有 不 原因 到 看 在 这 壁橱 .
" 他们没有理由去翻看衣柜。

[aɪ] [æd'mɪt][aɪ] ['hædnt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] — [tuː; tə][spaɪ][ɑːn] [ɡreg] .

I'll admit I hadn't intended to — to spy on Greg .
患病的 承认 我 之前没有 故意的 到 — 到 间谍 在 格雷格 .

我承认我原本并没有打算——监视格雷格。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wəd] [pruːv] [ɔːr]
But I kept waiting for him to say or do something that would prove or

但 我 保留 等待 为了 他 到 说 或者 做 某物 那 会 证明 或者
[dɪs'pruːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hwɑː'niːtə] [kɔːrdəl] ,
disprove he was in love with Juanita Cordell ,

反驳 他 曾是 在 爱 和 胡安妮塔 科德尔 ,
但我一直等着他说些什么或做些什么来证明或否定他是否爱着胡安妮塔·科德尔。

[ænd; ænd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [left] [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɪd][aɪ]
and not until his secretary left and he was alone with her did I

和 不是 直到 他的 秘书 左边 和 他 曾是 独自的 和 她 做过 我
[dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
discover what was between them .

发现 什么 曾是 之间 他们 .
直到他的秘书离开，他和她单独相处时，我才发现他们之间发生了什么。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk][hoʊl] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] , [luː'tenənt] .

I must have come out of that dark hole like a tiger , Lieutenant .
我 必须 有 来 出去 的 那 黑暗的 洞 喜欢 一个 老虎 , 中尉 .

中尉，我一定是像老虎一样从那个黑暗的洞穴里爬出来的。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ə'pɑːrt][ænd; ænd] [tuː] ['piːp(ə)l] ['nevər] [lʊkt] ['ɡɪltiə] .

They jumped apart and two people never looked guiltier .
他们 跳了起来 除 和 二 人们 绝不 看起来 更内疚 .

他们猛地分开，两个人的表情都显得格外愧疚。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['næsti][tuː; tə][em 'iː][ænd; ænd][aɪ] [ɡræbd] [ʌp][ə; eɪ] [ɔːrt] [lenkθ; lenθ]
He said something particularly nasty to me and I grabbed up a short length

他 说 某物 特别 可恶的 到 我 和 我 抓住 向上 一个 短的 长度
[ʌv; əv] ['ʃaɪni] ['met(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɜːrkbentʃ] [ænd; ænd][hɪt][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
of shiny metal from the workbench and hit him across the side of the

的 闪亮的 金属 从 这 工作台 和 打 他 穿过 这 边 的 这
[hed] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
head before he knew what was happening .

头 前 他 知道 什么 曾是 发生 .
他说了些特别难听的话，我趁他还没反应过来，从工作台上抓起一小段闪亮的金属，狠狠地打在他的脑袋侧面。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [kɔːrdəl] ['wʊmən] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ænd] —
He fell down and the Cordell woman opened her mouth to scream and —

他 跌倒 向下 和 这 科德尔 女士 打开 她 嘴 到 尖叫 和 —
[ænd; ænd][aɪ][hɪt][hɜːr; hər] [tuː] .
and I hit her too .

和 我 打 她 也 .
他摔倒了，科德尔家的女人张开嘴想尖叫——然后我也打了她。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pər'mɪt] [kɜːrk][tuː; tə] ['kɑːment] .

" She paused as though to permit Kirk to comment .
" 她 暂停 作为 尽管 到 允许 柯克 到 评论 .

她停顿了一下，似乎在等柯克发表评论。

" [ɡoʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .

" Go on , " he said hoarsely .
" 去 在 , " 他 说 沙哑地 .

“继续，”他沙哑地说。

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌt] [left] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] .
" There's not much left , " the girl said .
" 有 不是 很多 左边 , " 这 女孩 说 .

“没剩下多少了,”女孩说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv][ˈmet(ə)] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kræft]
" I was standing there still holding that piece of metal when the door crashed
" 我 曾是 常设 那里 仍然 保持 那 片 的 金属 什么时候 这 门 崩溃了
[ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [ræn][ɪn] .
open and the dead woman's husband ran in .
打开 和 这 死的 女性的 丈夫 跑 在 .

“我当时还站在那里，手里拿着那块金属片，这时门猛地打开，死者的丈夫跑了进来。”

[hi; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu; tə] [lʌndʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [θru:] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]
He started to lunge across the room at me and I threw the thing I was
他 开始 到 弓步 穿过 这 房间 在 我 和 我 扔 这 事物 我 曾是
[ˈhoʊldɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
holding at him .
保持 在 他 .

他开始猛地朝我扑过来，我把手里的东西扔向了他。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi; hi] [fel] [daʊn] .
It struck him and he fell down .
它 击 他 和 他 跌倒 向下 .

被击中后，他倒下了。

[maɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu; tə][haɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [aɪ] ['kudnt] [ɡoʊ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]
My only thought was to hide , for I realized I couldn't go out through the
我的 仅有的 想法 曾是 到 隐藏 , 为了 我 已实现 我 不能 去 出去 通过 这
[ˈaʊtər] ['ɑ:fɪs] ,
outer office ,
外 办公室 ,

我当时唯一的想法就是躲起来，因为我意识到我无法从外间办公室出去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [bɑ:rd] .
and the only window was barred .
和 这 仅有的 窗户 曾是 禁止 .

唯一的窗户被铁栅栏封住了。

[soʊ][aɪ][hɪd][ɪn] [ðæt] ['kla:zɪt] [ə'gen] .
So I hid in that closet again .
所以 我 隐藏 在 那 壁橱 再次 .

于是我又躲进了那个壁橱里。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [pɔ:l] [kɔ'rdeɪ] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsneɪs] .
" It was only a few minutes before Paul Cordell regained consciousness .
" 它 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 前 保罗 科德尔 恢复 意识 .

保罗·科德尔过了几分钟就恢复了意识。

[hi; hi] ['stæɡərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][lɑ:t]
He staggered out of the room and down the hall and I could hear a lot
他 交错 出去 的 这 房间 和 向下 这 大厅 和 我 可以 听到 一个 很多
[ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['ɡregz] ['sekrəteri] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] .
of excited talk and Greg's secretary calling the police .
的 兴奋的 讲话 和 格雷格的 秘书 呼叫 这 警察 .

他踉跄着走出房间，沿着走廊走去，我听到周围传来一阵兴奋的谈话声，还有格雷格的秘书打电话报警的声音。

[ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Then I didn't hear anything at all for a moment ,
然后 我 没有 听到 任何事物 在 全部 为了 一个 片刻 ,
然后我突然什么也没听到，有那么一会儿。

[ˈsoʊ][aɪ] [ˈkeɪm] [ˈaʊt][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈklaːzɪt][ænd; ənd] [ˈlʊkt] [ˈdaʊn] [ðə; ði][ˈhɔːl] .
so I came out of the closet and looked down the hall .
所以 我 来了 出去 的 这 壁橱 和 看起来 向下 这 大厅 .

于是我从壁橱里出来，看向走廊。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈdɔːr] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzd] ,
The office door was closed ,
这 办公室 门 曾是 关闭 ,

办公室的门关着。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈsiːmd] [ˈsoʊ][ˈkwaɪət][ɪn][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [ˈtɪptəʊd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈdɔːr] ,
but it seemed so quiet in there that I tiptoed quickly to the inner door ,
但 它 似乎 所以 安静的 在 那里 那 我 踮着脚尖 迅速地 到 这 内 门 ,

但里面似乎非常安静，于是我蹑手蹑脚地快步走到内门。

[ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkræk] [ænd; ənd] [ˈpiəd] [θruː] .
opened it a crack and peered through .
打开 它 一个 裂缝 和 窥视 通过 .

将它打开一条缝，向里窥视。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪˈzɜːrtɪd] ;
The office was deserted ;
这 办公室 曾是 荒凉的 ;

办公室空无一人；

[ˈeɪdɪəntli] [ˈkɔːrdəl] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdeɪkɪn][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][tuː; tə][ˈdɪˈrekt][ðə; ði] [pəˈliːs] [wen] [ðeɪ]
evidently Cordell and Miss Dakin had gone out to direct the police when they
显然 科德尔 和 错过 达金 有 已消失 出去 到 直接的 这 警察 什么时候 他们

[ˈʃoʊd] [ˈʌp] .
showed up .
显示 向上 .

显然，科德尔和达金小姐出去指挥警察到达现场。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈhɔːl][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪtˈself] ,
" **When I saw there was no one in the main hall of the building itself ,**
" 什么时候 我 锯 那里 曾是 不 一 在 这 主要的 大厅 的 这 建筑 本身 ,

“当我看到大楼主厅里空无一人时，

[aɪ] [ˈsɪmpli] [wɔːkt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈleft] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈeksɪt] .
I simply walked out and left by another exit .
我 简单地 步行 出去 和 左边 经过 其他 出口 .

我径直走出去，从另一个出口离开了。

[noʊ][wʌn][aɪ] [ˈpæst] [ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [ˌem ˈiː] .
No one I passed even noticed me .
不 一 我 通过了 甚至 注意到 我 .

我经过的人甚至都没注意到我。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] [ˈtaɪm][ˈæftər][ˈneɪə] [ˈnɔːrθ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] ,
" **For a long time after Naia North had finished speaking ,**
" 为了 一个 长的 时间 后 奈亚 北 有 完成的 请讲 ,

“奈亚·诺斯说完话后很长一段时间，

[ˈmɑːrtɪn] [ˈkɜːrk][sæt][æz; əz] [ðoʊ] [ˈkɑːvd] [ˈfrʌm; frəm] [ˈstoʊn] , [ˈsterɪŋ] [ˈblaɪndli][ˈɪntuː] [ˈspeɪs] .
Martin Kirk sat as though carved from stone , staring blindly into space .
马丁 柯克 卫星 作为 尽管 雕刻 从 石头 , 凝视 盲目地 进入 空间 .

马丁·柯克像石头雕刻般呆立着，目光空洞地望着前方。

[ʃiː; ji] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] , [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌplɔːzəˈbɪləti] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
She knew he was thinking furiously , weighing the plausibility of what he
她 知道 他 曾是 思维 愤怒地 , 称重 这 合理性 的 什么 他
[hæd; həd] [hɜːrd] ,
had heard ,
有 听到 ,

她知道他正在激烈地思考，权衡着他所听到的事情是否属实。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [kəˈrɒbəˌreɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd]
trying to arrive at some method of corroborating it in a way that would
尝试 到 到达 在 一些 方法 的 证实 它 在 一个 方式 那 会
[stænd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] .
stand up in a court of law .
站立 向上 在 一个 法庭 的 法律 .

试图找到某种方法来证实它，使其在法庭上站得住脚。

" [mɪs] [nɔːrθ] .
" Miss North .
" 错过 北 .

“诺斯小姐。”

" [ʃiː; ji] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrevəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [luːˈtenənts] [aɪz] [ˈbɔːrɪŋ]
" She came out of a reverie with a start , to find the Lieutenant's eyes boring
" 她 来了 出去 的 一个 遐想 和 一个 开始 , 到 寻找 这 中尉的 眼睛 无聊的
[ɪntuː][hɜːrz] .
into hers .
进入 她的 .

她猛然从沉思中回过神来，发现中尉的目光正死死地盯着她。

" [ðɪs] [ˈʃaɪni] [hʌŋk] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][juː; jʊ] [juːst] : [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? "
" This shiny hunk of metal you used : where is it now ? "
" 这 闪亮的 帅哥 的 金属 你 用过的 : 在哪里 是 它 现在 ? "

你用的那块闪亮的金属块，现在在哪儿呢？

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] .
" I'm sure I wouldn't know .
" 我是 当然 我 不会 知道 .

我肯定不知道。

[ˈpraːbəbli] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] , [ənˈles] [ˈsʌmbɑːdi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
Probably some place in the laboratory , unless somebody took it away .
大概 一些 地方 在 这 实验室 , 除非 某人 采取 它 离开 .

可能还在实验室的某个地方，除非有人把它拿走了。

[aɪ][duː] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈpɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl]
I do seem to remember picking it up and tossing it back with several
我 做 似乎 到 记住 挑选 它 向上 和 抛掷 它 后退 和 一些
[ˈʌðər] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] . "
others like it on the bench . "
其他的 喜欢 它 在 这 长椅 . "

我好像记得我把它捡起来，然后和其他几个类似的球一起扔回了长椅上。

" [ðen] [ɪts] [stɪl] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
" Then it's still there , " he said slowly .
" 然后 它是 仍然 那里 , " 他 说 缓慢地 .

“那它还在那里，”他缓缓说道。

" [dʒʌdʒ] [riːd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ruːm] [siːld] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
" Judge Reed ordered the room sealed up until after the trial .
" 法官 芦苇 订购 这 房间 密封 向上 直到 后 这 审判 .

“里德法官下令将房间封锁，直到审判结束。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈklaːzɪt]
And then there's the closet
和 然后 有 这 壁橱

然后还有衣橱.....

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈwerɪŋ] [glʌvz] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [mɪs] [nɔːrθ] ?
Were you wearing gloves that afternoon , Miss North ?
是 你 穿着 手套 那 下午 , 错过 北 ?

诺斯小姐，那天下午您戴手套了吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] .
" She said , " No .
" 她 说 , " 不 .

她说：“不。”

[jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪŋɡəˌprɪnts] ? "
You're thinking of fingerprints ? "
你是 思维 的 指纹 ? "

你指的是指纹吗？

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If you're telling the truth , " he said ,
" 如果 你是 讲述 这 真相 , " 他 说 ,

“如果你说的是实话，”他说，

" [ðeəz; ðəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər] [prɪnts] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ðæt]
" there's almost certain to be some of your prints on the inside of that
" 有 几乎 肯定 到 是 一些 的 你的 印刷 在 这 里面 的 那
[ˈklaːzɪt] [dɔːr] — [ˈmeɪbi] [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ˈmet(ə)] ,
closet door — maybe even on that length of metal ,
壁橱 门 — 或许 甚至 在 那 长度 的 金属 ,

“几乎可以肯定，你的一些指纹会留在衣柜门的内侧——甚至可能留在那段金属板上。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
if we can find it .
如果 我们 能 寻找 它 .

如果我们能找到的话。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkerləsli] : " [ðæts] [ɔːl] [juːd] [niːd] [tuː; tə] [klɪr] [pɔːl] [ˌkɔːrˈdeɪl] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" She said almost carelessly : " That's all you'd need to clear Paul Cordell , isn't it ? "
" 她 说 几乎 粗心大意 : " 那就是 全部 你会 需要 到 清除 保罗 科德尔 , 不是 它 ? "

她几乎漫不经心地说：“只要这些就能洗清保罗·科德尔的罪名，对吧？ ”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [help] .
" It would certainly help .
" 它 会 当然 帮助 .

“这肯定会有帮助。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [skuːpt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ʌnd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz]
" He swung around in the chair , scooped up the telephone and gave a series
" 他 摇摆 大约 在 这 椅子 , 抢先报道 向上 这 电话 和 给予 一个 系列
[ʌv; əv][ˈræpɪd] - [ˈfaɪər][ˈɔːrdərz] ,
of rapid - fire orders ,
的 迅速的 - 火 订单 ,

他猛地转过身，抓起电话，连珠炮似地下了一系列命令。

[ðen] [draːpt] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɑːn][ɪts][ˈkreɪd(ə)] [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt]
then dropped the instrument on its cradle and turned back to where she sat
然后 掉落 这 乐器 在 它是 摇篮 和 转向 后退 到 在哪里 她 卫星
[ˈwatʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] .
watching him curiously .
观看 他 奇怪的是 .

然后她把乐器放在琴架上，转过身回到她坐着的地方，好奇地看着他。

[hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ] [stiːl] [dəʊnt] [get] .
He said , " A few things I still don't get .
他 说 , " 一个 很少 事物 我 仍然 不 得到 .

他说：“有些事情我仍然不明白。”

[laɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['stændɪŋ] [tuː] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] [ʌv; əv] [bluː] [laɪt] .
Like this business of your standing two feet off the floor in a ball of blue light .
喜欢 这 商业 的 你的 常设 二 脚 离开 这 地面 在 一个 球 的 蓝色的 光 .
就像你站在离地两英尺高的蓝色光球里一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [kɔːr'del] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['gɪlmɔːr] [fɔːl]
And the flashes of light just before Cordell heard his wife and Gilmore fall
和 这 闪光灯 的 光 只是 前 科德尔 听到 他的 妻子 和 吉尔摩 落下
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
to the floor .
到 这 地面 .

就在科德尔听到妻子和吉尔摩倒在地上之前，他眼前闪过一道光。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ](ə)n][hiː; hi] [kɔːt] [waɪl] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
Even the snatches of conversation he caught while still in the hall .
甚至 这 抢夺 的 对话 他 捕捉 尽管 仍然 在 这 大厅 .

甚至包括他还在走廊里听到的那些零星对话。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [driːmd] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ʌp] — [æt; ət] [liːst] [nɔːt] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm]['beɪsɪs] .
He couldn't have dreamed all that stuff up — at least not without some basis .
他 不能 有 梦见 全部 那 东西 向上 — 在 至少 不是 没有 一些 基础 .

他不可能凭空捏造出所有这些事情——至少不可能毫无根据。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" She had opened her bag and taken out a cigarette .
" 她 有 打开 她 包 和 已采取 出去 一个 卷烟 .
她打开包，掏出一支香烟。

[kɜːrk] [ɪg'naitɪd] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt]
Kirk ignited one of his kitchen matches and she bent her head for a light
柯克 点燃 一 的 他的 厨房 比赛 和 她 弯曲 她 头 为了 一个 光
.
:
.

柯克点燃了一根厨房火柴，她低头去打火。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['flɔːləs] [kɜːrv] [ʌv; əv][wʌn] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [kæp][ʌv; əv] [blɔːnd]
He could see the flawless curve of one cheek and the smooth cap of blonde
他 可以 看 这 完美无瑕 曲线 的 一 脸颊 和 这 光滑的 帽 的 金发
[her] ,
hair ,
头发 ,

他能看到一侧脸颊完美无瑕的曲线和一头柔顺的金发。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] [ɜːrdʒ] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ][hænd] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [bəʊθ] .
and he resisted the urge to pass a hand lightly across both .
和 他 抵抗 这 敦促 到 经过 一个 手 轻轻 穿过 两个都 .

他克制住了轻轻抚摸这两者的冲动。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [luː'tenənt] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]
Something was stirring inside the Lieutenant — something that had long been
某物 曾是 搅拌 里面 这 中尉 — 某物 那 有 长的 到过
['æbsənt] .
absent .
缺席的 .

中尉内心深处涌动着某种东西——某种久违的东西。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ˈraɪli] ,
And , **he reflected wryly** ,
和 , 他 反映 略带讽刺地 ,

他苦笑着想：

[ɔːl] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrli] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈfɪnɪft] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [pər'tɪkjələrli]
all because of a girl who had just finished confessing to two particularly
全部 因为 的 一个 女孩 WHO 有 只是 完成的 坦白 到 二 特别
[ʌn'plez(ə)nt] [ˈməːdəz] .
unpleasant murders .
令人不快的 谋杀案 .

这一切都源于一个刚刚坦白犯下两起极其残忍的谋杀案的女孩。

[ˈneɪə] [nɔːrθ] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [met] — [met] [ænd; ənd] [held] .
Naia North raised her head and their eyes met — met and held .
奈亚 北 提高 她 头 和 他们的 眼睛 遇见 — 遇见 和 握住 .

奈亚·诺斯抬起头，他们的目光相遇了——相遇并凝视着。

[hɜːr; hər] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] [ˈslaɪtli] [æz; əz] [iː; ji] [kɔːt] [ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [ˈmesɪdʒ] [ɪn] [ðoʊz] [greɪ] - [bluː]
Her lips parted slightly as she caught the unmistakable message in those gray - blue
她 嘴唇 分手了 轻微地 作为 她 捕捉 这 毋庸置疑 信息 在 那些 灰色的 - 蓝色的
[depθs]
depths : : : :
深度

当她从那灰蓝色的深邃眼眸中捕捉到那清晰无误的信息时，她的嘴唇微微张开.....

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [pæst] ,
The moment passed ,
这 片刻 通过了 ,

时间流逝，

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [ænd; ənd] [iː; ji] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
the spell was broken and she leaned back in the chair and laughed a little
这 拼写 曾是 破碎的 和 她 倾斜 后退 在 这 椅子 和 笑了 一个 小的
[ˈfeɪkɪli] .
shakily .
摇摇晃晃地 .

魔咒解除，她向后靠在椅子上，微微颤抖地笑了笑。

" [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpepərz] , [luː'tenənt] .
" **I read about those statements of his in the papers , Lieutenant** .
" 我 读 关于 那些 声明 的 他的 在 这 文件 , 中尉 .

“中尉，我从报纸上读到过他的那些言论。”

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [ˈpɑːrʃəli] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] .
I think perhaps I can at least partially explain them .
我 思考 也许 我 能 在 至少 部分 解释 他们 .

我想我或许至少可以部分解释它们。

[æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈbʌnsən] [ˈbɜːnɜːz] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri]
As I remember it , there were several Bunsen burners lighted on the laboratory
作为 我 记住 它 , 那里 是 一些 本生 燃烧器 照明 在 这 实验室
[bentʃ] [nɪr] [ðæt] [ˈwɪndoʊ] .
bench near that window .
长椅 靠近 那 窗户 .

我记得当时实验室工作台上，靠近那扇窗户的地方，点燃了好几个本生灯。

[ðeɪ] [ɡɪv] [ɔːf] [ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
They give off a blue flame , you know ,
他们 给 离开 一个 蓝色的 火焰 , 你 知道 ,

你知道，它们会发出蓝色的火焰。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr][ðəm; ðəm] [wen] [pɔ:l] [kɔr'del] [keɪm] ['tʃɑ:dʒɪŋ]
and I must have been standing near them when Paul Cordell came charging
和 我 必须 有 到过 常设 靠近 他们 什么时候 保罗 科德尔 来了 收费
[ɪn] .
in .
在 .

我当时肯定就站在他们附近，保罗·科德尔冲进来的时候，我就站在他们附近。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fju:zd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
In his confused frame of mind ,
在 他的 使困惑 框架 的 头脑 ,
[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['pɪktʃəd] [,em 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɔ:l] [ʌv; əv] [fleɪm] . "
he may have pictured me as being in a ball of flame . "
他 可能 有 如图所示 我 作为 存在 在 一个 球 的 火焰 . "
[hɪ; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['pɪktʃəd] [,em 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɔ:l] [ʌv; əv] [fleɪm] . "
他可能想象我身处一团火焰之中。

" [saʊndz] ['pɑ:səb(ə)] , " [ðə; ði][mæn] [əd'mɪtɪd] , ['fraʊnɪŋ] .
" Sounds possible , " the man admitted , frowning .
" 声音 可能的 , " 这 男人 承认 , 皱眉 .
[wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ? "
" What about those flashes of light ? "
" 什么 关于 那些 闪光灯 的 光 ? "
[ju:v] [gɑ:t][,em 'i:][ðer; ðər] .
" You've got me there .
" 你已经 得到 我 那里 .
[wɒt] [sɪd] [ju:v] [gɑ:t][,em 'i:][ðer; ðər] .
" 你说的有道理。"

[ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [frɒm; frəm][ðə; ði]
Unless they were reflections of sunlight through the window — from the
除非 他们 是 反思 的 阳光 通过 这 窗户 — 从 这
[wɪndʃi:ld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kɑ:r] , [pər'hæps] . "
windshield of a passing car , perhaps . "
挡风玻璃 的 一个 通过 车 , 也许 . "
[wɪndʃi:ld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kɑ:r] , [pər'hæps] . "
除非它们是透过窗户反射的阳光——比如从驶过的汽车挡风玻璃上反射的阳光。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['gɪlmɔr] ['seɪɪŋ] ?
" And the things he heard you and Gilmore saying ?
" 和 这 事物 他 听到 你 和 吉尔摩 说 ?
[hɪ; hi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['gɪlmɔr] ['seɪɪŋ] ?
" 还有他听到你和吉尔摩说的话? "
[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [rɪ'ɡretfəli] .
" She shook her head regretfully .
" 她 摇晃 她 头 遗憾的是 .
[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [rɪ'ɡretfəli] .
她遗憾地摇了摇头。

" [ðer; ðər][aɪm] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
" There I'm simply in the dark ,
" 那里 我是 简单地 在 这 黑暗的 ,
[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['twɪstɪd] [wɒt] ['lɪt(ə)] [wi:; wi] [sed] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌtərli]
I don't see how he could have twisted what little we said into the utterly
我 不 看 如何 他 可以 有 扭曲 什么 小的 我们 说 进入 这 完全地
[fæn'tæstɪk] ['nɑ:nsens] [hi:; hi] [kleɪmz] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] .
fantastic nonsense he claims to have heard .
极好的 废话 他 索赔 到 有 听到 .
[fæn'tæstɪk] ['nɑ:nsens] [hi:; hi] [kleɪmz] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] .
我不明白他怎么能把我们说的那一点点话曲解成他声称听到的那些完全荒谬的胡言乱语。

" [kɜːrk] [rʌbd] [ə; eɪ][hænd] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [sti] [ˈfraʊniŋ] .
" **Kirk rubbed a hand slowly along the side of his neck , still frowning .**
" 柯克 摩擦 一个 手 缓慢地 沿着 这 边 的 他的 脖子 , 仍然 皱眉 .
柯克缓缓地用手摩挲着脖子侧面, 眉头依然紧锁。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈfjuːzd] [ðæt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ˈmet(ə)] [ɪn][jɔː; jər][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʌn] . . .
" **He could have confused that length of metal in your hand as a gun . . .**
" 他 可以 有 使困惑 那 长度 的 金属 在 你的 手 作为 一个 枪 . . .
.
:
.
“他可能把你手里那根金属棒误认为是枪.....”

[wel] — " [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈlɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡəʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌɡ] — " [aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmz] [tuː; tə]
Well — " his shoulders lifted in the ghost of a shrug — " it all seems to
出色地 — " 他的 肩膀 抬起 在 这 鬼 的 一个 耸肩 — " 它 全部 似乎 到
[eɪ diː ˈdiː][ʌp] .
add up .
添加 向上 :
“嗯——”他耸了耸肩, “这一切似乎都说得通。”

[ɪkˈsept] [wʌn] [θɪŋ] : [kɔːrdəl] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd][ænd; ənd] [kənˈvɪktɪd] , [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [klɪr]
Except one thing : Cordell had been tried and convicted , leaving you in the clear
除了 一 事物 : 科德尔 有 到过 尝试 和 已定罪 , 离开 你 在 这 清除
.
:
.

但有一点例外: 科德尔已被审判并定罪, 这让你清白无辜。
[waɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ˌvɔːlənˈterəli] [ænd; ənd] [stɪk] [jɔː; jər] [ˈlʌvli] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [nuːs] ?
Why come down here voluntarily and stick your lovely head in a noose ?
为什么 来 向下 这里 自愿 和 戳 你的 迷人的 头 在 一个 套索 ?
为什么要自愿来到这里, 把可爱的脑袋伸进绞索里呢?

" [ðə; ði][ɡɜːrli] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
" **The girl smiled faintly .**
" 这 女孩 微笑 淡淡的 .
女孩微微一笑。
" - [ˈlʌvli] [hed] - , [luːˈtenənt] ?
" ' **Lovely head ' , Lieutenant ?**
" - 迷人的 头 - , 中尉 ?
“‘漂亮的脑袋’, 中尉? ”

" [kɜːrk] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪˌbraʊz] .
" **Kirk flushed to the eyebrows .**
" 柯克 酡 到 这 眉毛 .
柯克的脸涨得通红, 一直到眉毛。

" [ðæt] [slɪpt] [aʊt]
" **That slipped out**
" 那 滑倒了 出去
“不小心说漏嘴了.....”
[waɪ] [ðə; ði] [kənˈfe(ə)n] ?
Why the confession ?
为什么 这 忏悔 ?
为什么要坦白?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsəʊbərli] : " [aɪ][wʌz; wəz][sʊə] [ʃʊr] [ðeid] [let][hɪm; ɪm] [ɔːf] .
" **She said soberly : " I was so sure they'd let him off .**
" 她 说 清醒地 : " 我 曾是 所以 当然 他们会 让 他 离开 .
她冷静地说: “我当时非常肯定他们会放了他。”

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌm.wənz] ['ɪnəs(ə)nt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['ʌðər] [wəʊnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] [tuː] , [aɪ]
When you know someone's innocent you can't realize that others won't know it too , I
什么时候 你 知道 某人的 清白的 你 不能 意识到 那 其他的 惯于 知道 它 也 , 我
[sə'pəʊz] .
suppose .
认为 .

我想，当你明知某人是无辜的，却无法意识到其他人也未必知道这一点。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['lɜːrniɪd] ['hiːd] [bɪn] [faʊnd] ['ɡɪlti] [ænd; ɐnd] ['æktʃuəli] [kən'demnd] [tuː; tə][daɪ] . . .
But when I learned he'd been found guilty and actually condemned to die . . .
但 什么时候 我 学习 他会 到过 成立 有罪的 和 实际上 谴责 到 死 . . .
[wel] ,
well ,
出色地 ,

但当我得知他被判有罪，而且实际上被判处死刑时.....唉。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [saʊndz] ['noʊb(ə)] [ænd; ɐnd] [ɔːl] [ðæt]
I know it sounds noble and all that
我 知道 它 声音 高贵 和 全部 那

我知道这听起来很崇高，等等。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] [dʌn] .
but I couldn't let him go to his death for something I'd done .
但 我 不能 让 他 去 到 他的 死亡 为了 某物 ID 完毕 .

但我不能让他因为我的所作所为而丧命。

['ʊrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][jɜː; jər] [ɪk'spɪriəns] , [luː'tenənt] .
Surely such a thing has happened before in your experience , Lieutenant .
一定 这样的 一个 事物 有 发生 前 在 你的 经验 , 中尉 .

中尉，以你的经验来看，这种事肯定以前发生过。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; ɛz][ʃiː; ʃi] [druː] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪɡəret] ['diːpli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [lʌŋz]
" **He watched as she drew smoke from the cigarette deeply into her lungs**
" 他 观看 作为 她 画 抽烟 从 这 卷烟 深 进入 她 肺
[ænd; ɐnd][let][aɪ 'tiː] [floʊ] [aʊt][ɪn] [twɪn] ['striːməz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['nɒstrəlz] .
and let it flow out in twin streamers from her nostrils .
和 让 它 流动 出去 在 双 主播 从 她 鼻孔 .

他看着她把香烟里的烟雾深深地吸进肺里，然后让烟雾从她的鼻孔里两缕缕地流出来。

['oʊnli] [rɪtʃ] [men] , [hiː; hi] [θɔːt] , [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ɐnd] ['sʌmhəʊ] [aɪ 'tiː]
Only rich men , he thought , could afford a woman like this , and somehow it
仅有的 富有的 男人 , 他 想法 , 可以 买得起 一个 女士 喜欢 这 , 和 不知何故 它
[meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zentf(ə)] .
made him resentful .
制成 他 不满 .

他认为只有有钱人才能养得起这样的女人，这让他感到愤恨。

[wʌt] [raɪt] [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [hɪr] [ænd; ɐnd] [flɔːnt] [ə; eɪ]['bɑːdi] [laɪk] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]
What right did she have to walk in here and flaunt a body like that in his
什么 正确的 做过 她 有 到 走 在 这里 和 标榜 一个 身体 喜欢 那 在 他的
[feɪs] ?
face ?
脸 ?

她有什么权利走进来，在他面前炫耀那样的身材？

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [mɪŋk] [stoʊlz] [ænd; ɐnd]['kæbɪn] ['kruːzəz] [ænd; ɐnd] ['kɑːkteɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeri] -
She went with mink stoles and cabin cruisers and cocktails at the Sherry -
她 去 和 貂 披肩 和 舱 巡洋舰 和 鸡尾酒 在 这 雪利酒 -
['neðz-lənd] ,
Netherland ,
荷兰 ,

她披着貂皮披肩，穿着游艇，在雪莉-荷兰酒店享用鸡尾酒。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ʃuː] [bɪl] [wɒd] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrli] [ˈsæləri] .
and her shoe bill would exceed his yearly salary .
和 她 鞋 账单 会 超过 他的 每年 薪水 .

她的鞋子账单会超过他一年的工资。

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [biː; bi] [ˈkɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈsɪnɪk(ə)][ænd; ənd][nɔːt] [tuː]
She would be competent and more than a little cynical and not too
她 会 是 胜任的 和 更多的 比 一个 小的 愤世嫉俗 和 不是 也
[kən'sɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrəlz] [ɔːr][ðə; ði] [læk] [ʌ; əv][ðem; ðəm] .
concerned with morals or the lack of them .
担心的 和 德 或者 这 缺少 的 他们 .

她能力出众，但有点愤世嫉俗，不太关心道德，或者说缺乏道德。

[ðæt] [kaɪnd][ʌ; əv] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [kɪl] — [ænd; ənd] [wɒd] [kɪl] ,
That kind of woman could kill — and would kill ,
那 种类 的 女士 可以 杀 — 和 会 杀 ,

那种女人会杀人，而且真的会杀人。

[ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌ; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˌpraːvəˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
on the spur of the moment and if the provocation was strong enough .
在 这 刺 的 这 片刻 和 如果 这 挑衅 曾是 强的 足够的 .

在冲动之下，如果挑衅足够强烈的话。

" [wel] , [luːˈtenənt] ?
" **Well , Lieutenant ?**
" 出色地 , 中尉 ?

“怎么样，中尉？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪtli] , [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [dɪsˈɪntrəst] .
" **She said it lightly , almost with disinterest** .
" 她 说 它 轻轻 , 几乎 和 漠不关心 .

她语气轻松地说，几乎带着漠不关心的态度。

[ðen] [kɜːrk][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [əˈɡen] ,
Then Kirk was all right again ,
然后 柯克 曾是 全部 正确的 再次 ,

然后柯克就没事了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kənˈfest] [tuː; tə][ˈmɜːrdər] .
and he was looking at a woman who had just confessed to murder .
和 他 曾是 寻找 在 一个 女士 WHO 有 只是 坦白 到 谋杀 .

他当时正看着一个刚刚承认谋杀罪的女人。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [foʊn] [kɔːl][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] , [mɪs] [nɔːrθ] .
" **You heard the phone call I made a moment ago , Miss North** .
" 你 听到 这 电话 称呼 我 制成 一个 片刻 前 , 错过 北 .

“诺斯小姐，你刚才听到我打的电话了吗？”

[tuː] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraɪm] [læb] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] .
Two men from the Crime Lab are already on their way to the University .
二 男人 从 这 犯罪 实验室 是 已经 在 他们的 方式 到 这 大学 .

犯罪实验室的两名男子已经在前往大学的路上。

[ɪf] [ðei] [faɪnd][jɔːr; jər] [ˈfɪŋɡəˌprɪnts] [ɪnˈsaɪd] [ðæt] [ˈklaːzɪt] ,
If they find your fingerprints inside that closet ,
如果 他们 寻找 你的 指纹 里面 那 壁橱 ,

如果他们在那间衣柜里发现了你的指纹，

[ɪf] [ðei] [kæn; kən][tɜːrn] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [juːv] [bɪn] [ɪn] [ˈɡregəri] [ˈɡɪlmɔːrz] [ˈlæbrətɔːri] ,
if they can turn up anything to prove you've been in Gregory Gilmore's laboratory ,
如果 他们 能 转动 向上 任何事物 到 证明 你已经 到过 在 格雷戈里 吉尔摩的 实验室 ,

如果他们能找到任何证据证明你去过格雷戈里·吉尔摩的实验室，

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['eɪdəns] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kən'feɪ(ə)n] [get] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][diː] .
then you and that evidence and your confession get turned over to the D .
然后 你 和 那 证据 和 你的 忏悔 得到 转向 超过 到 这 D .
[ə; eɪ] . [ænd; ənd] [pɔːl] [kɔr'del] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['friːdəm] . "
A . and Paul Cordell will be on his way to freedom . "
一个 . 和 保罗 科德尔 将要 是 在 他的 方式 到 自由 . "

然后，你、那些证据和你的供词都会被移交给地方检察官，保罗·科德尔就会重获自由。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [men][dəunt][faɪnd] ['eniθɪŋ] ？ "
" And if those men don't find anything ? "
" 和 如果 那些 男人 不 寻找 任何事物 ？ "

“如果那些人什么也没找到呢？ ”

" [ðen] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['ruːdli] ,
" Then , " he told her rudely ,
" 然后 , " 他 讲述 她 粗鲁地 ,

“然后，”他粗鲁地告诉她， “

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [ə'hʌðər] ['krækpɔːt] [ænd; ənd][aɪm] ['tɔːsɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['foʊni] [kən'feɪ(ə)n] [aʊt]
" you're just another crackpot and I'm tossing you and your phony confession out
" 你是 只是 其他 疯子 和 我是 抛掷 你 和 你的 假 忏悔 出去
[ʌv; əv] [hɪr] .
of here .
的 这里 .

“你不过是个疯子，我要把你和你那虚假的供词一起赶出去。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪŋgəˌprints] : ['sevrəl] ['pɜːrfɪkt] [wʌnz][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" They found the fingerprints : several perfect ones on the inner door of the
" 他们 成立 这 指纹 : 一些 完美的 一个 在 这 内 门 的 这
[ləbrətɔːri] [koʊt] ['klaːzɪt] .
laboratory coat closet .
实验室 外套 壁橱 .

“他们找到了指纹：实验室衣帽间内门上有几个完美的指纹。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [kən'kluːsɪv] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːrt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
But even more conclusive was their discovery of a short length of
但 甚至 更多的 确凿 曾是 他们的 发现 的 一个 短的 长度 的
[ˈpɑːlɪft] ['met(ə)l][paɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪs'mæntld] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kleɪtən] ['sentrifjuːdʒ] .
polished metal pipe among the dismantled parts of a Clayton centrifuge .
抛光 金属 管道 之中 这 拆卸 部分 的 一个 克莱顿 离心机 .

但更有说服力的是，他们在克莱顿离心机的拆卸零件中发现了一小段抛光金属管。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪm'prints] [ʌv; əv] [fɔːr] ['fɪŋgətɪps] — [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər]
At one end of the pipe were the imprints of four fingertips — at the other
在 一 结尾 的 这 管道 是 这 印记 的 四 指尖 一 在 这 其他
[ə; eɪ][maɪkrə'skɔːpɪk] [treɪs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [blʌd] .
a microscopic trace of human blood .
一个 显微镜 痕迹 的 人类 血 .

管道一端留有四个指尖的印记，另一端则留有微量的血迹。

" [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['mɪsɪŋ] [aɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [luː'tenənt] ,
" We had no business missing it the first time , Lieutenant ,
" 我们 有 不 商业 丢失的 它 这 第一的 时间 , 中尉 ,

“我们第一次本不应该错过，中尉。”

" [ðə; ði] [kraɪm] ['ləbrətɔːri] [tek'nɪ(ə)n] [toʊld][kɜːrk] ['ruːfəli] .
" the Crime Laboratory technician told Kirk ruefully .
" 这 犯罪 实验室 技术员 讲述 柯克 懊悔地 .

“犯罪实验室技术员懊恼地告诉柯克。”

" [aɪd][ə; eɪ][swɔːrn][wiː; wi] [pʊld] [ðæt] [pleɪs] [ə'pɑːrt][ləst] [mʌnθ] .
" **I'd a sworn we pulled that place apart last month** .
" ID 一个 宣誓 我们 拉 那 地方 除 最后的 月 .

“我发誓我们上个月把那个地方拆了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][ˈmɜːrdər] [ˈwepən] [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [prɪnts] — [ænd; ənd]
But this time we got the murder weapon and we got the prints — and
但 这 时间 我们 得到 这 谋杀 武器 和 我们 得到 这 印刷 — 和
[ðoʊz] [prɪnts] [mætʃ] [ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] [ðæt] [blɔːnd] .
those prints match the ones we took off that blonde .
那些 印刷 匹配 这 一个 我们 采取 离开 那 金发 .

但这次我们找到了凶器，也提取到了指纹——而且这些指纹与我们从那个金发女郎身上提取的指纹相符。

[heɪ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [luːˈtenənt] ?
Hey , how about that , Lieutenant ?
嘿 , 如何 关于 那 , 中尉 ?

嘿，怎么样，中尉？

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [kɔːrdəl] [gaɪ] [dɪd] [ðæt] [dʒɑːb] ?
I thought this Cordell guy did that job ?
我 想法 这 科德尔 盖伊 做过 那 工作 ?

我以为是那个叫科德尔的人干的？

" [ˈsləʊli] [kɜːrk] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ænd; ənd] [aɪd] [ˈneɪə] [nɔːrθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] [frʌm; frəm]
" **Slowly Kirk replaced the receiver and eyed Naia North across the desk from**
" 缓慢地 柯克 替换 这 接收者 和 眼睛 奈亚 北 穿过 这 桌子 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“柯克慢慢地把听筒放回原位，目光扫过坐在桌子对面的奈亚·诺斯。

" [lʊks] [laɪk] [jʊə(r)] [rɪˈlektɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɑːmbərli] .
" **Looks like you're elected , " he said somberly** .
" 看起来 喜欢 你是 当选 , " 他 说 忧郁地 .

“看来你当选了，”他神情严肃地说。

" [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [streɪt] :
" **I'm telling you straight :**
" 我是 讲述 你 直的 :

我直说了吧：

[ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] — [naːt][ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
the D . A . isn't going to like this at all — not even any part of it .
这 D : 一个 : 不是 去 到 喜欢 这 在 全部 — 不是 甚至 任何 部分 的 它 :
地方检察官肯定不会喜欢这个——哪怕是其中的任何一部分都不会喜欢。

" [hɜːr; hər] [braʊ] [ˈrɪŋk(ə)ld] .
" **Her brow wrinkled** .
" 她 眉头 皱 .

她皱起了眉头。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
" **I'm afraid I don't understand** .
" 我是 害怕的 我 不 理解 .

恐怕我不明白。

[ˈdʌznt] [hiː; hi][wɑːnt][ˈmɜːrdər] [ˈkeɪsɪz] [ˈsɑːlvd] ?
Doesn't he want murder cases solved ?
不 他 想 谋杀 案例 已解决 ?

难道他不想侦破谋杀案吗？

" [kɜ:rk] [smaɪld] ['krɒkɪdli] .
" **Kirk smiled crookedly** .
" 柯克 微笑 歪斜地 .

柯克露出了诡异的笑容。

" [jʊə(r)] [fə'getɪŋ] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] ['sa:lvd] — ['oʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gʊʊ] .
" **You're forgetting this case was solved — over a month ago** .
" 你是 遗忘 这 案件 曾是 已解决 — 超过 一个 月 前 .
“你忘了这个案子在一个多月前就已经破案了吗？”

[ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [wʌt] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [mi:n] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:lə'tɪ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt]
You any idea what it can mean to a politician to have to admit
你 任何 主意 什么 它 能 意思是 到 一个 政治家 到 有 到 承认
[ˈpʌblɪkli] [ðæt] ['hi:z] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ?
publicly that he's made a mistake ?
公开 那 他是 制成 一个 错误 ?

你知道对一个政治人物来说，公开承认自己犯错意味着什么吗？

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ðæts] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [pʌb'lɪsəti] [ðɪs] [wʌnz] [baʊnd] [tu:; tə] ?
Especially a mistake that's going to get all the publicity this one's bound to ?
尤其 一个 错误 那就是 去 到 得到 全部 这 宣传 这 一个人的 边界 到 ?
尤其是像这样注定会受到广泛关注的错误？

- ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] ['reɪlɹəʊdz] [ɪnəs(ə)nt] [mæn] ! -
! **District attorney railroads innocent man !** !
- 区 律师 铁路 清白的 男人 ! -

“地方检察官陷害无辜男子！”

- ['trædzɪk] ['mɪskæɪdʒ] [ʌv; əv][dʒʌstɪs] [ə'və:tɪd] ['oʊnli][baɪ] [tʃæns] ! -
! **Tragic miscarriage of justice averted only by chance !** !
- 悲惨 流产 的 正义 避免了 仅有的 经过 机会 ! -

“纯属偶然，一场悲剧性的冤案才得以避免！”

[ˈstʌfi] [edɪ'tɔ:riəlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [pres] [ə'baʊt] [ɪn'ka:mpɪtəns] [ɪn] [haɪ] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ænd]
Stuffy editorials in the opposition press about incompetence in high offices and
闷 社论 在这 反对 按 关于 无能 在 高的 办公室 和
[haʊ] [ðə; ðɪ][ˈvoʊtɜ:z][mʌst; məst] [ki:p] [aʊt] ['enɪbɑ:di] [hu:] [gʊʊz] [ə'raʊnd] ['eksə'kju:tɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪnəs(ə)nt]
how the voters must keep out anybody who goes around executing the innocent
如何 这 选民 必须 保持 出去 任何人 WHO 去 大约 执行 这 清白的
[ænd; ænd] ['helpləs] .
and helpless .
和 无助 .

反对派报刊发表的社论沉闷乏味，指责高层官员无能，并呼吁选民必须阻止任何处决无辜弱小者的人上台。

[lʊks] [laɪk] ['ɑ:rθər] ['ka:lɜ:] [trɔɪ] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'pɑ:pjələ(r)][mæn] [ə'raʊnd] [ði:z]
Looks like Arthur Kahler Troy is going to be a mighty unpopular man around these
看起来 喜欢 亚瑟 卡勒 特洛伊 是 去 到 是 一个 强大的 不受欢迎的 男人 大约 这些
[pɑ:rts] — [ænd; ænd] [ɪ'lek(ə)n] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [mʌnθs] [ə'weɪ] !
parts — and election less than five months away !
部分 — 和 选举 较少的 比 五 几个月 离开 !

看来亚瑟·卡勒·特洛伊在这一带将会非常不受欢迎——而距离选举还有不到五个月的时间！

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [kla:k] .
" **He glanced up at the office clock** .
" 他 瞥了一眼 向上 在 这 办公室 钟 .

他抬头看了一眼办公室的钟。

[ˌaɪˈtiː][wɹɪz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈnaɪn][əˈkloʊk, əv-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd][bəʊθ][ɹ; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər]
It **was** **nearly** **nine** **o'clock** **in** **the** **evening** , **and** **both** **of** **them** **were**
它 曾是 几乎 九 点钟 在 这 晚上 , 和 两个都 的 他们 是
[ˈʃoʊɪŋ] [ˈsaɪnz] [ɹ; əv] [wər] .
showing **signs** **of** **wear** .
显示 标志 的 穿 .

当时已近晚上九点，两人都已显露出疲态。

[kɜːrk] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [ˈʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈkuːlər] ,
Kirk left his chair and went over to the water cooler ,
 柯克 左边 他的 椅子 和 去 超过 到 这 水 冷却器 ,

柯克离开椅子，走到饮水机旁。

[draɪŋk] [tuː] [ˈkʌp,fʊlz] [ænd; ənd] [brɔːt] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
drank two cupfuls and brought one back to the girl .
 喝 二 杯 和 带来 一 后退 到 这 女孩 .

他喝了两杯，然后带了一杯回去给女孩。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːn] [smaɪl] [ænd; ənd] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːntents] .
She thanked him with a wan smile and gulped down the contents .
 她 谢谢 他 和 一个 万 微笑 和 吞咽 向下 这 内容 .

她勉强挤出一丝微笑，道了谢，然后一口气喝下了里面的东西。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['empti] ['peɪpər] [kən'teɪnər] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .
He took the empty paper container and crumpled it slowly .
 他 采取 这 空的 纸 容器 和 皱巴巴的 它 缓慢地 .

他拿起空纸盒，慢慢地把它揉成一团。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
 " **Might** **as** **well** **get** **hold** **of** **him** , " **he** **muttered** .
 " 可能 作为 出色地 得到 抓住 的 他 , " 他 低声说道 .

“最好还是把他抓住,”他嘟囔道。

" [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːti] [dæmd] [rʌf] , ['sɪstər] .
 " **It's** **going** **to** **be** **mighty** **damned** **rough** , **sister** .
 " 它是 去 到 是 强大的 该死的 粗糙的 , 姐姐 .

“姐姐, 这将会非常非常艰难。”

[jʊː; jɒ] [ʃʊr] [jʊː; jɒ][wɑːnt][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
You **sure** **you** **want** **to** **go** **through** **with** **it** **?**
 你 当然 你 想 到 去 通过 和 它 ?
 你确定要这么做吗?

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [æn; ən] [aɪbrəʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
 " **She** **lifted** **an** **eyebrow** **at** **him** .
 " 她 抬起 一个 眉 在 他 .
 她朝他挑了挑眉。

" [ðæts] [ə; eɪ] [prɪ'kju:liər] ['kwɛstʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɑ:mɪsaɪd] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə][æsk] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "

" **That's a peculiar question for a homicide officer to ask, isn't it ?** "

" 那就是 一个 奇特 问题 为了 一个 杀人 官 到 问 , 不是 它 ? "

" 对于一名凶杀案警官来说, 这确实是个奇怪的问题, 不是吗? "

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .

" **I suppose so** .

" 我 认为 所以 .

我想也是。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" His eyes shifted to the phone on his desk , stayed there for a long
" 他的 眼睛 转移 到 这 电话 在 他的 桌子 , 入住 那里 为了 一个 长的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他的目光转向桌上的电话，在那里停留了很久。

[ðen] [hiː; hi] [ˈrʌɡd] [ˈhjuːdʒli][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvər]
Then he shrugged hugely and picked up the receiver
然后 他 耸了耸肩 非常 和 挑选 向上 这 接收者
然后他耸了耸肩，拿起听筒.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈæftər] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmɑːrtɪn][kɜːrk] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] .
It was well after two in the morning before Martin Kirk reached his apartment .
它 曾是 出色地 后 二 在 这 早晨 前 马丁 柯克 达到 他的 公寓 .
马丁·柯克直到凌晨两点多才回到公寓。

[hiː; hi] [ˈʃaʊə] [ænd; ənd][ɡəːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [per] [ʌv; əv][pəˈdʒæməz][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]
He showered and got into a fresh pair of pajamas and went into the
他 淋浴 和 得到 进入 一个 新鲜的 一对 的 睡衣 和 去 进入 这
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,
他洗了个澡，换上干净的睡衣，走进小房间。

[ˈspɑːrsli] [ˈfɜːrniʃt] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .
sparsely furnished living room .
稀疏地 提供 活的 房间 .
家具简陋的客厅。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [step] ,
He moved slowly and with no spring in his step ,
他 已搬 缓慢地 和 和 不 春天 在 他的 步 ,
他行动缓慢，步履蹒跚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [streɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sɔːft] [laɪt]
and the set of his features was harsh and strained in the soft light
和 这 放 的 他的 特征 曾是 残酷的 和 紧张 在 这 柔软的 光
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [læmp] .
from the floor lamp .
从 这 地面 灯 .
在落地灯柔和的光线下，他的五官显得生硬而紧张。

[trɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˈhiːd] [fɪəd] .
Troy had been even more difficult than he'd feared .
特洛伊 有 到过 甚至 更多的 难的 比 他会 害怕 .
特洛伊比他预想的还要难对付。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [æz; əz] [pleɪn] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] , [hæd; həd] [pæst] [baɪ]
What had begun as plain irritability at being disturbed , had passed by
什么 有 开始 作为 清楚的 易怒 在 存在 不安 , 有 通过了 经过
[səkˈsesɪv] [ˈsteɪdʒɪz][tuː; tə] [əˈmjuːzd] [ˌdɪsbrɪˈliːf] ,
successive stages to amused disbelief ,
连续 阶段 到 觉得好笑 怀疑 ,
起初只是因被打扰而产生的单纯烦躁，后来逐渐演变成一种既好笑又难以置信的情绪。

[ˈoʊpən][ˈæŋɡər][ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [rɪˈlʌktənt] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [pɔːl] [kɔːrˈdɛl] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]
open anger and finally reluctant conviction that Paul Cordell was innocent of the

打开 愤怒 和 最后 不情愿的 定罪 那 保罗 科德尔 曾是 清白的 的 这

[kraɪmz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsentənst] [tuː; tə][daɪ] .
crimes for which he had been sentenced to die .

犯罪 为了 哪个 他 有 到过 判刑 到 死 .

公开的愤怒，以及最终勉强相信保罗·科德尔是无辜的，尽管他被判处死刑。

[ə; eɪ] [meɪl] [stəˈnɑːɡrəfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd][ˈneɪə] [nɔːrθ] [dɪkˈteɪtɪd]
A male stenographer from his staff was called in and Naia North dictated

一个 男性 速记员 从 他的 职员 曾是 称为 在 和 奈亚 北 口述

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] .
a complete statement which she signed .

一个 完全的 陈述 哪个 她 签名 .

他从工作人员中叫来一名男速记员，奈亚·诺斯口述了一份完整的声明，并由她签字。

[trɔɪ] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊəz] ,
Troy questioned her for nearly two hours ,

特洛伊 被质问 她 为了 几乎 二 小时 ,

特洛伊盘问了她将近两个小时，

[ˈɡetɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈpaːsəb(ə)l][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪlz]
getting in every possible angle of her private life as well as minute details

获得 在 每一个 可能的 角度 的 她 私人的 生活 作为 出色地 作为 分钟 细节

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈækʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəz] .
of her actions on the day of the murders .

的 她 行动 在 这 天 的 这 谋杀案 .

深入调查她私生活的方方面面，以及谋杀案当天她的一举一动。

[kɜːrk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Kirk had not been present during that part of the night ,

柯克 有 不是 到过 展示 期间 那 部分 的 这 夜晚 ,

当晚那段时间柯克不在场。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɪɡjəd] [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈhiːd] [hɜːrd] [ˈmeni] [taɪmz]
but he figured it wouldn't be much different from what he'd heard many times

但 他 想 它 不会 是 很多 不同的 从 什么 他会 听到 许多 时代

[bɪfɔːr] .
before .

前 .

但他觉得这和他以前听过很多次的事情不会有太大区别。

[hiː; hi] [mɪkst] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz]
He mixed himself a drink , and was surprised to discover that his hands

他 混合 他自己 一个 喝 , 和 曾是 惊讶 到 发现 那 他的 双手

[wɜːr; wər] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈnoʊtɪsəbli] .
were shaking noticeably .

是 摇晃 明显地 .

他给自己调了一杯饮料，却惊讶地发现自己的双手明显在颤抖。

[wel] , [waɪ] [nɑːt] ?
Well , why not ?

出色地 , 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ˈhiːd] [dʒʌst] [bɪn] [θruː] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪks] [ɪn] [ˈɡrænts] [tuːm] .
A day like the one he'd just been through would put the shakes in Grant's Tomb .

一个 天 喜欢 这 一 他会 只是 到过 通过 会 放 这 奶昔 在 格兰特 墓 .

他刚刚经历的这一天，足以让格兰特的陵墓都为之震动。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs] , [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] .

Even as he made the excuse , he knew it wasn't the real reason .
甚至 作为 他 制成 这 原谅 , 他 知道 它 不是 这 真实的 原因 .

即使他找了个借口，他也知道那不是真正的原因。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈkeɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌt] [æz; əz]

There had been cases that had kept him on his feet for as much as
那里 有 到过 案例 那 有 保留 他 在 他的 脚 为了 作为 很多 作为

[ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] — [ˈkeɪsɪz] [wer] [men][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɡʌnz][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld]
forty - eight hours — cases where men had pointed guns at him and pulled
四十 - 八 小时 — 案例 在哪里 男人 有 尖 枪支 在 他 和 拉

[ðə; ði] [ˈtrɪɡəz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪks] [ˈnevər] [keɪm] .

the triggers — and the shakes never came .
这 触发器 — 和 这 奶昔 绝不 来了 .

有些案件让他连续站立长达 48 小时——有人用枪指着他并扣动扳机——但他从未感到颤抖。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] .

No , it was the girl .
不 , 它 曾是 这 女孩 .

不，是那个女孩。

[ˈneɪə] [nɔːrθ] .

Naia North .
奈亚 北 .

北奈亚国际机场。

[ˈneɪə] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] .

Naia — a strange name .
奈亚 — 一个 奇怪的 姓名 .

奈亚——一个奇怪的名字。

[bʌt; bət][noʊ][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrl][hɜːrˈself] .

But no stranger than the girl herself .
但 不 陌生人 比 这 女孩 她自己 .

但她本人却并不奇怪。

[naʊ] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

Now how about that ?
现在 如何 关于 那 ?

那又如何呢？

[waɪ] [[ʊd; ʊəd] [hiː; hi] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ?

Why should he think her strange ?
为什么 应该 他 思考 她 奇怪的 ?

他为什么会觉得她奇怪？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [[jɪːd] [ˈteɪkən][ə; eɪ][laɪf][ɔːr] [tuː] ?

Because she'd taken a life or two ?
因为 棚 已采取 一个 生活 或者 二 ?

因为她夺走了一两条人命？

[hel] , [laːts][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [ðæt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [kɔːld] [ðem; ðəm] [streɪndʒ] .

Hell , lots of people did that and no one called them strange .
地狱 , 很多 的 人们 做过 那 和 不 一 称为 他们 奇怪的 .

见鬼，很多人都这么做过，也没人觉得他们奇怪。

[ˈkrɪmɪn(ə)l][ɔːr] [ʌnˈmɔːrəl] [ɔːr] [ˈɡriːdi] [ɔːr][ˈæŋɡri] , [jes] .

Criminal or unmoral or greedy or angry , yes .
刑事 或者 不道德的 或者 贪婪的 或者 生气的 , 是的 .

犯罪的、不道德的、贪婪的、愤怒的，是的。

[bʌt; bət][nɑ:t] [streɪndʒ] .
But not strange .
但 不是 奇怪的 .

但并不奇怪。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ʌðər] [ˈwɪmɪn] — [ˈoʊnli][ə; eɪ][la:t] [ˈbetər] .
She looked like other women — only a lot better .
她 看起来 喜欢 其他 女性 — 仅有的 一个 很多 更好的 .

她看起来和其他女人一样——只是比她们漂亮得多。

[ʃiː; ʃi] [drest] [laɪk] [ðem; ðəm] , [wɔ:kt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [tɔ:kt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
She dressed like them , walked like them , talked like them .
她 穿着 喜欢 他们 , 步行 喜欢 他们 , 谈话 喜欢 他们 .

她穿得像他们，走路像他们，说话也像他们。

[soʊ] [waɪ] [streɪndʒ] ?
So why strange ?
所以 为什么 奇怪的 ?

那为什么说奇怪呢？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
Because she was strange .
因为 她 曾是 奇怪的 .

因为她很古怪。

[ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [jɔː; jər] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei]
Nothing you could put your finger on made her that way , but that's the way
没有什么 你 可以 放 你的 手指 在 制成 她 那 方式 , 但 那就是 这 方式

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
she was .
她 曾是 .

你找不到任何具体的原因让她变成那样，但她就是这样的人。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r] [ˈsævɪdʒli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
He threw his cigar savagely into the fireplace .
他 扔 他的 雪茄 野蛮地 进入 这 壁炉 .

他狠狠地把雪茄扔进了壁炉。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [meɪd] [əˈnʌðər] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pɔ:d] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [fæst][ænd; ənd]
He went over and made another drink and poured it down fast and
他 去 超过 和 制成 其他 喝 和 倾倒 它 向下 快速地 和

[əˈnʌðər] [wʌn][ˈæftər][aɪ ˈtiː] ,
another one after it ,
其他 一 后 它 ,

他走过去又倒了一杯酒，迅速喝了下去，接着又倒了一杯。

[raɪt] [ɑ:n][ɪts] [hiːlz] .
right on its heels .
正确的 在 它是 高跟鞋 .

紧随其后。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .
Then he went to bed .
然后 他 去 到 床 .

然后他就去睡觉了。

[təˈmɑ:roʊ] — [təˈdeɪ] , [ˈræðər] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rk] [deɪ] [ænd; ənd][wɜ:rk] [deɪz] [wɜ:r; wər] [tʌf] [deɪz]
Tomorrow — today , rather — was a work day and work days were tough days
明天 — 今天 , 相当 — 曾是 一个 工作 天 和 工作 天 是 艰难的 天

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈni:dɪd] [hɪz; ɪz][rest] .
and he needed his rest .
和 他 需要 他的 休息 .

明天——或者更确切地说，今天——是工作日，工作日很辛苦，他需要休息。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
He didn't get much of it , though .
他 没有 得到 很多 的 它 , 尽管 .
但他并没有得到多少。

[ðə; ði] [foʊn] [wɒk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
The phone woke him a few minutes after seven o'clock .
这 电话 觉醒 他 一个 很少 分钟 后 七 点钟 .
七点刚过几分钟，电话把他吵醒了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːrθər] ['kɑːləz] [trɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ænd; ænd][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] [tuː]
It was Arthur Kahler Troy at the other end and the D . A . was too
它 曾是 亚瑟 卡勒 特洛伊 在 这 其他 结尾 和 这 D : 一个 : 曾是 也
[æŋɡrɪ][tuː; tə][biː; bi][koʊ'hɪrənt] .
angry to be coherent .
生气的 到 是 相干 .
电话那头是亚瑟·卡勒·特洛伊，地方检察官气得语无伦次。

[aɪ 'tiː] [siːmd] ['neɪə] [nɔːrθ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɒkt] [sel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
It seemed Naia North had disappeared from her locked cell during the night
它 似乎 奈亚 北 有 消失 从 她 已锁定 细胞 期间 这 夜晚
.
:
.
奈亚·诺斯似乎在夜间从她锁着的牢房里消失了。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、
第三章

" [aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [ə; eɪ]['trɪp(ə)] - [dɪ'strɪd] [dæm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] !
" I don't give a triple - distilled damn what you say !
" 我 不 给 一个 三倍 - 蒸馏 该死 什么 你 说 !
“我才不在乎你说什么！ ”

" [trɔɪ] [snɑːrld] .
" Troy snarled .
" 特洛伊 纠缠 .
特洛伊咆哮道。

" [ˈnoʊ,bɑː,dɪːz, 'noʊbədiːz][ɡɑːt] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['peɪ,pɔːf] .
" Nobody's got enough money to make that kind of payoff .
" 没有人 得到 足够的 钱 到 制作 那 种类 的 付清 .
“没有人有足够的钱来获得那种回报。”

[faɪv] [men] , [luː'tenənt] — [faɪv] [men][ænd; ænd][faɪv] [ɒkt] [dɔːz] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [gɜːrl]
Five men , Lieutenant — five men and five locked doors stood between that girl
五 男人 , 中尉 — 五 男人 和 五 已锁定 门 站立 之间 那 女孩
[ænd; ænd][ðə; ði] [striːt] .
and the street .
和 这 街道 .
五名男子，中尉——五名男子和五扇紧锁的大门挡在了那个女孩和街道之间。

[ænd; ænd][juː; jʊ][sɪt][ðər; ðər][ænd; ænd][traɪ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] ['sʌmbɑːdi] [bɔːt] [ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːf] !
And you sit there and try to tell me somebody bought all five of ' em off !
和 你 坐 那里 和 尝试 到 告诉 我 某人 买 全部 五 的 - 呃 离开 !
"
"
" 你坐在那儿，居然想告诉我有人把他们五个都收买了！

" [ðen] , " [kɜ:rk] [sed] ['hi:tɪdli] , " [wɒts] [jɔ:; jə:][ˌeksplə'neɪ(ə)n] ?
" **Then** , " **Kirk said heatedly** , " **what's your explanation** ?
" 然后 , " 柯克 说 激烈地 , " 是什么 你的 解释 ?

“那么,”柯克激动地说,“你的解释是什么? ”

" [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [ðɪs] [wei] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] .
" **It had been going on this way for over an hour** .
" 它 有 到过 去 在 这 方式 为了 超过 一个 小时 .

这种情况已经持续了一个多小时了。

[ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [keɪm] [ɪn] ['wi:kli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [bɪ'hɑɪnd] [trɔɪz] [hju:dʒ] ['pɑ:lɪft] [mə'hɑ:gəni]
The morning sun came in weakly at the window behind Troy's huge polished mahogany
这 早晨 太阳 来了 在 弱 在 这 窗户 在后面 特洛伊的 巨大的 抛光 桃花心木
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

清晨的阳光透过特洛伊那张巨大的、光亮的红木书桌后面的窗户,微弱地照了进来。

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['rændəm] [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] ['gædʒɪts] ['lɪtərɪŋ] [ðə; ðɪ]
picking up random reflections from the collection of expensive gadgets littering the
挑选 向上 随机的 反思 从 这 收藏 的 昂贵的 小工具 乱扔垃圾 这
[glæs] [tɑ:p] .
glass top .
玻璃 顶部 .

从散落在玻璃桌面上的昂贵电子产品中随机反射光线。

[trɔɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [wer] [ə'nʌðər] [pæθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɔ:s] - ['kʌlərd] ['brɔ:d,lu:m] ['kɑ:rpɪtɪŋ] .
Troy began to wear another path in the moss - colored broadloom carpeting .
特洛伊 开始 到 穿 其他 小路 在 这 苔藓 - 有色 宽幅地毯 地毯 .

特洛伊开始在苔藓色的宽幅地毯上踩出另一条小路。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ænd] [brɔ:d] [ænd; ænd] ['getɪŋ] ['pʌfi] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] ,
He was big and broad and getting puffy around the middle ,
他 曾是 大的 和 广阔 和 获得 蓬松 大约 这 中间 ,

他身材高大魁梧,腰部也开始发胀。

[laɪk] [ə; eɪ][wʌn] - [taɪm] ['hæfbæk] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:d] .
like a one - time halfback going to seed .
喜欢 一个 一 - 时间 半后卫 去 到 种子 .

就像曾经叱咤风云的半卫如今却江河日下。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['hevi] - ['fɪtʃərd] [feɪs] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['flɔ:rɪd][ðæn; ðən]['ju:zuəl] ,
His round , heavy - featured face was even more florid than usual ,
他的 圆形的 , 重的 - 特色 脸 曾是 甚至 更多的 佛罗里达 比 通常 ,

他那圆圆的、五官厚重的脸比平时更加红润了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['hevi] [grəʊθ] [ʌv; əv] ['redɪʃ] - [blɑ:nd] [her] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [kəʊm] .
and his heavy growth of reddish - blond hair needed a comb .
和 他的 重的 生长 的 微红 - 金发 头发 需要 一个 梳子 .

他那浓密的红金色头发需要梳理。

['mɑ:rtn][kɜ:rk] [pʊʃt] [hɪm'self] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['leðər] [tʃer] [ænd; ænd]
Martin Kirk pushed himself deeper into the depths of a brown leather chair and
马丁 柯克 推动 他自己 更深 进入 这 深度 的 一个 棕色的 皮革 椅子 和
[wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ][di:] . [ə; eɪ] . [θru:] ['bru:dɪŋ] [aɪz] .
watched the D . A . through brooding eyes .
观看 这 D . 一个 . 通过 沉思 眼睛 .

马丁·柯克把自己更深地陷进棕色皮椅里,用忧郁的眼神注视着地方检察官。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv]
He wanted a cigar but it was too early in the morning for that kind of
他 通缉 一个 雪茄 但 它 曾是 也 早期的 在 这 早晨 为了 那 种类 的
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence .
放纵

他想抽雪茄，但现在是清晨，抽雪茄太早了。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [bɪ'fɔːr] —
You needed a good breakfast and a couple cups of coffee before —
你 需要 一个 好的 早餐 和 一个 夫妻 杯子 的 咖啡 前 —
你需要一顿丰盛的早餐和几杯咖啡才能开始——

" [aɪ] [dəʊnt] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'tiː] , " [trɔɪ] [sed] [ɪn] ['kwaɪətər] [təʊnz] .
" I don't explain it , " Troy said in quieter tones .
" 我 不 解释 它 , " 特洛伊 说 在 更安静 音调 .
“我不解释，”特洛伊压低声音说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [naʊ] ,
He was standing by the window now ,
他 曾是 常设 经过 这 窗户 现在 ,
他现在正站在窗边。

['sterɪŋ] [daʊn] [ɪntuː] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ['pæsiŋ] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] ['bɪldɪŋ] .
staring down into the boulevard passing that side of the Criminal Courts Building .
凝视 向下 进入 这 林荫大道 通过 那 边 的 这 刑事 法院 建筑 .
向下凝视着从刑事法院大楼那一侧经过的林荫大道。

" [ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [em 'iː] [θɪŋk] [maɪ] ['seɪntɪd] ['mʌðər] ['wɔːznt] [soʊ] [rɔːŋ]
" It's one of those things that make me think my sainted mother wasn't so wrong
" 它是 一 的 那些 事物 那 制作 我 思考 我的 圣徒 母亲 不是 所以 错误的
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [elvz] [ænd; ənd] [nəʊmz] [ænd; ənd] ['lepɜːkɔnz] [ænd; ənd] ['feərɪz]
when she used to tell about elves and gnomes and leprechauns and fairies
什么时候 她 用过的 到 告诉 关于 精灵 和 地精 和 小妖精 和 仙女
[ænd; ənd] —
and —
和 —
“这让我觉得，我那圣洁的母亲过去讲的关于精灵、侏儒、小妖精和仙女的故事，也并非全无道理——”

" [kɜːrk] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
" Kirk made a sound deep in his throat ,
" 柯克 制成 一个 声音 深的 在 他的 喉 ,
柯克喉咙深处发出了一声咕啞，

" ['neɪə] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['leprəkɔːn] .
" Naia North was a hell of a long way from being a leprechaun .
" 奈亚 北 曾是 一个 地狱 的 一个 长的 方式 从 存在 一个 小妖精 .
“奈亚·诺斯离小妖精还差得远呢。”

['sʌmbəːdi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɔːt] [hɜːr; hər]
Somebody wanted her out of here for some reason — and they got her
某人 通缉 她 出去 的 这里 为了 一些 原因 — 和 他们 得到 她
[aʊt] .
out .
出去 .
不知何故，有人想让她离开这里——他们把她弄走了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][aʊt] , [waɪ] [fɪ:; ji][wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [wer] [fɪ:; ji][ɪz]
I want to know who took her out , why she was taken , and where she is
我 想 到 知道 WHO 采取 她 出去 , 为什么 她 曾是 已采取 , 和 在哪里 她 是
[naʊ] .
now .
现在 .

我想知道是谁把她带走了，她为什么被带走，以及她现在在哪里。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə][ɔ:l] [θri:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn] [ðɪs]
And I'm going to find out the answers to all three if I have to turn this
和 我是 去 到 寻找 出去 这 答案 到 全部 三 如果 我 有 到 转动 这
[taʊn] [ɑ:n][ɪts] [ɪr] . "
town on its ear . "
镇 在 它是 耳朵 . "

即使要彻底颠覆这座小镇，我也一定要找到这三个问题的答案。”

" [goʊ] [ə'hed] , " [trɔɪ] [sed] .
" Go ahead , " Troy said .
" 去 前方 , " 特洛伊 说 .

“请便，”特洛伊说道。

" [hɑ:p] [raɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [lʌk] .
" Hop right to it and I wish you luck .
" 跳 正确的 到 它 和 我 希望 你 运气 .

“赶紧行动吧，祝你好运。”

[ˈoʊnli] [li:v] [em 'i:] [ænd; ənd][maɪ] [ˈpi:p(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
Only leave me and my people out of it . "
仅有的 离开 我 和 我的 人们 出去 的 它 . "

只要别把我和我的族人牵扯进来就行。”

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [jʊə(r)] [ˈmaɪti] [dæmd] [ˈæŋkʌs] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [aʊt] .
" Seems to me you're mighty damned anxious to be left out .
" 似乎 到 我 你是 强大的 该死的 焦虑的 到 是 左边 出去 .

“我看你真是迫不及待地想被排除在外。”

" [ˈɑ:rθər] [ˈkɑ:lɜ:] [trɔɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
" Arthur Kahler Troy turned on his heel and strode toward the Lieutenant until he
" 亚瑟 卡勒 特洛伊 转向 在 他的 脚跟 和 大步走 朝向 这 中尉 直到 他
[wʌz; wəz] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈoʊvər][him; ɪm] .
was towering over him .
曾是 参天 超过 他 .

“亚瑟·卡勒·特洛伊转身大步走向中尉，直到他高高地俯视着他。

" [dʒʌst] [wʌt] , " [hi:; hi] [sed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , " [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] [kræk] ? "
" Just what , " he said between his teeth , " do you mean by that crack ? "
" 只是 什么 , " 他 说 之间 他的 牙齿 , " 做 你 意思是 经过 那 裂缝 ? " "

“你说的‘那道裂缝’到底是什么意思？”他咬牙切齿地说。

" [ˈfɪgjər] [aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] , " [kɜ:rk] [snæpt] .
" Figure it out for yourself , " Kirk snapped .
" 数字 它 出去 为了 你自己 , " 柯克 啪啪 .

“自己想办法吧，”柯克厉声说道。

" [ænd; ənd][aɪm] [fɔr] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" And I'm sure you can .
" 和 我是 当然 你 能 .

“我相信你一定可以。”

" [trɔɪ] [riəd] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pə'li:s] [ˈɑ:fɪsər] [hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑ:n][him; ɪm] .
" Troy reared back as though the police officer had pulled a gun on him .
" 特洛伊 饲养 后退 作为 尽管 这 警察 官 有 拉 一个 枪 在 他 .

“特洛伊猛地向后仰去，好像警察拔枪指着他似的。”

" [waɪ] — [waɪ] [juː; jʊ] — [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['bʌstɪd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dɜːrtɪ][ɪnsɪnuː] — "

" **Why — why you — I'll have you busted for making a dirty insinu —** "

" 为什么 — 为什么 你 — 患病的 有 你 被捕 为了 制作 一个 肮脏的 因西努 — "

“为什么——为什么是你——我要告你犯下这种下流的罪行——”

" [juː; jʊ] ['kudnt] [bʌst] [ə; eɪ] ['deɪzɪ] [tʃeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] , " [kɜːrk] [graʊld] .

" **You couldn't bust a daisy chain at the police department , " Kirk growled .**

" 你 不能 摔碎 一个 雏菊 链 在 这 警察 部门 , " 柯克 咆哮 .

“你在警察局连个雏菊花环都弄不断，”柯克咆哮道。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [heɪts] [jʊr; jər] [gʌts] [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

" **The Commissioner hates your guts and you know that as well as I do .**

" 这 专员 讨厌 你的 内脏 和 你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 .

“专员恨你入骨，你我都心知肚明。”

[naʊ] [lets] [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['hoʊki] - ['poʊki] [ænd; ʌnd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [luːs] ['endz] , [ðə; ði][fɜːrst]

Now let's cut out all this hokey - pokey and pick up a few loose ends , The first

现在 我们来吧 切 出去 全部 这 胡闹 - 狱 和 挑选 向上 一个 很少 松动的 结束 , 这 第一的

[θɪŋ] :

thing :

事物 :

现在让我们抛开这些废话，直接处理一些遗留问题。首先：

[wʌt] [ə'baʊt] [pɔːl] [kɔːrdel] ?

what about Paul Cordell ?

什么 关于 保罗 科德尔 ?

保罗·科德尔怎么样？

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪd] - [aɪd] ['fjʊri] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [trɔɪz] [feɪs] [laɪk] ['wɔːtər] [daʊn] [ðə; ði]

" **All the wide - eyed fury seemed to go out of Troy's face like water down the**

" 全部 这 宽的 - 眼睛 愤怒 似乎 到 去 出去 的 特洛伊的 脸 喜欢 水 向下 这

[ˈbæθtʌb] [dreɪn] .

bathtub drain .

浴缸 流走 .

“特洛伊脸上那怒火仿佛像水从浴缸排水口流走一样，瞬间消失了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [tʃer] [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] .

He turned away and walked slowly back to his desk chair and sat down .

他 转向 离开 和 步行 缓慢地 后退 到 他的 桌子 椅子 和 卫星 向下 .

他转身慢慢走回办公桌椅旁坐下。

[hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ə'baʊt] [kɔːrdel] , " [ɪn][ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] .

He said , " What about Cordell , " in a soft voice .

他 说 , " 什么 关于 科德尔 , " 在 一个 柔软的 嗓音 .

他轻声问道：“科德尔怎么样了？ ”

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] , " [kɜːrk] [sed] , " [rɪ'pɔːrts] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə] ['hɪlkrest] [læst]

" **The morning paper , " Kirk said , " reports he was taken up to Hillcrest last**

" 这 早晨 纸 , " 柯克 说 , " 报告 他 曾是 已采取 向上 到 希尔克雷斯特最后的

[naɪt] .

night .

夜晚 .

柯克说：“晨报报道说，他昨晚被带到了希尔克雷斯特。”

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [aʊt] [ðeəz; ðəz] ['prɑːbəbli] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn] [deθ] [roʊ] [ɔː'redi] . "

The warden out there's probably got him in Death Row already . "

这 典狱长 出去 有 大概 得到 他 在 死亡 排 已经 . "

监狱长可能已经把他送进死囚牢房了。

" [ʌ; ɜː] - [hʌn] . "

" **Uh - hunh . "**

" 呃 - 嗯 . "

“嗯哼。”

" [wel] , [lets] [get][him; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] .
" **Well , let's get him out of there .**
" 出色地 , 我们来吧 得到 他 出去 的 那里 .

“好, 我们把他弄出去。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪdəns] [wi:v] [gɑ:t] , [plʌs] ['neɪə] ['nɔrθs] [swɔ:rn] ['steɪtmənt] ,
With the evidence we've got , plus Naia North's sworn statement ,
和 这 证据 我们已经 得到 , 加 奈亚 北方的 宣誓 陈述 ,
根据我们掌握的证据, 加上奈亚·诺斯的宣誓证词,

[dʒʌdʒ] [ri:d] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [him; ɪm] [bæk] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'li:s] [him; ɪm] — [æt; ət]
Judge Reed will have to bring him back down here and release him — at
法官 芦苇 将要 有 到 带来 他 后退 向下 这里 和 发布 他 — 在
[li:st] [ɑ:n][beɪl] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][gɜ:rl] .
least on bail until we can find the girl .
至少 在 保释 直到 我们 能 寻找 这 女孩 .

里德法官必须把他带回来, 然后释放他——至少要保释他, 直到我们找到那个女孩为止。

[ðə; ði]['mænz] ['ɪnəs(ə)nt] , ['mɪstər] . [di:] . [ə; eɪ] . ; [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] ? "
The man's innocent , Mr . D . A . ; have you forgotten ? "
这 男人的 清白的 , 先生 . D . 一个 . ; 有 你 被遗忘的 ? "
检察官先生, 这个人是无辜的, 您忘了吗?

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" - [jes] - ?
" ' **Yes** ' ?
" - 是的 - ?

“'是的'?

[jes] , [wʌt] ? "
Yes , what ? "
是的 , 什么 ? "

“什么?”

" [aɪv] [fər'gɑ:tn] ['hi:z] ['ɪnəs(ə)nt] , " [trɔɪ] [sed] ['kwaɪətli] .
" **I've forgotten he's innocent , " Troy said quietly .**
" 我已经 被遗忘的 他是 清白的 , " 特洛伊 说 悄悄 .

“我忘了他是无辜的,”特洛伊轻声说道。

" ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['hi:z] ['gɪlti] [æz; əz] [hel] .
" **Matter of fact , he's guilty as hell .**
" 事情 的 事实 , 他是 有罪的 作为 地狱 .

事实上, 他罪孽深重。

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **The Lieutenant half rose from his chair .**
" 这 中尉 一半 玫瑰 从 他的 椅子 .

中尉半起身离开椅子。

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Now wait a minute !**
" 现在 等待 一个 分钟 !

“等等! ”

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈgɜ:lz] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈevidəns] [aɪ] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ]
You heard that girl's story and you've got the evidence I turned over to you
你 听到 那 女孩们 故事 和 你已经 得到 这 证据 我 转向 超过 到 你
[raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] [læst] [naɪt] .
right here in this office last night .
正确的 这里 在 这 办公室 最后的 夜晚 .

你听到了那个女孩的讲述，而且你现在也看到了我昨晚在这个办公室里交给你的证据。

[wʌt] [mɔ:r] — "
What more — "
什么 更多的 — "

还有什么——

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [mɔ:r] , " [trɔɪ] [snæpt] .
" I'll tell you what more , " Troy snapped .
" 患病的 告诉 你 什么 更多的 , " 特洛伊 啪啪 .

“我还要告诉你更多，”特洛伊厉声说道。

" [ðæt] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɔ:d] , [hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdaʊnrɑɪt] [laɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈevidəns]
" That girl was a fraud , her story was a downright lie and that evidence
" 那 女孩 曾是 一个 欺诈罪 , 她 故事 曾是 一个 彻头彻尾 说谎 和 那 证据
[wʌz; wəz] [feɪkt] .
was faked .
曾是 伪造 .

“那个女孩是个骗子，她的故事完全是谎言，那些证据也是伪造的。”

[let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ˈmɪstər] :
Let me tell you something else , Mister :
让 我 告诉 你 某物 别的 , 先生 :

先生，我再告诉你一件事：

[wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [gɑ:rd] [ˈdaʊnˈsterz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [jɜr; jər][gɜ:rl] [frend] [ˈmɪsɪŋ] ,
within five minutes after the guard downstairs reported your girl friend missing ,
之内 五 分钟 后 这 警卫 楼下 据报道 你的 女孩 朋友 丢失的 ,

楼下保安报告你女朋友失踪后五分钟内，

[aɪ][hæd; həd] [faɪv] [skwɑ:dz][ʌv; əv] [maɪ] [men] [aʊt] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [fɪ:; fɪ] [geɪv]
I had five squads of my men out running down the personal information she gave
我 有 五 球队 的 我的 男人 出去 跑步 向下 这 个人的 信息 她 给予
[em ˈi:][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] .
me a few hours before .
我 一个 很少 小时 前 .

我派出了五队人马，去调查她几个小时前给我的个人信息。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ?
And you know what they found out ?
和 你 知道 什么 他们 成立 出去 ?

你知道他们发现了什么吗？

[ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [wʌt] [fɪ:; fɪ][təʊld][em ˈi:][wʌz; wəz] [fɔ:ls] !
Every bit of what she told me was false !
每一个 少量 的 什么 她 讲述 我 曾是 错误的 !

她告诉我的全是谎话！

[hɪr] [ðæt] ?
Hear that ?
听到 那 ?

听到了吗？

[fɔ:ls] !
False !
错误的 !

错误的！

[aɪ 'ti:] [tʊk] [maɪ] [men] [ə'baʊt] [wʌn] ['aʊər] [tu:; tə] [pru:v] [æz; əz] [mʌt] ,
It took my men about one hour to prove as much ,
它 采取 我的 男人 关于 一 小时 到 证明 作为 很多 ,
我的部下花了大约一个小时就证明了这一点。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [nɔ:t] [wʌn] [li:d] ['pænd] [aʊt] .
for the simple reason that not one lead panned out .
为了 这 简单的 原因 那 不是 一 带领 平铺 出去 :
原因很简单，没有一条线索最终得到证实。

[nɔ:t] [wʌn] !
Not one !
不是 一 !
一个也没有!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?
And you know what I think ?
和 你 知道 什么 我 思考 ?
你知道我是怎么想的吗?

" [ˈmɑ:rtɪn] [kɜ:rk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stræŋɡld] [kroʊk] .
" **Martin Kirk opened his mouth but nothing came out but a strangled croak .**
" 马丁 柯克 打开 他的 嘴 但 没有什么 来了 出去 但 一个 被勒死 发牢骚 :
“马丁·柯克张开嘴，却只发出了一声嘶哑的叫声。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [deɪm] [wɜ:rkt] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv]
" **I think you and this dame worked out the whole thing between the two of**
" 我 思考 你 和 这 贵妇人 工作 出去 这 所有的 事物 之间 这 二 的
[ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪv] [kɔ:r'delz] [nek] .
you to save Cordell's neck .
你 到 节省 科德尔的 脖子 :
“我认为你和这位女士之间达成了协议，是为了救科德尔的命。”

[hu:] [kʊd; kəd][du:][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] ['feɪkɪŋ] ['eɪvɪdəns] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [kɑ:p] ?
Who could do a better job of faking evidence than a crooked cop ?
WHO 可以 做 一个 更好的 工作 的 伪造 证据 比 一个 歪 警察 ?
还有谁比腐败警察更擅长伪造证据呢?

[wʊts] [mɔ:r] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
What's more , you might have gotten away with it ,
是什么 更多的 , 你 可能 有 获得 离开 和 它 ,
更重要的是，你可能已经逃脱了惩罚。

[tu:] — ['oʊnli][aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [dɔ:nd] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn] [tu:] [di:p] . " **too — only it suddenly dawned on the girl that she was getting in too deep . "**
也 — 仅有的 它 突然 黎明 在 这 女孩 那 她 曾是 获得 在 也 深的 : "
只是女孩突然意识到自己陷得太深了。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [kɜ:rk] [kʌt] [ɪn] ['hɑ:tlɪ] ,
" **And so , " Kirk cut in hotly ,**
" 和 所以 , " 柯克 切 在 热 ,
“于是，”柯克急切地插话道， “

" [ʃi:; ʃɪ] ['kɑ:mli] [wɔ:kt] [θru:] [faɪv] [lɒkt] [sets] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ba:z][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ma:rz]
" **she calmly walked through five locked sets of iron bars and went back to Mars**
" 她 平静地 步行 通过 五 已锁定 套 的 铁 酒吧 和 去 后退 到 火星
!
!
!

她平静地穿过五道上锁的铁栅栏，回到了火星！

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [liːnd] [daʊn] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [pɑːmz]
" **He stood up and crossed to the desk and leaned down with his palms**
" 他 站立 向上 和 交叉 到 这 桌子 和 倾斜 向下 和 他的 棕榈树
[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['blɑːtər] .
in the center of the brown blotter .
在 这 中心 的 这 棕色的 吸墨纸 .

他站起身，走到桌子旁，俯下身，双手放在棕色吸墨纸的中央。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ə'veɪ] [wið; wiθ][aɪ 'tiː] , [trɔɪ] .
" **You won't get away with it , Troy .**
" 你 惯于 得到 离开 和 它 , 特洛伊 .

“你不会得逞的，特洛伊。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [waːnt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ]
You didn't want any part of this new development from the minute I called you
你 没有 想 任何 部分 的 这 新的 发展 从 这 分钟 我 称为 你
[ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [læst] [naɪt] .
on the phone last night .
在 这 电话 最后的 夜晚 .

从我昨晚打电话给你那一刻起，你就不想参与这项新进展。

[juː; jʊ] [nuː] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊl] [ɔːrgənə'zeɪ(ə)n] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌnt]
You knew it could show you and your whole organization up as a bunch
你 知道 它 可以 展示 你 和 你的 所有的 组织 向上 作为 一个 束
[ʌv; əv] ['bʌŋglər] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtənts] .
of bunglers and incompetents .
的 笨蛋 和 不称职的人 .

你知道这可能会让你和你的整个组织看起来像一群笨蛋和无能之辈。

[soʊ][juː; jʊ][ga:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
So you got rid of the girl ,
所以 你 得到 摆脱 的 这 女孩 ,

所以你甩了那个女孩。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; həər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːdəz] [wʊd] ['nevər] [get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
thinking that without her the truth of those murders would never get out to the
思维 那 没有 她 这 真相 的 那些 谋杀案 会 绝不 得到 出去 到 这
['vɔʊtɜːz] .
voters .
选民 .

他认为，如果没有她，这些谋杀案的真相永远不会被选民知晓。

" [wel] , [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [wɜːrk] , ['fætsoʊ] !
" **Well , it won't work , Fatso !**
" 出色地 , 它 惯于 工作 , 胖子 !

“哼，这行不通，胖子！ ”

[ðə; ði] ['eɪdɪəns] [aɪ] [dʌg] [ʌp] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ri:'oʊpən][ðə; ði] [keɪs] [wɪ'ðəʊt] ['neiə] [nɔːrθ] .
The evidence I dug up is strong enough to reopen the case without Naia North .
这 证据 我 挖 向上 是 强的 足够的 到 重新开放 这 案件 没有 奈亚 北 .
我找到的证据足以在没有尼日利亚航空北岸分局的情况下重新审理此案。

[ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [pʊt] [ðæt] ['eɪdɪəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [riːd] , [ænd; ənd] —
All I have to do is put that evidence in front of Judge Reed , and —
全部 我 有 到 做 是 放 那 证据 在 正面 的 法官 芦苇 , 和 —

我只需要把这些证据提交给里德法官，然后——

" [trɔɪ] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ['wʊlfɪli] .
" **Troy was smiling wolfishly .**
" 特洛伊 曾是 微笑 狼性地 .

特洛伊露出了狼一般的笑容。

" [wʌt] ['eɪd əns] , [luː'ten ənt] ?
" **What evidence** , **Lieutenant** ?
" 什么 证据 , 中尉 ?

“中尉，有什么证据？”

" [kɜːrk] ['stɪf ɪnd] .
" **Kirk stiffened** .
" 柯克 僵硬 .

柯克身体僵硬起来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [dæm d] [wel] [wʌt] ['eɪd əns] .
" **You know damned well what evidence** .
" 你 知道 该死的 出色地 什么 证据 .

你非常清楚证据是什么。

[ɪts] [ɪn][jɔː; jər] [faɪlz] [raɪt] [naʊ] : ['heɪ ə] ['nɔːr θs] ['steɪt m ənt] , [ð ə; ð i] [strips] [ʌv; əv] ['pæ n lɪŋ] [frʌm; frəm]
It's in your files right now : Naia North's statement , the strips of paneling from
它是 在 你的 文件 正确的 现在 : 奈亚 北方的 陈述 , 这 条状物 的 镶板 从
[ð æt] [koʊt] ['klɑːz ɪt] ,
that coat closet ,
那 外套 壁橱 ,

这些东西现在就在你的档案里：奈亚·诺斯的声明，还有衣帽间里的镶板条。

[ð ə; ð i] ['mɜːr dər] ['we p ən] .
the murder weapon .
这 谋杀 武器 .

凶器。

[aɪ] [tɜːr nd] [ð ə; ð i] [hoʊl] [wɜːr ks] ['oʊvər][tuː; t ə][juː; jʊ] .
I turned the whole works over to you .
我 转向 这 所有的 作品 超过 到 你 .

我把所有事情都交给你了。

" [ð ə; ð i][diː] . [ə; eɪ] . [wʌz; w əz] ['feɪk ɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The D . A . was shaking his head** .
" 这 D . 一个 . 曾是 摇晃 他的 头 .

地方检察官摇了摇头。

" [wiː; wi][dəʊnt] [kiːp] ['wɜːr θləs] [dʒʌŋ k] [ə'raʊnd] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **We don't keep worthless junk around here , my boy** .
" 我们 不 保持 毫无价值 垃圾 大约 这里 , 我的 男生 .

“孩子，我们这里不囤积没用的垃圾。”

[ð ə; ð i] [kɔːr'del] [keɪs] [ɪz] [kloʊz d] ; [ð ə; ð i] ['gɪlt i] [mæn][ɪz] [ə'weɪt ɪŋ] [eksɪ'kjuːʃ(ə)n]
The Cordell case is closed ; the guilty man is awaiting execution .
这 科德尔 案件 是 关闭 ; 这 有罪的 男人 是 等待中 执行 .

科德尔案已结案；罪犯正在等待执行死刑。

[ʃʊr] , [juː; jʊ] [rʌŋ] [ə'ɒːŋ] [ænd; ənd] [tel] [ð ə; ð i] [dʒʌdʒ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Sure , you run along and tell the judge all about it .
当然 , 你 跑步 沿着 和 告诉 这 法官 全部 关于 它 .

当然，你可以跑去把事情的来龙去脉都告诉法官。

[tel] [ð ə; ð i] ['njuːz,peɪpəz] , [tel] [kɔːr'delz] [dɪ'fens] [ə'tɜːr nɪz] , [tel] [ð ə; ð i] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] .
Tell the newspapers , tell Cordell's defense attorneys , tell the world for all I care .
告诉 这 报纸 , 告诉 科德尔的 防御 律师 , 告诉 这 世界 为了 全部 我 关心 .

告诉报社，告诉科德尔的辩护律师，告诉全世界，我都无所谓。

[si:] [hu:l] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] ['kɑ:nkri:t] [ðæn; ðən][jɔ:ɹ; jər] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
See who'll touch it without something more concrete than your highly imaginative
看 谁会 触碰 它 没有 某物 更多的 具体的 比 你的 高度 富有想象力的
[deɪ] [dri:mz] .
day dreams .
天 梦境 .

看看谁会不靠一些更具体的东西，而不是靠你天马行空的白日梦来碰它。

[fɔ:ɹ; fər][ɔ:l] [ju:; jə][kæn; kən] [pru:v] ,
For all you can prove ,
为了 全部 你 能 证明 ,

无论你能证明什么，

[ðə; ði][gɜ:rl] [maɪt] [hæv; həv] [kən'fest] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks][ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:st]
the girl might have confessed the whole thing was a hoax and we tossed
这 女孩 可能 有 坦白 这 所有的 事物 曾是 一个 骗局 和 我们 抛掷
[hɜ:ɹ; hər][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [læst] [naɪt]
her out of here last night
她 出去 的 这里 最后的 夜晚

那女孩可能已经承认整件事都是一场骗局，我们昨晚就把她赶出去了.....

" [aɪm][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , [lu:'tenənt] .
" I'm a busy man , Lieutenant .
" 我是 一个 忙碌的 男人 , 中尉 .

“我很忙，中尉。”

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] — [gʊd] [lʌk] — [ænd; ənd]['kaɪndli] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ɑ:n][jɔ:ɹ; jər] [wei] [aʊt] .
Good morning — good luck — and kindly close the door on your way out .
好的 早晨 — 好的 运气 — 和 亲切地 关闭 这 门 在 你的 方式 出去 .

早上好——祝你好运——出门时请随手关门。

" [tʃæptər] [aɪ 'vi:]
" Chapter IV
" 章 第四

第四章

[lu:'tenənt] ['ma:rtɪn][kɜ:rk] [ʃʌvd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['mɪmɪəgræf] ['peɪdʒɪz][ə'saɪd] .
Lieutenant Martin Kirk shoved the pile of mimeographed pages aside .
中尉 马丁 柯克 推搽 这 桩 的 油印 页面 旁边 .

马丁·柯克中尉把那堆油印稿推到一边。

[θri:] [aʊəz] [spɛnt] [ɪn]['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['trænskɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:ɹ'del] ['traɪəl][ænd; ənd]
Three hours spent in going through the complete transcript of the Cordell trial and
三 小时 花费 在 去 通过 这 完全的 文字稿 的 这 科德尔 审判 和
[nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:ɹ; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət] [stɪf] ['mʌslz] [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hed] .
nothing to show for it but stiff muscles and an aching head .
没有什么 到 展示 为了 它 但 僵硬的 肌肉 和 一个 疼痛 头 .

花了三个小时通读了科德尔审判的全部笔录，结果除了肌肉酸痛和头痛之外，一无所获。

[gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɜ:dʒd] .
Give it up , a small voice in the back of his mind urged .
给 它 向上 , 一个 小的 嗓音 在 这 后退 的 他的 头脑 敦促 .

放弃吧，他内心深处一个微弱的声音催促道。

[ju:; jə] ['hævnt] [gɔ:t][ə; eɪ][leg][tu:; tə][stænd][ɑ:n][æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz] ['getɪŋ] ['eni] ['æk(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
You haven't got a leg to stand on as far as getting any action out of the
你 还没有 得到 一个 腿 到 站立 在 作为 远的 作为 获得 任何 行动 出去 的 这
[ə'θɔ:rətɪz] .
authorities .
当局 .

你根本没有任何理由让当局采取行动。

[trɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [pʊt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] [ðæt] [ˈpɜ:rp(ə)l] - [aɪd] [deɪm] [ænd; ənd]
Troy and his gang put the fear of God in that purple - eyed dame and
特洛伊 和 他的 帮派 放 这 害怕 的 上帝 在 那 紫色的 - 眼睛 贵妇人 和
[ɪpt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
shipped her out of the State .
已发货 她 出去 的 这 状态 .

特洛伊和他的团伙把那个紫眼睛的女人吓得魂飞魄散，然后把她送出了州。

[ju:; jʊ] [lu:z] , [ˈbrʌðər] — [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðæt] [pʊr] [ˈdev(ə)l][ʌp] [ɪn] [ˈdeθs] [roʊ] .
You lose , brother — and so does that poor devil up in Death's Row .
你 失去 , 兄弟 — 和 所以 做 那 贫穷的 魔鬼 向上 在 死亡人数 排 .

你输了，兄弟——死囚牢房里那个可怜的家伙也输了。

[hi:; hi] [drʌmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]
He drummed his fingers over and over on the arm of his chair and
他 鼓声 他的 手指 超过 和 超过 在 这 手臂 的 他的 椅子 和
[ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈevri] - [deɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)l] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑ:mɪsaɪd] [ˈbjʊroʊ] .
listened to the every - day sounds of a normal day at the Homicide Bureau .
听着 到 这 每一个 - 天 声音 的 一个 普通的 天 在 这 杀人 局 .

他不停地用手指敲打着椅子的扶手，聆听着凶杀案调查科平凡一天中各种各样的声音。

[ə; eɪ] [nu:] [deɪ] , [ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv][ˈprɔ:bləms] ,
A new day , a new set of problems ,
一个 新的 天 , 一个 新的 放 的 问题 ,

新的一天，新的问题。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:k] [jɔ:r'self] [aʊt][ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈdʌznt] [kənˈsɜ:rn][ju:; jʊ] ?
and why knock yourself out over something that doesn't concern you ?
和 为什么 敲 你自己 出去 超过 某物 那 不 忧虑 你 ?

何必为与你无关的事情大费周章呢？

[θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ˈtævərn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
Thing to do was go down to the corner tavern and have a couple of
事物 到 做 曾是 去 向下 到 这 角落 酒馆 和 有 一个 夫妻 的
[fæst] [wʌnz][ænd; ənd] [wa:tʃ] [æn; ən][oʊld] [ˈmu:vi] [ɑ:n] [ˈtelɪvɪz(ə)n] .
fast ones and watch an old movie on television .
快速地 一个 和 手表 一个 老的 电影 在 电视 .

当时应该去街角的小酒馆喝几杯，然后看一部老电影。

[jes] [sɜ:r] , [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈhi:d][du:] !
Yes sir , that's exactly what he'd do !
是的 先生 , 那就是 确切地 什么 他会 做 !

是的，先生，他肯定会这么做！

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪmɪəgræf] [ˈpeɪdʒɪz] .
He went back to the mimeographed pages .
他 去 后退 到 这 油印 页面 .

他又翻阅起了油印稿。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm][hi:; hi] [ri:d] [θru:] [kɔ:rˈdeɪz] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
For the fourth time he read through Cordell's testimony of what had happened
为了 这 第四 时间 他 读 通过 科德尔的 见证 的 什么 有 发生
[ðæt] [ɑ:ktəʊbə] [æftərˈnu:n] .
that October afternoon .
那 十月 下午 .

他第四次通读了科德尔关于那个十月下午发生的事情的证词。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn]
And it was there that he came across the first possible break in the stone
和 它 曾是 那里 那 他 来了 穿过 这 第一的 可能的 休息 在 这 石头
[wɔːl] .
wall .
墙 .

就在那里，他发现了石墙上第一个可能的缺口。

[wʌns] [mɔːr] [ˈmɑːrtɪn] [kɜːrk] [went] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] ,
Once more Martin Kirk went over the few lines ,
一次 更多的 马丁 柯克 去 超过 这 很少 线条 ,
马丁·柯克再次把那几行字过了一遍。
[ɔːl'dʊʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] [ri'saɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]
although by this time he could have come close to reciting them from
虽然 经过 这 时间 他 可以 有 来 关闭 到 背诵 他们 从
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

尽管到那时他可能已经能几乎背诵这些词句了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ek'sɜːrpt] [frʌm; frəm] [ˈɑːrθər] [ˈkɑːlə] [trɔɪz] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was an excerpt from Arthur Kahler Troy's cross - examination of the
它 曾是 一个 摘抄 从 亚瑟 卡勒 特洛伊的 叉 - 考试 的 这
[dɪ'fendənt] [ˈæftər] [kɔːr'delz] [ˈkaʊns(ə)] ,
defendant after Cordell's counsel ,
被告 后 科德尔的 法律顾问 ,
这是科德尔的律师发言后，亚瑟·卡勒·特洛伊对被告进行交叉询问的节选。

[ɪn] [ə; eɪ] [læst] [ˈdespərət] [ˈefərt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈluːzɪŋ] [ˈbæt(ə)] ,
in a last desperate effort to swing the tide of a losing battle ,
在 一个 最后的 绝望的 努力 到 摇摆 这 潮 的 一个 输 战斗 ,
在最后一次孤注一掷的尝试中，试图扭转败局，

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [stænd] .
had placed him on the stand .
有 放置 他 在 这 站立 .
已将他送上证人席。

[kjuː] : ([baɪ] [trɔɪ]) : [naʊ] , [ˈmɪstər] . [kɔr'del] ,
Q : (by Troy) : Now , Mr . Cordell ,
问 : (经过 特洛伊) : 现在 , 先生 : 科德尔 ,
问：(特洛伊问) 科德尔先生，

[aɪ] [də'rekt] [jɔːr; jər] [ə'ten](ə)n [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [jɔːr; jər] [ˈtestɪmoʊni] [æt; ət] [wɪt] [fɜːrst] [ˈentərd]
I direct your attention to the point in your testimony at which first entered
我 直接的 你的 注意力 到 这 观点 在 你的 见证 在 哪个 第一的 进入
[prə'fesər] [ˈgɪlmɔːrz] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] .
Professor Gilmore's outer office .
教授 吉尔摩的 外 办公室 .
请你注意一下你在证词中第一次进入吉尔摩教授外办公室的那部分。

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
At what time was this ?
在 什么 时间 曾是 这 ?
这是什么时间？

[ə; eɪ] : [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] : - [piː] . [em] .
A : At about 5 : 45 p . m .
一个 : 在 关于 5 : - p . 米 .
答：大约下午5点45分

[kju:] : [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:frɪs] [æt; ət][ðæt] [taɪm] ?
Q : Who was in the office at that time ?
问 : WHO 曾是 在 这 办公室 在 那 时间 ?

问: 当时办公室里有哪些人?

[ə; eɪ] : ['ælmə][ˈdeɪkɪn] , [ðə; ði] [prəˈfɜ:sə-z] ['sekrəteri] .
A : Alma Dakin , the Professor's secretary .
一个 : 阿尔玛 达金 , 这 教授们 秘书 .

A: 教授的秘书阿尔玛·达金。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['stju:dnts] — [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
And a couple of students — although they were at the other end of the
和 一个 夫妻 的 学生 — 虽然 他们 是 在 这 其他 结尾 的 这
[ru:m] [ænd; ænd][aɪ] [ˈdɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
room and I didn't pay much attention to them .
房间 和 我 没有 支付 很多 注意力 到 他们 .

还有几个学生——虽然他们在房间的另一头, 我并没有太注意他们。

[kju:] : [bʌt; bət][ju;; jʊ][dɪd] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] , [æz; əz][ju;; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] , [tu;; tə] [mɪs] [ˈdeɪkɪn] ?
Q : But you did pay attention , as you call it , to Miss Dakin ?
问 : 但 你 做过 支付 注意力 , 作为 你 称呼 它 , 到 错过 达金 ?

问: 但你确实像你所说的那样, 关注了达金小姐?

[ə; eɪ] : [wel] , [aɪ] [spʊk] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju;; jʊ] [mi:n] .
A : Well , I spoke to her , if that's what you mean .
一个 : 出色地 , 我 辐 到 她 , 如果 那就是 什么 你 意思是 .

A: 嗯, 我和她谈过了, 如果你的意思是这个的话。

[kju:] : [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ['mɪstər] . [kɔr'del] .
Q : That's exactly what I mean , Mr . Cordell .
问 : 那就是 确切地 什么 我 意思是 , 先生 : 科德尔 .

问: 科德尔先生, 我的意思正是如此。

[ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju;; jʊ] [sed] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ?
And what was it you said to her ?
和 什么 曾是 它 你 说 到 她 ?

你跟她说了什么?

[ə; eɪ] : ['sʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tu;; tə][bi; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] .
A : Something about it was too late in the day to be working so hard .
一个 : 某物 关于 它 曾是 也 晚的 在 这 天 到 是 在职的 所以 难的 .

A: 感觉时间太晚了, 不适合再这么努力工作了。

[kju:] : [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ?
Q : That was all ?
问 : 那 曾是 全部 ?

问: 就这些吗?

[ə; eɪ] : [jes] , [sɜ:r] .
A : Yes , sir .
一个 : 是的 , 先生 .

A: 是的, 先生。

[kju:] : [rɪ'membər] , ['mɪstər] . [kɔr'del] , [jʊə(r)] ['ʌndər] [oʊθ] .
Q : Remember , Mr . Cordell , you're under oath .
问 : 记住 , 先生 : 科德尔 , 你是 在下面 誓言 .

问: 科德尔先生, 请记住, 您是在宣誓后作证。

[naʊ] [aɪ][æsk][ju;; jʊ] [əˈgen] : [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][ju;; jʊ] [sed] [tu;; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?
Now I ask you again : Was that all you said to her at that time ?
现在 我 问 你 再次 : 曾是 那 全部 你 说 到 她 在 那 时间 ?

现在我再问你一遍: 当时你就只跟她说了这些吗?

[ə; eɪ] : [jes] , [sɜ:r] .
A : Yes , sir .
一个 : 是的 , 先生 .

A: 是的, 先生。

[kju:] : [aɪ 'ti:] ['iznt] ['pɑ:səb(ə)l] [ju:v] [fər'ga:tn] [sʌm; səm] [ə'dɪfən(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] ?
Q : It isn't possible you've forgotten some additional remark ?
问 : 它 不是 可能的 你已经 被遗忘的 一些 额外的 评论 ?

问: 您是不是漏掉了什么补充说明?

[θɪŋk] ['kerfəli] , [pli:z] .
Think carefully , please .
思考 小心 , 请 .

请仔细考虑。

[ə; eɪ] : [noʊ] , [sɜ:r] .
A : No , sir .
一个 : 不 , 先生 .

A: 不, 先生。

[ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [sed] .
That's all I said .
那就是 全部 我 说 .

我就说了这些。

[aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] .
I swear it .
我 发誓 它 .

我发誓。

[kju:] : ['veri] [wel] .
Q : Very well .
问 : 非常 出色地 .

问: 很好。

[naʊ] [haʊ] [wel] [du:] [ju;; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['deɪkɪn] ?
Now how well do you know Miss Dakin ?
现在 如何 出色地 做 你 知道 错过 达金 ?

你对达金小姐了解多少?

[ə; eɪ] : [dʒʌst] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə] .
A : Just to speak to .
一个 : 只是 到 说话 到 .

A: 只是聊聊。

[kju:] : [hæv; həv] [ju;; jʊ] ['evər] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [aʊt'saɪd] [prə'fesər] ['gɪlmɔ:rz] ['ɑ:fɪs] ?
Q : Have you ever seen her outside Professor Gilmore's office ?
问 : 有 你 曾经 已见 她 外部 教授 吉尔摩的 办公室 ?

问: 你有没有在吉尔摩教授的办公室外见过她?

[ə; eɪ] : [noʊ] , [sɜ:r] .
A : No , sir .
一个 : 不 , 先生 .

A: 不, 先生。

[kju:] : ['evər] [æsk] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪt] ?
Q : Ever ask her for a date ?
问 : 曾经 问 她 为了 一个 日期 ?

问: 你约过她吗?

[ə; eɪ] : [noʊ] , [sɜ:r] .
A : No , sir .
一个 : 不 , 先生 .

A: 不, 先生。

[kju:] : [dɪd] [ju;; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑ:rgjʊmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ?
Q : Did you ever have an argument with her ?
问 : 做过 你 曾经 有 一个 争论 和 她 ?
问: 你和她吵过架吗?

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɪt] ['hi:tɪd] ?
A discussion of any kind that may have become a bit heated ?
一个 讨论 的 任何 种类 那 可能 有 变得 一个 少量 加热 ?
任何形式的讨论，如果变得有点激烈的话?

[ə; eɪ] : [noʊ] , [sɜ:r] .
A : No , sir .
一个 : 不 , 先生 :
A: 不，先生。

[kju:] : [ðen] [tu;; tə] [jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʃi:d] [hæv; həv] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [dɪs'laɪk] [ju;; jʊ] ?
Q : Then to your knowledge she'd have no reason to dislike you ?
问 : 然后 到 你的 知识 棚 有 不 原因 到 不喜欢 你 ?
问: 那么据你所知，她没有任何理由不喜欢你?

[ə; eɪ] : [noʊ] , [sɜ:r] .
A : No , sir .
一个 : 不 , 先生 :
A: 不，先生。

[kju:] : ['veri] [gʊd] .
Q : Very good .
问 : 非常 好的 :
问: 非常好。

[naʊ] , ['mɪstər] . [kɔr'del] ,
Now , Mr . Cordell ,
现在 , 先生 : 科德尔 ,
现在，科德尔先生，

[aɪ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [ri:d] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [æn; ən] [ek'sɜ:rpt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['testɪmoʊni] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [mɪs] ['deɪkɪn]
I want to read to you an excerpt from the testimony given by Miss Dakin
我 想 到 读 到 你 一个 摘抄 从 这 见证 给定 经过 错过 达金
[ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] .
in this court .
在 这 法庭 :
我想向你们朗读达金小姐在本法庭作证的一段摘录。

" ['mɪstər] . [kɔr'del] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [ɪn] .
" **Mr . Cordell was looking very angry when he came in .**
" 先生 : 科德尔 曾是 寻找 非常 生气的 什么时候 他 来了 在 :
科德尔先生进来时看起来很生气。

[hi;; hi] [keɪm] [ʌp] [tu;; tə] [em 'i:] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [desk] [ænd; ənd] [sed] [soʊ] [loʊ] [aɪ]
He came up to me and bent down over the desk and said so low I
他 来了 向上 到 我 和 弯曲 向下 超过 这 桌子 和 说 所以 低的 我
[kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hɪr] [hɪm; ɪm] :
could hardly hear him :
可以 几乎 听到 他 :
他走到我跟前，弯下腰趴在桌子上，低声说道，我几乎听不见:

- [haɪ] , [ælmə] .
' **Hi , Alma .**
- 你好 , 阿尔玛 :
“嗨，阿尔玛。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [prɒfs] [θru:] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][maɪ][waɪf] ? -
You think the Prof's through making love to my wife ? '
你 思考 这 教授的 通过 制作 爱 到 我的 妻子 ? -
你觉得教授已经和我老婆做爱完了吗？

" [aɪ] [naʊ] [æsk][ju:; jʊ] , [pɔ:l] [kɔr'del] , ['ɪznt] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə]['ælmə]['deɪkɪn] ?
" **I now ask you , Paul Cordell , isn't that what you said to Alma Dakin ?**
" 我 现在 问 你 , 保罗 科德尔 , 不是 那 什么 你 说 到 阿尔玛 达金 ?
“我现在问你，保罗·科德尔，你是不是也对阿尔玛·达金说过这话？”

[na:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] , [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [kleɪmd] [tu:; tə]
Not that she was working too hard , or whatever it was you claimed to
不是 那 她 曾是 在 职的 也 难的 , 或者 任何 它 曾是 你 声称 到
[hæv; həv] [sed] .
have said .
有 说 .
并不是说她工作太努力，或者像你声称说的那样。

[ə; eɪ] : [noʊ] , [sɜ:r] .
A : No , sir :
一个 : 不 , 先生 :
A: 不，先生。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ][dɪd] .
I didn't say anything like she said I did .
我 没有 说 任何事物 喜欢 她 说 我 做过 .
我根本没说过她说的那些话。

[aɪ] ['wʊdnt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ][waɪf][baɪ] ['seɪɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd] —
I wouldn't insult my wife by saying such a thing to a third —
我 不会 侮辱 我的 妻子 经过 说 这样的 一个 事物 到 一个 第三 —
我不会对第三者说那样的话，那样是对妻子的侮辱——

[kju:] : [dʒʌst] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] , ['mɪstər] . [kɔr'del] .
Q : Just answer the questions , Mr . Cordell .
问 : 只是 回答 这 问题 , 先生 : 科德尔 .
问：科德尔先生，请回答问题。

[ðen] [ju:; jʊ] [kən'tend] [ðæt] [mɪs] ['deɪkɪn] [dɪ'lɪbəɾətli] [laɪd; li:d][ɪn][hɜ:r; həɾ] ['testɪmoʊni] .
Then you contend that Miss Dakin deliberately lied in her testimony .
然后 你 抗衡 那 错过 达金 故意地 撒谎了 在 她 见证 .
然后你认为达金小姐在证词中故意撒谎。

[ə; eɪ] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
A : She was mistaken .
一个 : 她 曾是 错误 .
A: 她弄错了。

[kju:] : [oʊ] , [kʌm] [naʊ] !
Q : Oh , come now !
问 : 哦 , 来 现在 !
问：哦，别这样！

[mɪs] ['deɪkɪn][ɪz][æŋ; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜ:rl] ; [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [mɪsʌndər'stænd] [ɔ:r] [twɪst] [jɔɾ; jər][wɜ:rdz][tu:; tə]
Miss Dakin is an intelligent girl ; she couldn't misunderstand or twist your words to
错过 达金 是 一个 聪明的 女孩 ; 她 不能 误解 或者 捻 你的 字 到
[ðæt] [ɪk'stent] .
that extent .
那 程度 .
达金小姐是个聪明的女孩，她不可能误解或曲解你的话到那种程度。

[naʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] ?
Now could she ?
现在 可以 她 ？

她现在可以吗？

[ə; eɪ] : [ðen] [ʃiː; ʃɪ][laɪd; li:d] .
A : Then she lied .
一个 然后 她 撒谎了 。

A: 然后她撒谎了。

[aɪ] ['hevər] [sed] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I never said anything like that .
我 绝不 说 任何事物 喜欢 那 。

我从来没说过那样的话。

[kjuː] : [wʌt] ['riːz(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['laɪŋ] , ['mɪstər] . [kɔː'del] ?
Q : What reason would she have for lying , Mr . Cordell ?
问 什么 原因 会 她 有 为了 说谎 , 先生 科德尔 ？

问: 科德尔先生, 她有什么理由撒谎呢？

[baɪ][jɔːr; jər] [oʊn] ['steɪtmənt] [ʃiː; ʃɪ]['hɑːrdli] [nuː] [juː; jʊ] ,
By your own statement she hardly knew you ,
经过 你的 自己的 陈述 她 几乎 知道 你 ,

根据你自己的说法, 她几乎不认识你。

[ˈɔːlweɪz] ['griːtɪd] [juː; jʊ] ['plezntli] [ɑːn][ðə; ði] [taɪmz] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
always greeted you pleasantly on the times you came to the office ,
总是 问候 你 愉快 在 这 时代 你 来了 到 这 办公室 ,

每次你来办公室, 他都会热情地跟你打招呼。

[ˈhevər] [gəːt][ˈɪntuː] ['eni] ['ɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hevər] [sɔː] [juː; jʊ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
never got into any arguments with you , and never saw you outside the office .
绝不 得到 进入 任何 论点 和 你 , 和 绝不 锯 你 外部 这 办公室 。

我从未和你发生过任何争执, 也从未在办公室外见过你。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [prəˈfesər] ['gɪlmɔːr] [fɔːr; fər][faɪv] [ɔːr][sɪks] [mʌnθs] , [hæz; həz] ['eksələnt]
She had worked for Professor Gilmore for five or six months , has excellent
她 有 工作 为了 教授 吉尔摩 为了 五 或者 六 几个月 , 有 出色的
[ˈrefrənsɪz] ,
references ,
参考 ,

她曾为吉尔摩教授工作过五六个月, 拥有优秀的推荐信。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [laɪkt] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] .
and is well liked by her friends .
和 是 出色地 喜欢 经过 她 朋友们 。

她深受朋友们的喜爱。

[jet] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]['kəʊldli][ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪətli] [laɪd; liːd][tuː; tə] [get]
Yet you're asking us to believe that she coldly and deliberately lied to get
然而 你是 问 我们 到 相信 那 她 冷冷地 和 故意地 撒谎了 到 得到

[juː; jʊ][ˈɪntuː] ['trʌb(ə)] .
you into trouble .
你 进入 麻烦 。

但你却要我们相信她冷酷无情、蓄意撒谎, 让你陷入麻烦。

[ɪz] [ðæt] [truː] ?
Is that true ?
是 那 真的 ？

是真的吗？

[ə; eɪ] : [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi][laɪd; li:d] .
A : All I know is she lied .
一个 : 全部 我 知道 是 她 撒谎了 :

A: 我只知道她撒谎了。

[ðə; ði] [breɪk] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔ:l] [raɪt] , [kɜ:rk] [θɔ:t] ['grɪmli] .
The break was there all right , Kirk thought grimly .
这 休息 曾是 那里 全部 正确的 , 柯克 想法 阴沉地 :

“机会确实出现了,”柯克阴沉地想。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [kɔr'del] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl] .
For if Cordell was innocent , then he had told the truth during the trial .
为了 如果 科德尔 曾是 清白的 , 然后 他 有 讲述 这 真相 期间 这 审判 :

如果科德尔是无辜的, 那么他在审判中就说了实话。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə]['ælmə]['deɪkɪn] , [ðen] ,
And if he had told the truth about his remark to Alma Dakin , then ,
和 如果 他 有 讲述 这 真相 关于 他的 评论 到 阿尔玛 达金 , 然后 ,
[ɔ:tə'mæɪtɪkli] ,
automatically ,
自动地 ,

如果他对阿尔玛·达金说的话属实, 那么, 自然而然地,

['ælmə] - ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz] [ʌn'tru:] .
Alma Dakin's testimony was untrue .
阿尔玛 - 见证 曾是 不属实 :

阿尔玛·达金的证词不属实。

[kɜ:rk][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['bæflmənt] .
Kirk ran his fingers through his hair in a gesture of bafflement .
柯克 跑 他的 手指 通过 他的 头发 在 一个 手势 的 困惑 :

柯克困惑地用手指梳了梳头发。

[wʌt] ['pɑ:səb(ə)] ['ri:z(ə)n] [kʊd; kəd] ['gɪlmɔ:rz] ['sekrəteri] [hæv; həv][fɔ:r; fər] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei]
What possible reason could Gilmore's secretary have for going out of her way
什么 可能的 原因 可以 吉尔摩的 秘书 有 为了 去 出去 的 她 方式
[tu:; tə][laɪ] [ə'baʊt] [kɔ:r'delz] [rɪ'mɑ:rk] ?
to lie about Cordell's remark ?
到 说谎 关于 科德尔的 评论 ?

吉尔摩的秘书究竟有什么理由要刻意撒谎, 否认科德尔说过的话呢?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] [ðæt]
Was it because she was so certain he had killed her employer that
曾是 它 因为 她 曾是 所以 肯定 他 有 被杀 她 雇主 那
[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] ?
she wanted to make sure he would be punished ?
她 通缉 到 制作 当然 他 会 是 受到惩罚 ?

是不是因为她确信他杀害了她的雇主, 所以才想确保他受到惩罚?

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði]['ri:əl] ['kɪlər] ?
Or was it because she wanted to shield the real killer ?
或者 曾是 它 因为 她 通缉 到 盾 这 真实的 杀手 ?

还是因为她想包庇真正的凶手?

['meɪbi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['neiə] ['nɔrθs] [ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [blɑ:nd] [gɜ:rl]
Maybe she was a friend of Naia North's and had known the blonde girl
或许 她 曾是 一个 朋友 的 奈亚 北方的 和 有 已知 这 金发 女孩
[wʌz; wəz][ɪn] ['gɪlmɔ:rz] ['læbrətɔ:ri] [ɔ:l] [ə'b:ŋ] .
was in Gilmore's laboratory all along .
曾是 在 吉尔摩的 实验室 全部 沿着 :

也许她是奈亚·诺斯的朋友, 早就知道那个金发女孩在吉尔摩的实验室里。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [dɪˈlɪbəɾətli] [stiəd] [ˈevriwʌn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs][ˈæftər] [ˌkɔːrdəl]
She might even have deliberately steered everyone out of her office after Cordell
她 可能 甚至 有 故意地 转向 每个人 出去 的 她 办公室 后 科德尔
[dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] ,
discovered the bodies ,
发现 这 身体 ,
科德尔发现尸体后, 她甚至有可能故意把所有人都引出了她的办公室。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈneɪə] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌnˈsiːn] .
making it possible for Naia to slip out unseen .
制作 它 可能的 为了 奈亚 到 滑 出去 看不见 .
这使得奈亚能够悄悄溜走而不被人发现。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslendər] [liːd] ,
It was a slender lead ,
它 曾是 一个 苗条 带领 ,
领先优势很微弱。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfɪŋgərneɪl] [ɡrɪp][ɑːn] .
but the only one large enough to get even a fingernail grip on .
但 这 仅有的 一 大的 足够的 到 得到 甚至 一个 指甲 紧握 在 .
但只有这一块大到指甲能抓住。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [foʊn] [ˈoʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɪˈɡæən][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [kɔːlɪz]
He drew the phone over in front of him and began a series of calls
他 画 这 电话 超过 在 正面 的 他 和 开始 一个 系列 的 呼叫
[ˈdeɪznɛɪtɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [əˈbʌʊt] [ˈælmə][ˈdeɪkɪn] .
designated to give him more information about Alma Dakin .
指定的 到 给 他 更多的 信息 关于 阿尔玛 达金 .
他把手机举到面前, 开始拨打一系列电话, 以获取更多关于阿尔玛·达金的信息。

[ə; eɪ] [kɔːlɪ] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsekrətərɪz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
A call to the University took him through a couple of secretaries before he
一个 称呼 到 这 大学 采取 他 通过 一个 夫妻 的 秘书 前 他
[riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] .
reached the right person .
达到 这 正确的 人 .
他打电话给大学, 经过几位秘书才联系到正确的人。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈslaɪf] , [ˌpɜːrsəˈhel] [dəˈrektər][ʌv; əv][ɔːl][nɑːn] - [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪmˈplɔɪiːz] .
Her name was Miss Slife , personnel director of all non - teaching employees .
她 姓名 曾是 错过 斯莱夫 , 人员 导演 的 全部 非 - 教学 雇员 .
她的名字叫斯莱夫小姐, 是所有非教学人员的人事主管。

[mɪs] [ˈdeɪkɪn] ?
Miss Dakin ?
错过 达金 ?
达金小姐?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Why , of course !
为什么 , 的 课程 !
当然可以!

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ɡɜːrɪl][ænd; ənd] [ˈveri] [dɪˈpendəb(ə)l] .
A lovely girl and very dependable .
一个 迷人的 女孩 和 非常 可靠的 .
她是个可爱又非常可靠的女孩。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪvɜːrsəti][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n][ˈoʊnli][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː]
She had come to the University in search of a position only a day or two
她 有 来 到 这 大学 在 搜索 的 一个 位置 仅有的 一个 天 或者 二
[brɪfɔːr] [mɪs] [ˈkɒlɪnz] ,
before Miss Collins ,
前 错过 柯林斯 ,

她比柯林斯小姐早一两天来到大学求职。

[prəˈfesər] [ˈɡɪlmɔːrz] [ˈpriːviəs] [ˈsekrəteri] , [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] .
Professor Gilmore's previous secretary , had resigned .
教授 吉尔摩的 以前的 秘书 , 有 辞职 .

吉尔摩教授的前任秘书已经辞职了。

[sɪns] [mɪs] - [ˈrefrənsɪz] [ʃoʊd] [ðæt][ʃiː ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][æz; əz]
Since Miss Dakin's references showed that she had worked for a short time as
自从 错过 - 参考 显示 那 她 有 工作 为了 一个 短的 时间 作为
[ˈsekrəteri] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːrni] ,
secretary to Dr . Karney ,
秘书 到 博士 . 卡尼 ,

由于达金小姐的推荐信显示她曾短暂担任过卡尼医生的秘书，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][siː ˈoʊ] - [dɪsˈkʌvərə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈætəm] [bɑːm] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈslaɪf]) ,
one of the co - discoverers of the atom bomb (according to Miss Slife) ,
一 的 这 合作 - 发现者 的 这 原子 炸弹 (根据 到 错过 斯莱夫) ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈslaɪf]) ,
(据斯莱夫小姐所说) 原子弹的共同发现者之一

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] [ˈkɒlɪnz] - [pleɪs] .
she had been engaged to take Miss Collins ' place .
她 有 到过 已订婚的 到 拿 错过 柯林斯 - 地方 .

她原本受聘接替柯林斯小姐的位置。

[prəˈfesər] [ˈɡɪlmɔːr] , [pʊr] [mæn] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]
Professor Gilmore , poor man , had been very pleased with the change and
教授 吉尔摩 , 贫穷的 男人 , 有 到过 非常 高兴 和 这 改变 和
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] :
everybody was happy :
大家 曾是 快乐的 :

可怜的吉尔摩教授对这一变化非常满意，大家都很高兴：

[mɪs] [ˈkɒlɪnz][æt; ət] [ɪnˈherɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ʃiːd]
Miss Collins at inheriting a vary large sum of money from a relative she'd
错过 柯林斯 在 继承 一个 各不相同 大的 和 的 钱 从 一个 相对的 棚
[ˈheɪvər][ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
never even heard of ,
绝不 甚至 听到 的 ,

科林斯小姐继承了一笔她从未听说过的亲戚留下的巨额遗产。

[mɪs] [ˈdeɪkɪn][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [pəˈzi(ə)n] ,
Miss Dakin at being able to get such a nice position ,
错过 达金 在 存在 有能力的 到 得到 这样的 一个 好的 位置 ,

达金小姐很荣幸能获得这么好的职位。

[ænd; ənd] [dɪr] [prəˈfesər] [ˈɡɪlmɔːr] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sætɪsˈfæktəri] [rɪˈpleɪsmənt] .
and dear Professor Gilmore at finding such a satisfactory replacement .
和 亲爱的 教授 吉尔摩 在 寻找 这样的 一个 令人满意的 替代品 .

感谢吉尔摩教授找到了如此令人满意的替代人选。

[wen] [mɪs] [ˈslaɪf][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] , [kɜːrk] [sed] , " [ðɪs] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːrni] .
When Miss Slife had run down , Kirk said , " This Dr . Karney .
什么时候 错过 斯莱夫 有 跑步 向下 , 柯克 说 , " 这 博士 . 卡尼 .

当斯莱夫小姐跑下来时，柯克说：“这位是卡尼医生。”

[waɪ] [dɪd] [mɪs] ['deɪkɪn] [li:v] [hɪm; ɪm] ?
Why did Miss Dakin leave him ?
为什么 做过 错过 达金 离开 他 ?

达金小姐为什么离开他？

" [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [si:md] [ə'stɑ:nɪt] [baɪ] ['kɜ:k] ['ɪgnərəns]
" The woman at the other end of the wire seemed astonished by Kirk's ignorance
" 这 女士 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 似乎 惊讶 经过 柯克的 无知
.
:
.

“电话那头的女人似乎对柯克的无知感到惊讶。”

" [waɪ] , [aɪ] [ə'su:md] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [nu:] [ə'baʊt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kɑ:rni] .
" Why , I assumed everybody knew about Dr . Karney .
" 为什么 , 我 假定 大家 知道 关于 博士 . 卡尼 .

“为什么？ 我以为大家都知道卡尼博士的事。”

[hi:; hi][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ə'tæk] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . "
He died of a heart attack about eight months ago . "
他 死亡 的 一个 心 攻击 关于 八 几个月 前 . "

他大约八个月前因心脏病去世了。

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" ['gʊdnəs] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ʃaʊt] , ['mɪstər] . [kɜ:rk] .
" Goodness , there's no need to shout , Mr . Kirk .
" 善良 , 有 不 需要 到 喊 , 先生 . 柯克 .

“天哪，柯克先生，没必要喊叫。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ] ['klemənt] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [aʊt] [ɪn][kælə'fɔ:rnɪə] ,
He was connected with Clement University , out in California ,
他 曾是 连接 和 克莱门特 大学 , 出去 在 加利福尼亚州 ,

他与加利福尼亚州的克莱门特大学有联系。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [waɪl] [æt; ət] [wɜ:rk] .
and suffered a stroke of some kind while at work .
和 遭受 一个 中风 的 一些 种类 尽管 在 工作 .

他在工作期间突发中风。

" [kɜ:rk] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ]['deɪzɪdli][ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [kə'nek(ə)n] .
" Kirk thanked her dazedly and broke the connection .
" 柯克 谢谢 她 茫然地 和 打破 这 联系 .

柯克茫然地向她道谢，然后挂断了电话。

[ðɪs] , [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] , [ɪz] [tu:] [mʌt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
This , he told himself , is too much a coincidence to be a coincidence !
这 , 他 讲述 他自己 , 是 也 很多 一个 巧合 到 是 一个 巧合 !

他心想，这巧合得也太离谱了，不可能是巧合！

[tu:] ['prɑ:miˌnənt] ['nu:kliər] ['saɪəntɪsts] ['daɪɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv] [i:tɪ] ['ʌðər] [æt; ət]
Two prominent nuclear scientists dying suddenly within seven months of each other at
二 著名的 核 科学家 垂死 突然 之内 七 几个月 的 每个 其他 在
[ˈɑ:pəzɪt] ['endz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ænd; ənd][bəʊθɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sekrəteri]
opposite ends of the country — and both of them with the same secretary
对面的 结束 的 这 国家 — 和 两个都 的 他们 和 这 相同的 秘书

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deθs] !
at the time of their deaths !
在 这 时间 的 他们的 死亡人数 !

两位杰出的核科学家在七个月内相继去世， 分别在国家的两端——而且他们去世时都与同一位秘书共事！

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [sent] [hɪm; ɪm] ['li:fiŋ] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [ˈtrænskɪpt] [tu;; tə][ðə; ði]
A sudden thought sent him leafing rapidly through the trial transcript to the
一个 突然 想法 发送 他 叶子 快速 通过 这 审判 文字稿 到 这
[pleɪs] [wer] [pɔ:l] [ˌkɔrdəl] [hæd; həd][ˈtɔʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [freɪzɪz] [hi;; hi] [kleɪmd] [tu;; tə]
place where Paul Cordell had told of the disjointed phrases he claimed to
地方 在哪里 保罗 科德尔 有 讲述 的 这 脱节的 短语 他 声称 到
[hæv; həv] [hɜ:rd] [bɪˈfɔ:r] [hi;; hi] [pʊʃt] [ˈɪntu:] [prəˈfesər] [ˈɡɪlmɔ:rz] [ˈlæbrətɔ:ri] .
have heard before he pushed into Professor Gilmore's laboratory .
有 听到 前 他 推动 进入 教授 吉尔摩的 实验室 .

一个突如其来的念头让他迅速翻阅审判记录，找到保罗·科德尔讲述他在闯入吉尔摩教授的实验室之前听到的那些断断续续的短语的地方。

[ðə; ði][wɜ:rdz][hi;; hi] [sɔ:t] [si:md] [tu;; tə][stænd] [aʊt] [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] :
The words he sought seemed to stand out in letters of fire :
这 字 他 寻求 似乎 到 站立 出去 在 信件 的 火 :
他苦苦寻觅的词语，仿佛以火焰般的字体跃然纸上:

" . . . [θri:] [ɪn][ðə; ði][pæst] [faɪv] [mʌnθs] . . .
" **. . . three in the past five months . . .**
" . . . 三 在 这 过去的 五 几个月 . . .
“.....过去五个月里发生了三起.....”

" [əˈgen] [hi;; hi] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [rɪˈsi:vər] , [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ]
" **Again he caught up the telephone receiver , aware that his heart was pounding**
" 再次 他 捕捉 向上 这 电话 接收者 , 意识到的 那 他的 心 曾是 猛击
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
with excitement ,
和 激动 ,

他再次拿起电话听筒，意识到自己激动得心跳加速。

[ænd; ənd] [ˈdaɪəld] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] . . .
and dialed a number . . .
和 拨号 一个 数字 . . .

然后拨通了一个号码.....

" [ˈbʊlətɪn] ?
" **Bulletin ?**
" 公告 ?

“公告？”

[həˈloʊ] ; [let] [em ˈi:] [tɔ:k] [tu;; tə][ˈdʒeri] [ˈfɜ:nɪs] . . .
Hello ; let me talk to Jerry Furness . . .
你好 ; 让 我 讲话 到 杰瑞 弗内斯 . . .

你好；我想和杰瑞·弗内斯谈谈.....

[ˈdʒeri] , [ðɪs] [ɪz] [ˈmɑ:rtn] [kɜ:rk][æt; ət] [ˈhɑ:mɪsaɪd] .
Jerry , this is Martin Kirk at Homicide .
杰瑞 , 这 是 马丁 柯克 在 杀人 .

杰瑞，我是凶杀组的马丁·柯克。

[lʊk] , [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Look , do something for me .
看 , 做 某物 为了 我 .

听着，帮我个忙。

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˈmeni] [tɑ:p] [ˈnu:kliər] [ˈfɪz(ə)n] [bɔɪz] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fɔ:r] [ɔ:r]
I want to find out how many top nuclear fission boys have died in the past four or
我 想 到 寻找 出去 如何 许多 顶部 核 裂变 男孩们 有 死亡 在 这 过去的 四 或者
[faɪv] [mʌnθs] . . .
five months . . .
五 几个月 . . .

我想知道过去四五个月里有多少顶尖的核裂变研究人员丧生.....

[noʊ] , [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
No , no ; nothing like that .
不 , 不 ; 没有什么 喜欢 那 .

不，不，完全不是那样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [hɪr] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] [ə'baʊt]
Some of the boys down here were having an argument about .
一些 的 这 男孩们 向下 这里 是 拥有 一个 争论 关于

这里几个男孩正在争论.....

[fɔr] ; [aɪl] [hoʊld][ɑːn] .
Sure ; I'll hold on .
当然 ; 患病的 抓住 在 .

当然，我会坚持下去。

" [hiː; hi] [prɒpt] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [grəʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" He propped the receiver between his ear and shoulder and groped for a
" 他 支撑 这 接收者 之间 他的 耳朵 和 肩膀 和 摸索 为了 一个
[sɪ'gɑːr] .
cigar .
雪茄 .

他把听筒夹在耳朵和肩膀之间，摸索着找雪茄。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pɑːr'tɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌbihoʊl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɒbɪŋ]] .
In the office beyond the partition of his cubbyhole a woman was sobbing .
在 这 办公室 超过 这 分割 的 他的 小隔间 一个 女士 曾是 啜泣 .

在他隔间另一侧的办公室里，一个女人正在啜泣。

- [went] [pæst][hɪz; ɪz]['oʊpən] [dɔːr] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ] [kə'mɜːrj(ə)]] .
Chenowich went past his open door whistling a radio commercial .
- 去 过去的 他的 打开 门 吹口哨 一个 收音机 商业的 .

切诺维奇吹着口哨，哼着广播广告，从他敞开的家门口走过。

[ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə]['vaɪbreɪt] .
The receiver against his ear began to vibrate .
这 接收者 反对 他的 耳朵 开始 到 颤动 .

他耳朵上的听筒开始震动。

" [jeə] , ['dʒeri]
" Yeah , Jerry
" 是的 , 杰瑞

“是啊，杰瑞.....”

[fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] , [heɪ] ?
Four of ' em , hey ?
四 的 - 呃 , 嘿 ?

四个，是吧？

[lets] [hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] .
Let's have their names .
我们来吧 有 他们的 姓名 .

告诉我们他们的名字。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈpens(ə)] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
" He picked up a pencil and took down the information .
" 他 挑选 向上 一个 铅笔 和 采取 向下 这 信息 .

他拿起铅笔，记下了这些信息。

" [ʌ; ɜː] - [hʌn] !
" Uh - hunh !
" 呃 - 嗯 !

“嗯哼！ ”

[θri:] [hɑ:rt] [ə'tæks] [ænd; ənd][wʌn] ['mɜ:rdər] .
Three heart attacks and one murder .
三 心 攻击 和 一 谋杀 .

三起心脏病发作和一起谋杀案。

[tʃek]
Check
查看

查看....

[ju:; jʊ] [mi:n] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
You mean all of them ?
你 意思是 全部 的 他们 ?

你是说全部吗？

[tʌf] [laɪf] , [aɪ] [ges]
Tough life , I guess
艰难的 生活 , 我 猜测

生活真不容易啊.....

[jeə] , [ʃʊr] .
Yeah , sure .
是的 , 当然 .

当然可以。

[ˈeni,taim] .
Anytime .
随时 .

随时都可以。

[soʊ] [lɔ:ŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ker] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɪst]
" **He replaced the receiver with slow care and leaned back to study the list**
" 他 替换 这 接收者 和 慢的 关心 和 倾斜 后退 到 学习 这 列表

[ʌv; əv] [neɪmz] .
of names .
的 姓名 .

他小心翼翼地放回听筒，向后靠去，仔细查看名单。

[nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ləst] [neɪm] — ['gɪlmɔ:rz] — [θri:] [wɜ:rlɪd] - [rɪ'naʊnd] [men][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]
Not counting the last name — Gilmore's — three world - renowned men in the field of
不是 计数 这 最后的 姓名 — 吉尔摩的 — 三 世界 - 著名 男人 在 这 场地 的
[ˈnu:kliər] ['fɪzɪks] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ded] [frʌm; frəm] [hɑ:rt] ['feɪljər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['deziɡneɪtɪd] [spæn]
nuclear physics had dropped dead from heart failure within the designated span
核 物理 有 掉落 死的 从 心 失败 之内 这 指定的 跨度

[ʌv; əv] [mʌnθs] .
of months .
的 几个月 .

不算姓吉尔摩的那位，在指定的几个月内，有三位世界知名的核物理领域的科学家因心脏衰竭而去世。

[koʊ'ɪnsɪdəns] ?
Coincidence ?
巧合 ?

巧合？

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][muːd][fɔːr; fər][koʊˈɪnsɪdəns] .

But he was in no mood for coincidences .
但 他 曾是 在 不 情绪 为了 巧合 .

但他当时可没心情相信巧合。

[ɪf][ðə; ði][ˈdeθs][ʌv; əv][ðiːz][fɔːr][ˈsaɪəntɪsts][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsɪnɪstər][plæn] ,
If the deaths of these four scientists was the result of some sinister plan ,
如果 这 死亡人数 的 这些 四 科学家 曾是 这 结果 的 一些 险恶 计划 ,

[huː][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)] ?
who was responsible ?
WHO 曾是 负责任的 ?

如果这四位科学家的死是某种阴谋的结果，那么幕后黑手是谁？

[sʌm; səm][ˈfɔːrən][ˈpaʊər] , [kənˈsɜːrnd][əˈbaʊt][ðɪs][ˈkʌntriːz][ˈgroʊɪŋ][ˈmæstəri][ʌv; əv][ˈnuːkliər][ˈfɪz(ə)n]
Some foreign power , concerned about this country's growing mastery of nuclear fission
一些 外国的 力量 , 担心的 关于 这 该国的 生长 精通 的 核 裂变
?
?
?

某些外国势力，对我国日益精进的核裂变技术感到担忧？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði][ef biːˈaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪndɪŋz][ænd; ənd][let][ðəm; ðəm]
Was it his duty to notify the FBI of his findings and let them
曾是 它 他的 责任 到 通知 这 联邦调查局 的 他的 发现 和 让 他们
[teɪk][ˈoʊvər][frʌm; frəm][hɪr] ?
take over from here ?
拿 超过 从 这里 ?

他是否有义务将调查结果通知联邦调查局，让他们接手后续工作？

[hiː; hi][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[tuː][ˈɜːrli][fɔːr; fər][ˈeniθɪŋ][laɪk][ðæt] .
Too early for anything like that .
也 早期的 为了 任何事物 喜欢 那 .

现在谈这些还为时过早。

[hiː; hi][ˈniːdɪd][mɔːr][ˈeɪvɪdəns] — [ˈeɪvɪdəns][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspleɪnd][əˈweɪ][æz; əz][koʊˈɪnsɪdəns] .
He needed more evidence — evidence not to be explained away as coincidence .
他 需要 更多的 证据 — 证据 不是 到 是 解释 离开 作为 巧合 .

他需要更多证据——不能用巧合来解释的证据。

[wʌns][mɔːr][luːˈtenənt][ˈmɑːrtɪn][kɜːrk][went][bæk][tuː; tə][ˈænləɪzɪŋ][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈfreɪzɪz][ˌkɔːrˈdeɪ]
Once more Lieutenant Martin Kirk went back to analyzing the broken phrases Cordell
一次 更多的 中尉 马丁 柯克 去 后退 到 分析 这 破碎的 短语 科德尔
[hæd; həd][pɪkt][ʌp][waɪl][ˈiːvzdrɑːpɪŋ][ðæt][ɑːkˈtoʊbəɹ][æftərˈnuːn] .
had picked up while eavesdropping that October afternoon .
有 挑选 向上 尽管 偷听 那 十月 下午 .

马丁·柯克中尉再次开始分析科德尔在十月那个下午偷听时听到的那些断断续续的短语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十二乘以零(Twelve Times Zero)

第3/5页

[twelv] [taɪmz] [ˈziroʊ] [meɪd] [noʊ] [sens] [æt; ət] [ɔ:l] . . . [ən'les] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [kɑ:mbrɪ'nei](ə)n
Twelve times zero made no sense at all . . . unless it could be the combination
十二 时代 零 制成 不 感觉 在 全部 . . . 除非 它 可以 是 这 组合

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪf] . . . ?
of a safe . . . ?
的 一个 安全的 . . . ?

十二乘以零完全没有意义.....除非它是保险箱的密码?

[ˈhɑ:rdli] [ˈpɑ:səb(ə)] ; [noʊ] [kɑ:mbrɪ'nei](ə)n [ˈhi:d] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʊd] [ri:d] [ðæt] [wei] .
Hardly possible ; no combination he'd ever heard of would read that way .
几乎 可能的 ; 不 组合 他会 曾经 听到 的 会 读 那 方式 .

几乎不可能; 他所知道的任何组合都不会是这样的。

[ðə; ði] [nekst] [wʌn] , [ðen] . . . [tʃeɪnd] [tu:; tə] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz]
The next one , then . . . chained to two hundred thousand years
这 下一个 一 , 然后 . . . 连锁 到 二 百 千 年

下一个, 那么.....被锁链束缚了二十万年.....

[ə'nʌðər] [blæŋk] ; [kʊd; kəd] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] .
Another blank ; could mean anything or nothing .
其他 空白的 ; 可以 意思是 任何事物 或者 没有什么 .

另一个空白处; 可以表示任何内容, 也可以什么都不表示。

[nekst] : [ə; eɪ] :
Next : A :
下一个 : 一个 :

接下来: A:

. . . [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [prəˈfesər] [sed] [ˈslʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdi:ə]
. . . **sounded like the Professor said something like his colleges had no idea**
. . . 听起来 喜欢 这 教授 说 某物 喜欢 他的 大学 有 不 主意

[ænd; ænd] [ˈhi:d] [si:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] [raɪt] [ə'weɪ] .
and he'd see they were warned right away .
和 他会 看 他们 是 警告 正确的 离开 .

.....听起来教授好像在说他的同事们对此一无所知, 他会立即警告他们。

[kɜ:rk] [bɪt] [ˈθɔ:tfəli] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
Kirk bit thoughtfully down on a corner of his lip .
柯克 少量 深思熟虑 向下 在 一个 角落 的 他的 唇 .

柯克若有所思地咬了咬嘴唇的一角。

[ˈgɪlmɔr] [ˈdɪdnt] [oʊn] [ˈeni] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] [ænd; ænd] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [gʊʊ] [ə'baʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] [wʌn] ?
Gilmore didn't own any colleges and how do you go about warning one ?
吉尔摩 没有 自己的 任何 大学 和 如何 做 你 去 关于 警告 一 ?

吉尔摩没有拥有任何大学, 你该如何警告一所大学呢?

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈmi:nɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔ:ri] .
Maybe the word was college , meaning the one where he had his laboratory .
或许 这 单词 曾是 大学 , 意义 这 一 在哪里 他 有 他的 实验室 .

也许他指的是大学, 也就是他设有实验室的那所大学。

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [ɔ:l] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
But actually it wasn't a college at all ; it was a university .
但 实际上 它 不是 一个 大学 在 全部 ; 它 曾是 一个 大学 .

但实际上它根本不是学院, 而是一所大学。

[nɑ:t] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər]
Not much difference to the man in the street , but to the Professor
不是 很多 不同之处 到 这 男人 在 这 街道 , 但 到 这 教授
对普通人来说没什么区别, 但对教授来说.....

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !
等一下!

[nɑ:t] ['kɑ:lɪdʒɪz] !
Not colleges !
不是 大学 !
不是大学!

['kɑ:lɪ:gz] !
Colleagues !
同事 !
同事!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪ:gz] ['gɪlmɔr] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][wɔ:rn] .
It was his colleagues Gilmore had promised to warn .
它 曾是 他的 同事 吉尔摩 有 承诺 到 警告 .
吉尔摩承诺要警告的是他的同事们。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] [ment] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv] [wɜ:rk][æz; əz][ðə; ði]
And the word meant men and women in the same line of work as the
和 这 单词 意思是 男人 和 女性 在 这 相同的 线 的 工作 作为 这
[prə'fesər] — ['nu:kliər] ['fɪzɪks] .
Professor — nuclear physics .
教授 — 核 物理 .
这个词指的是和这位教授从事同一职业——核物理——的男男女女。

[θɪŋz] , [kɜ:rk][təʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ɪleɪŋ] , [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] !
Things , Kirk told himself with elation , were looking up !
事物 , 柯克 讲述 他自己 和 欣喜 , 是 寻找 向上 !
柯克欣喜地告诉自己, 情况正在好转!

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'baʊt] " [θri:] [ɪn][ðə; ði][pæst][faɪv] [mʌnθs] " [wʌz; wəz][nekst] ,
The business about " three in the past five months " was next ,
这 商业 关于 " 三 在 这 过去的 五 几个月 " 曾是 下一个 ,
接下来是关于“过去五个月内发生三起事件”的问题。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [fʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [hæd; həd] [ment] .
but he felt sure of what that had meant .
但 他 毛毡 当然 的 什么 那 有 意思是 .
但他很清楚那意味着什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][kwəʊ'teɪjənz] [went] ['nəʊwər] [æt; ət][ɔ:l] .
But the last of the quotations went nowhere at all .
但 这 最后的 的 这 引文 去 无处 在 全部 .
但最后一条引语却毫无意义。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['wɔ:ʃɪŋ] — " [ʌndər] [les] ['trædʒɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ə; eɪ] ['nɑ:nsens]
" Something about taking in washing — " Under less tragic circumstances , a nonsense
" 某物 关于 采取 在 洗涤 — " 在下面 较少的 悲惨 情况 , 一个 废话
[laɪn] .
line .
线 .
“关于收衣服的事——”在不那么悲惨的情况下, 这只是一句无稽之谈。

[bʌt; bət] [ˌkɔrˈdɛl] [ˈhædnt] [ˈæktʃuəli] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kwʊt] [ðem; ðəm][wið; wiθ]
But Cordell hadn't actually heard the words clearly enough to quote them with authority .
但 科德尔 之前没有 实际上 听到 这 字 清楚地 足够的 到 引用 他们 和 权威 .

但科德尔其实并没有听清楚这些话，所以无法权威地引用它们。

[ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wɜːrdz] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] " [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋ] .
That could mean he had heard words that sounded like " taking in washing .
那 可以 意思是 他 有 听到 字 那 听起来 喜欢 " 采取 在 洗涤 .
那可能意味着他听到了听起来像“洗衣服”的词语。
" [ˈteɪkɪŋ] , [ˈbeɪkɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] , [ˈsleɪkɪŋ] , [ˈreɪkɪŋ] — [ðə; ði][lɪst] [siːmd] [ˈendləs] .
" **Taking , baking , making , slaking , raking — the list seemed endless** .
" 采取 , 烘烤 , 制作 , 熟化 , 耙草 — 这 列表 似乎 无尽的 .
“取用、烘焙、制作、熟化、耙——清单似乎无穷无尽。”

" [ˈwɑːʃɪŋ] " [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈsɪləblz] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] — [ænd; ənd]
" **Washing " could have been the first two syllables of Washington — and**
" 洗涤 " 可以 有 到过 这 第一的 二 音节 的 华盛顿 — 和
[ˈwɑːʃɪŋtən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [plɛs] [wer] [ðə; ði][əˈtɑːmɪk] [ˈenərdʒi] [kəˈmɪ(ə)n] [hʌŋ] [aʊt] .
Washington would be the place where the Atomic Energy Commission hung out .
华盛顿 会 是 这 地方 在哪里 这 原子 活力 委员会 悬挂 出去 .
“Washing”可能是华盛顿的前两个音节——而华盛顿就是原子能委员会的所在地。

[stiːl] [tuː] [ˈheɪzi] .
Still too hazy .
仍然 也 朦胧 .

仍然太模糊了。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈtækt] [ðə; ði] [θriː] [mɪˈstɪriəs] [wɜːrdz]
He leaned back and put his feet up and attacked the three mysterious words
他 倾斜 后退 和 放 他的 脚 向上 和 遭到攻击 这 三 神秘 字
[frʌm; frəm] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)] [ˈæŋɡ(ə)] .
from every conceivable angle .
从 每一个 可以想象的 角度 .
他向后靠去，翘起二郎腿，从各个角度对这三个神秘的词语展开了探究。

[noʊ][daɪs] .
No dice .
不 骰子 .

不行。

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmb(ə)] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][pəˈtroʊlmən] - [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] [kɔːt]
Sight of the ambling figure of Patrolman Chenowich passing the office door caught
视线 的 这 漫步 数字 的 巡警 - 通过 这 办公室 门 捕捉
[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his eye ,
他的 眼睛 ,
他看到巡警切诺维奇的身影慢悠悠地经过办公室门口，这景象吸引了他的目光。

[riˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː] [ˈhedz] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌŋ] .
reminding him that two heads were often better than one .
提醒 他 那 二 头部 是 经常 更好的 比 一 .
提醒他，三个臭皮匠往往比一个聪明。

" [heɪ] , [fræŋk] .
" **Hey , Frank** .
" 嘿 , 坦率 .

“嘿，弗兰克。”

" - [keɪm] [ɪn] .
" **Chenowich came in** .
" 来了 在 .

“切诺维奇进来了。”

" [jeə] , [lu:'tenənt] .
" **Yeah , Lieutenant** .
" 是的 , 中尉 .

“是的，中尉。”

[ˈsʌmθɪŋ] - ['dɔɪŋ] - ? " **Somethin ' doin ' ?** "
某物 - 做 - ? "

有什么事吗？

" [aɪm] ['traɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['prɑːbləm] , " [kɜːrk] [ɪk'spləɪnd] ['kɜːrləsli] .
" **I'm trying to figure out a little problem** , " **Kirk explained carelessly** .
" 我是 尝试 到 数字 出去 一个 小的 问题 , " 柯克 解释 粗心大意 .

“我正在努力解决一个小问题，”柯克漫不经心地解释道。

" [lets] [seɪ] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [gai] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] .
" **Let's say you hear a guy talking in the next room** .
" 我们来吧 说 你 听到 一个 盖伊 说 在 这 下一个 房间 .

“假设你听到隔壁房间有人说话。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['riːəli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ['hɪz] ['seɪŋ] ,
You can't really make out the words he's saying ,
你 不能 真的 制作 出去 这 字 他是 说 ,

你根本听不清他在说什么。

[bʌt; bət] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌmblɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [saʊndz] [laɪk] - ['teɪkɪŋ] [ɪn]
but right in the middle of his mumbling you hear what sounds like ' taking in
但 正确的 在 这 中间 的 他的 喃喃自语 你 听到 什么 声音 喜欢 - 采取 在

['wɑːʃɪŋ] . -
washing . '
洗涤 . -

但就在他喃喃自语的时候，你听到了类似“收衣服”的声音。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [raɪt] ,
Now you know that can't be right ,
现在 你 知道 那 不能 是 正确的 ,

现在你知道那肯定不对。

[soʊ][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] [seɪ]
so you try to think out what he actually did say
所以 你 尝试 到 思考 出去 什么 他 实际上 做过 说

所以你要试着想想他到底说了些什么.....

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəs] - [hæd; həd] ['ɔːləŋ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [kɜːrv] ,
" **It was obvious Chenowich had fallen off on the first curve** ,
" 它 曾是 明显的 - 有 倒下 离开 在 这 第一的 曲线 ,

“很明显，切诺维奇在第一个弯道就掉队了。”

[soʊ] [kəm'pliːtli] [ɔːf] [ðæt] [kɜːrk] ['dɪdnt] ['bɑːðər] ['fɪnɪʃɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [mʌt] [tuː] [ɪn'vɔːlvd] [tuː; tə]
so completely off that Kirk didn't bother finishing what was much too involved to
所以 完全地 离开 那 柯克 没有 打扰 精加工 什么 曾是 很多 也 涉及 到

[bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
begin with .
开始 和 .

完全偏离主题，以至于柯克懒得完成原本就过于复杂的任务。

[ðə; ði][pə'trɔʊlmən][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['mɑ:nstrəs] [pər'pleksəti] .
The patrolman was staring at him in monstrous perplexity .
这 巡警 曾是 凝视 在 他 在 滔天 困惑 .

巡警一脸茫然地盯着他。

" [dʒi:z] , [lu:'tenənt] .
" Jeez , Lieutenant .
" 天哪 , 中尉 .

“哎呀，中尉。”

[aɪ][dəʊnt][get][,aɪ 'ti:] .
I don't get it .
我 不 得到 它 .

我不明白。

- [les] [ðə; ði] ['gaɪz] ['gɔɪn] - [tu:; tə]['oʊpən][ʌp] [wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [hɪr] ['b:ndrɪz] .
' Less the guy's goin ' to open up one of these here laundries .
- 较少的 这 伙计们 去 - 到 打开 向上 一 的 这些 这里 洗衣店 .

除非那家伙要在这里开一家洗衣店。

[ðæt] [wei] ['hi:d][bi:; bi]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ɪn] ['wɑ:ʃɪn] - .
That way he'd be takin ' in washin ' .
那 方式 他会 是 拿 - 在 洗涤 - .

那样他就能洗衣服了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [els] —
But I don't know what else —
但 我 不 知道 什么 别的 —

但我不知道还有什么——

" ['kɜ:ks] [fi:t] [hɪt][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [θʌmp] [ænd; ænd][hi:; hi] [græbd] - [rɪst]
" Kirk's feet hit the floor with a solid thump and he grabbed Chenowich's wrist
" 柯克的 脚 打 这 地面 和 一个 坚硬的 扑通 和 他 抓住 - 手腕

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ðæt] [bɪt][ɪn] [laɪk] [sti:l] .
with fingers that bit in like steel .
和 手指 那 少量 在 喜欢 钢 .

“柯克的双脚重重地落在地板上，他用钢铁般的手指抓住了切诺维奇的手腕。

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] !
" Say that again !
" 说 那 再次 !

再说一遍！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [seɪ] [,aɪ 'ti:][dʒʌst] [ðæt] [wei] !
" Say it just that way !
" 说 它 只是 那 方式 !

就这么说！

" [ðə; ði][pə'trɔʊlmən] [rɪ'kɔɪld] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
" The patrolman recoiled in alarm .
" 这 巡警 反冲 在 警报 .

巡警惊恐地后退了一步。

" [wɒts] [gɑ:t]['ɪntu:][ju:; jə] , [lu:'tenənt] ?
" What's got into you , Lieutenant ?
" 是什么 得到 进入 你 , 中尉 ?

“中尉，你这是怎么了？ ”

[seɪ] [wʌt] ? "
Say what ? "
说 什么 ? "

你说什么？

" [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋ] ! "
Taking in washing ! "
采取 在 洗涤 ! "

“收衣服啦！ ”

" [ˈtɑːkɪn, -kɪn, ˈteɪ-] - [ɪn] [ˈwɑːʃɪn] - ?
Takin ' in washin ' ?
塔金 - 在 洗涤 - ?

“正在洗衣服吗？ ”

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的？

" [ˈkɜːks] [grɪn] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [splɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] , " [hiː; hi] [sed] ,
Kirk's grin threatened to split his face , " The same words , " he said ,
柯克的 咧嘴笑 威胁 到 分裂 他的 脸 , " 这 相同的 字 , " 他 说 ,
柯克咧嘴一笑，几乎要把脸都咧开。“还是那句话，”他说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [seɪ] [ðəm; ðəm] [ˈdɪfrənt] .
but you say them different .
但 你 说 他们 不同的 .

但你的说法却不一样。

[ˈoʊnli] [jʊr; jər] [ˈweɪz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] !
Only your way's the right way !
仅有的 你的 方式 这 正确的 方式 !

只有你的方式才是正确的方式！

[θæŋks] , [pæl] .
Thanks , pal .
谢谢 , 朋友 .

谢谢哥们儿。

[naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
Now get out of here !
现在 得到 出去 的 这里 !

赶紧离开这里！

" - [went] .
Chenowich went .
- 去 .

切诺维奇走了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [stiːl] [ˈtrʌbld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] .
His mouth was still open and his expression still troubled , but he went .
他的 嘴 曾是 仍然 打开 和 他的 表达 仍然 麻烦 , 但 他 去 .
他嘴巴还张着，表情还很不安，但他还是走了。

[ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪlɜːz] [ˈkrɪptɪk] [riˈmaːks] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] .
The last of the killer's cryptic remarks was now clear .
这 最后的 的 这 杀手的 神秘的 评论 曾是 现在 清除 .

凶手最后一句晦涩难懂的话现在也说得通了。

[fɔːr; fər][kɜːrk] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] " [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈteɪ-] - " [raɪmd] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [juːd] [ˈnevər]
For Kirk realized that " takin ' " rhymed with words you'd never
为了 柯克 已实现 那 " 拿 " 押韵 和 字 你会 绝不
[əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪt][wɪð; wɪθ] " [ˈteɪkɪŋ] . "
associate with " taking . "
联系 和 " 采取 . "

柯克意识到，“taken”与一些你永远不会联想到“taking”的词押韵。

" [ˈbeɪkən] " , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [ɔːr] " [ˈdeɪkɪn] " !
" Bacon " , for instance — or " Dakin " !
" 熏肉 " , 为了 实例 — 或者 " 达金 " !

例如“培根”——或者“达金”！

[ˈælmə][ˈdeɪkɪn] , [ˈfɔːrmər] [ˈsekrəteri] [tuː; tə] [tuː] [ˈwaɪdli] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ded] , [ˈnuːkliər]
Alma Dakin , former secretary to two widely separated , and now dead , nuclear
阿尔玛 达金 , 以前的 秘书 到 二 广泛 分开 , 和 现在 死的 , 核
[ˈsaɪəntɪsts] .
scientists .
科学家 .

阿尔玛·达金，曾担任两位背景迥异、现已去世的核科学家的秘书。

[hɜːr; hər] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsleɪə] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈɡɪlmər] [ˈoʊnli]
Her name had been mentioned by the slayer of Professor Gilmore only
她 姓名 有 到过 提及 经过 这 杀手 的 教授 吉尔摩 仅有的
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌbd] [ðə; ði][səˈvɑːnt][tuː; tə] [deθ] .
seconds before she had clubbed the savant to death .
秒 前 她 有 俱乐部 这 学者 到 死亡 .

就在凶手用棍棒将吉尔摩教授打死的前几秒钟，她的名字还被凶手提及。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] " [ˈteɪkɪŋ] " [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] " [ˈdeɪkɪn] " — [wʌt] [dɪd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
But now that " taking " had come out " Dakin " — what did the rest of the
但 现在 那 " 采取 " 有 来 出去 " 达金 " — 什么 做过 这 休息 的 这
[freɪz] [miːn] ?
phrase mean ?
短语 意思是 ?

但现在“taking”变成了“Dakin”——那么这句话的其余部分是什么意思呢？

[ˈdeɪkɪn][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋ] [meɪd] [noʊ] [sens] .
Dakin in washing made no sense .
达金 在 洗涤 制成 不 感觉 .

达金在洗衣房里的行为毫无意义。

[wʌt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈwɑːʃɪŋ] ?
What sounded like washing ?
什么 听起来 喜欢 洗涤 ?

听起来像水声的是什么？

[ˈwɑːʃɪŋ] ; [ˈwɑːʃɪŋ] . . . [ˈwʌtʃɪŋ] ?
Washing ; washing . . . watching ?
洗涤 ; 洗涤 . . . 观看 ?

洗；洗.....看着？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz] ; [ɪn][fækt] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [keɪm] [ˈkloʊzər] .
It was close ; in fact nothing he could think of came closer .
它 曾是 关闭 ; 在 事实 没有什么 他 可以 思考 的 来了 更近 .

非常接近；事实上，他能想到的任何事情都比这更接近。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ˈdeɪkɪn][ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] ; [noʊ] .
Dakin in watching ; no .
达金 在 观看 ; 不 .

达金在旁观看；不。

[ˈdeɪkɪn][ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] — [ðæt] [meɪd] [sens] .
Dakin is watching — that made sense .
达金 是 观看 — 那 制成 感觉 .

达金正在关注——这很合理。

[bʌt; bət][ˈælmə][ˈdeɪkɪn][ˈhædnt] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] ,
But Alma Dakin hadn't been watching anything at the time of the killing ; she ,
但 阿尔玛 达金 之前没有 到过 观看 任何事物 在 这 时间 的 这 杀 ; 她 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɔːrˈdeɪl] ,
according to Cordell ,
根据 到 科德尔 ,

但据科德尔说，阿尔玛·达金在凶案发生时并没有观看任何节目；

[wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] .
was at her desk in the outer office .
曾是 在 她 桌子 在 这 外 办公室 .

她当时正在外间办公室的办公桌前。

[ðæt] [wʊd] [liːv] [ˈdeɪkɪn][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] .
That would leave Dakin was watching as the right combination .
那 会 离开 达金 曾是 观看 作为 这 正确的 组合 .

这样看来，达金认为这才是合适的组合。

[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] !
Watching for the right opportunity for murder !
观看 为了 这 正确的 机会 为了 谋杀 !

伺机行凶！

[wɒt] [dɪd][aɪˈtiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[əˈsuːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pæst][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [ˈælmə][ˈdeɪkɪn][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
assuming from her past record that Alma Dakin was mixed up in the
假设 从 她 过去的 记录 那 阿尔玛 达金 曾是 混合 向上 在 这
[ˈdeθs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈprɔːmɪnənt] [men] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
deaths of two prominent men of science ,
死亡人数 的 二 著名的 男人 的 科学 ,

根据她过去的记录推断，阿尔玛·达金与两位著名科学家的死亡有关。

[aɪˈtiː][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd][ˈneɪə] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [əˈkɒmplɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə][rɪd]
it argued that she and Naia North were accomplices in a scheme to rid
它 争论 那 她 和 奈亚 北 是 同谋 在 一个 方案 到 摆脱
[əˈmerɪkə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnuːkliər] [ˈfɪʒ(ə)n] [ˈekspɜːrts] .
America of her nuclear fission experts .
美国 的 她 核 裂变 专家 .

它认为她和奈亚·诺斯是同谋，共同策划将美国的核裂变专家清除出去。

[ðə; ði] [naɪs] [smu:ð] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['gɪlmɔ:r] [br'kæz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'kwɑ:ɪd] [lʌv] [wʌz; wəz]
The nice smooth story of killing Gilmore because of unrequited love was
这 好的 光滑的 故事 的 杀 吉尔摩 因为 的 单相思 爱 曾是
[ˈprɑ:bəbli] [æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ] [laɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ˈneɪə] [nɔ:rθ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n]
probably as much a lie as the personal information Naia North had given
大概 作为 很多 一个 说谎 作为 这 个人的 信息 奈亚 北 有 给定
[ˈɑ:rθər] ['kɑ:lɜ:] [trɔɪ] .
Arthur Kahler Troy .
亚瑟 卡勒 特洛伊 .

因为单相思而杀害吉尔摩的美好故事，很可能和奈娅·诺斯向亚瑟·卡勒·特洛伊提供的个人信息一样都是谎言。
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [gɜ:rl] [hæd; həd] [kən'fest] [tu:; tə] [ˈmæ:dərɪŋ] ['gɪlmɔ:r] [ænd; ənd] [hwa:'ni:tə] [kɔr'del] .
The North girl had confessed to murdering Gilmore and Juanita Cordell .
这 北 女孩 有 坦白 到 谋杀 吉尔摩 和 胡安妮塔 科德尔 .
北方女孩已承认谋杀了吉尔摩和胡安妮塔·科德尔。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kən'fest] ['kɪlər] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['teɪkən] ['ɪntu:] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [bʊkt] [ɑ:n]
As a confessed killer she must be taken into custody and booked on
作为 一个 坦白 杀手 她 必须 是 已采取 进入 保管 和 已预订 在
[sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑ:mɪsaɪd] .
suspicion of homicide .
怀疑 的 杀人 .
作为一名已认罪 的 杀人犯，她必须被拘留并以涉嫌谋杀罪登记在案。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] ['mɑ:rtɪn] ['kɜ:ks] [dʒɑ:b] — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑ:ntækt]
Taking her was Martin Kirk's job — and it seemed he had a contact
采取 她 曾是 马丁 柯克的 工作 — 和 它 似乎 他 有 一个 接触
[ðæt] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
that would lead him to her .
那 会 带领 他 到 她 .
带走她是马丁·柯克的任务——而且他似乎有内线可以带他找到她。

['neɪmli] ['ælmə] ['deɪkɪn] .
Namely Alma Dakin .
即 阿尔玛 达金 .
具体来说，就是阿尔玛·达金。

[lu:'tenənt] [kɜ:rk] [græbd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Lieutenant Kirk grabbed his hat and went out the door .
中尉 柯克 抓住 他的 帽子 和 去 出去 这 门 .
柯克中尉抓起帽子，走了出去。

['tʃæptər] [vi:]
Chapter V
章 V
第五章

[ðə; ði] [ə'dres] [fɔ:r; fər] [ˈælmə] ['deɪkɪn] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [smɔ:l] [θri:] - ['stɔ:ri] [wɔ:k] - [ʌp]
The address for Alma Dakin turned out to be a small three - story walk - up
这 地址 为了 阿尔玛 达金 转向 出去 到 是 一个 小的 三 - 故事 走 - 向上
[ə'pɑ:rtmənt] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kwɑ:ɪt] [ˌrezi'denʃ(ə)] [stri:t] [nɪr] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [taʊn] .
apartment building on a quiet residential street near the outskirts of town .
公寓 建筑 在 一个 安静的 住宅 街道 靠近 这 郊区 的 镇 .
阿尔玛·达金的住址原来是一栋位于城郊附近安静住宅街上的小型三层公寓楼。

[æt; ət] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['hɑ:rdli] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [ˈoʊnli]
At two in the afternoon hardly anyone was visible on the sidewalks and only
在 二 在 这 下午 几乎 任何人 曾是 可见的 在 这 人行道 和 仅有的
[æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ˈɔ:təməbi:l] [pæst] .
an occasional automobile passed .
一个 偶然 汽车 通过了 .
下午两点，人行道上几乎看不到人影，只有偶尔有汽车经过。

[kɜːrk] [pɑːkt] [hɪz; ɪz][kɑːr][hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɪl]
Kirk parked his car half a block further on down and got out into the chill
柯克 停放 他的 车 一半 一个 堵塞 更远 在 向下 和 得到 出去 进入 这 寒意
[noʊvembər] [er] .
November air .
十一月 空气 .

柯克把车停在半个街区外，然后走下车，呼吸着十一月寒冷的空气。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈfɔɪər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ˈpleɪts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [twin]
He entered the building foyer and looked at the name plates above the twin
他 进入 这 建筑 门厅 和 看起来 在 这 姓名 盘子 多于 这 双
[ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈbʌtnz] .
rows of buttons .
行 的 按钮 .

他走进大楼门厅，看着两排按钮上方的铭牌。

[ðə; ði] [wʌn] [fɔːr; fər][ˈælmə][ˈdeɪkɪn][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] 3C .
The one for Alma Dakin told him the number of her apartment was 3C .
这 一 为了 阿尔玛 达金 讲述 他 这 数字 的 她 公寓 曾是 3C .

给阿尔玛·达金的那个人告诉他，她的公寓号码是3C。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [rɪˈspɑːns] .
He pushed the button several times but without response .
他 推动 这 按钮 一些 时代 但 没有 回复 .

他按了好几次按钮，但都没有反应。

[ðə; ði] [ˈfɔɪər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
The foyer was very quiet at this time of day ,
这 门厅 曾是 非常 安静的 在 这 时间 的 天 ,

一天中的这个时候，大厅里非常安静。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] [ræsp][ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bel] [θruː] [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [tuːb] .
and he could hear the faint rasp of her bell through the speaking tube .
和 他 可以 听到 这 头晕的 锉刀 的 她 钟 通过 这 请讲 管子 .

他能透过传声筒听到她微弱的铃声。

[kɜːrk][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [mɑːrkt]
Kirk was on the point of shifting his thumb to the button marked
柯克 曾是 在 这 观点 的 转变 他的 拇指 到 这 按钮 标记
[suːpərɪnˈtendənt] [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
SUPERINTENDENT when a sudden thought stayed his hand .
校长 什么时候 一个 突然 想法 入住 他的 手 .

柯克正要将拇指移到标有“主管”的按钮上时，一个突然的想法阻止了他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] , [ruːl] - [əˈbaɪdɪŋ] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər]
It was not the kind of thought a conscientious , rule - abiding police officer
它 曾是 不是 这 种类 的 想法 一个 尽责的 , 规则 - 遵守 警察 官
[wʊd] [ˈhɑːrbər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
would harbor for a moment .
会 港口 为了 一个 片刻 .

任何一个尽职尽责、恪守规则的警察，片刻都不会产生这种想法。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] , [həʊˈevər] ,
The lieutenant , however ,
这 中尉 , 然而 ,

然而，中尉

[wʌz; wəz] ['fɒli] [ə'wer] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['biznəs] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kloʊzd] [keɪs] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn]
was fully aware he had no business working on a closed case to begin
曾是 完全 意识到的 他 有 不 商业 在职的 在 一个 关闭 案件 到 开始
[wɪð; wɪθ] — [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] ['breɪkɪŋ] [wʌn][set][ʌv; əv] [ruːlz] ,
with — and when you're breaking one set of rules ,
和 — 和 什么时候 你是 打破 一 放 的 规则 ,
他完全清楚自己根本不应该插手一个已经结案的案子——而且当你违反了一套规则之后，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [breɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] .
you might as well break them all .
你 可能 作为 出色地 休息 他们 全部 .

你干脆把它们全都砸碎算了。

[hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['belz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [klɪk]
He rang four of the other bells before the lock on the inner door began to click
他 响铃 四 的 这 其他 铃铛 前 这 锁 在 这 内 门 开始 到 点击
.
:
.

他按响了其他四个铃铛，内门的锁才开始发出咔哒声。

[ˈpʊʃɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
Pushing it open , he waited until a female voice floated down the stairs .
推动 它 打开 , 他 等待 直到 一个 女性 嗓音 漂浮 向下 这 楼梯 .

他推开门，等着一个女人的声音从楼梯上传来。

" [huː] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" Who is it ? "
" WHO 是 它 ? "

“是谁？ ”

" [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Police Department , ma'am :
" 警察 部门 , 女士 .

“是警察局，女士。”

[juː; jʊ][fəʊks] [oʊn] [ðæt] [griːn] ['bjuːɪk] [paːkt] [aʊt][ɪn] [frʌnt] ?
You folks own that green Buick parked out in front ?
你 各位 自己的 那 绿色的 别克 停放 出去 在 正面 ?

你们是停在前面的那辆绿色别克车的主人吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['bjuːɪk] , [griːn] [ɔːr] [ʌðərwaɪz] , [ə'biːŋ] [ðə; ði] [stri:t] ['kɜːrbɪŋ] ,
" There was no Buick , green or otherwise , along the street curbing ,
" 那里 曾是 不 别克 , 绿色的 或者 否则 , 沿着 这 街道 路缘 ,

“路边没有一辆别克车，无论是绿色的还是其他颜色的。”

[bʌt; bət][kɜːrk] ['fɪɡjəd] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒdnt] [noʊ] [ðæt] .
but Kirk figured she wouldn't know that .
但 柯克 想 她 不会 知道 那 .

但柯克觉得她不会知道这一点。

" [waɪ] , [noʊ] .
" Why , no :
" 为什么 , 不 .

“为什么不呢？ ”

[ˈɑːfɪsər] .
Officer :
官 .

官。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] — " **I can't imagine** — "
我 不能 想象 — "

我无法想象——

" [oʊˈkeɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

“好的。

[ˈsaːrɪ] [wiː; wi] [ˈbɑːðəd] [juː; jə] , [ˈleɪdi] ,
Sorry we bothered you , lady ,
对不起 我们 烦恼 你 , 女士 ,

抱歉打扰您了，女士。

" [kɜːrk] [let] [ðə; ði] [dɔːr] [swɪŋ] [ˈɪntuː] [pleɪs] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ˌʌpˈsterz] .
" **Kirk let the door swing into place hard enough to be heard upstairs .**
" 柯克 让 这 门 摇摆 进入 地方 难的 足够的 到 是 听到 楼上 .

柯克用力地把门关上，楼上都能听到响声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
But this time he was on the right side of it .
但 这 时间 他 曾是 在 这 正确的 边 的 它 .

但这一次，他站在了正确的一边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
There was a moment of silence ,
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 ,

一阵沉默。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [klaʊzd] .
then he caught the sound of retreating feet and a door closed .
然后 他 捕捉 这 声音 的 撤退 脚 和 一个 门 关闭 .

然后他听到脚步声渐渐远去，门也关上了。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɜːrðər] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [floːr] ,
Without waiting further , the Lieutenant mounted the stairs to the third floor ,
没有 等待 更远 , 这 中尉 安装 这 楼梯 到 这 第三 地面 ,

中尉没有再犹豫，径直走上三楼的楼梯。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈsaʊndləs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːrpətɪd] [tredz] .
his feet soundless on the carpeted treads .
他的 脚 无声 在 这 铺地毯的 踏板 .

他的脚步无声地踏在铺着地毯的台阶上。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] 3C [wʌz; wəz] [sɪˈkjərd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] - [taɪp] [lɑːk] .
The entrance to 3C was secured by a tumbler - type lock .
这 入口 到 3C 曾是 安全 经过 一个 不倒翁 - 类型 锁 .

3C 的入口处装有拨码锁。

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] [kɜːrk] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [ˈleðər] [keɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] -
From an inner pocket Kirk took out a small flat leather case and a thin -
从 一个 内 口袋 柯克 采取 出去 一个 小的 平坦的 皮革 案件 和 一个 薄的 -

[edʒd] [tuːl] [frʌm; frəm] [ðæt] .
edged tool from that .
边缘 工具 从 那 .

柯克从内袋里掏出一个小的扁平皮套，里面装着一把薄刃工具。

[ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smuːð] [ɪˈfɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈekspɜːrt] ,
Working with the smooth efficiency of the expert ,
在职的 和 这 光滑的 效率 的 这 专家 ,

凭借专家的流畅高效，

[hi:; hi] [ˈlu:snd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈmoʊldɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] [in'sə:tɪd] [ðə; ði] [tu:l] [bleɪd] [ʌn'tɪl]
he loosened the door moulding near the lock and inserted the tool blade until
他 松动 这 门 成型 靠近 这 锁 和 插入 这 工具 刀刃 直到
[aɪ 'ti:] [faʊnd] [ðə; ði][boʊlt] .
it found the bolt .
它 成立 这 螺栓 .

他松开了门锁附近的门框，然后插入工具刀片，直到找到门栓。

[ðɪs] [hi:; hi] [i:zd] [bæk] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈhænd(ə)] [ænd; ənd] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
This he eased back , turned the door handle and , a moment later ,
这 他 缓解 后退 , 转向 这 门 处理 和 , 一个 片刻 之后 ,
[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] [ˈteɪstfəli] [ˈfɜ:rniʃt] [ɪn][ˈma:dərn] [wɒdz] .
was standing in a small living room tastefully furnished in modern woods .
曾是 常设 在 一个 小的 活的 房间 品味高雅 提供 在 现代的 树林 .

他当时站在一间布置雅致的小型客厅里，客厅以现代木质家具为主。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ʌn'boʊlt][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
His first action was to enter the tiny kitchen and unbolt the door leading
他的 第一的 行动 曾是 到 进入 这 微小的 厨房 和 拧开螺栓 这 门 领导
[tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [pɔ:rtʃ] .
to the rear porch .
到 这 后部 门廊 .

他做的第一件事就是走进狭小的厨房，打开通往后廊的门门。

[ɪn] [keɪs] [ˈælmə][ˈdeɪkɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət][æn; ən] [ɪn,ɑ:pərˈtu:n] [ˈmoʊmənt] ,
In case Alma Dakin arrived at an inopportune moment ,
在 案件 阿尔玛 达金 到达的 在 一个 不合时宜 片刻 ,
[ɪf] [əˈlɑ:mə] [ˈdeɪkɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn,ɑ:pərˈtu:n] [ˈmoʊmənt] [ɪf] [əˈlɑ:mə] [ˈdeɪkɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn,ɑ:pərˈtu:n] [ˈmoʊmənt]
如果阿尔玛·达金在不合时宜的时候到达，

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [steps] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ]
he could be half way down the outer steps while she was still engaged with
他 可以 是 一半 方式 向下 这 外 步骤 尽管 她 曾是 仍然 已订婚的 和
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [lɑ:k] .
the front door lock .
这 正面 门 锁 .

当她还在摆弄前门锁的时候，他可能已经走到外面台阶的一半了。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [ˈmoʊldɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:] [pleɪs] , [ðer; ðər] [wɒd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ]
Since he had pressed the moulding back into place , there would be nothing
自从 他 有 按下 这 成型 后退 进入 地方 , 那里 会 是 没有什么
[tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
to indicate his presence .
到 表明 他的 在场 .

由于他已经将装饰条重新压回原位，因此不会有任何迹象表明他来过。

[wɪ'ðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [kɜ:rk][hæd; həd] [ˈræn,sækt] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
Within ten minutes Kirk had ransacked every inch of the living room in search of
之内 十 分钟 柯克 有 洗劫一空 每一个 英寸 的 这 活的 房间 在 搜索 的
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

不到十分钟，柯克就把客厅的每个角落都翻了个底朝天，寻找着什么东西。

[ˈeniθɪŋ] , [ðæt] [wɒd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ˈælmə][ˈdeɪkɪn][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][naɪn] - [tu:; tə] -
anything , that would point to Alma Dakin as being more than a nine - to -
任何事物 , 那 会 观点 到 阿尔玛 达金 作为 存在 更多的 比 一个 九 - 到 -
[faɪv] [ˈsekrəteri] .
five secretary .
五 秘书 .

任何能表明阿尔玛·达金不仅仅是一名朝九晚五秘书的事情。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [noʊ][wʌn] , [nɑːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [lɪvd] [hɪr] ,
And while he found nothing , no one , not even the girl who lived here ,
和 尽管 他 成立 没有什么 , 不 一 , 不是 甚至 这 女孩 WHO 居住地 这里 ,
然而, 他什么也没找到, 一个人也没有, 甚至连住在这里的女孩也没找到。

[kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [æn; ən][ɪn'truːdər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] .
could tell that an intruder had been at work .
可以 告诉 那 一个 入侵者 有 到过 在 工作 .
可以看出有入侵者活动过。

[ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [siːmd] ['iːv(ə)n] [les] ['prɑːmɪsɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .
The bedroom seemed even less promising at first .
这 卧室 似乎 甚至 较少的 有前途 在 第一的 .
卧室起初看起来更不尽如人意。

[ˈdresər] [ˈdrɔːrɜː] [geɪv] [ʌp][ˈoʊnli][ðə; ði] ['plezntli] ['pɜːrsən(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ]
Dresser drawers gave up only the pleasantly personal articles of the average young
梳妆台 抽屉 给予 向上 仅有的 这 愉快 个人的 文章 的 这 平均的 年轻的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
梳妆台抽屉里只剩下普通年轻女性令人愉悦的私人物品。

[mɪs] [ˈdeɪkɪn] , [aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,
Miss Dakin , it turned out ,
错过 达金 , 它 转向 出去 ,
结果发现, 达金小姐

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'diːsntli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['frɔːθi] ['ʌndəˌɡɑːmənts] [ænd; ɐnd] [blæk] [træns'pærənt]
was almost indecently fond of frothy undergarments and black transparent
曾是 几乎 不雅的 喜爱 的 泡沫状的 内衣 和 黑色的 透明的
[ˈnaɪtɡaʊn] — [ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ɔːl][ˈprɑːbləm] .
nightgowns — interesting but not at all important to the over - all problem .
睡衣 — 有趣的 但 不是 在 全部 重要的 到 这 超过 - 全部 问题 .
她对泡沫内衣和黑色透明睡衣有着近乎病态的喜爱——这很有趣, 但与整体问题无关。

[kɜːrk] , [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [kəm'pliːtɪd] ,
Kirk , his search completed ,
柯克 , 他的 搜索 完全的 ,
柯克, 他的搜寻结束了。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛdʒ] ['fɒtˌbɔːrd] [ænd; ɐnd] ['təʊt(ə)l] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
sat down on the edge of the bed's footboard and totaled up what he had
卫星 向下 在 这 边缘 的 这 床的 踏板 和 总计 向上 什么 他 有
[ˈlɜːrɪd] .
learned .
学习 .
他坐在床尾板的边缘, 总结自己所学到的知识。

[aɪ 'tiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] ,
It didn't take long ,
它 没有 拿 长的 ,
没过多久,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [æbsə'luːtli] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['ælmə][ˈdeɪkɪn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'fɔːr]
for he knew absolutely no more about Alma Dakin than he had before
为了 他 知道 绝对地 不 更多的 关于 阿尔玛 达金 比 他 有 前
[ˈentərɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] .
entering her apartment .
进入 她 公寓 .
因为他对阿尔玛·达金的了解, 和进入她的公寓之前一样, 一无所知。

[ˈnoʊ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈpepərz] , [ˈnoʊ] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈjɜːrniŋ] [bɔɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [taʊn] ,
No personal papers , no letters from a yearning boy friend in the old home town ,
不 个人的 文件 , 不 信件 从 一个 渴望 男生 朋友 在 这 老的 家 镇 ,
没有私人文件, 也没有来自故乡恋人的来信。

[ˈnoʊ] [ˈseɪvɪŋz] [ɔːr] [ˈtʃekɪŋ] - [əˈkaʊnt] [ˈpæsboʊk] .
no savings or checking - account passbook .
不 节省 或者 检查 - 帐户 存折 .
没有储蓄或支票账户存折。

[ˈnɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [skrɔːld] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɔːr] [ˈkrɪsməs] [gˈriːtɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] [liːvz] [ʌv; əv]
Not even a scrawled line of birthday or Christmas greetings on the fly leaves of
不是 甚至 一个 潦草的 线 的 生日 或者 圣诞节 问候 在 这 飞 树叶 的
[ðə; ði] [əˈpɑːtmənts] [ˈsev(ə)n] [bʊks] .
the apartment's seven books .
这 公寓的 七 图书 .
公寓里的七本书的扉页上, 甚至连一行潦草的生日或圣诞祝福语都没有。

[tuː; tə][ˈkɜːks] [treɪnd] [maɪnd] , [ðə; ði] [ˈveri] [læk] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] ,
To Kirk's trained mind , the very lack of such things ,
到 柯克的 受过训练 头脑 , 这 非常 缺少 的 这样的 事物 ,
在柯克训练有素的头脑中, 恰恰是缺少这些东西才更显得珍贵。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈælmə][ˈdeɪkɪn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈvækjuːm] , [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
the fact that Alma Dakin lived in a vacuum , was highly significant .
这 事实 那 阿尔玛 达金 居住地 在 一个 真空 , 曾是 高度 重要的 .
阿尔玛·达金生活在一个与世隔绝的世界里, 这一点意义重大。

[aɪˈtiː] [smækt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔːˈredi] [strɔːŋ]
It smacked of her having something to hide — and his already strong
它 猛击 的 她 拥有 某物 到 隐藏 — 和 他的 已经 强的
[səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [səˈlɪdɪfaɪd] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡɪlt] .
suspicion of her was solidified into certainty of her guilt .
怀疑 的 她 曾是 凝固 进入 肯定 的 她 有罪 .
这让他觉得她有事瞒着他——他原本对她的强烈怀疑更加坚定了她有罪的信念。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [rɑːk] - [rɪbd] [ˈeɪvɪdəns] — [ænd; ənd] [ðæt]
But certainty was a long way from rock - ribbed evidence — and that
但 肯定 曾是 一个 长的 方式 从 岩石 - 罗纹 证据 — 和 那
[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [pruːˈsiːd] [ˈfɜːrðər] .
was something he must have to proceed further .
曾是 某物 他 必须 有 到 继续 更远 .
但确凿无疑离铁证如山还很远——而他必须拥有铁证才能继续前进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [wen] [aɪˈtiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnɑːt] [jet]
He was ready to leave when it dawned on him that he had not yet
他 曾是 准备好 到 离开 什么时候 它 黎明 在 他 那 他 有 不是 然而
[lʊkt] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] .
looked under the bed .
看起来 在下面 这 床 .
他正准备离开时, 突然意识到自己还没有查看床底下。

[ˈniːlɪŋ] ,
Kneeling ,
跪着 ,
跪着,

[hi:; hi] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [bə'ti:k] [sprɛd] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði]
he pushed up the hanging edge of the green batik spread and peered into the
他 推动 向上 这 绞刑 边缘 的 这 绿色的 蜡染 传播 和 窥视 进入 这
['næroʊ] [speɪs] .
narrow space .
狭窄的 空间 .

他掀起绿色蜡染布垂下的边缘，向狭窄的空间窥视。

[ˈnʌθɪŋ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] ['di:snt] [ə,kju:mjə'leɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] .
Nothing , not even a decent accumulation of dust .
没有什么 , 不是 甚至 一个 体面的 积累 的 灰尘 .

什么都没有，连像样的灰尘都没有。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [tu:] [feɪnt] , [haʊ'evər] ,
The light from the window was too faint , however ,
这 光 从 这 窗户 曾是 也 头晕的 , 然而 ,
然而，窗外的光线太微弱了。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] ['fʊt,bɔ:rd] .
to reach a section of the floor near the footboard .
到 抵达 一个 部分 的 这 地面 靠近 这 踏板 .
到达靠近床尾板的地板区域。

[kɜ:rk] [klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ʌv] [ðæt] [end][tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
Kirk climbed to his feet and attempted to shove that end to one side .
柯克 攀登 到 他的 脚 和 尝试过 到 推 那 结尾 到 一 边 .
柯克站起身来，试图把那一端推到一边。

[ðə; ði][bed] [feɪld] [tu:; tə] [mu:v] .
The bed failed to move .
这 床 失败的 到 移动 .

床动不了了。

[hi:; hi] [blɪŋkt] [ɪn][maɪld] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .
He blinked in mild surprise and tried again .
他 眨眼 在 温和的 惊喜 和 尝试 再次 .

他略带惊讶地眨了眨眼，然后又试了一次。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊnli][baɪ] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [streŋθ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
It was only by exerting almost his entire strength that he was able to
它 曾是 仅有的 经过 施力 几乎 他的 全部的 力量 那 他 曾是 有能力的 到
[ʃɪft] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
shift the thing at all ,
转移 这 事物 在 全部 ,

他几乎使出了全身的力气才勉强挪动了一下那东西。

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] .
and then no more than a few inches .
和 然后 不 更多的 比 一个 很少 英寸 .

然后就只有几英寸了。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [stɜ:ɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt] [dɪ'skʌvəri] .
He felt his pulse stir with the thrill of incipient discovery .
他 毛毡 他的 脉冲 搅拌 和 这 刺激 的 初期 发现 .

他感到脉搏因即将发现新事物的激动而悸动。

[wʌns] [hi:; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['æŋkərɪŋ] [ðə; ði][bed][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Once he made sure nothing was anchoring the bed to the floor ,
一次 他 制成 当然 没有什么 曾是 锚定 这 床 到 这 地面 ,
他确认床没有任何东西固定在地板上后，

[hiː; hi][bɪ'ɡæən][tuː; tə][tæp] ['laɪtli] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][æən; ən] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)]
he began to tap lightly against the wood in an effort to detect a possible
他 开始 到 轻敲 轻轻 反对 这 木头 在 一个 努力 到 探测 一个 可能的
[fɔːls] [ˈpæn(ə)l] .
false panel .
错误的 控制板 .

他开始轻轻敲击木头，试图找出可能的假面板。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi]['lʊəkertɪd][æən; ən]['ɔːlmoʊst][maɪkrə'skɑːpɪk] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['hedbɔːrd]
Within two minutes he located an almost microscopic crack in the headboard
之内 二 分钟 他 位于 一个 几乎 显微镜 裂缝 在 这 床头板
['kleɪvərli] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zain] ['rʌnɪŋ] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] .
cleverly concealed by a decorative design running along the base .
巧妙地 暗 经过 一个 装饰性的 设计 跑步 沿着 这 根据 .

不到两分钟，他就发现床头板上有一条几乎肉眼看不见的裂缝，这条裂缝被底部的装饰图案巧妙地掩盖住了。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ['laɪtli] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [smɔːl]
He ran his fingers lightly along the carvings until they encountered a small
他 跑 他的 手指 轻轻 沿着 这 雕刻 直到 他们 遭遇 一个 小的
[prə'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] ['slaɪtli] [ʌndər] ['preʃər] .
projection which gave slightly under pressure .
投影 哪个 给予 轻微地 在下面 压力 .

他用手指轻轻地沿着雕刻纹路滑动，直到遇到一个小凸起，这个凸起在压力下略微变形。

[kɜːrk] [prest] [daʊn] ['hɑːrdər][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] .
Kirk pressed down harder on the knob .
柯克 按下 向下 更难 在 这 旋钮 .
柯克用力按压旋钮。

[ə; eɪ]['taɪni] [klɪk] ['saʊndɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʊd] [sʌm; səm] [θriː]
A tiny click sounded against the silence and a section of wood some three
一个 微小的 点击 听起来 反对 这 沉默 和 一个 部分 的 木头 一些 三
[fiːt] [skwer] [swʌŋ] [aʊt] .
feet square swung out .
脚 正方形 摇摆 出去 .

寂静中传来一声轻微的咔哒声，一块大约三英尺见方的木板摆动了出来。

['lɪftɪŋ] [aɪ 'tiː][ə'saɪd] ,
Lifting it aside ,
举重 它 旁边 ,
把它移到一边，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [æt; ət][æən; ən] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]
the detective found himself staring at an instrument board of some kind
这 侦探 成立 他自己 凝视 在 一个 乐器 木板 的 一些 种类
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [ænd; ənd]['daɪəlz] ['kaʊntərsʌŋk] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
with a series of buttons and dials countersunk into it .
和 一个 系列 的 按钮 和 拨号盘 沉头 进入 它 .

侦探发现自己正盯着一个类似仪表盘的东西，上面嵌着一系列按钮和旋钮。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ɪt'self] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəsli] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][sʌm; səm]
The board itself formed a part of what was obviously a machine of some
这 木板 本身 形成 一个 部分 的 什么 曾是 明显地 一个 机器 的 一些
[sɔːrt] [wɪtʃ] ['eɪvɪdəntli] [kən'teɪnd] [ɪts] [oʊn] ['paʊər] ,
sort which evidently contained its own power ,
种类 哪个 显然 包含 它是自己的 力量 ,

电路板本身显然是某种机器的一部分，而这台机器显然蕴含着自身的动力。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nʊʊ] [liːd] - [ɪn][kɔːrd][fɔːr; fər] ['plʌŋɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːl] ['sɑːkɪt] .
for there seemed to be no lead - in cord for plugging into a wall socket .
为了 那里 似乎 到 是 不 带领 - 在 绳索 为了 插头 进入 一个 墙 插座 .
因为似乎没有用于插入墙壁插座的电源线。

[ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd] , [kɜːrk] [θɔːt] , [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪv] [ˈreɪdiəʊ][ˈtrænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] .
It could , Kirk thought , be a short wave radio transmitter .
它 可以 , 柯克 想法 , 是 一个 短的 海浪 收音机 发射机 .

柯克心想，那可能是一台短波无线电发射器。

[ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [nʌn] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [kʌm] [əˈkrɒs] [bɪˈfɔːr] .
If it was , it looked like none he had ever come across before .
如果 它 曾是 , 它 看起来 喜欢 没有任何 他 有 曾经 来 穿过 前 .

如果真是这样，那它看起来和他以前见过的任何一种都不一样。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːn] ,
On the other hand it could be some sort of infernal machine ,
在 这 其他 手 它 可以 是 一些 种类 的 地狱 机器 ,

另一方面，它也可能是一种邪恶的机器。

[ˈredi] [tuː; tə] [bloʊ] [hæf][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə][ˈbɪts][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪəl] .
ready to blow half the city to bits at the turn of a dial .
准备好 到 吹 一半 这 城市 到 比特 在 这 转动 的 一个 拨号 .

只需轻轻转动旋钮，就能将半座城市炸成碎片。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ]
Even as his mind was weighing the advisability of tampering with the thing
甚至 作为 他的 头脑 曾是 称重 这 建议性 的 篡改 和 这 事物

,
.
,

就在他权衡是否应该对那东西进行改动的时候，

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [riːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈverɪəs] [kənˈtroʊlz] .
his fingers were reaching for the various controls .
他的 手指 是 到达 为了 这 各种各样的 控制 .

他的手指伸向各种控制按钮。

[ˈdʒɪndʒərli][hiː; hi] [muːvd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəlz][bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Gingerly he moved one or two of the dials but nothing happened .
小心翼翼地 他 已搬 一 或者 二 的 这 拨号盘 但 没有什么 发生 .

他小心翼翼地拨动了一两个旋钮，但什么也没发生。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈboʊldli] [naʊ] , [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈpres] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] .
A little more boldly now , he began to depress the buttons .
一个 小的 更多的 大胆地 现在 , 他 开始 到 抑郁 这 按钮 .

他现在更加大胆了，开始按下按钮。

[æz; əz][ðə; ði][θɜːrd][sæŋk][ɪn] , [ə; eɪ] [loʊ] [ˈhʌmɪŋ] [saʊnd] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] .
As the third sank in , a low humming sound began to fill the room .
作为 这 第三 沉没 在 , 一个 低的 哼唱 声音 开始 到 充满 这 房间 .

第三声叹息落下时，房间里开始响起低沉的嗡嗡声。

[bɪˈfɔːr] [kɜːrk][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [kʌt] - [ɔːf] [swɪtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
Before Kirk could find a cut - off switch of some kind ,
前 柯克 可以 寻找 一个 切 - 离开 转变 的 一些 种类 ,

在柯克找到某种切断开关之前，

[ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ˈstriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈruːmz] [wʌn] [ˈwɪndəʊ] [wɪŋkt] [aʊt] ,
the faint light of day streaming through the room's one window winked out ,
这 头晕的 光 的 天 流媒体 通过 这 房间的 一 窗户 眨眼 出去 ,

透过房间唯一一扇窗户射入的微弱日光渐渐消失。

[ˈplʌndʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈblækənəs] [soʊ] [ˈɪnfɪnətli] [di:p] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈberɪd]
plunging him into a blackness so infinitely deep that it was like being buried
骤降 他 进入 一个 黑 所以 无限地 深的 那 它 曾是 喜欢 存在 埋葬
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .

将他推入无边无际的黑暗之中，就像被活埋了一样。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [plʌndʒ] [ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [ˈfɪrɪst] [ˈpænɪk] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [laɪt] .
Nothing can plunge a man into the sheerest panic like the absence of light .
没有什么 能 暴跌 一个 男人 进入 这 最纯净 恐慌 喜欢 这 缺席 的 光 .
没有什么比失去光线更能让人陷入极度恐慌了。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈmɑːrtɪn] [kɜːrk] ,
Even a man like Martin Kirk ,
甚至 一个 男人 喜欢 马丁 柯克 ,

即使是像马丁·柯克这样的人，

[huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] .
who had walked almost daily with danger for the past fifteen years .
WHO 有 步行 几乎 日常的 和 危险 为了 这 过去的 十五 年 .
在过去的十五年里，他几乎每天都与危险同行。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ˈpænɪk] [teɪks] [ˈverɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
And since the form panic takes varies with the individual ,
和 自从 这 形式 恐慌 需要 变化 和 这 个人 ,

而且，由于恐慌的表现形式因人而异，

[ðə; ðɪ] [luːˈtenənts] [riˈæk(j)ən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌtər] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [muːv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
the Lieutenant's reaction was an utter inability to move so much as a
这 中尉的 反应 曾是 一个 说出 无力 到 移动 所以 很多 作为 一个
[ˈfɪŋɡər] .
finger .
手指 .

中尉的反应是完全无法动弹，连一根手指都动不了。

[əˈbrʌptli] [ðə; ðɪ] [loʊ] [ˈhʌmɪŋ] [noʊt] [ˈsiːst] [ɪnˈtaɪərli] , [rɪˈpleɪst] [rɪˈmiːdiətli] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]
Abruptly the low humming note ceased entirely , replaced immediately by the sound of
突然 这 低的 哼唱 笔记 停止 完全 , 替换 立即地 经过 这 声音 的
[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] .
a human voice .
一个 人类 嗓音 .

低沉的嗡嗡声突然完全停止，立刻被人声所取代。

" - .
" **Mythox** .
" - .

“Mythox。

[ˈkɑːntækt] [ɪˈstæblɪʃt] .
Contact established .
接触 已确立的 .

联系已建立。

[proʊˈsiːd] .
Proceed .
继续 .

继续。

" [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [trɪpt] [ə; eɪ][ˈlevər][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [ˈkɜːks] [pəˈræləsis]
" **Almost as though the words had tripped a lever in his brain , Kirk's paralysis**
" 几乎 作为 尽管 这 字 有 绊倒了 一个 杠杆 在 他的 脑 , 柯克的 麻痹
[ˈendɪd] .
ended .
结束 .

“仿佛这些话触发了他大脑中的某个机关，柯克的瘫痪状态结束了。”

[bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] [siːmd] [tuː; tə] [swuːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [voʊˈlɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][kənˈtroʊl]
Both his hands seemed to swoop of their own volition to the invisible control
两个都 他的 双手 似乎 到 俯冲 的 他们的 自己的 意志 到 这 无形的 控制
[ˈpæn(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [dɑːnst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈdaɪəlz][ænd; ənd] [ˈbʌtnz] .
panel and their fingers danced across the dials and buttons .
控制板 和 他们的 手指 跳舞 穿过 这 拨号盘 和 按钮 .

他的双手仿佛不受控制地伸向那看不见的控制面板，手指在旋钮和按钮上飞快地舞动。

" - , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈgen] .
" **Mythox , " said the voice again** .
" - , " 说 这 噪音 再次 .

“米索克斯，”那个声音再次响起。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [rɪˈsiːd] , [laɪk] [ə; eɪ][dəˈrekt][ˈreɪdiəʊ] [ˈnuːzkæst] [frʌm; frəm][hæf]
It seemed to swell and recede , like a direct radio newscast from half
它 似乎 到 膨胀 和 消退 , 喜欢 一个 直接的 收音机 新闻播报 从 一半
[əˈraʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .
around the world .
大约 这 世界 .

它似乎时而膨胀，时而消退，就像来自世界另一端的现场广播新闻一样。

" [ˈkɑːntækt][ɪsˈtæb] —
" **Contact estab** —
" 接触 建立 —

联系 estab—

" [ðə; ði][wɜːrd] [ˈendɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [rʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɔːl] .
" **The word ended as though it had run into a wall** .
" 这 单词 结束 作为 尽管 它 有 跑步 进入 一个 墙 .

“这句话戛然而止，仿佛撞到了墙上。”

[ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [noʊt] [keɪm] [bæk] ,
The humming note came back ,
这 哼唱 笔记 来了 后退 ,

那嗡嗡声又回来了，

[ðen] [ˈsiːst] — [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrɪnɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɔːft] [ˈoʊvər][ðə; ði]
then ceased — and without warning daylight from the window washed over the
然后 停止 — 和 没有 警告 日光 从 这 窗户 洗过 超过 这
[bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] .
bewildered and thoroughly frightened police officer .
困惑 和 彻底 害怕 警察 官 .

然后，一切都停止了——毫无预兆地，窗外的日光洒在了惊恐万分、不知所措的警察身上。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [wɒz; wəz][ˈmɑːrtɪn][kɜːrk] [səˈfɪʃntli] [ɪn][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Not until five minutes had passed was Martin Kirk sufficiently in control of his
不是 直到 五 分钟 有 通过了 曾是 马丁 柯克 足够 在 控制 的 他的
[ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [tuː; tə][iːv(ə)n] [əˈtempt] [rɪˈpleɪsɪn] [ðə; ði] [luːs] [ˈpæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈhedbɔːrd] .
nervous system to even attempt replacing the loose panel in the headboard .
紧张的 系统 到 甚至 试图 替换 这 松动的 控制板 在 这 床头板 .

过了五分钟，马丁·柯克才稍微平静下来，能够尝试把床头板上松动的面板重新装回去。

[wen] [æt; ət][læst][hi; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu; tə][du:][soʊ] , [hi; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][bed][tu; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)]
When at last he managed to do so , he returned the bed to its original
什么时候 在 最后的 他 管理 到 做 所以 , 他 返回 这 床 到 它是 原来的
[pəˈzɪ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

最后他终于做到了，并将床恢复到了原来的位置。

[kloʊzd] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] ,
closed and bolted the kitchen door ,
关闭 和 螺栓连接 这 厨房 门 ,

关上厨房门并问好。

[tʊk] [wʌn][læst] [lʊk] [əˈraʊnd] [tu; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,
took one last look around to make sure nothing was out of place ,
采取 一 最后的 看 大约 到 制作 当然 没有什么 曾是 出去 的 地方 ,

最后环顾四周，确保一切正常。

[ðen] [slʌŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
then slunk out of the apartment .
然后 斯伦克 出去 的 这 公寓 .

然后偷偷溜出了公寓。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi; hi][wʌz; wəz] [bæk] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][hæd; həd] [bəːnd]
By the time he was back behind the wheel of his car and had burned
经过 这 时间 他 曾是 后退 在后面 这 车轮 的 他的 车 和 有 烧伤

[ʌp] [hæf][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] ,
up half a cigar ,
向上 一半 一个 雪茄 ,

等他回到车里，抽完半支雪茄的时候，

[ˈkɜːks] [breɪn][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu; tə] [ˈfʌŋk(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈslʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪts][ˈnɔːrm(ə)l] [əˈbɪlətɪ] .
Kirk's brain was ready to function with something like its normal ability .
柯克的 脑 曾是 准备好 到 功能 和 某物 喜欢 它是 普通的 能力 .

柯克的大脑已经准备好恢复到接近正常水平的运转状态。

[hi; hi][sæt][lɪmp][æz; əz] [ˈseɪtənz] [ˈkɑːlər] ,
He sat limp as Satan's collar ,
他 卫星 跛行 作为 撒旦的 衣领 ,

他像撒旦的项圈一样瘫软地坐着，

[ˈtraɪɪŋ] [tu; tə] [piːs] [təˈgeðər] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [hæf] [ˈaʊɜːz] [ɪˈvents] .
trying to piece together the significance of the last half hour's events .
尝试 到 片 一起 这 意义 的 这 最后的 一半 小时 活动 .

试图理清过去半小时发生的事情的意义。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər] [ˈeni] [daʊt] [ðæt] [ˈælmə][ˈdeɪkɪn][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [mes] [ʌp][tu; tə][hɜːr; hər]
There was no longer any doubt that Alma Dakin was in this mess up to her
那里 曾是 不 更长 任何 怀疑 那 阿尔玛 达金 曾是 在 这 混乱 向上 到 她

[bæŋz] .
bangs .
刘海 .

毫无疑问，阿尔玛·达金已经深陷这场混乱之中，连刘海都遮不住。

[lɪŋkt] [æz; əz][fɪ; fɪ][wʌz; wəz][tu; tə][ðə; ði] [ˈməːdəz] ([ænd; ənd][kɜːrk][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [hɑːrt] [dɪˈziːz]
Linked as she was to the murders (and Kirk was convinced heart disease
链接 作为 她 曾是 到 这 谋杀案 (和 柯克 曾是 确信 心 疾病

[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]) [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsaɪəntɪsts] ,
had nothing to do with it) of those scientists ,
有 没有什么 到 做 和 它) 的 那些 科学家 ,

她与那些科学家的谋杀案有关（而柯克坚信心脏病与此无关），

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrŋ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈeɪdʒənt][bent][ɑːn] [ˈwiːkənɪŋ] [əˈmerɪkəz]
he would have sworn she was a foreign agent bent on weakening America's
他 会 有 宣誓 她 曾是 一个 外国的 代理人 弯曲 在 减弱 美国的
[dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz] .
defenses .
防御

他当时肯定会断定她是企图削弱美国国防的外国特工。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
Except for one thing .
除了 为了 一 事物

但有一件事例外。

[ðæt] [məˈʃiːn] .
That machine .
那 机器

那台机器。

[ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd][pʊt] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈmekənɪzəm] [laɪk] [ðæt]
The kind of mind that could design and put together a mechanism like that
这 种类 的 头脑 那 可以 设计 和 放 一起 一个 机制 喜欢 那
[wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] .
was not of this planet .
曾是 不是 的 这 行星

能够设计和组装出这样一种机制的头脑，绝非地球人。

[noʊ][bɔːŋgər][dɪd] [pɔːl] [kɔːrˈdelz] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [bluː] [ˈfaɪər]
No longer did Paul Cordell's story of a girl who floated in a ball of blue fire
不 更长 做过 保罗 科德尔的 故事 的 一个 女孩 WHO 漂浮 在 一个 球 的 蓝色的 火
[saʊnd] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈreɪndʒd] [breɪn] .
sound like the ravings of a deranged brain .
声音 喜欢 这 胡言乱语 的 一个 精神错乱 脑

保罗·科德尔笔下那个漂浮在蓝色火球中的女孩的故事，不再像是精神错乱者的胡言乱语了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv][ˈneɪə] [ˈnɔːrθs] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sel] [blɔːk] [naʊ] [pæst]
And the seeming miracle of Naia North's escape from a cell block now passed
和 这 似乎 奇迹 的 奈亚 北方的 逃脱 从 一个 细胞 堵塞 现在 通过了
[frʌm; frəm] [ˈfæntəsi] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfæktʃuəl] .
from fantasy to the factual .
从 幻想 到 这 事实

奈亚·诺斯从牢房逃脱的奇迹，如今已从幻想变成了现实。

[wʌt] [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
What to do about it ?
什么 到 做 关于 它 ?

该怎么办？

[ˈmɑːrtɪn][kɜːrk] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ðɪ][moʊst] [bɪˈwɪldərd] [mæn][əˈlaɪv] ,
Martin Kirk , at this moment undoubtedly the most bewildered man alive ,
马丁 柯克 , 在 这 片刻 无疑 这 最多 困惑 男人 活 ,
[ˈmɑːrtɪn][kɜːrk] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ðɪ][moʊst] [bɪˈwɪldərd] [mæn][əˈlaɪv] ,

马丁·柯克，此刻无疑是世上最困惑的人。

[pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
put his head in his hands and tried to reach a decision .
放 他的 头 在 他的 双手 和 尝试 到 抵达 一个 决定

他双手抱头，努力做出决定。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [kəˈmɪʃənər] ?
Take his story to the Police Commissioner ?
拿 他的 故事 到 这 警察 专员 ?

把他的情况告诉警察局长？

[aɪˈti:] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] [pædɪd] [sel] — [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [i:v(ə)n] [ˈbɒðəɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈælmə]
It would mean a padded cell — and without even bothering to see if Alma
它 会 意思是 一个 带衬垫 细胞 — 和 没有 甚至 烦人 到 看 如果 阿尔玛
[ˈdeɪkɪn] [pəˈzest] [ə; eɪ] [məʃi:n] [mɔ:ɾ] [ˈkɑ:mpləkeɪtɪd] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈaɪərn] .
Dakin possessed a machine more complicated than an electric iron .
达金 拥有 一个 机器 更多的 复杂的 比 一个 电的 铁 .
这意味着要关进一间软垫牢房——甚至懒得去查一下阿尔玛·达金是否拥有比电熨斗更复杂的机器。

[sʌm; səm] [ˈɡʌvənmənt] [ˈeɪdʒənsɪ] ?
Some government agency ?
一些 政府 机构 ?
某个政府机构？

[baɪ][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði] [red] [teɪp] [wʌz; wəz] [ʌnˈsnaɪld] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈsekrəteri] [kʊd; kəd][hæv; həv]
By the time the red tape was unsnarled the former secretary could have
经过 这 时间 这 红色的 磁带 曾是 解开 这 以前的 秘书 可以 有
[ri:tʃt] [ˈpækɪstæn][ɑ:n] [fʊt] .
reached Pakistan on foot .
达到 巴基斯坦 在 脚 .
等到繁文缛节——解决，这位前秘书可能早就徒步抵达巴基斯坦了。

[ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] ,
Slowly from the depths of his terror of the Unknown ,
缓慢地 从 这 深度 的 他的 恐怖 的 这 未知 ,
他慢慢地从对未知的恐惧深渊中挣脱出来，

[ˈmɑ:rtɪn] [ˈkɜ:ks] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [pəˈli:s] [prəˈsi:dʒər] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [felt] .
Martin Kirk's training in police procedure began to make itself felt .
马丁 柯克的 训练 在 警察 程序 开始 到 制作 本身 毛毡 .
马丁·柯克接受的警务程序训练开始发挥作用。

[ə; eɪ][plæn] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][fɔ:rm] — [ˈheɪzi][æ; ət][fɜ:rst] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərli] [ˈpætərn] .
A plan started to form — hazy at first , then in a sharp and orderly pattern .
一个 计划 开始 到 形式 — 朦胧 在 第一的 , 然后 在 一个 锋利的 和 秩序 图案 .
一个计划开始成形——起初很模糊，然后逐渐清晰有序。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði][kɑ:ɾ][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ˈbɪldɪŋ] .
He left the car and returned to the apartment building .
他 左边 这 车 和 返回 到 这 公寓 建筑 .
他下了车，回到了公寓楼。

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bædʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɪnˈsaɪsɪv] [ˈɔ:rdəɾz] [mæskt] [æz; əz] [rɪˈkwests]
A glimpse of his badge and a few incisive orders masked as requests
一个 一瞥 的 他的 徽章 和 一个 很少 尖锐 订单 戴面具 作为 请求
[rɪˈdʒʊst] [ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈɔ:lməʊst] [əbˈsi:kwɪəs] [ˌsi:ˈoʊ] - [ɑ:pəˈreɪ](ə)n] .
reduced the superintendent to a state of almost obsequious co - operation .
减少 这 校长 到 一个 状态 的 几乎 低三下四 合作 - 手术 .
瞥了一眼他的警徽，几道伪装成请求的尖锐命令，就让这位主管几乎卑躬屈膝地配合起来。

[nɔ:ɾ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtenənt] [ʌv; əv] [əˈpɑ:rtmənt] 3D , [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈspɪnstər] , [ˈeni] [les] [ˈæŋkʃəs]
Nor was the tenant of apartment 3D , a middle - aged spinster , any less anxious
也不 曾是 这 租户 的 公寓 3D , 一个 中间 - 老年人 单身女子 , 任何 较少的 焦虑的
[tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [lɔ:] .
to assist the law .
到 协助 这 法律 .
3D 公寓的房客是一位中年未婚女子，她也同样热切地协助执法部门。

[aɪˈti:] [si:md] [ʃi:, ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ʊldə] ['sɪstə] ['li:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðə] [saɪd][ʌv; əv] [taʊn] [hu:] [wʊd]
It seemed she had an older sister living on the other side of town who would
它 似乎 她 有 一个 老 姐姐 活的 在 这 其他 边 的 镇 WHO 会

[bi:, bi] ['hæpi] [tu:, tə][pʊt][hɜ:r; hə] [ʌp][fɔ:r; fə] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
be happy to put her up for a few days .
是 快乐的 到 放 她 向上 为了 一个 很少 天 .

她似乎有个姐姐住在城另一边，姐姐很乐意让她住几天。

[ʃi:, ʃi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə] , [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [bæg][ɪn][wʌn] [fɪst] .
She departed within the hour , a traveling bag in one fist .
她 已离开 之内 这 小时 , 一个 旅行 包 在 一 拳头 .

不到一个小时，她就离开了，手里攥着旅行包。

[brɪ'fɔ:r] [ðæt] ['aʊə][wʌz; wəz] [gɔ:n] , - , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:, tə][ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] [foʊn] [kɔ:l] ,
Before that hour was gone , Chenowich , in response to a sizzling phone call ,
前 那 小时 曾是 已消失 , - , 在 回复 到 一个 炙热 电话 称呼 ,

不到一个小时，切诺维奇就接到了一个令人焦急的电话。

[skɪdɪd] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [kɑ:r][tu:, tə][ə; eɪ][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb][ə; eɪ] [blɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði]
skidded a department car to a stop at the curb a block from the
打滑 一个 部门 车 到 一个 停止 在 这 抑制 一个 堵塞 从 这

['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

驾驶警车在距离大楼一个街区外的路边急刹车停了下来。

[hi:, hi] [dɪ'li:vərd] [ə; eɪ] ['dɪktə,græf] [tu:, tə][hɪz; ɪz] [su:'pɪriə] ,
He delivered a dictograph to his superior ,
他 发表 一个 录音笔 到 他的 优越的 ,

他向上级递交了一份录音稿。

['lɪsnd] [tu:, tə][ə; eɪ][grɪm] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:, tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] ,
listened to a grim warning to keep his mouth shut about this at Headquarters ,
听着 到 一个 严峻 警告 到 保持 他的 嘴 关闭 关于 这 在 总部 ,

他在总部听到了严厉的警告，让他对此事保持沉默。

[æskt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [dru:] [noʊ] ['ænsə] , [ænd; ænd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [æz; əz] ['swɪftli]
asked a couple of questions that drew no answers , and departed as swiftly
问 一个 夫妻 的 问题 那 画 不 答案 , 和 已离开 作为 迅速地

[æz; əz][hi:, hi][hæd; həd] [kʌm] .
as he had come .
作为 他 有 来 .

他问了几个问题，但没有得到回答，然后像来时一样迅速地离开了。

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [wʌn] .
The next step was the dangerous one .
这 下一个 步 曾是 这 危险的 一 .

下一步才是危险的一步。

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [əd'mɪtɪd] [kɜ:rk][tu:, tə][ðə; ði]['deɪkɪn] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ænd] [went] [daʊn] [tu:, tə]
The superintendent admitted Kirk to the Dakin apartment and went down to
这 校长 承认 柯克 到 这 达金 公寓 和 去 向下 到

[ðə; ði] ['fɔɪə] [tu:, tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] .
the foyer to ring the bell in case the girl arrived at the wrong time .
这 门厅 到 戒指 这 钟 在 案件 这 女孩 到达的 在 这 错误的 时间 .

管理员允许柯克进入达金的公寓，然后下楼到大厅按门铃，以防女孩来晚了。

[hi:; hi] [su:ðd] [ðə; ði] [lu:'tenənts] [æŋ'zarəti] ['sʌmwʌt] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['seldəm] [rɪ'tɜ:rnd]
He soothed the Lieutenant's anxiety somewhat by explaining that she seldom returned
他 舒缓 这 中尉的 焦虑 有些 经过 解释 那 她 很少 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [brɪ'fɔ:r] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
to the place before seven o'clock ,
到 这 地方 前 七 点钟 ,
他解释说, 她很少在七点之前回到那里, 这多少缓解了中尉的焦虑。

[ʊʊvər] [θri:] ['aʊərz][frʌm; frəm] [naʊ] , [bʌt; bət][kɜ:rk][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
over three hours from now , but Kirk was taking no chances .
超过 三 小时 从 现在 , 但 柯克 曾是 采取 不 机会 .
虽然还有三个多小时, 但柯克不敢冒险。

[baɪ] [faɪv][ə'klɒk, əu-][hi:; hi][hæd; həd]['ælmə] ['kɜ:ks]['bedru:m; 'bedrʊm] ['bʌgd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
By five o'clock he had Alma Kirk's bedroom bugged and the instrument
经过 五 点钟 他 有 阿尔玛 柯克的 卧室 有漏洞 和 这 乐器
[ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:rdər][ænd; ənd] ['θɜ:rəli] ['testɪd] .
in working order and thoroughly tested .
在 在职的 命令 和 彻底 测试 .
到五点钟, 他已经给阿尔玛·柯克的卧室安装了窃听器, 并且仪器运转正常, 经过了彻底测试。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] [ɔ:l] ['treɪsɪz][ʌv; əv]['plæstər][ænd; ənd] ['sɔ:dʌst] [ænd; ənd]
He was painstaking about removing all traces of plaster and sawdust and
他 曾是 费尽心力 关于 移除 全部 痕迹 的 石膏 和 锯末 和
['bɪts][ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrɜz] [brɪ'fɔ:r] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['dresər] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]
bits of wires before pushing the dresser back into place to cover the
比特 的 电线 前 推动 这 梳妆台 后退 进入 地方 到 覆盖 这
- [rɪ'si:vər] .
dictograph's receiver .
- 接收者 .
他一丝不苟地清除掉所有石膏、锯末和电线碎片, 然后把梳妆台推回原位, 盖住录音机的听筒。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] ['stɪflɪ] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔɪər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
He found the superintendent stiffly on guard in the foyer and gave him his
他 成立 这 校长 僵硬地 在 警卫 在 这 门厅 和 给予 他 他的
['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] .
final instructions .
最终的 指示 .
他在大厅里发现主管笔直地站着, 便向他做了最后的指示。

[ðə; ði][mæn] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] , [rɪ'pi:tɪd] [ðəm; ðəm] [bæk] [tu:; tə][kɜ:rk][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm]
The man listened respectfully , repeated them back to Kirk to convince him
这 男人 听着 尊敬 , 重复 他们 后退 到 柯克 到 说服 他
[ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][slɪp] - [ʌp] ,
there would be no slip - up ,
那里 会 是 不 滑 - 向上 ,
那人恭敬地听着, 然后把他们的话复述给柯克, 以确保不会出现任何差错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [went] [bæk] [ʌp'sterz] [tu:; tə] 3D [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] .
and the Lieutenant went back upstairs to 3D to take up his vigil .
和 这 中尉 去 后退 楼上 到 3D 到 拿 向上 他的 守夜 .
于是, 中尉回到楼上的 3D 区继续守夜。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [spɪnstɜ-z] ['bedru:m; 'bedrʊm] , ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['krɔ:swɜ:rd] ['pʌz(ə)l] ,
He was in the spinster's bedroom , working out a crossword puzzle ,
他 曾是 在 这 老处女 卧室 , 在职的 出去 一个 纵横字谜 谜 ,
['ɪrfoʊnz] [ɪn] [pleɪs] ,
earphones in place ,
耳机 在 地方 ,
他当时在老处女的卧室里, 戴着耳机, 正在做填字游戏。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [dɔːr] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [əˈpɑːrtmənt]
when he heard the sound of the bedroom door closing in the next apartment
什么时候 他 听到 这 声音 的 这 卧室 门 结束 在 这 下一个 公寓
.
:
.

当他听到隔壁公寓卧室门关上的声音时。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈsevn] : - .
The time was 7 : 18 .
这 时间 曾是 7 : - .

当时是7点18分。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [[ʌt] .
It was like being in her room with his eyes shut .
它 曾是 喜欢 存在 在 她 房间 和 他的 眼睛 关闭 .

感觉就像他闭着眼睛待在她的房间里一样。

[ðə; ði] [sɔːft] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] , [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ˈbiːɪŋ]
The soft scraping of drawers opening and closing , the creak of a chair being
这 柔软的 刮擦 的 抽屉 开幕 和 结束 , 这 吱嘎声 的 一个 椅子 存在
[sæt][ɪn] ,
sat in ,
卫星 在 ,

抽屉开合的轻微刮擦声，椅子坐上去的吱嘎声，

[ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [θʌmp] [ʌv; əv] [fʊːz] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrpetɪd] [flɔːr] ,
the cushioned thump of shoes dropped to the carpeted floor ,
这 缓冲 扑通 的 鞋 掉落 到 这 铺地毯的 地面 ,

鞋子落在地毯上发出轻柔的“咚”的一声。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnaɪlɑːn] [slɪp] [æz; əz][fɪː; jɪ] [druː] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
even the rustle of a nylon slip as she drew it over her head .
甚至 这 沙沙 的 一个 尼龙 滑 作为 她 画 它 超过 她 头 .

甚至连她把尼龙睡裙从头上脱下来时发出的沙沙声都能听见。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [mʌt] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
It seemed much too early for her to turn in for the night .
它 似乎 很多 也 早期的 为了 她 到 转动 在 为了 这 夜晚 .

对她来说，现在似乎还太早该睡觉了。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [twelv] [ʌv; əv]
Was he going to be forced to sit there and listen to twelve of
曾是 他 去 到 是 强制 到 坐 那里 和 听 到 十二 的

[fɔːrˈtiːn] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈsnɔːrɪŋ] ?
fourteen hours of feminine snoring ?
十四 小时 的 女性 打鼾 ?

他难道要被迫坐在那里，听十二个小时甚至十四个小时的女性鼾声吗？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dæmd] [ʌnˈlaɪkli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪntʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ]
It would be damned unlikely in view of what was a cinch to be running
它 会 是 该死的 不太可能 在 看法 的 什么 曾是 一个 肚带 到 是 跑步

[θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
through her mind .
通过 她 头脑 .

考虑到她脑子里想的那件事轻而易举，这种情况发生的可能性微乎其微。

[ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [liːv] [ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] ,
Minutes later he heard her leave the bedroom ,
分钟 之后 他 听到 她 离开 这 卧室 ,

几分钟后，他听到她离开了卧室。

[ˈfɑːləʊd] [æɪ; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði][ˈmjuːtɪd] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈʃaʊər] .
followed at once by the muted roar of a running shower .
随后 在 一次 经过 这 静音 吼 的 一个 跑步 淋浴 .

紧接着传来淋浴喷头低沉的轰鸣声。

[ˈæftər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
After that had lasted a normal length of time ,
后 那 有 持续 一个 普通的 长度 的 时间 ,

在那之后，过了一段正常的时长，

[ðə; ði] [saʊnd] [ˈsiːst] [ænd; ænd] [ˈneɪkɪd] [fiːt] [wɜːr; wəɹ] [ˈɔːdəbl] [ɑːn][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [rʌg] .
the sound ceased and naked feet were audible on the bedroom rug .
这 声音 停止 和 裸 脚 是 可听见的 在 这 卧室 小地毯 .

声音停止了，可以听到赤脚踩在卧室地毯上的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [ðə; ði] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ]
There was more opening and closing of drawers , the whisper of clothing

[ˈbiːɪŋ] [dɒnd] ,
being donned ,
存在 穿戴 ,

抽屉开关的声音越来越频繁，还能听到穿衣服的轻柔声响。

[ænd; ænd][æɪ; ən] [ɪˈregjələr] [ˈklɪkɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ˈtæpɪŋ] [glæs] [əˈgenst] [glæs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli]
and an irregular clicking sound like tapping glass against glass which he finally
和 一个 不规律的 点击 声音 喜欢 窃听 玻璃 反对 玻璃 哪个 他 最后
[ɪnˈtɜːrprətɪd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl][ʌv; əv] [ˈɔːltərnətli] [ˈkoʊmɪŋ] [ænd; ænd] [ˈbrʌʃɪŋ] [her] [waɪl]
interpreted as part of the ritual of alternately combing and brushing hair while

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - [ˈtɑːpt] [ˈvænəti] .
in front of the glass - topped vanity .
在 正面 的 这 玻璃 - 顶峰 虚荣 .

还有一种不规则的咔哒声，就像玻璃敲击玻璃一样，他最终将其解释为在玻璃台面的梳妆台前交替梳理和刷头发的仪式的一部分。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæɪkɪ] [ˈneɪtʃər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmuːvmənts] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk]
If there was anything of a panicky nature in her movements it would take

[ˈbetər] [ɪrz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][tuː; tə] [dɪˈtekt] [aɪˈtiː] .
better ears than his to detect it .
更好的 耳朵 比 他的 到 探测 它 .

如果她的动作中帶有任何惊慌的成分，那也需要比他更敏锐的耳朵才能察觉到。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈælmə][ˈdeɪkɪn][tuː; tə] [get] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑːb][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði]
But for Alma Dakin to get away with her kind of job required the

[nəːvs] [ʌv; əv][ˈlaɪən] [ˈtreɪnər] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈpreʃərz] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə] .
nerves of lion trainer no matter what pressures she was subjected to .
神经 的 狮子 教练 不 事情 什么 压力 她 曾是 受 到 .

但对于艾尔玛·达金来说，要想胜任她那样的工作，就必须具备驯狮师般的胆量，无论承受多大的压力。

[kɜːrk] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] ,
Kirk stretched his legs ,
柯克 拉伸 他的 腿 ,

柯克伸展了一下双腿。

[dʌŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɛst] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][gɑ:t][,aɪ'ti:] ['bɜ:rnɪŋ] ,
dug a cigar from the breast pocket of his coat and got it burning ,
挖 一个 雪茄 从 这 胸部 口袋 的 他的 外套 和 得到 它 燃烧 ,
他 从 外套 胸前 的 口袋里 掏 出 一 根 雪茄 , 点 燃 了 它 。

[ðen] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɔ:swɜ:rd] ['pʌz(ə)l][wɪð; wɪθ][hæf][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] ,
then went back to the crossword puzzle with half his attention ,
然后 去 后退 到 这 纵横字谜 谜 和 一半 他的 注意力 ,
然后 他 心 不 在 焉 地 又 回 去 继 续 做 填 字 游 戏 了 。

['ki:pɪŋ] [ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər]'[eni] [sɪŋ'nɪfɪkənt] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] .
keeping alert for any significant sound from the other apartment .
保持 警报 为了 任何 重要的 声音 从 这 其他 公寓 .
时刻 留 意 隔 壁 公 寓 传 来 的 任 何 异 常 声 响 。

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd] ['ædɪkwətli] [kən'dɪʃnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
His years as a minion of the law had adequately conditioned him to
他的 年 作为 一个 小黄人 的 这 法律 有 充分 条件反射 他 到
[ðə; ði] ['ʌtər] ['bɔ:rdəm] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [steɪk] - [aʊt] .
the utter boredom that went with the ordinary stake - out .
这 说出 无聊 那 去 和 这 普通的 赌注 - 出去 .
多 年 担 任 执 法 人 员 的 经 历 让 他 充 分 习 惯 了 普 通 监 视 任 务 带 来 的 彻 底 无 聊 。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [left] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] ,
Several times the subject left the bedroom ,
一些 时代 这 主题 左边 这 卧室 ,
嫌 疑 人 曾 多 次 离 开 卧 室 。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [saʊndz] [fə'mɪliər] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [treɪs] [æz; əz] ['emə,neɪtɪŋ]
but he was able to pick up sounds familiar enough to trace as emanating
但 他 曾 是 有 能 力 的 到 挑 选 向 上 声 音 熟 悉 的 足 够 的 到 痕 迹 作 为 散 发
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ɔ:r] ['kɪtʃɪn] .
from the living room or kitchen .
从 这 活 的 房 间 或 者 厨 房 .
但 他 能 够 辨 认 出 足 够 熟 悉 的 声 音 , 并 推 断 声 音 是 从 客 厅 或 厨 房 发 出 的 。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃɪ; ʃi][dɪd][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] - [taʊn] ['peɪpər][ɔ:r] ['i:v(ə)n][ɑ:n]
But nothing she did was worthy of notice in the home - town paper or even on
但 没 有 什 么 她 做 过 曾 是 值 得 的 注 意 在 这 家 - 镇 纸 或 者 甚 至 在
[ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:s] ['blɑ:tər] .
the margin of a police blotter .
这 利润 的 一 个 警 察 吸 墨 纸 .
但 她 所 做 的 一 切 都 不 值 得 在 家 乡 报 纸 上 引 起 注 意 , 甚 至 连 警 局 的 案 卷 记 录 上 也 鲜 有 提 及 。

[æt; ət][naɪn] : - ['ælmə]['deɪkɪn] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] .
At 9 : 24 Alma Dakin again entered the bedroom .
在 9 : - 阿 尔 玛 达 金 再 次 进 入 这 卧 室 .
9 点 24 分 , 阿 尔 玛 · 达 金 再 次 进 入 卧 室 。

[ə; eɪ] [hʌntʃ] , [ɔ:r][ə; eɪ][sɪksθ] [sens] ,
A hunch , or a sixth sense ,
一 个 直 觉 , 或 者 一 个 第 六 感 觉 ,
预 感 , 或 者 说 第 六 感

[ɔ:r] [wət'evər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [fi:ld] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn] ,
or whatever years of experience in a single field gives a man ,
或 者 任 何 年 的 经 验 在 一 个 单 身 的 场 地 给 予 一 个 男 人 ,
或 者 说 , 多 年 在 单 一 领 域 的 经 验 能 给 一 个 人 带 来 什 么 ,

[təʊld][kɜ:rk] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [pɑ:p] .
told Kirk that this time something would pop .
讲 述 柯 克 那 这 时 间 某 物 会 流 行 音 乐 .
告 诉 柯 克 , 这 次 肯 定 会 有 东 西 爆 裂 。

[hiː; hi][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði][ˈnuːzpeɪpər] ,
He put aside the newspaper ,
他 放 旁边 这 报纸 ,

他把报纸放到一边，

[pleɪst][ə; eɪ][ʃiːt][ʌv; əv][blæŋk][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði][ˈkʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˈroʊməns][ˈlɪftɪd]
placed a sheet of blank paper on the cover of a historical romance lifted
放置 一个 床单 的 空白的 纸 在 这 覆盖 的 一个 历史 浪漫 抬起
[frʌm; frəm][ðə; ði][spɪnstəːz][ˈnaɪtstænd] ,
from the spinster's nightstand ,
从 这 老处女 床头柜 ,

把一张白纸放在从老处女床头柜上取下的一本历史爱情小说的封面上。

[ænd; ænd][gɒt][aʊt][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] .
and got out a pencil .
和 得到 出去 一个 铅笔 .

然后拿出一支铅笔。

[ə; eɪ][ˈmoʊtər][hwaɪnd][ˌʌnɪk'spektɪdli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːpəzɪt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][wɔːl]
A motor whined unexpectedly from the opposite side of the apartment wall
一个 发动机 抱怨 不料 从 这 对面的 边 的 这 公寓 墙

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪr][ə; eɪ][ˈhevi][ˈɑːbdʒekt][roʊl][wɪð; wɪθ][wel] - [ɔɪld][ˈsmuːðnəs][ə; eɪ][ʃɔːrt]
and he could hear a heavy object roll with well - oiled smoothness a short
和 他 可以 听到 一个 重的 目的 卷 和 出色地 - 涂油 平滑度 一个 短的
[ˈdɪstəns][ə'krɔːs][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] .
distance across the carpet .
距离 穿过 这 地毯 .

公寓墙的另一侧突然传来马达的嗡嗡声，他听到一个沉重的物体在地毯上平稳地滚动了一小段距离。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bed][ˈbiːɪŋ][muːvd][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl][baɪ][mə'kænɪk(ə)l]
He decided it was the bed being moved out from the wall by mechanical
他 决定 它 曾是 这 床 存在 已搬 出去 从 这 墙 经过 机械的
[miːnz][ˈræðər][ðæn; ðən][ˈmʌs(ə)l] ,
means rather than muscle ,
方法 相当 比 肌肉 ,

他断定是机械装置而不是人力将床从墙边移开的。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][klɪr][tuː; tə][hɪm; ɪm][naʊ][haʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][ðæt]
and it was clear to him now how she was able to get at that
和 它 曾是 清除 到 他 现在 如何 她 曾是 有能力的 到 得到 在 那
[ˈhɪd(ə)n][ˈreɪdiəʊ] ,
hidden radio ,
隐 收音机 ,

现在他终于明白她是如何拿到那台藏起来的收音机的了。

[ɔːr][wət'evər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
or whatever it was .
或者 任何 它 曾是 .

或者不管它是什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd][taɪm][ðæt][deɪ][kɜːrk][hɜːrd][ðæt][ˈɪri][ˈhʌmɪŋ] — [ə; eɪ][saʊnd] , [hiː; hi]
For the second time that day Kirk heard that eerie humming — a sound , he
为了 这 第二 时间 那 天 柯克 听到 那 怪异 哼唱 — 一个 声音 , 他
[ˈriːəlaɪzd] ,
realized ,
已实现 ,

那天，柯克第二次听到了那种诡异的嗡嗡声——他意识到，那是一种声音。

[ðæt] [ˌɔːrdn'erəli] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:tli] [ɪn'ɔːdəbl] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈbedruːm; 'bedrəm]
that ordinarily would have been completely inaudible beyond the girl's bedroom
那 按说 会 有 到过 完全地 听不清 超过 这 女孩们 卧室
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

通常情况下，这声音在女孩卧室的墙壁之外是完全听不到的。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hʌm] [wʌz; wəz] [tʃɑːpt] [ɔːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'miliər] [vɔɪs] [spʊʊk] [fə'miliər] [wɜːrdz] .
Suddenly the hum was chopped off and a familiar voice spoke familiar words .
突然 这 哼 曾是 切碎 离开 和 一个 熟悉的 嗓音 辐 熟悉的 字 .
突然，嗡嗡声消失了，一个熟悉的声音说着熟悉的话语。

" .
" **Mythox** .
" .
“Mythox。

[ˈkɑːntækt] [ɪ'stæblɪft] .
Contact established .
接触 已确立的 .
联系已建立。

[proʊ'siːd] . "
Proceed . "
继续 . "
继续。”

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ɔrɪn] .
" **A message for Orin** .
" 一个 信息 为了 奥林 .
给奥林的一条信息。

[ˈælmə][ˈderkɪn] .
Alma Dakin .
阿尔玛 达金 .
阿尔玛·达金。

" [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ʌndɪ'tektəbl] ['klɪkɪŋ] [saʊndz] ; [ðen] :
" **A series of almost undetectable clicking sounds ; then** :
" 一个 系列 的 几乎 无法检测 点击 声音 ; 然后 :
“一连串几乎难以察觉的咔哒声；然后：

" [ˈælmə] ?
" **Alma ?**
" 阿尔玛 ?
“阿尔玛？ ”

" [drɪ'spɑːt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [æn; ən][ˈæmplɪfaɪər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" **Despite the fact that the voice was coming through an amplifier , there was**
" 尽管 这 事实 那 这 嗓音 曾是 未来 通过 一个 放大器 , 那里 曾是
[noʊ] [drɪ'stɔːrʃ(ə)n] .
no distortion .
不 失真 .
“尽管声音是通过放大器播放的，但并没有失真。”

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?
" **Anything wrong ?**
" 任何事物 错误的 ?
出什么事了吗？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] , [kɪr] , ['vaɪbrənt] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]
" It was a man's voice , clear , vibrant , young , and with no trace of
" 它 曾是 一个 男人的 嗓音 , 清除 , 充满活力 , 年轻的 , 和 和 不 痕迹 的
[æn; ən] ['eɪliən] ['æksent] .
an alien accent .
一个 外星人 口音 .

“那是一个男人的声音，清晰、充满活力、年轻，没有丝毫外星口音。”

['kɜːks] ['θiːəri] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] ['menəs] [bɜːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [streŋθ] .
Kirk's theory of an interplanetary menace lost some of its strength .
柯克的 理论 的 一个 星际 威胁 丢失的 一些 的 它是 力量 .
柯克关于星际威胁的理论失去了一些说服力。

" [aɪ] — [aɪm] [nɑːt] [fɔr] , [ˈɔrɪn] , " [ðə; ði] [gɜːrɪ] [sed] ['hezɪtəntli] .
" I — I'm not sure , Orin , " the girl said hesitantly .
" 我 — 我是 不是 当然 , 奥林 , " 这 女孩 说 犹豫地 .
“我.....我不确定，奥林，”女孩犹豫地说。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æt; ət] [maɪ] [ə'pɑːrtmənt] [tə'deɪ] — [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ['neɪə] [went]
" There was a policeman at my apartment today — the same one Naia went
" 那里 曾是 一个 警察 在 我的 公寓 今天 — 这 相同的 — 奈亚 去
[tuː; tə] :
to :
到 :

“今天我公寓里来了一位警察——就是奈亚之前去过的那家：

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [suːpərɪn'tendənt] [təʊld] [em 'iː] . "
The building superintendent told me . "
这 建筑 校长 讲述 我 : "
大楼管理员告诉我的。

" [ðæts] [ɑːd] .
" That's odd .
" 那就是 奇怪的 .
“真奇怪。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [taɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
There's no way you can be tied in with her .
有 不 方式 你 能 是 系 在 和 她 .
你不可能和她有任何瓜葛。

[ɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] ? "
Or is there ? "
或者 是 那里 ? "
或者真的没有吗？

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ˈɔrɪn] .
" Not that I know of , Orin .
" 不是 那 我 知道 的 , 奥林 .
据我所知没有，奥林。

[ən'les] [ðeɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʃek] [bæk] [ɑːn] [em 'iː] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
Unless they've decided to check back on me just for the sake of something
除非 他们有 决定 到 查看 后退 在 我 只是 为了 这 清酒 的 某物
[tuː; tə] [duː] .
to do .
到 做 .
除非他们只是为了找点事做而决定再来看看我。

[ɪf] [ðæts] [wɒts] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [ðeɪv] [ˈlɜ:rnɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː].
If that's what's happened and they've learned I was working for Dr .
如果 那就是 是什么 发生 和 他们有 学习 我 曾是 在 职的 为了 博士 .
[ˈkɑ:rnɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Karney at the time of his death ,
卡尼 在 这 时间 的 他的 死亡 ,

如果事情真是如此，他们发现我在卡尼医生去世时为他工作，

[ðeɪ] [meɪ] [get][æn; ən][aɪˈdi:ə][ðə; ði] [θri:] [ˈdeθs] [ɑ:r; ər] [rɪˈleɪtɪd] .
they may get an idea the three deaths are related .
他们 可能 得到 一个 主意 这 三 死亡人数 是 有关的 .

他们可能会意识到这三起死亡事件有关联。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [pəˈli:s] [ˈɑ:fɪsər] [gets] [səˈspɪjəs] , [hiː; hi][kæn; kən] [haʊnd] [juː; jʊ] [ʌnˈmɜ:sɪfʊli] .
And once a police officer gets suspicious , he can hound you unmercifully .
和 一次 一个 警察 官 获得 可疑的 , 他 能 猎犬 你 无情地 .

一旦警察起了疑心，他就会毫不留情地纠缠你。

[ðæts] [wʌt] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈi:] , [ˈɔrɪn] .
That's what worries me , Orin :
那就是 什么 担忧 我 , 奥林 :

奥林，这正是我担心的。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɔ:t] [ˈri:əli] [æn; ən] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ˈlaɪər] ! "
You know I'm not really an accomplished liar ! "
你 知道 我是 不是 真的 一个 完成 说谎者 ! "

你知道我其实并不擅长撒谎！

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" Shall we bring you here ?
" 将 我们 带来 你 这里 ?

“我们带你来这里吗？”

[æt; ət] [li:st] [lɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdentəti] ?
At least long enough to build you a new identity ?
在 至少 长的 足够的 到 建造 你 一个 新的 身份 ?

至少足够让你建立一个新的身份？

" [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" A pause :
" 一个 暂停 :

停顿了一下。

[ðen] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [vɔɪs] [əˈgen] : " [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈpʌzlz] [ˌem ˈi:] , [tu:] .
Then the girl's voice again : " Something else puzzles me , too .
然后 这 女孩们 嗓音 再次 : " 某物 别的 谜题 我 , 也 .

然后女孩的声音再次响起：“还有一件事让我感到困惑。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ˈheɪəz] [kənˈfe](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] . "
There's no mention of Naia's confession in the newspapers . "
有 不 提到 的 尼日利亚航空 忏悔 在 这 报纸 . "

报纸上完全没有提到娜娅的供述。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

[juː; jʊ] [mi:n] [ðeɪ] [ˈhævnt] [rɪˈli:st] [ˌkɔrˈdeɪl] ?
You mean they haven't released Cordell ?
你 意思是 他们 还没有 发布 科德尔 ?

你的意思是他们还没释放科德尔？

如果那里的人民像你们的人民一样思考，这些不愉快的事情就不会发生了。

" [əˈnʌðər] [pɔːz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmænz] [vɔɪs] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈkɜːks] [ˈɪrfoʊnz] .
" **Another pause before the man's voice came over Kirk's earphones** .
" 其他 暂停 前 这 男人的 嗓音 来了 超过 柯克的 耳机 .

“又过了一会儿，男人的声音才从柯克的耳机里传出来。

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [der] [liːv] [ˈneɪə] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .
" **We didn't dare leave Naia in their hands** .
" 我们 没有 敢 离开 奈亚 在 他们的 双手 .

我们不敢把奈亚交给他们。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [hɪr] .
That's why we brought her back here .
那就是 为什么 我们 带来 她 后退 这里 .

这就是我们把她带回来的原因。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃæns] [wiː; wi] [tʊk] [baɪ] [pəˈmɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [ˈiːv(ə)n] [ˈbriːfli] .
Look at the chance we took by permitting them to hold her even briefly .
看 在 这 机会 我们 采取 经过 允许 他们 到 抓住 她 甚至 简要地 .

看看我们允许他们哪怕短暂地扣留她，冒了多大的风险。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ɪː; ɪ] [ˈhædnt] [ˈblʌndəd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs]
If only she hadn't blundered in the first place
如果 仅有的 她 之前没有 犯错 在 这 第一的 地方

如果她当初没有犯错就好了.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] , [ðen] [keɪm] [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪsk] .
" **His voice trailed off , then came back suddenly brisk** .
" 他的 嗓音 拖着 离开 , 然后 来了 后退 突然 轻快 .

他的声音渐渐低了下去，然后突然又变得轻快起来。

" [wel] , [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [rɪˈɡrets] .
" **Well , too late for regrets** .
" 出色地 , 也 晚的 为了 遗憾 .

“唉，后悔也来不及了。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [rɪsk] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] .
We won't risk letting them question you .
我们 惯于 风险 出租 他们 问题 你 .

我们不会冒让他们盘问你的风险。

[fiːld] [ˈsev(ə)n] [ɪn] , [seɪ] , [θriː] [ˈaʊərz] .
Field Seven in , say , three hours .
场地 七 在 , 说 , 三 小时 .

比如说，三个小时后，第七场。

[taɪm] [ɪˈnʌf] ? "
Time enough ? "
时间 足够的 ? "

时间够吗？

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] !
" **More than enough !**
" 更多的 比 足够的 !

“绰绰有余！ ”

" [hɜːr; hər] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
" **Her relief was unmistakable** .
" 她 宽慰 曾是 毋庸置疑 .

她的如释重负之情溢于言表。

" [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [əˈɡen] , [ˈɔrɪn] .
" **It'll be wonderful visiting Mythox again , Orin** .
" 它将 是 精彩的 访问 - 再次 , 奥林 .

“奥林，再次拜访米索克斯真是太好了。”

[ˈælmə][ˈdeɪkɪn][wʌz; wəz] [priˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ləm] !
Alma Dakin was preparing to take it on the lam !
阿尔玛 达金 曾是 准备 到 拿 它 在 这 拉姆 !

艾尔玛·达金正准备逃亡！

[ˈmɑːrtɪn][kɜːrk] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [taɪm][tuː; tə][plæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] [ʌv; əv]
Martin Kirk knew he had only a limited time to plan his own course of
马丁 柯克 知道 他 有 仅有的 一个 有限的 时间 到 计划 他的 自己的 课程 的
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

马丁·柯克知道他只有有限的时间来计划自己的行动方案。

[wʌn] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] ,
One way was to walk into the adjoining apartment ,
一 方式 曾是 到 走 进入 这 相邻的 公寓 ,
一种方法是走进隔壁的公寓。

[pleɪs] [ˈælmə][ˈdeɪkɪn] [ˈʌndər] [əˈrest] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
place Alma Dakin under arrest and force the whole story from her .
地方 阿尔玛 达金 在下面 逮捕 和 力量 这 所有的 故事 从 她 .
逮捕阿尔玛·达金，逼她交代全部真相。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
A moment's reflection , however , caused him to abandon the idea .
一个 瞬间 反射 , 然而 , 导致 他 到 放弃 这 主意 .
然而，片刻的思考让他放弃了这个想法。

[ˈeni] [sʌtʃ] [muːv] [wʊd] [end][hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ˈneɪə] [nɔːrθ] .
Any such move would end his chances of getting his hands on Naia North .
任何 这样的 移动 会 结尾 他的 机会 的 获得 他的 双手 在 奈亚 北 .
任何此类举动都将断送他获得奈亚北部机场管理权的希望。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] ,
More than anything else he wanted her ,
更多的 比 任何事物 别的 他 通缉 她 ,
他最想要的就是她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɔːdər] [ˈæspekts][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] —
and he closed his mind to the broader aspects of what had taken —
和 他 关闭 他的 头脑 到 这 更广泛 方面 的 什么 有 已采取 —
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈteɪkɪŋ] — [pleɪs] .
and was still taking — place .
和 曾是 仍然 采取 — 地方 .

他封闭了自己的思想，不愿去了解已经发生和正在发生的事情的更广泛方面。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[hɪz; ɪz][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ˈælmə][ˈdeɪkɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn]
his job was to follow Alma Dakin to her rendezvous with this man
他的 工作 曾是 到 跟随 阿尔玛 达金 到 她 会合 和 这 男人
[ˈɔːrɪn] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [fɔːrs] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈtɜːrɪnɪŋ] [ˈneɪə] [nɔːrθ] [ˈoʊvər]
Orin and in some way force the two of them into turning Naia North over
奥林 和 在 一些 方式 力量 这 二 的 他们 进入 转弯 奈亚 北 超过
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

他的任务是跟踪阿尔玛·达金与奥林会面，并以某种方式迫使他们二人将奈亚·诺斯交给奥林。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:d] [stɪk] [ə'raʊnd] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][ˈtraɪəl] — [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
This time she'd stick around long enough to stand trial — even if he had to
这 时间 棚 戳 大约 长的 足够的 到 站立 审判 — 甚至 如果 他 有 到
[ˈhændkʌf] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [ba:z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sel] ！
handcuff her to the bars of her cell ！
手铐 她 到 这 酒吧 的 她 细胞 ！

这一次，她会坚持到受审——即使他不得不把她铐在牢房的铁栏杆上！

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:l] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈsju:tkeɪsɪz] [ˈbi:ɪŋ] [snæpt] [ʌt] ，
From beyond the wall he caught the sounds of suitcases being snapped shut ，
从 超过 这 墙 他 捕捉 这 声音 的 行李箱 存在 啪啪 关闭 ；
他从墙那边听到行李箱啪嗒一声关上的声音。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈekoʊ] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] ．
followed by the fading echo of footsteps ．
随后 经过 这 褪色 回声 的 脚步声 ．
随后传来渐渐消失的脚步声回声。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [ɪr'fəʊnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r]
He jerked the earphones from his head and went quickly to the hall door
他 猛地一抖 这 耳机 从 他的 头 和 去 迅速地 到 这 大厅 门
[ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˈælmə][ˈdeɪkɪn][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [stɜ:z] ，
in time to catch a glimpse of Alma Dakin on her way to the building stairs ．
在 时间 到 抓住 一个 一瞥 的 阿尔玛 达金 在 她 方式 到 这 建筑 楼梯 ；
他猛地摘下耳机，迅速走到大厅门口，正好瞥见阿尔玛·达金正走向楼梯。

[ə; eɪ] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈsu:tkeɪs] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] ．
a bulging suitcase in each hand ．
一个 凸起 手提箱 在 每个 手 ．
两只手各提着一个鼓鼓囊囊的行李箱。

[kɜ:rk] [ˈreɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv] 3D ，
Kirk raced for the kitchen of 3D ．
柯克 比赛 为了 这 厨房 的 3D ；
柯克飞奔向3D餐厅的厨房，

[flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rɪr] [steps] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪŋɪŋ] [ə'dʒɪləti] ．
flung open the door and went down the rear steps with astonishing agility ．
扔 打开 这 门 和 去 向下 这 后部 步骤 和 惊人 敏捷 ．
她猛地推开门，以惊人的敏捷身手走下后台阶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:r][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was opening the door of his car by the time the girl came out of the
他 曾是 开幕 这 门 的 他的 车 经过 这 时间 这 女孩 来了 出去 的 这
[frʌnt] [ˈentrəns] ．
front entrance ．
正面 入口 ．

女孩从前门出来时，他正要打开车门。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [ðə; ði][bægz][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [sænd] - [ˈkʌlərd] [ku:p] ，
He watched her place the bags in the trunk of a small sand - colored coupe ．
他 观看 她 地方 这 包 在 这 树干 的 一个 小的 沙 - 有色 双门轿跑车 ；
他看着她把袋子放进一辆沙色小轿车的后备箱里。

[ðen] [slɪp][ɪn][bɪ'hɑɪnd][ɪts] [wi:l] [ænd; ənd][stɑ:rt][ðə; ði][ˈmoʊtər] ．
then slip in behind its wheel and start the motor ．
然后 滑 在 在后面 它是 车轮 和 开始 这 发动机 ．
然后坐到驾驶座上，启动发动机。

[ðə; ði] [ku:p] [pæst] [hɪz; ɪz] [pa:kt] [kɑ:r] ， [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪəd] ．
The coupe passed his parked car , turned the corner and disappeared ．
这 双门轿跑车 通过了 他的 停放 车 ， 转向 这 角落 和 消失 ．
那辆双门轿车经过他停着的车，转过街角，消失不见了。

[brɪfɔːr] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][nekst] [ɪntərˈsekʃ(ə)n] , [kɜːrk][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈsmuːðli] [hæf][ə; eɪ]
Before it had reached the next intersection , Kirk was rolling smoothly half a
前 它 有 达到 这 下一个 路口 , 柯克 曾是 滚动 顺利 一半 一个
[blɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪr] .
block to her rear .
堵塞 到 她 后部 .
还没到下一个十字路口, 柯克就平稳地向她身后滑行了半个街区。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][bəʊθ][kɑːrz][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈkʌntri] [roʊd] [maɪlz] [frʌm; frəm]
Two hours later both cars were moving along a winding country road miles from
二 小时 之后 两个都 汽车 是 移动 沿着 一个 绕线 国家 路 英里 从
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
civilization .
文明 .
两小时后, 两辆车沿着一条蜿蜒的乡村公路行驶, 远离了文明世界数英里。

[kɜːrk][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪˈðəʊt] [laɪts] ,
Kirk was driving without lights ,
柯克 曾是 驾驶 没有 灯 ,
柯克开车时没开灯。

[bæd] [ɪˈnʌf] [ˈʌndər] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [bʌt; bət] [ʃɪr] [ˈfɑːli] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]
bad enough under favorable circumstances but sheer folly considering the sky was
坏的 足够的 在下面 有利 情况 但 透明 蠢事 考虑 这 天空 曾是
[kəmˈpliːtli] [oʊvərˈkæst] ,
completely overcast ,
完全地 灰蒙蒙 ,
即使在有利的情况下, 这种做法也够糟糕的了, 更何况当时天空完全阴云密布, 简直是愚蠢至极。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ɪːv(ə)n][ðə; ði] [feɪnt] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
so that he was denied even the faint radiance of the stars .
所以 那 他 曾是 否认 甚至 这 头晕的 辐射 的 这 明星 .
因此, 他甚至连微弱的星光都无法看到。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈðər] [ˈtræfɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˈdesələt] [ˈsekʃ(ə)n][æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-]
Fortunately there was no other traffic in this desolate section at eleven o'clock
幸运的是 那里 曾是 不 其他 交通 在 这 荒凉 部分 在 十一 点钟
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,
幸运的是, 晚上十一点钟, 这条荒凉的路段上没有其他车辆。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ] [roʊd] .
so that his only danger was in failing to remain on the twisting road .
所以 那 他的 仅有的 危险 曾是 在 失败 到 保持 在 这 扭曲 路 .
因此, 他唯一的危险就是无法继续沿着蜿蜒的道路行驶。

[ˈfaɪnəli] , [nɪr] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [stiːp] [hɪl] ,
Finally , near the crest of a particularly steep hill ,
最后 , 靠近 这 波峰 的 一个 特别 陡 爬坡道 ,
最后, 在一座特别陡峭的山顶附近,

[tuː] [ˈflerɪŋ] [red] [laɪts] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] [wʌz; wəz] [əˈplaɪnɪŋ] [ðə; ði] [breɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
two flaring red lights warned him his quarry was applying the brakes of her
二 燃烧 红色的 灯 警告 他 他的 采石场 曾是 申请 这 刹车 的 她
[kɑːr] .
car .
车 .
两盏闪烁的红灯警告他, 他的目标正在踩刹车。

[hi:; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kʌps] ['mɔʊtər][daɪ] ,
He cut his engine long enough to hear the coupe's motor die ,
他 切 他的 引擎 长的 足够的 到 听到 这 双门轿跑车 发动机 死 ,
他关掉引擎，直到听到双门跑车的发动机熄火为止。

[ðen] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [wi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['kɔʊstrɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft]
then he swung his wheel to the right and coasted to a halt on the soft
然后 他 摇摆 他的 车轮 到 这 正确的 和 沿岸 到 一个 停止 在 这 柔软的
['ʃəʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
shoulder of the road .
肩膀 的 这 路 .

然后他向右打方向盘，滑行到路边柔软的路肩上停了下来。

[ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tri:z] , [ˈneɪkɪd] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
Under cover of bushes and trees , naked of foliage at this time of the year ,
在下面 覆盖 的 灌木丛 和 树木 , 裸 的 叶子 在 这 时间 的 这 年 ,
在灌木和树木的掩映下，此时的树木光秃秃的，没有树叶。

[kɜ:rk] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['saɪləntli] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][dɪm] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Kirk worked his way silently ahead until he could make out the dim figure of the
柯克 工作 他的 方式 默默 前方 直到 他 可以 制作 出去 这 暗淡 数字 的 这
[gɜ:rl][æz; əz][fɪ:; ji] ['drægd] [ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][bægz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bu:t] .
girl as she dragged the pair of bags from the boot .
女孩 作为 她 拖拽 这 一对 的 包 从 这 启动 .

柯克默默地向前走去，直到他能辨认出女孩模糊的身影，她正从后备箱里拖出那两个包。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glæns] ,
Without a backward glance ,
没有 一个 落后 瞥一眼 ,
头也不回，

[fɪ:; ji] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][wʌz; wəz] [lɔ:st][tu:; tə] [saɪt]
she turned away from the road and an instant later was lost to sight
她 转向 离开 从 这 路 和 一个 立即的 之后 曾是 丢失的 到 视线
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
among the trees .
之中 这 树木 .

她转身离开公路，片刻之后便消失在树林中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪrɪzmən] [ɪn] [lu:'tenənt] ['mɑ:rtɪn][kɜ:rk] ,
There was nothing of the frontiersman in Lieutenant Martin Kirk ,
那里 曾是 没有什么 的 这 拓荒者 在 中尉 马丁 柯克 ,
马丁·柯克中尉身上丝毫没有拓荒者的气质。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv]['ælmə]['deɪkɪn] .
but fortunately the same was true of Alma Dakin .
但 幸运的是 这 相同的 曾是 真的 的 阿尔玛 达金 .
但幸运的是，阿尔玛·达金的情况也是如此。

[wer] ['eniwʌn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['mu:vɪŋ] [ə'krɔ:s] ['næt(ə)rəl] [tə'reɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɔ:st][ðə; ði]
Where anyone accustomed to moving across natural terrain could have lost the
在哪里 任何人 习惯 到 移动 穿过 自然的 地形 可以 有 丢失的 这
['ɑ:fisər] [wɪð; wɪθ] [i:z] ,
officer with ease ,
官 和 舒适 ,
任何习惯在自然地形上行进的人都可能轻易甩掉那名警官。

[ɪŋ][hɜːr; həɹ] [keɪs] [hiː; hi] [niːd] [ˈoʊnli] [pɔːz] [ˈbriːfli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz]
in her case he need only pause briefly from time to time and use his
在 她 案件 他 需要 仅有的 暂停 简要地 从 时间 到 时间 和 使用 他的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

就她而言，他只需要时不时停下来，竖起耳朵听听就行了。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ɪnˈtɜːrminəb(ə)] [ˈfɔːrɪst] [ˈendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][sæŋk] [ˈwaɪəli] [daʊn]
At last the seemingly interminable forest ended and the girl sank wearily down
在 最后的 这 似乎 没完没了 森林 结束 和 这 女孩 沉没 疲劳 向下
[ɑːn][æn; ən] [ʌpˈendɪd] [ˈsuːtkes] .
on an upended suitcase .
在 一个 颠倒 手提箱 .

终于，那片看似无边无际的森林走到了尽头，女孩疲惫地瘫倒在翻倒的行李箱上。

[kɜːrk] , [pərˈspaɪr] [ˈfriːli] [ˈʌndər] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtɑːpkooʊt] , [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv]
Kirk , perspiring freely under the folds of his topcoat , halted in the shelter of
柯克 , 出汗 自由 在下面 这 折叠 的 他的 外套 , 停止 在 这 庇护所 的
[ə; eɪ] [triː] [boʊl] ,
a tree bole ,
一个 树 树干 ,

柯克大衣下汗流浹背，他停在一棵树干后面避雨。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .

然后等待。

[bɪˈjɑːnd] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][sæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈklɪrɪŋ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ]
Beyond where the girl sat was a large natural clearing covered with a fringe
超过 在哪里 这 女孩 卫星 曾是 一个 大的 自然的 清理 涵盖 和 一个 边缘
[ʌv; əv][ˈwɪntər] [græs] .
of winter grass .
的 冬天 草 .

女孩坐着的地方后面是一片宽阔的天然空地，边缘长满了冬草。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsəluːt] ;
The silence was close to being absolute ;
这 沉默 曾是 关闭 到 存在 绝对 ;

现场一片寂静；

[ˈoʊnli][ðə; ði] [feɪnt] [ˈkiːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrestləs] [kriːk] [ʌv; əv] [ˈbærən]
only the faint keening of a chill wind and the restless creak of barren
仅有的 这 头晕的 哀歌 的 一个 寒意 风 和 这 不安 吱嘎声 的 荒芜
[ˈbræntʃɪz] [kept] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌnˈberəb(ə)] .
branches kept it from becoming unbearable .
分支 保留 它 从 成为 难以忍受 .

只有微弱的寒风呜咽和光秃秃的树枝不安的嘎吱声，才使这寒冷不至于令人难以忍受。

[ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [laɪt]
Gradually his eyes became more and more accustomed to the absence of light
逐步地 他的 眼睛 成为 更多的 和 更多的 习惯 到 这 缺席 的 光
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
worthy of the name ,
值得 的 这 姓名 ,

他的眼睛渐渐习惯了没有真正意义上的光线。

[ænd; ænd][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ]['ɑ:bdʒekts][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] ['fɔ:ɾmləs]
and he began to identify objects as something more than formless
和 他 开始 到 确认 对象 作为 某物 更多的 比 无形
[ˈʃæ,douz] .
shadows .
阴影 .

他开始意识到物体不仅仅是无形的影子。

[ˈælmə][ˈdeɪkɪn] [ə'pɪɾd] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:ələɪzd] .
Alma Dakin appeared to be much closer to him than he had realized .
阿尔玛 达金 出现 到 是 很多 更近 到 他 比 他 有 已实现 .

阿尔玛·达金似乎比他意识到的要亲近得多。

[hi:; hi] [aɪd] [hɜ:r; həɾ][slɪm] [bæk] [mə'levələntli] , [ænd; ænd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
He eyed her slim back malevolently , and when she lighted a cigarette ,
他 眼睛 她 苗条的 后退 恶意地 , 和 什么时候 她 照明 一个 卷烟 ,
he eyed her slim back malevolently , and when she lighted a cigarette ,

他恶狠狠地打量着她纤细的背影，当她点燃一支香烟时，

[ðə; ðɪ][wɪnd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊdəɾ][ʌv; əv][tə'bækoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
the wind bringing the odor of tobacco to his nostrils ,
这 风 带来 这 气味 的 烟草 到 他的 鼻孔 ,

风将烟草的气味吹进了他的鼻孔。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈtʃɪrfəli] [hæv; həv] ['stræŋɡld] [hɜ:r; həɾ][fɔ:ɾ; fər] ['ædɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tɔ:ɾtʃər] .
he could cheerfully have strangled her for adding to his torture .
他 可以 愉快地 有 被勒死 她 为了 添加 到 他的 酷刑 .

他完全可以毫不犹豫地掐死她，因为她加剧了他的痛苦。

[taɪm] [krɔ:ld] [baɪ] .
Time crawled by .
时间 爬行 经过 .

时间仿佛凝固了。

[æn; ən][ˈaʊər][baɪ] ['rekənɪŋ] [wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['daɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
An hour by reckoning was ten minutes by the illuminated dial of his
一个 小时 经过 清算 曾是 十 分钟 经过 这 照明 拨号 的 他的
[ˈrɪstwɑ:tʃ] .
wristwatch .
手表 .

他估计的一小时，按他手表上的夜光表盘来看，其实只有十分钟。

[hɪz; ɪz][leg] ['mʌslz] [br'gæn][tu:; tə] [twɪtʃ] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] .
His leg muscles began to twitch under the strain of holding the same position .
他的 腿 肌肉 开始 到 抽搐 在下面 这 拉紧 的 保持 这 相同的 位置 .

由于长时间保持同一姿势，他的腿部肌肉开始抽搐。

[twʌɪs] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][hoʊld][æt; ət] [beɪ] [ɪk'splɔʊsɪv] [sni:zɪz] ;
Twice he managed to hold at bay explosive sneezes ;
两次 他 管理 到 抓住 在 湾 爆炸物 打喷嚏 ;

他两次成功抑制住了即将爆发的喷嚏；

[hi:; hi] ['wɜ:ɾɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][du:;][soʊ] [ə'ɡen] .
he worried at being able to do so again .
他 担心 在 存在 有能力的 到 做 所以 再次 .

他担心自己是否还能再次做到这一点。

[ðə; ðɪ][ləst] [faɪv] ['mɪnɪts] [br'fɔ:ɾ] - : - [wʌz; wəz][laɪk] ['bi:ɪŋ] ['broʊkən][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ræk] .
The last five minutes before 12 : 30 was like being broken on the rack .
这 最后的 五 分钟 前 - : - 曾是 喜欢 存在 破碎的 在 这 架子 .

12点30分之前的最后五分钟，简直就像被绑在刑架上折磨致死。

[hi:; hi] [kɔ:t] [him'self] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɒtər] ,
He caught himself straining his ears for the sound of a motor ,
他 捕捉 他自己 紧张 他的 耳朵 为了 这 声音 的 一个 发动机 ;
他发现自己正竖起耳朵仔细聆听马达的声音。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] ['hʌmɪŋ] — [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['ɔrɪn] [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] .
of a faint humming — of anything to indicate Orin was arriving :
的 一个 头晕的 哼唱 — 的 任何事物 到 表明 奥林 曾是 抵达 :
一阵微弱的嗡嗡声——任何能表明奥林即将到来的声音。

['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd][æt; ət] - : - [stɪl] ['nʌθɪŋ] .
Nothing — and at 12 : 30 still nothing .
没有什么 — 和 在 - : - 仍然 没有什么 :
什么也没有——到了12点30分，仍然什么也没有。

['mɑ:rtɪn] [kɜ:rk][hæd; həd][hæd; həd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] .
Martin Kirk had had all he could take .
马丁 柯克 有 有 全部 他 可以 拿 :
马丁·柯克已经忍无可忍了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] ['stændɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪndɪ] [hɪl] [laɪk] [sʌm; səm]['gɑ:ddæm] —
He was through standing out on a windy hill like some goddam —
他 曾是 通过 常设 出去 在 一个 刮风 爬坡道 喜欢 一些 该死的 —
他受够了像个该死的家伙一样站在风大的山坡上——

['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['flɪkər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] — [ænd; ənd][hi:; hi]
Something seemed to flicker in the night air above the clearing — and he
某物 似乎 到 闪烁 在 这 夜晚 空气 多于 这 清理 — 和 他
[wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [slæk'dʒɔ:d] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rkjələər] ['strʌktʃər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs]
was staring slackjawed at a circular structure the size of a small house
曾是 凝视 目瞪口呆 在 一个 圆 结构 这 尺寸 的 一个 小的 房子
['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]
standing in the center of the clearing as though it had been there for
常设 在 这 中心 的 这 清理 作为 尽管 它 有 到过 那里 为了
[ˈɪrɪz] .
years :
年 :

夜空中，空地上似乎有什么东西在闪烁——他目瞪口呆地盯着空地中央矗立着的一个圆形建筑，大小和一栋小房子差不多，仿佛已经在那里存在了很多年。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][dʒɔ:][ɔ:f][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] ,
Before the Lieutenant could get his jaw off his necktie ,
前 这 中尉 可以 得到 他的 颞 离开 他的 领带 ,
中尉还没来得及把下巴从领带上移开，

[ælmə]['derkɪn][hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['nɪrəst]
Alma Dakin had uttered a cry of relief and was racing toward the nearest
阿尔玛 达金 有 说出 一个 哭 的 宽慰 和 曾是 赛车 朝向 这 最近的
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['ves(ə)] .
edge of the gleaming vessel .
边缘 的 这 闪闪发光 血管 :
阿尔玛·达金发出了一声如释重负的叫喊，飞快地奔向这艘闪闪发光的船的边缘。

[ə; eɪ]['pæn(ə)] [ɪn][ɪts] [saɪd] [slɪd] ['nɔɪzələsli] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]
A panel in its side slid noiselessly back and the tall figure of a man was
一个 控制板 在 它是 边 滑行 无声 后退 和 这 高的 数字 的 一个 男人 曾是
[ˈaʊtləɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
outlined in the opening .
概述 在 这 开幕 :
侧面的一块面板无声地向后滑动，开口处露出一个高大的男人的轮廓。

" [ˈælmə] !
" **Alma** !
" 阿尔玛 !

“阿尔玛！ ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] .
" **he shouted and sprang to the ground to meet her** .
" 他 喊叫 和 弹簧 到 这 地面 到 见面 她 。

他大喊一声，跳到地上迎接她。

[ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈvaɪələntli] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkliːrɪŋz] [edʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
They came together almost violently midway between the clearing's edge and the
他们 来了 一起 几乎 暴力 中途 之间 这 清算 边缘 和 这
[ʃɪp] .
ship .
船 。

他们在林间空地边缘和船只之间的中间地带几乎激烈地相遇了。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər][lɪps] .
She clung to him as he bent his head to meet her lips .
她 紧紧抓住 到 他 作为 他 弯曲 他的 头 到 见面 她 嘴唇 。

他低下头吻上她的唇，她紧紧地抱着他。

[kɜːrk] [glɑːnst] [pæst][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈpɔːrtl] .
Kirk glanced past them at the open portal .
柯克 瞥了一眼 过去的 他们 在 这 打开 门户网站 。

柯克瞥了一眼他们身后的敞开的传送门。

[dɪm] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [kæst][ə; eɪ][sɔːft] [gləʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [naɪt] .
Dim light from within cast a soft glow against the night .
暗淡 光 从 之内 投掷 一个 柔软的 辉光 反对 这 夜晚 。

室内昏暗的灯光在夜空中投下柔和的光晕。

[ˈnʌθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈseɡmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi]
Nothing moved in the narrow segment of the interior visible from where he
没有什么 已搬 在 这 狭窄的 部分 的 这 内部的 可见的 从 在哪里 他
[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
was standing .
曾是 常设 。

在他所站的位置，可以看到的狭窄的室内区域内，没有任何东西动静。

[ænd; ənd][kɜːrk][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][æz; əz] [klaʊz] [tuː; tə] [fɪr] [æz; əz][hiː; hi]
And Kirk had a moment of what was as close to fear as he
和 柯克 有 一个 片刻 的 什么 曾是 作为 关闭 到 害怕 作为 他
[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] .
was able to know .
曾是 有能力的 到 知道 。

柯克感受到了一瞬间的恐惧，那是他所能体验到的最接近恐惧的感觉。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] [slɪpt] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
A little time of bewilderment when his guard slipped just a trifle .
一个 小的 时间 的 困惑 什么时候 他的 警卫 滑倒了 只是 一个 琐事 。

他的防备稍有疏忽，让他一时不知所措。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪz] ?
What in the hell was all this ?
什么 在 这 地狱 曾是 全部 这 ？

这到底是怎么回事？

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsɔːlɪd] [wɜːrld] [hæd; həd] [kʌm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] .
Into his solid world had come strange and unreasonable things .
进入 他的 坚硬的 世界 有 来 奇怪的 和 不合理 事物 。

他原本坚实的世界里，出现了奇怪而又不合常理的事物。

[ˈkreɪzi] [ˈlɪps] ,
Crazy ships ,
疯狂的 船舶 ;

疯狂的船只，

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ˈdɪdnt] [pleɪ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈoʊvər]
and people who didn't play according to the rules he had learned over
和 人们 WHO 没有 玩 根据 到 这 规则 他 有 学习 超过
[ˈθæŋkləs] [drʌdʒ] [ˈjɪrz] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [kɑ:p] .
thankless drudging years as an honest cop .
忘恩负义 疏浚 年 作为 一个 诚实的 警察 .

以及那些不遵守他作为一名正直警察多年来默默耕耘所学到的规则的人。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈtʰaɪni] [bi:dz] [ʌv; əv] [swet] [fɔ:rmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] .
A few tiny beads of sweat formed on his upper lip .
一个 很少 微小的 珠子 的 汗 形成 在 他的 上 唇 .

他上唇渗出了几滴细小的汗珠。

[ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈsɑ:lɪd][wɜ:rld][hæd; həd] [kʌm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] .
Into his solid world had come strange and unreasonable things .
进入 他的 坚硬的 世界 有 来 奇怪的 和 不合理 事物 .

他原本坚实的世界里，出现了奇怪而又不合常理的事物。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbərn] , [ɪnˈherənt] [ˈfeɪtəlɪzəm] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
Then his stubborn, inherent fatalism came to his aid .
然后 他的 固执的 , 固有 宿命论 来了 到 他的 援助 .

然后，他那顽固的、与生俱来的宿命论帮了他。

[hi:; hi] [grɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈhju:mər] .
He grinned without humor .
他 咧嘴一笑 没有 幽默 .

他咧嘴一笑，笑容里毫无笑意。

[ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
The hell with it .
这 地狱 和 它 .

管它呢。

[wətˈevər] [keɪm] [ʌp] — [ə; eɪ] [ˈskru:bɔ:l] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsɔ:sər] [ɔ:r][ə; eɪ][bərˈzɜ:rk] [ˈsaɪkəʊ] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
Whatever came up — a screwball flying saucer or a berserk psycho waving a gun .
任何 来了 向上 — 一个 怪僻 飞行 碟子 或者 一个 狂暴 心理 挥手 一个 枪 .

不管是什么情况——一个古怪的飞碟，还是一个挥舞着枪的疯子。

[ju:; jʊ] [pleɪd] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [seɪm] ; [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [oʊn] [ru:lz] .
You played it the same ; according to your own rules .
你 玩 它 这 相同的 ; 根据 到 你的 自己的 规则 .

你也是这么做的；按照你自己的规则来玩。

[ðɪs] [θɪŋ] , [wətˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [brɪdʒd] [ðə; ði][ɡæp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɪlər] .
This thing, whatever it was, bridged the gap to a killer .
这 事物 , 任何 它 曾是 , 桥接 这 差距 到 一个 杀手 .

不管这东西是什么，它都成了通往杀手的桥梁。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [sʌt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ju:; jʊ] [krɔ:st] [aɪ ˈti:] .
And when you found such a bridge, you crossed it .
和 什么时候 你 成立 这样的 一个 桥 , 你 交叉 它 .

当你找到这样的桥时，你就过了桥。

[ˈmɑ:rtɪn][kɜ:rk] , [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [klʌtʃt] [ˈtaɪtlɪ] , [mu:vɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˈʃædɔʊ] ,
Martin Kirk, his gun clutched tightly, moved like a casual shadow ,
马丁 柯克 , 他的 枪 紧握 紧紧 , 已搬 喜欢 一个 随意的 阴影 ,

马丁·柯克紧紧握着枪，动作像个漫不经心的影子。

[iːzd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ʃɪp] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌɪnˈsaɪd] .
eased his way along the hull of ship and slipped inside .
缓解 他的 方式 沿着 这 船体 的 船 和 滑倒了 里面 .

他沿着船体缓缓挪动，然后溜了进去。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
He had never seen anything like this .
他 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 这 .

他从未见过这样的景象。

[ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
The lighting for one thing .
这 灯光 为了 一 事物 .

首先是照明问题。

[aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] [ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd][ə; eɪ] [muːd] .
It came from nowhere and somehow the stuff had a mood .
它 来了 从 无处 和 不知何故 这 东西 有 一个 情绪 .

它凭空出现，而且不知为何，这东西似乎有一种氛围。

[aɪˈtiː] [siːmd] [əˈlaɪv] — [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [fɔːrs] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈmɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈsnɪrɪŋ] .
It seemed alive — an intelligent force watching him , mocking him , sneering
它 似乎 活 — 一个 聪明的 力量 观看 他 , 嘲讽 他 , 冷笑

[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

它仿佛是有生命的——一股有智慧的力量注视着他，嘲笑他，讥讽他。

[ænd; ənd][soʊ][ˈpʊt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsetʌp] ,
And so potent was the mood of the whole setup ,
和 所以 强效 曾是 这 情绪 的 这 所有的 设置 ,

整个布置营造出的氛围非常强烈。

[soʊ] [fɑːrp] [hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv] [rɪˈliːs] [ðæt][hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
so sharp his need of release that he muttered , " The hell with you ,
所以 锋利的 他的 需要 的 发布 那 他 低声说道 , " 这 地狱 和 你 ,

他急于释放，以至于低声说道：“去你的！ ”

" [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ][ˈsɜːrɪkjələɪr] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [kɜːrvd] [ɔːf][ðə; ði] [hʌl] .
" and softly followed a circular corridor which curved off the hull .
" 和 轻轻 随后 一个 圆 走廊 哪个 弯曲 离开 这 船体 .

然后轻轻地沿着船体延伸出的环形走廊走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈɔːrɪn] [ænd; ənd][ˈælmə] — [ˈkʌmɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [stiːl]
They were coming toward the ship , Orin and Alma — coming while he still
他们 是 未来 朝向 这 船 , 奥林 和 阿尔玛 — 未来 尽管 他 仍然
[ˈhʌntɪd] [ə; eɪ][hoʊl] .
hunted a hole .
猎杀 一个 洞 .

奥林和阿尔玛正朝船走来——而他还在寻找一个洞。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ] .
He kept on going .
他 保留 在 去 .

他继续前进。

[ɪf] [hiː; hi] [met] [ˈenɪbʌːdi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .
If he met anybody they were going to go down .
如果 他 遇见 任何人 他们 是 去 到 去 向下 .

如果他遇到任何人，那人就完蛋了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] .
But he didn't .
但 他 没有 .

但他没有。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sti:l] [ˈsterweɪ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
He found a steel stairway and a pocket at its base to hold his body .
他 成立 一个 钢 楼梯 和 一个 口袋 在 它是 根据 到 抓住 他的 身体 .

他找到了一架钢制楼梯，楼梯底部有一个口袋可以让他躺下。

[aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈpɑ:kɪt] .
It wasn't a dark pocket .
它 不是 一个 黑暗的 口袋 .

那不是个阴暗的口袋。

[laɪt] [wʌz; wəz] [ˈevriweɪ] .
Light was everywhere .
光 曾是 到处 .

到处都是光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [hɪd][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [pə] [pæst] [baɪ][ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði]
But the stairway hid him and the pair passed by and went on down the
但 这 楼梯 隐藏 他 和 这 一对 通过了 经过 和 去 在 向下 这
[ˈkɔ:ɪdə:r] .
corridor .
走廊 .

但楼梯挡住了他的去路，两人从他身边走过，继续沿着走廊走去。

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [ænd; ʌnd] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑ:n][ðə; ði] [ɡʌn] [bʌt]
He realized his right hand was aching and relaxed his grip on the gun butt
他 已实现 他的 正确的 手 曾是 疼痛 和 轻松 他的 紧握 在 这 枪 屁股
[hi:; hi] [ˈklʌtʃt] .
he clutched .
他 紧握 .

他意识到自己的右手有些酸痛，便放松了紧握的枪托。

[hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp][ænd; ʌnd][ðə; ði] [tens] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜ:rθləs] [ɡrɪn] [pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
He straightened up and the tense little mirthless grin played on his lips .
他 拉直 向上 和 这 紧张 小的 无趣 咧嘴笑 玩 在 他的 嘴唇 .

他挺直了身子，嘴角挂着一丝紧张而毫无笑意的微笑。

[oʊˈkeɪ] .
Okay .
好的 .

好的。

[naʊ] [weɪ] [wʌz; wəz][fɪ:; fɪ][ænd; ʌnd] [haʊ] [dɪd][aɪ ˈti:] [wɜ:rk] ?
Now where was she and how did it work ?
现在 在哪里 曾是 她 和 如何 做过 它 工作 ?

她当时在哪里？事情是怎么发生的？

[kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd][hɜ:r; həɪ][ænd; ʌnd] [hɔ:l] [hɜ:r; həɪ][ɔ:f] [ˈsɪli] [tɪlt] - [ə; eɪ] - [wɜ:rl] ?
Could he find her and haul her off silly tilt - a - whirl ?
可以 他 寻找 她 和 运输 她 离开愚蠢的倾斜 - 一个 - 旋转 ?

他能找到她，然后把她从那愚蠢的旋转木马上拉下来吗？

[hi:; hi] [θɔ:t] [na:t] .
He thought not .
他 想法 不是 .

他并不这么认为。

[ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][bæd][ɔːr] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] .
Either his eyes were bad or this thing had appeared from nowhere .

任何一个 他的 眼睛 是 坏的 或者 这 事物 有 出现 从 无处 .

要么是他眼睛有问题，要么这东西是凭空出现的。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsaɪd] [snæpt] : [kwɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wei] !
Something inside snapped : Quit thinking that way !

某物 里面 啪啪 : 辞职 思维 那 方式 !

内心深处某个声音突然响起：别再那样想了！

[wətˈevər] [aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk] — [θɪŋk] [raɪt] .
Whatever it looked like — think right .

任何 它 看起来 喜欢 — 思考 正确的 .

无论它看起来是什么样子——都要保持正确的思维。

[fɑːləʊ] [ðə; ði] [ruːlz] .
Follow the rules .

跟随 这 规则 .

遵守规则。

[lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪm] .
Look for the dame .

看 为了 这 贵妇人 .

去找那位女士。

[hɪz; ɪz][grɪn] [ˈdiːpənd] .
His grin deepened .

他的 咧嘴笑 加深 .

他的笑容更灿烂了。

[ʃʊr] .
Sure .

当然 .

当然。

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [ˈwɔːkɪŋ] .
He started walking .

他 开始 步行 .

他开始走动。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɪrɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɑːpəzɪt] [ðæt] [ˈteɪkən][baɪ] [ˈɔːrɪn] [ænd; ənd][ˈælmə]
Around the eerie corridor in the direction opposite that taken by Orin and Alma

大约 这 怪异 走廊 在 这 方向 对面的 那 已采取 经过 奥林 和 阿尔玛

[ˈdeɪkɪn] .
Dakin .

达金 .

在与奥林和阿尔玛·达金走的路线相反的那条阴森走廊周围。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɔːz] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [soʊ][ðə; ði]
He walked a long time and there were no doors or anything else so the

他 步行 一个 长的 时间 和 那里 是 不 门 或者 任何事物 别的 所以 这

[ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [kiːp] [ˈwɔːkɪŋ] .
only thing to do was keep walking .

仅有的 事物 到 做 曾是 保持 步行 .

他走了很久，沿途既没有门也没有其他东西，所以他唯一能做的就是继续走。

[hiː; hi] [θɔːt] : [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsterweɪ] [aɪ] [biː; bi] [bæk] [wer] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [bʌt; bət]
He thought : When I come to that stairway I'll be back where I started but

他 想法 : 什么时候 我 来 到 那 楼梯 患病的 是 后退 在哪里 我 开始 但

[ˈwerz, ˈhwerz] [ðæt] ?
where's that ?

在哪里? 那 ?

他心想：当我走到那个楼梯口时，我就回到了起点，可是起点在哪里呢？

[wʌt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ][hɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [ki:p] ['gʊʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn] ?
What good is a hall you keep going around and around in ?
什么 好的 是 一个 大厅 你 保持 去 大约 和 大约 在 ?
你不停地绕圈走，那这座大厅有什么用呢？

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɜ:tʃ] [ænd; ənd] [θru:ɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
The ship lurched and threw him to the floor .
这 船 踉跄了一下 和 扔 他 到 这 地面 .
船身猛地一晃，把他甩到了地板上。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] ['sʌmweɪ] .
It was going somewhere .
它 曾是 去 某处 .
它要去某个地方。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [gʊʊ] ['eniweɪ] .
But it didn't go anywhere .
但 它 没有 去 任何地方 .
但这并没有什么进展。

[ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .
Of that he was sure .
的 那 他 曾是 当然 .
对此他确信无疑。

['meɪbi] ['hi:d] [bɪn] [fu:lɪd] [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] [ʃɪp] ['setld] [bæk] ['æftər] [ðæt] ['sɪŋ(ə)l] [lɜ:rtʃ]
Maybe he'd been fooled but it seemed the ship settled back after that single lurch
或许 他会 到过 被骗了 但 它 似乎 这 船 定居 后退 后 那 单身的 困境
[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['seɡmənt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌm,wənz] [pet] ['naɪtmər] .
and lay there like a choice segment out of someone's pet nightmare .
和 躺 那里 喜欢 一个 选择 部分 出去 的 某人的 宠物 恶梦 .
也许他被骗了，但那艘船似乎在那一次猛烈的晃动后又恢复了平静，静静地躺在那里，就像某人噩梦中精心挑选的片段。

[kɜ:rk][gɔ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪz; ɪz][leg][hæd; həd] ['vaɪələntli] [met] [ðə; ði]
Kirk got to his feet and rubbed the place his leg had violently met the
柯克 得到 到 他的 脚 和 摩擦 这 地方 他的 腿 有 暴力 遇见 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .
柯克站起身，揉了揉腿重重摔在地上的地方。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sti:l] ['sterweɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]
He walked on and there was the steel stairway again and it was all
他 步行 在 和 那里 曾是 这 钢 楼梯 再次 和 它 曾是 全部
['veri] [dæmd] ['sɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] ['hi:d] ['sə:kld] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [li:st] [θri:] [taɪmz] .
very damned silly because he knew he'd circled the ship at least three times .
非常 该死的 愚蠢的 因为 他 知道 他会 圈起来 这 船 在 至少 三 时代 .
他继续往前走，又看到了那道钢制楼梯，这一切都非常愚蠢，因为他知道自己至少绕着船走了三圈。

[bʌt; bət] ['lʌki] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [daɪvd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
But lucky because the footsteps sounded again and as he dived toward the
但 幸运的 因为 这 脚步声 听起来 再次 和 作为 他 潜水 朝向 这
['pʌ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
但幸运的是，脚步声再次响起，他猛地扑向球袋。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊpənd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] .
the wall of the ship opened to form a doorway .
这 墙 的 这 船 打开 到 形式 一个 门口 .
船体墙壁打开，形成一个门。

[ðeɪ] [fər'gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
They forgot something , he thought .
他们 忘了 某物 , 他 想法 .

他心想, 他们肯定忘了什么事。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈsju:pəmen][ɑ:r; ər] [ði:z] ?
What kind of supermen are these ?
什么 种类 的 超人 是 这些 ?

这些是什么样的超人?

[ðeɪ] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['sterweɪ] ['evri] [θɜ:rd] [trɪp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sti:l]
They can build a ship that has a stairway every third trip around and still
他们 能 建造 一个 船 那 有 一个 楼梯 每一个 第三 旅行 大约 和 仍然
[ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fər'get] [θɪŋz] .
they go away and forget things .
他们 去 离开 和 忘记 事物 .

他们可以建造一艘每绕行三圈就设有一个楼梯的船, 但他们仍然会离开, 然后忘记一些事情。

[ðə; ði][grɪn][wʌz; wəz] [taɪtər] [ðæn; ðən]['evər] .
The grin was tighter than ever .
这 咧嘴笑 曾是 更紧 比 曾经 .

他的笑容比以往任何时候都更加僵硬。

[ˈwɪs(ə)] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [bɔɪ] , [bʌt; bət][æd'mɪt][aɪ 'ti: — [jʊə(r)] [skerd] .
Whistle in the dark , boy , but admit it — you're scared .
哨 在 这 黑暗的 , 男生 , 但 承认 它 — 你是 害怕的 .

小子, 别装傻, 在黑暗中吹口哨吧, 但承认吧——你其实很害怕。

[ʃʊr] , [bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
Sure , but what's that got to do with it ?
当然 , 但 是什么 那 得到 到 做 和 它 ?

当然, 但这跟这件事有什么关系呢?

[ˈɔrɪn] [ænd; ənd][ˈælmə] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Orin and Alma left the ship .
奥林 和 阿尔玛 左边 这 船 .

奥林和阿尔玛离开了船。

[ˈmɑ:rtn] [kɜ:rk] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .
Martin Kirk pushed his head around the staircase .
马丁 柯克 推动 他的 头 大约 这 楼梯 .

马丁·柯克把头探出楼梯口。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmtaɪm] , ['sterɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['segment] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [æt; ət]
He crouched for sometime , staring through the open segment of the hull at
他 蹲着 为了 有时 , 凝视 通过 这 打开 部分 的 这 船体 在
[ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rld] .
the outside world .
这 外部 世界 .

他蹲着, 透过船体敞开的部分凝视着外面的世界, 过了好一会儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['stu:pɪd][ˈɔ:rθədɑ:ks][maɪnd] [æskt] [ə; eɪ] ['pɪtɪfəli] ['lɑ:dʒɪk(ə)] ['kwestʃən] :
And his poor stupid orthodox mind asked a pitifully logical question :
和 他的 贫穷的 愚蠢的 正统 头脑 问 一个 可怜地 逻辑 问题 :

他那可怜的、愚钝的正统思想竟然提出了一个极其合乎逻辑的问题:

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][get] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [haɪ] [nu:n] , [ɪn] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] ?
How could it get light , with the sun at high noon , in fifteen minutes ?
如何 可以 它 得到 光 , 和 这 太阳 在 高的 中午 , 在 十五 分钟 ?

正午烈日当空, 怎么可能在十五分钟内就亮起来呢?

十二乘以零(Twelve Times Zero)

第4/5页

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈmoʊʃnləs] [taɪm] ,
After a long , motionless time ,
后 一个 长的 , 静止不动 时间 ,

经过漫长而静止的时间后，

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [bɪˈkeɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ˈkɜːks] [ɪrz] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][,aɪ ˈtiː][noʊ]
the silence became such a roaring thing in Kirk's ears he could stand it no
这 沉默 成为 这样的 一个 咆哮 事物 在 柯克的 耳朵 他 可以 站立 它 不
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

寂静在柯克耳中变得震耳欲聋，他再也无法忍受了。

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
He got up and walked to the doorway .
他 得到 向上 和 步行 到 这 门口 .

他起身走到门口。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈsʌmwɛr] ; [iːðər] [ðə; ði] [ɪp] [ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] [ˈhiːd] [noʊn] ,
Something had gone somewhere ; either the ship or the world he'd known ,
某物 有 已消失 某处 ; 任何一个 这 船 或者 这 世界 他会 已知 ,
有什么东西消失了；要么是那艘船，要么是他所熟悉的世界。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wɜːrld][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [dæm] [wel] [ˈhiːd] [ˈnevər]
because out there was a different world and he knew damn well he'd never
因为 出去 那里 曾是 一个 不同的 世界 和 他 知道 该死 出色地 他会 绝不
[siːn] [,aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
seen it before .
已见 它 前 .

因为外面是一个截然不同的世界，他非常清楚自己以前从未见过。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːˈaɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[ˈmɑːrtɪn] [kɜːrk] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [lʌʃ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
Martin Kirk stepped out into a circle of lush vegetation .
马丁 柯克 步 出去 进入 一个 圆圈 的 郁郁葱葱 植被 .

马丁·柯克走进了一片茂盛的植被之中。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ˈsʌmθɪŋ] .
And in doing so , he learned something .
和 在 正在做 所以 , 他 学习 某物 .

在这个过程中，他学到了一些东西。

[hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [əˈdæptəb(ə)l] [ˈmekənɪzəm] [ðæn; ðən][moʊst]
He learned that the human mind is a far more adaptable mechanism than most
他 学习 那 这 人类 头脑 是 一个 远的 更多的 适应性强 机制 比 最多
[ˈpiːp(ə)l] [ɪˈmædʒɪn] ;
people imagine ;
人们 想象 ;

他了解到，人类的思维机制比大多数人想象的更具适应性；

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [pelt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [guːf] [bɔːlz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [swet] [ɑːn] [jʊr; jər] [lɪp] [ænd; ənd]
that they can pelt you with goof balls and you get sweat on your lip and
那 他们 能 毛皮 你 和 傻瓜 球 和 你 得到 汗 在 你的 唇 和
[hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔːr'self] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] [jʊr; jər] ['rɑːkər] ,
have to talk to yourself to keep from sliding off your rocker ,
有 到 讲话 到 你自己 到 保持 从 滑动 离开 你的 摇滚乐 ,
他们会用傻瓜球砸你, 让你嘴唇冒汗, 不得不自言自语才能不至于精神崩溃。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [wen] [jʊr; jər] [maɪnd] [siːmz] [hæf] - [wei] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] ,
but after a while when your mind seems half - way over the edge ,
但 后 一个 尽管 什么时候 你的 头脑 似乎 一半 - 方式 超过 这 边缘 ,
但过了一段时间, 当你的精神状态似乎已经濒临崩溃边缘时,
[aɪ 'tiː] ['streɪtnz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['stɑːrts] ['goʊɪŋ] [ə'loʊŋ] .
it straightens up suddenly and starts going along .
它 伸直 向上 突然 和 开始 去 沿着 .
它突然直起身子, 继续向前走去。

[ə; eɪ] [dɪ'fens] ['mekənɪzəm] [ə'genst] [ɪn'sænəti] ?
A defense mechanism against insanity ?
一个 防御 机制 反对 疯狂 ?
对抗精神错乱的防御机制?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .
He didn't know .
他 没有 知道 .
他不知道。

[hiː; hi] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['taɪgər] [rɔːrd] , [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn]
He only knew that when the tiger roared , he whirled around with his gun
他 仅有的 知道 那 什么时候 这 老虎 咆哮 , 他 旋转 大约 和 他的 枪
['lɛvəld] ,
leveled ,
平整 ,
他只知道, 当老虎咆哮时, 他立刻转身, 举枪瞄准。

[sɔː] [ðə; ði] [sɪks] - [ɪnt] [tiːθ] , [ɡɑːt] ['həʊlsəmli] [ænd; ənd] ['seɪnli] [skerd] , [ænd; ənd] [ðen]
saw the six - inch teeth , got wholesomely and sanely scared , and then
锯 这 六 - 英寸 牙齿 , 得到 健康地 和 理智地 害怕的 , 和 然后
['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
everything was all right .
一切 曾是 全部 正确的 .
看到六英寸长的牙齿, 我感到既健康又理智的恐惧, 然后一切都好了。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [ɡɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [ri'æk(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv]
He knew he was all right when he got the right reaction from sight of
他 知道 他 曾是 全部 正确的 什么时候 他 得到 这 正确的 反应 从 视线 的
[ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['neɪkɪd] [ɡɜːrl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['taɪgər] .
the almost naked girl holding the tiger .
这 几乎 裸 女孩 保持 这 老虎 .
当他看到几乎赤身裸体的女孩抱着老虎时, 他知道自己做对了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɔːn] ['moʊmənt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] - ['æk(ə)n] ['tæbloʊ] .
For a long moment it was a frozen - action tableau .
为了 一个 长的 片刻 它 曾是 一个 冷冻 - 行动 画面 .
那一刻, 画面仿佛凝固了一般。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ɔːrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] [biːst] .
The huge orange and black beast .
这 巨大的 橙子 和 黑色的 兽 .
那头巨大的橙黑色野兽。

[ðə; ði][waɪd] - [aɪd] [jʌŋ] [bru:'net] ['nu:dist] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l] ['fɔ:rɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]
The wide-eyed young brunette nudist , and the tropical forest with the great
这 宽的 - 眼睛 年轻的 棕发 天体主义者 , 和 这 热带 森林 和 这 伟大的
[bɪɡ][fæt][sʌn] [oʊvər'hed] .
big fat sun overhead .
大的 胖的 太阳 开销 .

睁大眼睛的年轻棕发裸体女郎，以及头顶上高悬着硕大太阳的热带雨林。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [vɔɪs] [neɪld] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [daʊn] .
The girl's voice nailed it all down .
这 女孩们 嗓音 钉子 它 全部 向下 .

女孩的声音把一切都说得清清楚楚。

" [dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] .
" **Don't be afraid .**
" 不 是 害怕的 .

不要害怕。

['rɑ:ndəʊ][wəʊnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] .
Rondo won't hurt you .
隆多 惯于 伤害 你 .

Rondo不会伤害你。

" ['kɜ:ks] [rɪ'zentmənt] [flɛrd] ['wɔ:rmli] [ænd; ənd] , [hæd; həd] [rɪ'zentmənt] [bɪn] [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] ,
" **Kirk's resentment flared warmly and , had resentment been a tangible thing ,**
" 柯克的 怨恨 喇叭口 热情地 和 , 有 怨恨 到过 一个 有形 事物 ,
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
he would have kissed it .
他 会 有 亲吻 它 .

“柯克的怨恨像烈火般燃烧起来，如果怨恨是一种有形的东西，他一定会亲吻它。”

" [jʊə(r)] ['tu:tɪn] - [raɪt] [hi:; hi][wəʊnt] , ['sɪstər] .
" **You're tootin ' right he won't , sister .**
" 你是 图廷 - 正确的 他 惯于 , 姐姐 .

“你说得对，他不会的，姐姐。”

[ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] [tɔɪ] [aɪm] ['hoʊldɪŋ] . "
This isn't a toy I'm holding . "
这 不是 一个 玩具 我是 保持 . "

我手里拿的不是玩具。

" ['rɑ:ndəʊ][ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l] .
" **Rondo is very gentle .**
" 隆多 是 非常 温和的 .

Rondo非常温柔。

" [kɜ:rk] [aɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Kirk eyed the girl .**
" 柯克 眼睛 这 女孩 .

柯克打量着那个女孩。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][pʊt][sʌm; səm] [kloʊðz] [ɑ:n] ?
" **Why don't you put some clothes on ?**
" 为什么 不 你 放 一些 衣服 在 ?

你为什么不穿上衣服？

" [hɜ:r; hər] [ti:θ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪvz] [bʌt; bət][hɜ:r; hər]
" **Her teeth were as bright and even as little white knives but her**
" 她 牙齿 是 作为 明亮的 和 甚至 作为 小的 白色的 刀具 但 她
[smaɪl] [tʊk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔ:f][ðem; ðəm] .
smile took the edge off them .
微笑 采取 这 边缘 离开 他们 .

“她的牙齿像小白刀一样洁白整齐，但她的笑容却冲淡了这种感觉。”

" ['oʊnli] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [kloʊðz] .
" **Only people in the city wear clothes** .
" 仅有的 人们 在 这 城市 穿 衣服 .

只有城里人才穿衣服。

[aɪ] [wer] [ðem; ðəm] [wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
I wear them when I'm in the city .
我 穿 他们 什么时候 我是 在 这 城市 .

我在城里的时候会穿它们。

[wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [aɪ] — "
When I come out here I — "
什么时候 我 来 出去 这里 我 — "

当我来到这里时——”

" — [ju:; jʊ][dəunt] [wer] ['eni] [kloʊðz] .
" **— you don't wear any clothes** .
" — 你 不 穿 任何 衣服 .

“——你不穿任何衣服。”

[tel] [em 'i:] — [wer] [eɪ 'em][aɪ] ? "
Tell me — where am I ? "
告诉 我 — 在哪里 是 我 ? "

告诉我——我这是哪里？

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" **Don't you know ?** "
" 不 你 知道 ? "

你不知道吗？

" [lets] [nɑ:t] [pleɪ] [geɪmz] .
" **Let's not play games** .
" 我们来吧 不是 玩 游戏 .

别玩游戏了。

[ɪf] [aɪ] [nu:] [aɪ] ['wʊdnt] [æsk][ju:; jʊ] . "
If I knew I wouldn't ask you . "
如果 我 知道 我 不会 问 你 . "

如果我知道，我就不会问你。

" [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" **Did you come on the ship ?** "
" 做过 你 来 在 这 船 ? "

“你是乘船来的吗？ ”

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
" **You saw me get out of it didn't you ?**
" 你 锯 我 得到 出去 的 它 没有 你 ?

你看到我脱身了吧？

[naʊ] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .
Now answer my question .
现在 回答 我的 问题 .

现在回答我的问题。

" [ænd; ænd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['ænsər] [wʊd] [bi:; bi] .
" **And he realized how certain he was of what her answer would be** .
" 和 他 已实现 如何 肯定 他 曾是 的 什么 她 回答 会 是 .

他意识到自己多么确信她的答案会是什么。

" [ɑ:n] - . "
" **On Mythox** . "
" 在 - . "

“关于 Mythox。”

" [wel] [ˈfænsi] [ðæt] .
" **Well fancy that** .
" 出色地 想要 那 .

“真是意想不到。”

[naʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Now tell me something else .
现在 告诉 我 某物 别的 .

现在告诉我点别的。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [jʊə(r)] [ˈspi:kɪŋ] ? "
Do you know what language you're speaking ? "
做 你 知道 什么 语言 你是 请讲 ? "

你知道你在说什么语言吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。”

[ˈɪŋɡlɪʃ] . "
English . "
英语 . "

英语。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:n] - ?
" **And why should you speak English on Mythox ?** ?
" 和 为什么 应该 你 说话 英语 在 - ?

“为什么要在 Mythox 上使用英语？ ”

[ˈhævnt] [ju:; jʊ][gɔ:t][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? "
Haven't you got a language of your own ? "
还没有 你 得到 一个 语言 的 你的 自己的 ? "

难道你没有自己的语言吗？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈɑ:bviəsli] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .
But you're obviously from Earth .
但 你是 明显地 从 地球 .

但你显然来自地球。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈwɔ:tʃər] .
I thought you were a Watcher .
我 想法 你 是 一个 观察者 .

我以为你是观察者。

[aɪ] [traɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
I tried English .
我 尝试 英语 .

我尝试用英语交流。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [rɪˈspɒndɪd] [aɪˈd][hæv; həv][ˈspəʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɜ:rθ]
If you hadn't responded I'd have spoken to you in the other Earth
如果 你 之前没有 回应 ID 有 说 到 你 在 这 其他 地球
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] . "
languages . "
语言 . "

如果你没有回应，我就会用地球上的其他语言和你交谈。

" [haʊ] ['meni] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "

" **How many do you know ?** "

" 如何 许多 做 你 知道 ? "

你认识多少人？

" [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sev(ə)n'ti:n] .

" **Eleven hundred and seventeen** .

" 十一 百 和 十七 .

“一千一百一十七年。”

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['daɪəlektz] , [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] — "

With various dialects , four thousand and — "

和 各种各样的 方言 , 四 千 和 — "

方言各异，四千多——”

" [ðer; ðər] [ɑ:nt] [ðæt] ['meni] .

" **There aren't that many** .

" 那里 不是 那 许多 .

“没那么多。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

" **She looked puzzled** .

" 她 看起来 困惑 .

她一脸困惑。

[ðen] [hɜ:r; hər] [feɪs] [klɪrd] .

Then her face cleared .

然后 她 脸 已清除 .

然后她的脸色恢复了正常。

" [oʊ] [ju:; jʊ] [mi:n] [ɜ:rθ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .

" **Oh you mean Earth languages** .

" 哦 你 意思是 地球 语言 .

哦，你是说地球语言。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['ɡæləksi] .

I was referring to those of the Five Galaxies .

我 曾是 指 到 那些 的 这 五 星系 .

我指的是五大星系中的那些。

" [aɪm][nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] ['dɔ:ɡɪdli] .

" **I'm not going to be surprised at anything , he told himself doggedly** .

" 我是 不是 去 到 是 惊讶 在 任何事物 , 他 讲述 他自己 顽强地 .

“我不会对任何事感到惊讶，”他坚定地告诉自己。

[nɑ:t][æt; ət] ['eniθɪŋ] .

Not at anything .

不是 在 任何事物 .

什么事都没有。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniwʌn] [neɪmd] ['neɪə] [nɔ:rθ] ?

" **Do you know anyone named Naia North ?**

" 做 你 知道 任何人 命名 奈亚 北 ?

你认识一个名叫奈亚·诺斯的人吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪldlaɪk] ['sɪriəsənəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] .

" **There was a childlike seriousness in her manner** .

" 那里 曾是 一个 孩子气 严肃 在 她 方式 .

“她举止间带着孩子般的认真。”

[aɪ 'ti:] [tendɪd] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɑ:di] .

It tended to deny the maturity of her body .

它 倾向于 到 否定 这 到期 的 她 身体 .

它倾向于否认她身体的成熟。

[ɔːr][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈlðə] [wei] [əˈraʊnd] ?
Or was it the other way around ?
或者 曾是 它 这 其他 方式 大约 ?

还是反过来呢？

[ˈmɑːrtɪn][kɜːrk] [ˈwɒznt] [jɒr] , [ænd; ənd] [ˈɡrɪmli] [ə]ʃɔrd [hɪmˈself] [ðæt][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dæm] .
Martin Kirk wasn't sure , and grimly assured himself that he didn't give a damn .
马丁 柯克 不是 当然 , 和 阴沉沉地 保证 他自己 那 他 没有 给 一个 该死 .
马丁·柯克并不确定，但他冷冷地告诉自己，他根本不在乎。

[ðə; ði][ɡɜːrli] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniwʌn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
The girl said , " I don't know anyone by that name .
这 女孩 说 , " 我 不 知道 任何人 经过 那 姓名 .

女孩说：“我不认识任何叫这个名字的人。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
But I could find her for you . "
但 我 可以 寻找 她 为了 你 . "

但我可以帮你找到她。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ɡʊv] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ? "
" How would you go about it ? "
" 如何 会 你 去 关于 它 ? "

你会怎么做？

" [aɪˈd][ɡʊv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði][ˈvɪdiəʊ] - [dəˈrektəri] , [ˈnætʃ(ə)rəli] . "
" I'd go to the city and check the video - directory , naturally . "
" ID 去 到 这 城市 和 查看 这 视频 - 目录 , 自然 . "

“我当然会去城里查看录像带目录。”

" [ˈnætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
自然 .

“自然。

[ænd; ənd] [juːd] [pʊt][jɔːr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [went] ? "
And you'd put your clothes on before you went ? "
和 你会 放 你的 衣服 在 前 你 去 ? "

那你出门前会把衣服穿好吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] .
" Of course I would .
" 的 课程 我 会 .

我当然愿意。

[wiː; wi][ɡʊv] [wɪˈðəʊt] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈoʊnli][aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪɡraʊnd] .
We go without clothing only out here in the playground .
我们 去 没有 衣服 仅有的 出去 这里 在 这 操场 .

我们只有在操场上才会不穿衣服。

" [kɜːrk] [ˈriːələɪzd] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] [ˈrɪdʒɪdli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Kirk realized he'd been holding the gun rigidly in front of him .
" 柯克 已实现 他会 到过 保持 这 枪 严格地 在 正面的 他 .

柯克意识到自己一直僵硬地把枪举在身前。

[ðə; ði][ˈtaɪɡər][hæd; həd] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaʊtˈstretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈleɪzi] , [ɡʊd]
The tiger had dropped to the ground and lay outstretched like a lazy , good
这 老虎 有 掉落 到 这 地面 和 躺 伸展 喜欢 一个 懒惰的 , 好的
- [ˈneɪtʃərd] [dɔːɡ] .
- **natured dog .**
- 自然 狗 .

老虎倒在地上，像一只懒洋洋、性情温顺的狗一样伸展开来。

[kɜːrk] [ˈləʊə-d] [ðə; ði] [gʌn] , [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .
Kirk lowered the gun , setting his eyes again on the girl .
柯克 降低 这 枪 , 环境 他的 眼睛 再次 在 这 女孩 .

柯克放下枪，目光再次落在女孩身上。

" [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈgəʊ][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɑːtʃər] .
" A minute ago you said you thought I was a Watcher .
" 一个 分钟 前 你 说 你 想法 我 曾是 一个 观察者 .

“一分钟前你还说你认为我是个观察者。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] ?
What did you mean ?
什么 做过 你 意思是 ?

你是什么意思？

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [freɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [gaɪl] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [təʊld]
" He would have framed his questions with more guile , but something told
" 他 会 有 框 他的 问题 和 更多的 诡计 , 但 某物 讲述
[hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈnesəseri] .
him it wasn't necessary .
他 它 不是 必要的 .

“他本可以更巧妙地提出问题，但冥冥之中他觉得没必要这么做。”

[ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [wɪˈðəʊt] [gaɪl] .
This child of nature was utterly without guile .
这 孩子 的 自然 曾是 完全地 没有 诡计 .

这个天性纯洁的孩子毫无诡诈可言。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [æn; ən] [ɜːrθ] [ˈwɑːtʃər] .
She said , " An Earth Watcher .
她 说 , " 一个 地球 观察者 .

她说：“地球观察者。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ment] ? "
What did you think I meant ? "
什么 做过 你 思考 我 意思是 ? "

你以为我是什么意思？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɔːr][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [æskt] .
" I didn't know or I wouldn't have asked .
" 我 没有 知道 或者 我 不会 有 问 .

“我不知道，否则我就不会问了。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈklærɪfaɪd] .
" It clarified .
" 它 澄清 .

它澄清了这一点。

[ˈdeɪkɪn][ɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] .
Dakin is watching .
达金 是 观看 .

达金正在观看。

[ʃər] .
Sure .
当然 .

当然。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [els] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃər] [duː][bʌt; bət] [wɑːtʃ] ?
What the hell else would a Watcher do but watch ?
什么 这 地狱 别的 会 一个 观察者 做 但 手表 ?

除了观察，观察者还能做什么？

[bʌt; bət] [waɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?
But why , and for what ?
但 为什么 , 和 为了 什么 ?

但为什么？为了什么？

[kɜːrk][wʌz; wəz] [ˈmɪstəˌfaɪd] .
Kirk was mystified .
柯克 曾是 困惑 .

柯克感到困惑不解。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] , [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] [ˈɪnwərdli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [tuː; tə]
But it didn't matter , he asserted inwardly , and turned his mind back to
但 它 没有 事情 , 他 断言 内心 , 和 转向 他的 头脑 后退 到
[ðə; ðɪ] [streɪt] [laɪn] .
the straight line .
这 直的 线 .

但他内心告诉自己，这无关紧要，然后又把注意力转移到了直线上。

[ðə; ðɪ][kɑːps] [laɪn] .
The cop's line .
这 警察的 线 .

警察的台词。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][jɔː; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ˈloʊkeɪt] [ˈneɪə] [nɔːrθ]
" Will you put on your clothes and go into the city and locate Naia North
" 将要 你 放 在 你的 衣服 和 去 进入 这 城市 和 定位 奈亚 北
[fɔːr; fər][em ˈiː] ? "
for me ? "
为了 我 ? "

“你能穿好衣服进城帮我找到奈亚北机场吗？”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . "
" If it will help you . "
" 如果 它 将要 帮助 你 . "

“如果这对你有帮助的话。”

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] .
" It will .
" 它 将要 .

会的。

[wer] [kæn; kən][aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
Where can I wait for you ? "
在哪里 能 我 等待 为了 你 ? "

我可以在哪里等你？

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈneɪə] [nɔːrθ] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
" If you want to see Naia North why don't you come with me ?
" 如果 你 想 到 看 奈亚 北 为什么 不 你 来 和 我 ?

“如果你想去奈亚北部看看，为什么不跟我一起去呢？”

" [kɜːrk] [ˈrʌŋd] .
" Kirk shrugged .
" 柯克 耸了耸肩 .

柯克耸了耸肩。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
So long as the score was completely unknown to him ,
所以 长的 作为 这 分数 曾是 完全地 未知 到 他 ,

只要他对比分一无所知，

[waɪ] [naːt] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [liːst] [rɪˈzɪstəns] ?
why not follow the path of least resistance ?
为什么 不是 跟随 这 小路 的 至少 反抗 ?

为什么不选择阻力最小的路径呢？

" [get] [jər; jər] [kloʊðz] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Get your clothes on , " he said .
" 得到 你的 衣服 在 , " 他 说 .

“把衣服穿上，”他说。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈliːdɪŋ][ðə; ði][ˈtaɪgər] [bæk] [tɔːrd] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] .
The girl turned and started leading the tiger back toward a grove of trees .
这 女孩 转向 和 开始 领导 这 老虎 后退 朝向 一个 树林 的 树木 .

女孩转身，领着老虎往树林的方向走去。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [fiː; fi] [tɜːrnd] [bæk] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈsoʊbər] [θɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
After a few steps she turned back , a look of sober thought on her face .
后 一个 很少 步骤 她 转向 后退 , 一个 看 的 清醒 想法 在 她 脸 .

走了几步后，她转过身来，脸上带着沉思的神情。

" [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈəːθlɪŋz] [soʊ] [əˈsɜːrtɪv] ?
" Are all Earthlings so assertive ?
" 是 全部 地球人 所以 自信 ?

“所有地球人都这么自信吗？ ”

" [fiː; fi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[kɜːrk] [grɪnd] .
Kirk grinned .
柯克 咧嘴一笑 .

柯克咧嘴一笑。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [wɜːrks] , [ðɪs] [wʌn][ɪz] , [ˈbeɪbi] .
As long as it works , this one is , baby .
作为 长的 作为 它 作品 , 这 一 是 , 婴儿 .

只要它有效，那就是它了，宝贝。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][ˈstɔːps] [ˈwɜːrkɪŋ] ?
But what if it stops working ?
但 什么 如果 它 停止 在职的 ?

但如果它停止工作了怎么办？

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][naːt] [ˈɔːdəbl] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði]
His reply was not audible and the girl turned finally to disappear into the
他的 回复 曾是 不是 可听见的 和 这 女孩 转向 最后 到 消失 进入 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

他的回答听不见，女孩最终转身消失在灌木丛中。

[kɜːrk] [ðen] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnriˈæləti] [wɪt] [pəˈsɪstɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][gɜːrɪ]
Kirk then experienced a strange feeling of unreality which persisted until the girl
柯克 然后 经验丰富的 一个 奇怪的 感觉 的 不真实 哪个 持续 直到 这 女孩
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .

柯克随后感到一种奇怪的不真实感，这种感觉一直持续到女孩回来。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈraɪmə] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [sed] [ˈsɔːləmli] .
" **My name is Raima , " the girl said solemnly** .
" 我的 姓名 是 赖玛 , " 这 女孩 说 庄严地 .

“我的名字叫莱玛，”女孩郑重地说。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈtraʊzərz] ,
She wore tight - fitting trousers ,
她 穿着 紧的 - 配件 裤子 ,

她穿着紧身裤，

[ə; eɪ] [luːs] [blaʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪlvə] [ˈkʌlərd] [er] [kɑːr][wɪð; wɪθ] [ruːm] [ɪn] [bæk] [fɔːr; fər]
a loose blouse and had a silver colored air car with room in back for
一个 松动的 女式衬衫 和 有 一个 银 有色 空气 车 和 房间 在 后退 为了
[ðə; ði][ˈtɑːgər] .
the tiger .
这 老虎 .

她穿着宽松的衬衫，开着一辆银色的飞行汽车，后座还有空间可以容纳老虎。

[kɜːrk] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [kɑːr] [wen] [ðə; ði][kraːft] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm]
Kirk knew it was an air car when the craft lifted from the ground from
柯克 知道 它 曾是 一个 空气 车 什么时候 这 工艺 抬起 从 这 地面 从
[noʊ] [əˈpærənt] [miːnz] [ʌv; əv] [əkˌseləˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [skɪmd] [əˈbʊːŋ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] .
no apparent means of acceleration and skimmed along just above the trees .
不 明显 方法 的 加速度 和 脱脂 沿着 只是 多于 这 树木 .

柯克知道那是一辆飞行汽车，因为这辆车似乎没有任何加速手段就离开了地面，并且贴着树梢飞行。

[hiː; hi][sæt] [brɪˈsaɪd] [ˈraɪmə][ænd; ənd] [æskt] , " [əˈbaʊt] [ðæt] [ʃɪp] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn] ?
He sat beside Raima and asked , " About that ship I came here in ?
他 卫星 旁 赖玛 和 问 , " 关于 那 船 我 来了 这里 在 ?

他坐在雷玛旁边，问道：“关于我来时乘坐的那艘船？”

[haʊ] [fæst] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ɪz][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ɜːrθ] ? "
How fast does it travel and how far is it from Mythox to Earth ? "
如何 快速地 做 它 旅行 和 如何 远的是 它 从 - 到 地球 ? "

它飞行速度有多快？从米索克斯到地球有多远？

" [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz] [əˈraʊnd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪt] [ˈjɪrz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈdʌznt] [ˈriːəli]
" **The distance is around two hundred thousand light years but the ship doesn't really**
" 这 距离 是 大约 二 百 千 光 年 但 这 船 不 真的
[ˈtræv(ə)l][æt; ət][ɔːl] . "
travel at all . "
旅行 在 全部 . "

“距离大约是二十万光年，但飞船实际上根本没有航行。”

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈdiːteɪl] , " [kɜːrk] [sed] [ˈwɪrəli] .
" **Maybe you could go into a little more detail , " Kirk said wearily** .
" 或许 你 可以 去 进入 一个 小的 更多的 细节 , " 柯克 说 疲劳 .

“或许你可以再详细说说，”柯克疲惫地说。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
" **It's very simple** .
" 它是 非常 简单的 .

“这很简单。”

[ˈdɪstəns] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈəːθlɪŋz] [rɪˈɡɑːrd][aɪ ˈtiː] , [ɪz][na:t] [ˈdɪstəns] [æt; ət][ɔ:l] .
Distance , as you Earthlings regard it , is not distance at all .
距离 , 作为 你 地球人 看待 它 , 是 不是 距离 在 全部 .

你们地球人眼中的距离，根本就不是距离。

[speɪs] [bendz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ɔːr] [ˈlesər] [dɪˈɡriː] [dɪˈpendɪŋ] [əˈpɑːn][ɪts] [ɪˈmiːdiət] [ˈfʌŋk(ə)n] [ɪn]
Space bends to a greater or lesser degree depending upon its immediate function in
空间 弯曲 到 一个 更大的 或者 较少 程度 取决于 之上 它是 即时 功能 在
[wətˈevər] [taɪm] - [speɪs] [ɪˈkweɪz(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈjuːzɪŋ] . "
whatever time - space equation you are using ."
任何 时间 - 空间 方程 你 是 使用 . "

空间弯曲的程度取决于它在你所使用的任何时空方程中的直接功能。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtɪ] , " [kɜːrk] [rɪˈplaɪd] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ˈædɪd] : [ki:p] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] .
" **Thank you very much ,** " **Kirk replied and silently added : Keep to the line .**
" 感谢 你 非常 很多 , " 柯克 回复 和 默默 额外 : 保持 到 这 线 .

“非常感谢，”柯克回答道，然后默默地补充道：“遵守规则。”

[hoʊld][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈvæljuːz] .
Hold to your own values .
抓住 到 你的 自己的 值 .

坚守自己的价值观。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [werˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
On Earth , wherever it is ,
在 地球 , 无论 它 是 ,

在地球上，无论它在哪里，

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɜːrdər][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kəˈmɪt] .
a man is waiting to go to the chair for a murder he didn't commit .
一个 男人 是 等待 到 去 到 这 椅子 为了 一个 谋杀 他 没有 犯罪 .

一名男子因未犯下的谋杀罪名即将被送上电椅处决。

[juːz] [wətˈevər] [ɪˈkweɪz(ə)n][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] — [ðæt] [stɪl] [ædz] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] .
Use whatever equation you want to — that still adds up the same .
使用 任何 方程 你 想 到 — 那 仍然 添加 向上 这 相同的 .

你想用什么公式都行——结果都一样。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [smɑːrtər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
These people may be a lot smarter than you are ,
这些 人们 可能 是 一个 很多 更聪明 比 你 是 ,

这些人可能比你聪明得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [twɪst] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] .
but they can't twist that one and make you believe it comes out any different .
但 他们 不能 捻 那 一 和 制作 你 相信 它 来 出去 任何 不同的 .

但他们无法歪曲事实，让你相信结果会有所不同。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈflaɪɪŋ] [ˈspaɪəərəlz][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
A strange city of graceful flying spirals was coming over the horizon .
一个 奇怪的 城市 的 优美 飞行 螺旋 曾是 未来 超过 这 地平线 .

地平线上出现了一座由优美的螺旋状飞行物组成的奇特城市。

[aɪ ˈtiː] [muːvd] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [kɑːr] [ɑːkt] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɑːn][ə; eɪ][hjuːdz] [sɪˈment]
It moved closer and the air car arced in to a halt on a huge cement
它 已搬 更近 和 这 空气 车 弧形 在 到 一个 停止 在 一个 巨大的 水泥
[ˈləndɪŋ] [ˈerɪə] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [məˈtɪriəl] .
landing area punctuated with small circles of a different material .
降落 区域 标点符号 和 小的 界 的 一个 不同的 材料 .

它靠近了一些，飞行汽车划着弧线停在了一个巨大的水泥着陆区上，着陆区上点缀着一些不同材质的小圆圈。

[ˈraɪmə] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːkɪt] [ænd; ənd][kɜːrk] [ˈfaːləʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] [θʌd] [ʌv; əv]
Raima jumped from the cockpit and Kirk followed to hear the soft thud of
赖玛 跳了起来 从 这 座舱 和 柯克 随后 到 听到 这 柔软的砰的一声 的
[ðə; ði][ˈkæts] [fɔːr] [pɔːz] [ˈlændɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
the cat's four paws landing beside him .
这 猫的 四 爪子 降落 旁 他 .

雷玛从驾驶舱跳了出来，柯克也跟着跳了下去，听到猫的四只爪子落在他身边的轻微闷响。

[ðə; ði][kæt] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkl] .
The cat went over and sat down on one of the circles .
这 猫 去 超过 和 卫星 向下 在 一 的 这 界 .

猫走过去，坐在其中一个圆圈上。

[ˈraɪmə] [ˈfaːləʊd] , [stʊd] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][ænd; ənd] [kɔːld] , " [dəʊnt][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][goʊ]
Raima followed , stood beside the animal and called , " Don't you want to go
赖玛 随后 , 站立 旁 这 动物 和 称为 , " 不 你 想 到 去
[daʊn] [tuː; tə] [stri:t] [ˈlev(ə)] ? "
down to street level ? "
向下 到 街道 等级 ? "

雷玛跟了上去，站在动物旁边喊道：“你不想下到街上去吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[haʊ] [ˈstuːpɪd][ʌv; əv][em ˈiː][nɔːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] .
How stupid of me not to know how .
如何 愚蠢的 的 我 不是 到 知道 如何 .

我真蠢，居然不知道该怎么办。

" [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [draːpt] [ˈsaɪləntli] [brˈniːθ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmet(ə)] [tuːb] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɔːr]
" **The circle dropped silently beneath them in a bright metal tube in which a door**
" 这 圆圈 掉落 默默 下面 他们 在 一个 明亮的 金属 管子 在 哪个 一个 门
[suːn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [stri:t] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkæʒuəli] [ˈmuːvɪŋ]
soon appeared to let them out into a broad street filled with casually moving
很快 出现 到 让 他们 出去 进入 一个 广阔 街道 已填 和 随意地 移动
[pəˈdestriənz] .
pedestrians .
行人 .

“圆圈悄无声息地落在他们脚下，变成一个明亮的金属管，里面很快出现了一扇门，让他们可以走到一条宽阔的街道上，街道上挤满了悠闲走动的行人。

[kɜːrk][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [ɪn] [ˈeni] [ˈhɜːri] ;
Kirk noted that none of them seemed in any hurry ;
柯克 著名的 那 没有任何 的 他们 似乎 在 任何 匆忙 ;

柯克注意到他们似乎都不着急；

[ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [drest] [laɪk] [hɪmˈself] .
that here and there was an individual dressed like himself .
那 这里 和 那里 曾是 一个 个人 穿着 喜欢 他自己 .

偶尔会看到一个穿着和他一样衣服的人。

[ˈwɒtʃəz] [ɑːn] [ˈfɜːrloʊ] [ɔːr][veɪˈkeɪ(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈbɪtərli] .
Watchers on furlough or vacation , he thought a trifle bitterly .
观察者 在 休假 或者 假期 , 他 想法 一个 琐事 苦涩地 .

他略带苦涩地想，那些保安人员要么休假，要么停职。

[ðɪs] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [kəmˈpliːt] [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈædɪd] [ʌp][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ]
This picture was far from complete but enough of it added up to furnish
这 图片 曾是 远的 从 完全的 但 足够的 的 它 额外 向上 到 提供
[ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
a name for them .
一个 姓名 为了 他们 :

这张图远非完整，但其中的信息足以给他们命名。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Quizling was a good one .
- 曾是 一个 好的 一 :

Quizling 是个不错的选择。

[pərˈhæps] [ˈtreɪtər] [wʌz; wəz] [ˈbetər] .
Perhaps traitor was better .
也许 叛徒 曾是 更好的 :

或许称他为叛徒更好。

[ɔːl] [ɪn][ɔːl] , [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
All in all , he found one satisfaction .
全部 在 全部 , 他 成立 一 满意 :

总而言之，他找到了一件让他感到满足的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)] [əˈbaʊt] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
He could travel about as he pleased .
他 可以 旅行 关于 作为 他 高兴 :

他可以随心所欲地四处旅行。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [brɔːt] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈstɔːri] [wɔːl] ,
A short walk brought them to a huge four or five story wall ,
一个 短的 走 带来 他们 到 一个 巨大的 四 或者 五 故事 墙 ,
走了一小段路，他们来到了一堵四五层楼高的巨大围墙前。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɜːrk][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] .
the like of which Kirk had never seen .
这 喜欢 的 哪个 柯克 有 绝不 已见 :

柯克从未见过这样的景象。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sɪˈmetrɪkli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] , [oʊˈpeɪk] , [glæs] [ˈwɪndəʊz] ,
It was symmetrically covered with small , opaque , glass windows ,
它 曾是 对称地 涵盖 和 小的 , 不透明 , 玻璃 视窗 ,
它对称地覆盖着许多不透明的小玻璃窗。

[bɪˈsaɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdaɪəl][nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˈteləˌfoʊnz] .
beside each of which was a dial not unlike the ones on Earth telephones .
旁 每个 的 哪个 曾是 一个 拨号 不是 与众不同 这 一个 在 地球 电话 :

每个旁边都有一个拨号盘，与地球上的电话拨号盘非常相似。

[ˈkætwɔːks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [braɪt] [ˈmet(ə)] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [wɔːl] .
Catwalks of some bright metal covered the wall .
猫步 的 一些 明亮的 金属 涵盖 这 墙 :

墙上布满了闪亮的金属走道。

[ɑːn] [ðɪːz] [ˈkætwɔːks] , [ˈnuːmərəs] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbɪznəs] [kɜːrk][kʊd; kəd]
On these catwalks , numerous people were busy with a strange business Kirk could
在 这些 猫步 , 很多的 人们 是 忙碌的 和 一个 奇怪的 商业 柯克 可以

[nɑːt] [ˈfɑːləʊ] .
not follow .
不是 跟随 :

在这些T台上，许多人都在忙着做着柯克无法理解的奇怪事情。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈvɪdiəʊ] - [də'rektəri] , " [ˈraɪmə] [sed] .
" **This is the video - directory** , " **Raima said** .
" 这 是 这 视频 - 目录 , " 赖玛 说 .
" 这是视频目录,"雷玛说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌeksplə'neiʃ(ə)n] ,
She gave no further explanation ,
她 给予 不 更远 解释 ,
她没有给出进一步的解释。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈrɑːndəʊ][ˈleɪzɪli] [rʌbd] [ˈnoʊzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [kʌb] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ]
but while Rondo lazily rubbed noses with a bear cub sitting on its haunches
但 尽管 隆多 懒洋洋 摩擦 鼻子 和 一个 熊 幼兽 坐着 在 它是 臀部
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][ˈmæstər] ,
waiting for its master ,
等待 为了 它是 掌握 ,
但当隆多懒洋洋地和一只蹲坐在地上等待主人的小熊蹭鼻子时，

[ʃiː; ʃi] [spʌn] [ðə; ði][ˈdaɪəl][wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪst] [ɪˈfɪ(ə)nsi] .
she spun the dial with practiced efficiency .
她 旋转 这 拨号 和 练习 效率 .
她熟练而精准地转动着旋钮。

" [naʊ] , [ɪf] [ˈneɪə] [nɔːrθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" **Now , if Naia North is in the city and wishes to see you** ,
" 现在 , 如果 奈亚 北 是 在 这 城市 和 愿望 到 看 你 ,
"现在，如果奈亚·诺斯（Naia North）在城里，想见你，

[hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [wɪl] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
her image will appear in the mirror .
她 图像 将要 出现 在 这 镜子 .
她的影像会出现在镜子里。

" [æz; əz][kɜːrk] [wɑːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [slæpt] [ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈtaɪgər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] [pɔː]
" **As Kirk watched and the bear slapped the grinning tiger with a playful paw**
" 作为 柯克 观看 和 这 熊 被掌掴 这 咧嘴笑 老虎 和 一个 顽皮的 爪子
,
.
,
"柯克看着熊用爪子顽皮地拍打着咧嘴笑着的老虎，

[ðə; ði] [oʊˈpeɪk] [glæs] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] , [ˈwɪləʊi] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈneɪə] [nɔːrθ] [əˈpɪrd] [ɪn]
the opaque glass cleared and the tall , willowy figure of Naia North appeared in
这 不透明 玻璃 已清除 和 这 高的 , 纤细的 数字 的 奈亚 北 出现 在
[ˈmɪnətʃər] .
miniature .
微型 .
不透明的玻璃变得透明，奈亚·诺斯高挑纤细的身影以微缩模型的形式显现出来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [ɪn] [hɪr] , " [ˈraɪmə] [sed] , [ˈsɔːləmli] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [skriːnd] [ˈoʊpənɪŋ]
" **You may speak in here** , " **Raima said , solemnly indicating a small screened opening**
" 你 可能 说话 在 这里 , " 赖玛 说 , 庄严地 表明 一个 小的 筛选 开幕
[brɪˈsɑːd] [ðə; ði] [ˈmɪrər] .
beside the mirror .
旁 这 镜子 .
"你可以在这里说话,"雷玛说着，郑重地指了指镜子旁边一个用纱窗围起来的小开口。

" [maɪ] !
" **My** !
" 我的 !
"我的！

[ʃi:z] ['prɪtɪ] , ['ɪznt] [ʃi:; ʃi] ?
She's pretty , isn't she ?
她是 漂亮的 , 不是 她 ?

她很漂亮，不是吗？

" ['neɪə] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kəm'pəʊzd] .
" Naia North was entirely composed .
" 奈亚 北 曾是 完全 由 .

“NAIA North 完全沉没了。”

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [peɪl] [blu:] [gaʊn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,
She wore a pale blue gown and from the background in the mirror ,
她 穿着 一个 苍白 蓝色的 袍 和 从 这 背景 在 这 镜子 ,
她身穿浅蓝色长裙，从镜子的背景中可以看到她。

[kɜ:rk] ['gæðərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
Kirk gathered that she was at home .
柯克 聚集 那 她 曾是 在 家 .

柯克推测她在家。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [sər'praɪzd] ?
" Aren't you surprised ?
" 不是 你 惊讶 ?

你不感到惊讶吗？

" [kɜ:rk] [æskt] .
" Kirk asked .
" 柯克 问 .

柯克问道。

[naʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [kri:st] [ðə; ði] ['lʌvli] ['neɪəz] [braʊ] .
Now a slight frown creased the lovely Naia's brow .
现在 一个 轻微 皱眉 褶皱 这 迷人的 尼日利亚航空 眉头 .
美丽的奈亚微微皱起了眉头。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pər'hæps] .
" A little perhaps .
" 一个 小的 也许 .

或许有一点点吧。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][tu:; tə] - ?
How did you get to Mythox ?
如何 做过 你 得到 到 - ?

你是怎么获得米索克斯的？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ? "
And why did you come ? "
和 为什么 做过 你 来 ? "

你为什么来？

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['mætər] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər] .
" A slight matter of murder .
" 一个 轻微 事情 的 谋杀 .

“一起轻微的谋杀案。”

[ə; eɪ][ˈmɜ:rdər][ju:; jʊ] [kən'fest] [tu:; tə] , [ɔ:r][hæz; həz][aɪ 'ti:] [slɪpt] [jʊr; jər][maɪnd] ? "
A murder you confessed to , or has it slipped your mind ? "
一个 谋杀 你 坦白 到 , 或者 有 它 滑倒了 你的 头脑 ? "

你承认过这起谋杀案吗？还是你已经忘记了？

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] [əb'sɜ:rd] ?
" Aren't you being rather absurd ?
" 不是 你 存在 相当 荒诞 ?

你是不是有点荒谬？

[ðæts] [ɔ:l] [dʌn] [wið; wiθ] . "
That's all done with . "
那就是 全部 完毕 和 . "

一切都结束了。

" [nɑ:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [pɔ:l] [kɔr'del] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
" **Not so far as Paul Cordell is concerned** .
" 不是 所以 远的 作为 保罗 科德尔 是 担心的 .

“就保罗·科德尔而言，并非如此。”

[hi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] — [ˈoʊnli][hi:; hi] [ˈɪznt] .
He's going to the chair — only he isn't .
他是 去 到 这 椅子 — 仅有的 他 不是 .

他要坐上电椅了——但他并没有。

[wiə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈstreɪtn] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [aʊt] .
We're going back and straighten a few things out .
是 去 后退 和 拉直 一个 很少 事物 出去 .

我们要回去把一些事情理顺一下。

" [ˈdʒenjuɪn] [səˈpraɪz] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [naʊ] .
" **Genuine surprise was reflected now** .
" 真的 惊喜 曾是 反映 现在 .

“此时，他表现出了真正的惊讶。”

[ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kənˈtempt] .
And possibly a certain contempt .
和 可能 一个 肯定 鄙视 .

或许还夹杂着一丝轻蔑。

" [maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈlesənz] .
" **My opinion of you lessens** .
" 我的 观点 的 你 减少 .

我对你的好感度降低了。

[aɪ][ˈhædnt] [ˈreɪtɪd][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [fu:l] .
I hadn't rated you as a complete fool .
我 之前没有 评级 你 作为 一个 完全的 傻子 .

我之前并没有把你当成彻头彻尾的傻瓜。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ? "
How did you get here ? "
如何 做过 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的？

" [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪz][ðer; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [wei] ?
" **The same way you did I suppose , is there more than one way ?**
" 这 相同的 方式 你 做过 我 认为 , 是 那里 更多的 比 — 方式 ?

“我想应该和你一样吧，难道方法不止一种吗？ ”

" [ˈneɪəz] [fraʊn] [ˈdi:pənd] .
" **Naia's frown deepened** .
" 尼日利亚航空 皱眉 加深 .

奈亚的眉头皱得更紧了。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [brɔ:t] — ? "
" **Do you mean you were brought — ?** "
" 做 你 意思是 你 是 带来 — ? "

“你是说你被带过来的——？ ”

" [nɑ:t] [ɪn'tenʃənəli] , [aɪ] [stoʊd] [ə'veɪ] [ɑ:n] [ðæt] [ˈfʌni] [raʊnd] [ʃɪp] [ðæt] [ˈdʌznt] [ɡoʊ] [ˈeniwer]
" **Not intentionally** , **I stowed away on that funny round ship that doesn't go anywhere** .
" 不是 故意 , 我 已存放 离开 在 那 有趣的 圆形的 船 那 不 去 任何地方
[ænd; ənd] [ˈtrævlz] [fɑ:r] .
and travels far .
和 旅行 远的 .

“我并非有意为之，而是偷偷登上了那艘奇怪的圆形船，它既不驶向任何地方，又航行很远。”
" [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [braʊ] [ɪ'mi:diətli] [klɪrd] .
" **The beautiful brow immediately cleared** .
" 这 美丽的 眉头 立即地 已清除 .
美丽的眉毛立刻变得清澈起来。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] , " [ˈneɪə] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] .
" **Oh** , **I see** , " **Naia observed with amusement** .
" 哦 , 我 看 , " 奈亚 观察到 和 娱乐 .
“哦，我明白了，”娜娅饶有兴致地说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ju:l] [get][em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [aɪ] [sə'poʊz] ?
" **And you know exactly how you'll get me back to Earth I suppose ?**
" 和 你 知道 确切地 如何 你会 得到 我 后退 到 地球 我 认为 ?
“我想你很清楚该如何把我送回地球吧？ ”

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [laɪt] [ˈjɪrz] .
Thousands of light years .
数千 的 光 年 .
数千光年。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:n] [wɔ:k] . " **It's a long walk** . "
它是 一个 长的 走 . "
这是一段很长的路要走。

" [aɪl] [teɪk] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɔ:rdər][ʌv; əv]
" **I'll take one thing at a time and worry about them in order of**
" 患病的 拿 一 事物 在 一个 时间 和 担心 关于 他们 在 命令 的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .
“我会一件一件地处理，并按出现的顺序来解决它们。”

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] , [ɪz] [ðɪs] :
The main thing for you to remember , is this :
这 主要的 事物 为了 你 到 记住 , 是 这 :
你最需要记住的是：

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz][smɑ:rt][æz; əz][ɔ:l] [get] [aʊt] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [broʊk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [lɔ:] [ɑ:n]
You may be as smart as all get out but you broke an American law on
你 可能 是 作为 聪明的 作为 全部 得到 出去 但 你 打破 一个 美国人 法律 在
[ə'merɪkən] [sɔɪl][baɪ][jɔ:r; jər] [oʊn] [kən'fe(ə)n] [ænd; ənd][baɪ][gɑ:d] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈænsər]
American soil by your own confession and by God you're going back and answer
美国人 土壤 经过 你的 自己的 忏悔 和 经过 上帝 你是 去 后退 和 回答
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ! " **for it !** "
为了 它 ! "
你或许聪明绝顶，但你自己也承认在美国领土上触犯了美国法律，上帝作证，你一定会回去为此付出代价！

" [ɪdiət] !
" **Idiot !**
" 笨蛋 !
“笨蛋！

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ju:; jʊ] —
I can have you —
我 能 有 你 —

我可以拥有你——

" [ˈkəːks] [muːd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwɪzɪkl] .
" Kirk's mood changed to the quizzical .
" 柯克的 情绪 已更改 到 这 疑惑的 .

柯克的表情变得疑惑起来。

" [ɪts] [ɪnˈtaɪərlɪ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][dəʊnt][get][ju:; jʊ] , [ˈbeɪbi] .
" It's entirely beside the point , but still I don't get you , baby .
" 它是 完全 旁 这 观点 , 但 仍然 我 不 得到 你 , 婴儿 .

“这完全是题外话，但我还是不明白你，宝贝。”

[waɪ] [ðə; ði] [ˌswɪtʃəˈruː] ?
Why the switcheroo ?
为什么 这 角色互换 ?

为什么要突然改变主意？

[ju:; jʊ] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [kənˈfest] .
You walked in and confessed .
你 步行 在 和 坦白 .

你走进去坦白了。

[ðen] [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpaʊdər] .
Then you took a powder .
然后 你 采取 一个 粉末 .

然后你就嗑药了。

[naʊ] [ju:; jʊ] [snɪr] [ɪn][maɪ] [tiːθ] .
Now you sneer in my teeth .
现在 你 冷笑 在 我的 牙齿 .

现在你竟敢对我冷笑。

[wʌt] [duː][ju:; jʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrʌdər] , [ˈswiːtʰɑːrt] ? "
What do you use for a rudder , sweetheart ? "
什么 做 你 使用 为了 一个 舵 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你用什么当舵？

" [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ˈɔːrdərz] , " [ˈneɪə] [flɛrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪksʔə] [ʌv; əv][ˈæŋgər][ænd; ənd] [ˈsʌlənnəs] .
" I followed orders , " Naia flared with a mixture of anger and sullenness .
" 我 随后 订单 , " 奈亚 喇叭口 和 一个 混合物 的 愤怒 和 阴郁 .

“我只是奉命行事，”娜娅带着愤怒和阴郁的情绪说道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsaɪnmənt] .
" I am now free of the assignment .
" 我 是 现在 自由的 的 这 任务 .

“我现在已经完成了这项任务。”

" [kɜːrk] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈθɔːtʃəli] .
" Kirk pursed his lips thoughtfully .
" 柯克 攥紧 他的 嘴唇 深思熟虑 .

柯克若有所思地抿了抿嘴唇。

" [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] - [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [ðɪs] [haɪ] - [ˈbloʊn] [ˈaʊtʃɪt] , [wʊd]
" You wouldn't be sort of a hatchet - woman for this high - blown outfit , would
" 你 不会 是 种类 的 一个 斧头 - 女士 为了 这 高的 - 吹 全套服装 , 会

[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你不会是这个高大上的组织的打手吧？ ”

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɔ:fhænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [neɪmz] .

I can think offhand of a few other names .
我 能 思考 随意 的 一个 很少 其他 姓名 .

我还能立刻想到其他几个名字。

[ˈkɑ:rneɪ] , [ˈblæts] , ['kenədi] .

Karney , Blatz , Kennedy .
卡尼 , 布拉茨 , 肯尼迪 .

卡尼、布拉茨、肯尼迪。

[wʌt] ['gɪvz] [wɪð; wɪθ] ['nɒkɪŋ] [ɔ:f] ['nu:kliər] ['fɪzɪsɪsts] , ['beɪbi] ?

What gives with knocking off nuclear physicists , baby ?
什么 给予 和 敲门 离开 核 物理学家 , 婴儿 ?

为什么要干掉核物理学家？

" ['neɪə] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

" Naia did not answer .
" 奈亚 做过 不是 回答 .

娜娅没有回答。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪrər] ,

When she started to turn away from the mirror ,
什么时候 她 开始 到 转动 离开 从 这 镜子 ,

当她开始转身背对镜子时，

[kɜ:rk] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ðɪ]['saɪlənt]['raɪmə] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['taɪgəz] [hed] .

Kirk glanced at the silent Raima standing with her hand on the tiger's head .
柯克 瞥了一眼 在 这 沉默的 赖玛 常设 和 她 手 在 这 老虎的 头 .

柯克瞥了一眼沉默不语的雷玛，她一只手放在老虎的头上。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [weɪ] [aɪ][kæn; kən][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ðɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪrər] ['pɜ:rsənəli] ? "

" Is there any way I can call on the lady in the mirror personally ? "
" 是 那里 任何 方式 我 能 称呼 在 这 女士 在 这 镜子 亲自 ? "

“我能亲自和镜子里的那位女士通话吗？ ”

" [nɑ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [wa:nt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] , " - [sed] .

" Not if she doesn't want to receive you , " Raimu said .
" 不是 如果 她 不 想 到 收到 你 , " - 说 .

“如果她不想接待你，那就不会了。”雷姆说道。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [kɜ:rk] , [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l][dɑ:rk] [aɪz] .

She was studying Kirk , with wistful dark eyes .
她 曾是 学习 柯克 , 和 怅惘 黑暗的 眼睛 .

她用充满渴望的深邃眼神打量着柯克。

['neɪə] [tɜ:rnd] [bæk] ['kwɪkli] .

Naia turned back quickly .
奈亚 转向 后退 迅速地 .

奈亚迅速转身离开。

" [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] .

" I'll be glad to receive you .
" 患病的 是 高兴的 到 收到 你 .

“我很高兴接待您。”

[ɪts] [taɪm] [aɪ] [tɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] . "

It's time I taught you a lesson . "
它是 时间 我 教授 你 一个 课 . "

是时候给你点教训了。

" [faɪn] .

" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[wɒts] [jɔr; jər] [ə'dres] ?
What's your address ?
是什么 你的 地址 ?

你的地址是什么？

" [bʌt; bət] ['neɪə] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" **But Naia was gone** .
" 但 奈亚 曾是 已消失 .

但奈亚已经不在了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪrər] [tɜ:rnd] [oʊ'peɪk] .
The little mirror turned opaque .
这 小的 镜子 转向 不透明 .

小镜子变得不透明了。

[kɜ:rk] [[ɑ:t] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] [æt; ət] - .
Kirk shot a questioning glance at Raimu .
柯克 射击 一个 提问 瞥一眼 在 - .

柯克疑惑地看了雷姆一眼。

" [dʌz] [jes] [mi:n] [noʊ][ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:kɑɪd] ['plænɪt] ? "
" **Does yes mean no on this cockeyed planet ?** "
" 做 是的 意思是 不 在 这 斜视 行星 ? "

在这个怪诞的星球上，“是”真的意味着“否”吗？

" [hɜ:r; hər][kɑ:r] [wɪl] [kʌm] .
" **Her car will come** .
" 她 车 将要 来 .

她的车会来的。

" ['raɪmə] ['mɜ:mɜd] .
" **Raima murmured** .
" 赖玛 低声说道 .

“雷玛低声说道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'ti:t] [dɑ:rk] ['bjʊ:ti] [si:md] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ʌðər] [θɪŋz] .
But the petite dark beauty seemed interested in other things .
但 这 娇小 黑暗的 美丽 似乎 感兴趣的 在 其他 事物 .

但这位身材娇小、肤色黝黑的美女似乎对其他事情更感兴趣。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [em 'i:][jɔr; jər] [neɪm] . "
" **You didn't tell me your name** . "
" 你 没有 告诉 我 你的 姓名 . "

“你没告诉我你的名字。”

" ['sa:ri] .
" **Sorry** .
" 对不起 .

“对不起。

[ru:d] [ʌv; əv][em 'i:] .
Rude of me .
粗鲁的 的 我 .

我太失礼了。

[ɪts] ['mɑ:rtɪn] [kɜ:rk] .
It's Martin Kirk .
它是 马丁 柯克 .

是马丁·柯克。

[ju:v] [bɪn] ['prɪti] [naɪs][tu:; tə][em 'i:] .
You've been pretty nice to me .
你已经 到过 漂亮的 好的 到 我 .

你对我挺好的。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃʊ] [maɪ] [əˈpriːʃiˈeɪ(ə)n] . "
I wish there was some way I could show my appreciation . "

我 希望 那里 曾是 一些 方式 我 可以 展示 我的 欣赏 . "

我真希望有某种方式可以表达我的感激之情。

" [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈneɪə] [nɔːrθ] ? "
" You're going to see Naia North ? "

" 你是 去 到 看 奈亚 北 ? "

“你要去参观奈亚北部机场吗？ ”

" [jes] .
" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdəres] .
She's a murderess .

她是 一个 杀人犯 .

她是个杀人犯。

[aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈplænɪt] . "
I'm taking her back to my planet . "

我是 采取 她 后退 到 我的 行星 . "

我要带她回我的星球。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈpaːsəb(ə)l] . "
" I'm afraid that wouldn't be possible . "

" 我是 害怕的 那 不会 是 可能的 . "

“恐怕这不可能。”

" [juː; jʊ] [tuː] , [ˈhʌni] ?
" You too , honey ?

" 你 也 , 蜂蜜 ?

“你也一样，亲爱的？ ”

" [kɜːrk] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ænd] [flikt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈreɪv(ə)n] [kəːlz] .
" Kirk reached out and flicked one of the raven curls .

" 柯克 达到 出去 和 轻弹 一 的 这 乌鸦 卷发 .

柯克伸手拨弄了一下乌鸦的一缕卷发。

" [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] . "
" If things were different you and I might be able to have fun . "

" 如果 事物 是 不同的 你 和 我 可能 是 有能力的 到 有 乐趣 . "

“如果情况不同，你我或许就能玩得开心了。”

" [aɪ] [spend] [ə; eɪ][lʌːt][ʌv; əv] [taɪm] — [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] .
" I spend a lot of time — where you found me .

" 我 花费 一个 很多 的 时间 — 在哪里 你 成立 我 .

“我花了很多时间——就是你找到我的地方。”

[ˈmeɪbi] — "
Maybe — "

或许 — "

或许-"

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I doubt if I can make it .

" 我 怀疑 如果 我 能 制作 它 .

我怀疑我能不能做到。

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn][ˈæftər] [ðɪs] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈfeɪvər][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
But keep your clothes on after this — as a personal favor to me .

但 保持 你的 衣服 在 后 这 — 作为 一个 个人的 偏爱 到 我 .

但之后请你别脱衣服——这是我个人的请求。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveri][ˈsoʊl][ʌv; əv][səˈlemnəti] .
" **She was the very soul of solemnity** .
" 她 曾是 这 非常 灵魂 的 严肃 .
她庄严肃穆，宛如灵魂一般。

" [aɪ][dəʊnt][ʌndərˈstænd][juː; jʊ] .
" **I don't understand you** .
" 我 不 理解 你 .
我不明白你的意思。

[aɪ][ˈriːəli][dəʊnt][ʌndərˈstænd][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
I really don't understand you at all .
我 真的 不 理解 你 在 全部 .
我真的完全不理解你。

" [æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][æ; ən][er][kɑːr] — [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər][ðæn; ðən] - , [draːpt] [ˈdʒentli][ˈɪntuː]
" **At that moment , an air car — much smaller than Raima's , dropped gently into**
" 在 那 片刻 , 一个 空气 车 — 很多 较小的 比 - , 掉落 轻轻地 进入
[ðə; ði][stri:t][bɪˈsaɪd][kɜːrk] .
the street beside Kirk .
这 街道 旁 柯克 .
“就在这时，一辆比雷玛的飞行汽车小得多的飞行汽车，轻轻地降落在柯克旁边的街道上。

" [ɡʊd][lɔːrd] !
" **Good lord !**
" 好的 主 !
我的天哪！

[dɪd][ðɪs][θɪŋ][smel][emˈiː][aʊt] ? "
Did this thing smell me out ? "
做过 这 事物 闻 我 出去 ? "
这东西闻到我的味道了吗？

" [aɪˈtiː][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪrər][ɑːn] [ˈneɪəz] [ˈpraɪvət][weɪv] - [lenkθ; lenθ] .
" **It came to the mirror on Naia's private wave - length** .
" 它 来了 到 这 镜子 在 尼日利亚航空 私人的 海浪 - 长度 .
“它以奈亚的私人频率出现在镜子里。”

[get][ɪn] .
Get in .
得到 在 .
进来。

[aɪˈtiː][wɪl][teɪk][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
It will take you to her .
它 将要 拿 你 到 她 .
它会带你找到她。

" [kɜːrk][krɔːld][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
" **Kirk crawled into the car** .
" 柯克 爬行 进入 这 车 .
柯克爬进了车里。

[ðə; ði][læst][θɪŋ][hiː; hi][sɔː][bɪˈfɔːr][aɪˈtiː][ˈlɪftɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][er] , [wɜːr; wər] - [ˈdæzliŋ] [blæk]
The last thing he saw before it lifted into the air , were Raima's dazzling black
这 最后的 事物 他 锯 前 它 抬起 进入 这 空气 , 是 - 耀眼的 黑色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
在它升空之前，他最后看到的是雷玛那双迷人的黑眼睛。

[ðə; ði][ləst][wɜ:rdz][hi;; hi][hɜ:rd][wɜ:r; wər] , " [gʊd'baɪ] , ['mɑ:rtɪn][kɜ:rk] .

The last words he heard were , " Goodbye , Martin Kirk .
这 最后的 字 他 听到 是 , " 再见 , 马丁 柯克 .
他听到的最后一句话是：“再见，马丁·柯克。”

[aɪ][wɪl][ˈvɪʒuəlaɪz][ju:; jʊ] .

I will visualize you .
我 将要 可视化 你 .
我会想象你的模样。

" [ðə; ði][kɑ:r][swʌŋ][ʌp][ə'bʌv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , ['spaɪdəri][ˈbʌtrəsɪz][ænd; ənd][mu:vd][ə'krɔ:s][ðə; ði]
" The car swung up above the graceful , spidery buttresses and moved across the
" 这 车 摇摆 向上 多于 这 优美 , 蜘蛛 扶壁 和 已搬 穿过 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 .
“汽车沿着优美的蜘蛛状扶壁向上攀升，穿过城市。

[kɜ:rk][fɪld][ɪn][ðə; ði][taɪm][baɪ][ˈtraɪɪŋ][tu:; tə]['fɪgjər][aʊt][wʌt][meɪd][ðə; ði][θɪŋ][goʊ] .
Kirk filled in the time by trying to figure out what made the thing go .
柯克 已填 在 这 时间 经过 尝试 到 数字 出去 什么 制成 这 事物 去 .
柯克利用空闲时间试图弄清楚是什么让这东西运转起来。

[hi:; hi]['hædnt][ˈgɑ:tn][tu:; tə][fɜ:rst][beɪs][wen][ðə; ði][kɑ:r][bɜ:st][ˈæltɪtu:d][ænd; ənd][keɪm][tu:; tə][rest][ɑ:n]
He hadn't gotten to first base when the car lost altitude and came to rest on
他 之前没有 获得 到 第一的 根据 什么时候 这 车 丢失的 高度 和 来了 到 休息 在
[ə; eɪ]['bælkəni][hʌŋ][wɪð; wɪθ][ˈsi:mɪŋ][ˈpərələsnəs][ɑ:n][ə; eɪ][ˈɪr][waɪt][wɔ:l] .
a balcony hung with seeming perilousness on a sheer white wall .
一个 阳台 悬挂 和 似乎 危险性 在 一个 透明 白色的 墙 .
他还没跑到一垒，汽车就失去了高度，停在了悬挂在纯白墙壁上的阳台上，看起来十分危险。

[kɜ:rk][stept][aʊt] .

Kirk stepped out .
柯克 步 出去 .
柯克走了出去。

[ə; eɪ][ɑ:rdʒ][glæs]['pæn(ə)l][hæd; həd][bɪn][pʊʃt][bæk][ænd; ənd]['neɪə][stʊd][ˈweɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði]
A large glass panel had been pushed back and Naia stood waiting in the
一个 大的 玻璃 控制板 有 到过 推动 后退 和 奈亚 站立 等待 在 这
[ˈoʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .
一块巨大的玻璃面板被推开，娜娅站在开口处等待着。

" [naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'si:v][em 'i:] , " [kɜ:rk][sed] .
" Nice of you to receive me , " Kirk said .
" 好的 的 你 到 收到 我 , " 柯克 说 .
“谢谢你们接待我，”柯克说道。
" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][jʊr; jər][bægz][pækt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp][ˈsteɪtsaɪd] ? "
" Have you got your bags packed for a trip stateside ? "
" 有 你 得到 你的 包 包装 为了 一个 旅行 美国境内 ? "
“你收拾好行李准备去美国旅行了吗？ ”

" [pli:z][kʌm][ðɪs][wei] .
" Please come this way .
" 请 来 这 方式 .
请往这边走。

" ['neɪə][tɜ:rnd][ænd; ənd][mu:vd][θru:] [ðə; ði][ru:m][dʒʌst][ɔ:f][ðə; ði]['bælkəni] .
" Naia turned and moved through the room just off the balcony .
" 奈亚 转向 和 已搬 通过 这 房间 只是 离开 这 阳台 .
娜娅转身穿过阳台旁的房间。

[ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] [ə'nʌðər] [dɔ:r] [geɪv] ['eksɪt] .

On the far side another door gave exit .
在 这 远的 边 其他 门 给予 出口 .

另一侧还有一扇门通往出口。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][kɜ:rk] .

She passed through it and turned as though waiting for Kirk .
她 通过了 通过 它 和 转向 作为 尽管 等待 为了 柯克 .

她穿过它，然后转身，好像在等柯克。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] , [tuː] , [θriː] , [fɔ:r] .

He took one step , two , three , four .
他 采取 一 步 , 二 , 三 , 四 .

他迈出一 步，两 步，三 步，四 步。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [tɔ:r] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [ɔːf] .

Then something came from somewhere and almost tore his jaw off .
然后 某物 来了 从 某处 和 几乎 撕裂 他的 颞 离开 .

然后不知从哪里窜出来什么东西，差点把他的下巴都扯下来。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'splɒʊʒn] [ʌv; əv] [blæk] [laɪt] .

He went out in an explosion of black light .
他 去 出去 在 一个 爆炸 的 黑色的 光 .

他伴随着一阵黑光消失了。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ'ɑːɪ]

Chapter VIII
章 八

第八章

[kɜ:rk] [keɪm] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsənəs] [hæd; həd] [bɪn]

Kirk came to with the feeling that his period of unconsciousness had been
柯克 来了 到 和 这 感觉 那 他的 时期 的 无意识 有 到过

['moʊməntəri] .

momentary .
瞬间 .

柯克醒来后感觉自己昏迷的时间很短暂。

[ˈneɪə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['dɔːrweɪ] .

Naia was standing as she had stood before , just beyond the inner doorway .
奈亚 曾是 常设 作为 她 有 站立 前 , 只是 超过 这 内 门口 .

奈亚像之前一样站在内门外。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

The mocking smile was still on her face .
这 嘲讽 微笑 曾是 仍然 在 她 脸 .

她脸上依然挂着嘲讽的笑容。

" [dɪd][juː; jʊ][trɪp] ?

" Did you trip ?
" 做过 你 旅行 ?

你绊倒了吗？

" [kɜ:rk][gɑːt] ['grɑːdʒɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

" Kirk got groggily to his feet .
" 柯克 得到 昏昏沉沉地 到 他的 脚 .

柯克摇摇晃晃地站了起来。

" [noʊ] , ['eɪndʒl] .

" No , angel .
" 不 , 天使 .

“不，天使。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [ˈɔ:lweɪz] [krɔ:s] [ə; eɪ] [ru:m] .

That's the way I always cross a room .
那就是 这 方式 我 总是 叉 一个 房间 .

我每次都是这样穿过房间的。

" [æz; əz][hi; hi] [keɪm] [ˈʌpraɪt] [hɪz; ɪz][hænd] [ri:tʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bʌldʒ] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
" As he came upright his hand reached toward the bulge made by his shoulder
" 作为 他 来了 直立 他的 手 达到 朝向 这 凸出 制成 经过 他的 肩膀

[ˈhoʊlstər] .
holster .
枪套 .

“他直起身子时，手伸向肩部枪套凸起的地方。

[bʌt; bət][,ai ˈti:] [ˈdɪdnt] [get] [ðæt] [fɑ:r] .

But it didn't get that far .
但 它 没有 得到 那 远的 .

但事情并没有发展到那一步。

[hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] [keɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:]
He had not seen from whence the first blow came but that was not true
他 有 不是 已见 从 何处 这 第一的 吹 来了 但 那 曾是 不是 真的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] .
with the second .
和 这 第二 .

他没看到第一击是从哪里来的，但第二击的情况就不同了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [dʒæm] , [ə; eɪ] [ˈpɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɪrd] .

From a tiny opening in the door jamb , a pinpoint of light appeared .
从 一个 微小的 开幕 在 这 门 大排 , 一个 查明 的 光 出现 .

从门框上的一个小缝隙里，透出一束光。

[,ai ˈti:] [hʌŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

It hung there for a moment .
它 悬挂 那里 为了 一个 片刻 .

它在那里停留了一会儿。

[ðen] [,ai ˈti:] [ˈbraɪtnd] , [ɪkˈspændɪd] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ][slɪm] [bi:m] .

Then it brightened , expanded , and shot forth as a slim beam .
然后 它 明亮 , 扩展 , 和 射击 前进 作为 一个 苗条的 光束 .

然后它变亮、扩散，并射出一道细长的光束。

[,ai ˈti:] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [ˈreɪdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪˈzʊəri] [mju:l] .

It contained a silvery radiance and the kick of a Missouri mule .
它 包含 一个 银色 辐射 和 这 踢 的 一个 密苏里州 骡子 .

它闪耀着银光，却又像密苏里骡子一样踉跄。

[,ai ˈti:] [slæmd] [əˈgenst] [ˈkɜ:ks] [dʒɔ:ɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ][hɑ:rd] [ðɪs] [taɪm] ;

It slammed against Kirk's jaw , but not quite so hard this time ;
它 猛烈抨击 反对 柯克的 颞 , 但 不是 相当 所以 难的 这 时间 ;

它猛地撞到柯克的下巴上，但这次力道没有上次那么大；

[ˈoʊnli][hɑ:rd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈgen] [əˈmɪdst][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈʃu:tɪŋ] [stɑ:rz] .

only hard enough to send him down again amidst a cloud of shooting stars .
仅有的 难的 足够的 到 发送 他 向下 再次 在.....之中 一个 云 的 射击 明星 .

力度刚好足以让他再次坠落，伴随着漫天流星。

[hi; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .

He shook his head and got to his hands and knees .
他 摇晃 他的 头 和 得到 到 他的 双手 和 膝盖 .

他摇了摇头，然后跪了起来。

" [wɑ:z] - [æt; ət] ?
" **Wha's ' at ?**
" 什么? - 在 ?

“怎么回事？”

[ə; eɪ] [treɪnd] ['flæʃlaɪt] ?
A trained flashlight ?
一个 受过训练 手电筒 ?

训练有素的手电筒？

" [hi:; hi][brɪ'gæən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" **He began coming up .**
" 他 开始 未来 向上 .

他开始上来了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['dɪdnt] [ni:d] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fɔ:r; fər]['raɪzɪŋ][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
As soon as he didn't need his right hand for rising he reached for his
作为 很快 作为 他 没有 需要 他的 正确的 手 为了 上升 他 达到 为了 他的
[gʌn] .
gun .
枪 .

他右手不再需要用来起身之后，便立刻伸手去拿枪。

[ðə; ði] [laɪt] [bi:m] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] .
The light beam seemed to resent this .
这 光 光束 似乎 到 怨恨 这 .

那束光束似乎对此感到不满。

[,aɪ 'ti:] [hɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['soʊləɹ]['pleksəs] [ðɪs] [taɪm] ;
It hit him in the solar plexus this time ;
它 打 他 在 这 太阳的 神经丛 这 时间 ;

这次击中了他的太阳神经丛；

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [bloʊ] [ðæt] [fed] ['nɔ:ziə] [daʊn] [θru:] [hɪz; ɪz][legz] .
a sickening blow that fed nausea down through his legs .
一个 令人作呕 吹 那 美联储 恶心 向下 通过 他的 腿 .

一记令人作呕的重击，让他感到一阵恶心从双腿传来。

[hi:; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə'genst] [ðə; ði]['ægəni][ænd; ənd][brɪ'gæən] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
He tightened his stomach against the agony and began getting up again .
他 收紧 他的 胃 反对 这 痛苦 和 开始 获得 向上 再次 .

他咬紧腹部忍住剧痛，然后再次起身。

" [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['ju:sləs] [,aɪ 'ti:][ɪz] ? " ['neɪə] [æskt] .
" **You see how useless it is ? " Naia asked .**
" 你 看 如何 无用 它 是 ? " 奈亚 问 .

“你看它多么没用啊？”娜娅问道。

" [brɪ'saɪd] [ju: 'es] , [ju:; jʊ] ['ə:θlɪŋz] [ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] .
" **Beside us , you Earthlings are children .**
" 旁 我们 , 你 地球人 是 孩子们 .

“和我们相比，你们地球人就像孩子一样。”

[wɪl] [ju:; jʊ][stɔ:p] ['bi:ɪŋ] ['fu:lɪʃ] , [ɔ:r][mʌst; məst][aɪ] [kɪl] [ju:; jʊ] ?
Will you stop being foolish , or must I kill you ?
将要 你 停止 存在 愚蠢 , 或者 必须 我 杀 你 ?

你还能不能别再犯傻了，不然我就杀了你？

" [kɜ:rk] [skwɪntɪd] ['kræftɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kloʊzd] [aɪ] .
" **Kirk squinted craftily at the pinpoint of light with one closed eye .**
" 柯克 眯着眼 巧妙地 在 这 查明 的 光 和 一 关闭 眼睛 .

柯克眯起一只眼睛，狡黠地盯着那点光点。

[ˈklevər] [ˈlɪt(ə)] [ˈdev(ə)] .
Clever little devil .
聪明的 小的 魔鬼 .

真是个狡猾的小家伙。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] !
What the hell !
什么 这 地狱 !

我勒个去！

[nu:d] [ˈɪnəsnts] .
Nude innocents .
裸体 无辜者 .

赤裸的无辜者。

[ˈtaɪgəz] [ɑ:n] [ˈli:ɪz] .
Tigers on leashes .
老虎队 在 牵引绳 .

老虎被拴住了。

[laɪt] [bi:mz] [ðæt] [nɑ:kt] [jʊr; jər] [ti:θ] [aʊt] .
Light beams that knocked your teeth out .
光 光束 那 敲门 你的 牙齿 出去 .

能把你的牙齿打掉的光束。

[pɔ:l] [ˌkɔrˈdeɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvd] [spɑ:t] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .
Paul Cordell with a shaved spot on his head .
保罗 科德尔 和 一个 剃光 点 在 他的 头 .

保罗·科德尔头上剃了一块光头。

" [ju:; jʊ] [gɑ:t] [jʊr; jər] [bæg] [pækt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [trɪp] , [ˈbeɪbi] ?
" **You got your bag packed for a little trip , baby ?**
" 你 得到 你的 包 包装 为了 一个 小的 旅行 , 婴儿 ?

宝贝，你收拾好行李准备去短途旅行了吗？

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] [ˈmoʊmənt] , [ˈdʒenjuɪn] [fɪr] [fleɪmd] [ɪn] [ˈneɪəz] [aɪz] .
" **For a brief moment , genuine fear flamed in Naia's eyes** .
" 为了 一个 简短的 片刻 , 真的 害怕 火焰 在 尼日利亚航空 眼睛 .

“那一瞬间，奈亚的眼中闪过一丝真正的恐惧。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈkɜ:ks] [maɪnd] : [dʌm] [beɪb] .
And in Kirk's mind : Dumb babe .
和 在 柯克的 头脑 : 哑的 宝贝 .

而柯克心想：蠢女人。

[wɒts] [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [skerd] [ʌv; əv] ?
What's she got to be scared of ?
是什么 她 得到 到 是 害怕的 的 ?

她有什么好怕的？

[ðeɪ] [hɪt] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [stɪk] .
They hit you with nothing and make it stick .
他们 打 你 和 没有什么 和 制作 它 戳 .

他们用毫无根据的手段攻击你，却让你深陷其中。

[kɜ:rk] [krəʊkt] , " [græb] [jʊr; jər] [bæg] , [ˈbeɪbi] .
Kirk croaked , " Grab your bag , baby .
柯克 呱呱叫 , " 抓住 你的 包 , 婴儿 .

柯克沙哑地说：“宝贝，拿上你的包。”

[wi:l] [goʊ] [faɪnd] [ðæt] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbɪskɪt] .
We'll go find that flying biscuit .
出色地 去 寻找 那 飞行 饼干 .

我们去找那块会飞的饼干。

[wiː, wi][gɑːt][ə, eɪ] [deɪt] [wɪð; wiθ] [ˈɑːrθər] [ˈkɑːlɜː] [trɔɪ] .
We got a date with Arthur Kahler Troy .
我们 得到 一个 日期 和 亚瑟 卡勒 特洛伊 .

我们和亚瑟·卡勒·特洛伊约会了。

" [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈkeɪdʒi] [ðɪs] [taɪm] .
" He was really cagey this time .
" 他 曾是 真的 狡猾的 这 时间 .

“他这次真的非常谨慎。”

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [biːm] [fɑːt] [ʌʊt] , [hiː, hi] [həːld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
When the light beam shot out , he hurled himself to the side .
什么时候 这 光 光束 射击 出去 , 他 投掷 他自己 到 这 边 .

光束射出时，他猛地向一侧扑去。

[bʌt; bət][hiː, hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈefərt] .
But he could have saved the effort .
但 他 可以 有 已保存 这 努力 .

但他本可以省下这些努力。

[ə, eɪ] [biːm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːr] [dʒæm][ænd; ənd][hiː, hi] [stept] [raɪt] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .
A beam came from the other door jamb and he stepped right into it .
一个 光束 来了 从 这 其他 门 大排 和 他 步 正确的 进入 它 .

另一侧门框伸来一根横梁，他一脚就撞了上去。

[ðæt] [wʌn] [ˈriːəli] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .
That one really tore his head off .
那 一 真的 撕裂 他的 头 离开 .

那一拳真的把他的头都打掉了。

[ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] .
Somebody was talking .
某人 曾是 说 .

有人在说话。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə, eɪ][mən][ænd; ənd][hiː, hi][hæd; həd][ə, eɪ] [diːp] [ˈrezənənt] [vɔɪs] : [ə, eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv]
It was a man and he had a deep resonant voice : a voice full of
它 曾是 一个 男人 和 他 有 一个 深的 共振 嗓音 : 一个 嗓音 满的 的

[əˈθɔːrəti] — [ænd; ənd] [ˈsenʃər] .
authority — and censure .
权威 — 和 谴责 .

那是一个男人，他的声音低沉浑厚，充满权威和谴责。

" [aɪm] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][juː; jʊ][ˈneɪə] .
" I'm surprised at you Naia .
" 我是 惊讶 在 你 奈亚 .

“奈亚，我真没想到你会这样。”

[aɪ][ˈnevər] [səˈspektɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə, eɪ] [səˈdɪstɪk] [striːk] .
I never suspected you of having a sadistic streak .
我 绝不 怀疑 你 的 拥有 一个 虐待狂 条纹 .

我从未怀疑过你竟然有虐待倾向。

" [ˈneɪəz] [ˈsʌlən] [rɪˈplaɪ] .
" Naia's sullen reply .
" 尼日利亚航空 忧郁 回复 .

娜娅闷闷不乐地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [kæn; kən][duː][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][duː][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈmaːrkt] ? " "
" Do you think anyone can do the work I do and remain unmarked ? "
" 做 你 思考 任何人 能 做 这 工作 我 做 和 保持 未标记 ? " "

你认为有人能做我这样的工作而不被人记仇吗？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] .

" I suppose not .
" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] , [ju:; jə] [æskt] [tu:; tə] [sɜ:rv] . "

" But as I remember it , you asked to serve . "
" 但 作为 我 记住 它 , 你 问 到 服务 . "

但我记得，是你主动要求服务的。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tu:; tə][hju:'mænəti] . "

" As a benefit to humanity . "
" 作为 一个 益处 到 人类 . "

“造福人类。”

" [wi:; wi][wəʊnt][goʊ][ɪntu:] [aɪ 'ti:] .

" We won't go into it .
" 我们 惯于 去 进入 它 .

“我们不打算深入讨论这个问题。”

" [bʌt; bət] ['neɪə] [prest] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

" But Naia pressed the point .
" 但 奈亚 按下 这 观点 .

但奈亚坚持己见。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:ləʊd] ['ɔ:rdərz] .

" I have always followed orders .
" 我 有 总是 随后 订单 .

我一直都服从命令。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ'self][ɪn][pɑ:səb(ə)l] ['dʒepərdi] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [baɪ] ['klɪrɪŋ] [pɔ:l] [kɔr'del] . "

" I placed myself in possible jeopardy on Earth by clearing Paul Cordell . "
" 我 放置 我 在 可能的 危险边缘 在 地球 经过 清理 保罗 科德尔 . "

我为保罗·科德尔洗清罪名，让自己身陷险境。

" [bʌt; bət] [pɔ:l] [kɔr'del] [wəz; wəz][nɑ:t] [klɪrd] . "

" But Paul Cordell was not cleared . "
" 但 保罗 科德尔 曾是 不是 已清除 . "

但保罗·科德尔并未被宣告无罪。

" [nɑ:t] [θru:] ['eni] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] . "

" Not through any fault of mine . "
" 不是 通过 任何 过错 的 矿 . "

“这并非我的过错。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ?

" But why this ?
" 但 为什么 这 ?

但为什么会这样呢？

[wʌt] [end] [dʌz] ['tɔ:tʃərɪŋ] [ðɪs] [pɔr] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [sɜ:rv] ?

" What end does torturing this poor unfortunate serve ?
" 什么 结尾 做 酷刑 这 贫穷的 不幸 服务 ?

折磨这个不幸的人究竟有什么意义？

" ['mɑ:rtɪn][kɜ:rk] ['kɔ:ʃəsli] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] .

" Martin Kirk cautiously opened one eye .
" 马丁 柯克 谨慎地 打开 一 眼睛 .

马丁·柯克小心翼翼地睁开了一只眼睛。

[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blu:] [gloʊb] .

" It brought to his brain the image of a large blue globe .
" 它 带来 到 他的 脑 这 图像 的 一个 大的 蓝色的 地球 .

它让他脑海中浮现出一个巨大的蓝色地球的画面。

[ə; ei][mæn][ʌv; əv][faɪn][ænd; ənd][kə'mændɪŋ][ə'pɪərəns][stʊd][wɪ'ðɪn][ðə; ði][gloʊb] ,
A man of fine and commanding appearance stood within the globe ,
一个 男人 的 美好的 和 指挥 外貌 站立 之内 这 地球 ,
地球仪中站着一位相貌英俊、气宇轩昂的男子，

[sə'spendɪd][ə'baʊt][ə; ei][fʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][flɔ:r] .
suspended about a foot from the floor .
暂停 关于 一个 脚 从 这 地面 .
悬空离地面约一英尺。

[ðə; ði][gloʊb][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][geɪv][ˈevri][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][dʒʌst][kʌm][θru:] [ðə; ði]
The globe and the man gave every indication of having just come through the
这 地球 和 这 男人 给予 每一个 指示 的 拥有 只是 来 通过 这
[oʊ'peɪk][glæs][wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m] ,
opaque glass wall of the room ,
不透明 玻璃 墙 的 这 房间 ,
地球仪和那个人看起来就像是刚刚穿过房间那面不透明的玻璃墙进来的。

[ænd; ənd][æz; əz][kɜ:rk][wɑ:tʃt] ,
and as Kirk watched ,
和 作为 柯克 观看 ,
柯克看着这一切，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈloʊə-d][ˈsloʊli][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði][gloʊb][br'keɪm][ə; ei][blu:] [mɪst]
the man was lowered slowly to the floor and the globe became a blue mist
这 男人 曾是 降低 缓慢地 到 这 地面 和 这 地球 成为 一个 蓝色的 薄雾
[ðæt][ˈspaɪəɹəld][ˈleɪzɪli][ænd; ənd][wʌz; wəz][gɔ:n] .
that spiralled lazily and was gone .
那 螺旋状 懒洋洋 和 曾是 已消失 .
那人缓缓被放到地上，地球仪变成了一团蓝色的雾气，懒洋洋地旋转着消失了。

[kɜ:rk][ˈoʊpənd][bəʊθ][aɪz][naʊ] , [stɜ:rd] , [ænd; ənd][klaɪmd][ˈdɪzɪli][tu:; tə][hɪz; ɪz][fi:t] .
Kirk opened both eyes now , stirred , and climbed dizzily to his feet .
柯克 打开 两个都 眼睛 现在 , 搅拌 , 和 攀登 晕眩地 到 他的 脚 .
柯克睁开双眼，动了动，摇摇晃晃地站了起来。

" [ju:; jʊ][bʌmp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdæmdist][θɪŋz][ə'raʊnd][hɪr] , " [hi; hi][sed] ,
" **You bump into the damndest things around here** , " **he said** ,
" 你 撞 进入 这 该死的 事物 大约 这里 , " 他 说 ,
“你在这里总能遇到各种各样奇怪的东西,”他说。

" [bʌt; bət][lets][get][daʊn][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈbɪznəs] .
" **But let's get down to the important business** .
" 但 我们来吧 得到 向下 到 这 重要的 商业 .
但我们还是来谈正事吧。

[maɪ][neɪm][ɪz][ˈmɑ:rtɪn][kɜ:rk] .
My name is Martin Kirk .
我的 姓名 是 马丁 柯克 .

我叫马丁·柯克。

[aɪm][æn; ən][ə'merɪkən][pə'li:s][ˈɑ:fɪsər] .
I'm an American police officer .
我是 一个 美国人 警察 官 .

我是一名美国警察。

[wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər][ˈsʌbdʒekts][kə'mɪtɪd][ə; ei][ˈmɜ:rdər][ɑ:n][ə'merɪkən][sɔɪl] .
One of your subjects committed a murder on American soil .
一 的 你的 主题 坚定的 一个 谋杀 在 美国人 土壤 .
你们的一名臣民在美国领土上犯下了谋杀罪。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈbaʊt] [ˌekstrəˈdɪʃn] .
I hope you aren't going to be difficult about extradition .

我 希望 你 不是 去 到 是 难的 关于 引渡 .

我希望你在引渡问题上不会刁难我。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] .
" The other could not hide his surprise .

" 这 其他 可以 不是 隐藏 他的 惊喜 .

另一个人则掩饰不住惊讶。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] .
Nor did he try to .

也不 做过 他 尝试 到 .

他也没有尝试。

" [əˈmeɪzɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" Amazing , " he murmured .

" 惊人的 , " 他 低声说道 .

“太棒了,”他低声说道。

[ðen] , " [aɪ][eɪˈem][ˈtɑːmuː] , [ðə; ði][ˈoʊvərɒːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæləksi] .
Then , " I am Tamu , the overlord of the galaxy .

然后 , " 我 是 塔穆 , 这 霸王 的 这 星系 .

然后，“我是塔穆，银河系的统治者。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈneɪəz] [ˈkruːəlti] [ˈhæznt] [əˈfektɪd] [jɔːr; jər][maɪnd] ? "
I wonder if Naia's cruelty hasn't affected your mind ? "

我 想知道 如果尼日利亚航空 残酷 还没有 做作的 你的 头脑 ? "

我很好奇娜娅的残忍行为是否对你的精神造成了影响？

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [aɪm] [nʌts] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .
" If you mean I'm nuts , I think maybe you're right .

" 如果 你 意思是 我是 坚果 , 我 思考 或许 你是 正确的 .

“如果你认为我疯了，我想也许你是对的。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈlɪt(ə)l][ˈpleɪf(ə)l] [hɪr] [huː] [dɪd][aɪˈtiː] .
But it wasn't little Playful here who did it .

但 它 不是 小的 顽皮的 这里 WHO 做过 它 .

但做这件事的并不是这个爱玩的小家伙。

[aɪv] [ɡɔːn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [ˈbræɡɪŋ] .
I've gone through a lot and I don't speak with any sense of bragging .

我已经 已消失 通过 一个 很多 和 我 不 说话 和 任何 感觉 的 吹嘘 .

我经历了很多，我说话没有丝毫炫耀之意。

[aɪv] [siːn] [mɔːr] [ˈfʌni] [θɪŋz] [ˈhæpən] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][mæn][jʊd; jəd] [siː] [ɪn][soʊ] [jɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm]
I've seen more funny things happen than any one man should see in so short a time

我已经 已见 更多的 有趣的 事物 发生 比 任何 一 男人 应该 看 在 所以 短的 一个 时间

.
:
.

在这么短的时间内，我看到的滑稽事情比任何人应该看到的都要多得多。

[soʊ] [ˈmeɪbi] [aɪ][eɪˈem][ɔːf][maɪ] [ˈrɑːkər] .
So maybe I am off my rocker .

所以 或许 我 是 离开 我的 摇滚乐 .

也许我疯了。

[soʊ][aɪd][laɪk][jɔːr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['prɪz(ə)nər] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ɔːl]
So I'd like your permission to take my prisoner back to Earth so I can give all
所以 ID 喜欢 你的 允许 到 拿 我的 囚犯 后退 到 地球 所以 我 能 给 全部
[maɪ][taɪm][tuː; tə] [ri:'geɪnɪŋ] [maɪ]['sænəti] .
my time to regaining my sanity .
我的 时间 到 恢复 我的 理智 .
所以，我希望得到你的允许，将我的囚犯带回地球，这样我就可以全身心地恢复理智。

" [ˈtɑːmuː] [rɪ'gaːrɪd] [kɜːrk][wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)] [aɪz] .
" Tamu regarded Kirk with thoughtful eyes .
" 塔穆 认为 柯克 和 周到 眼睛 .
塔穆若有所思地看着柯克。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪː; wɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] . "
" I think we should have a talk . "
" 我 思考 我们 应该 有 一个 讲话 . "
我认为我们应该谈谈。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [tɔːk] .
" I would like a talk .
" 我 会 喜欢 一个 讲话 .
我想和你谈谈。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði][fæt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ɑːn][end]
I would like nothing better than to chew the fat with you for hours on end
我 会 喜欢 没有什么 更好的 比 到 嚼 这 胖的 和 你 为了 小时 在 结尾
[ɪf] [maɪ][dʒɔː] ['dɪdnt] [hɜːrt][soʊ] [dæmd] [mʌtʃ] .
if my jaw didn't hurt so damned much .
如果 我的 颞 没有 伤害 所以 该死的 很多 .
如果我下巴不疼的话，我真想和你没完没了地闲聊几个小时。

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [teɪk] [maɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ænd][ɡoʊ] .
So I'll just take my prisoner and go .
所以 患病的 只是 拿 我的 囚犯 和 去 .
所以我就带着俘虏走吧。

[duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
Do I have to sign a paper or something ?
做 我 有 到 符号 一个 纸 或者 某物 ?
我需要签什么文件吗？

" [ðə; ði]['oʊvər,lɔːrdz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪd] [ɔː] .
" The overlord's surprise was fast becoming a kind of fascinated awe .
" 这 霸主的 惊喜 曾是 快速地 成为 一个 种类 的 着迷 敬畏 .
“统治者的惊讶很快就变成了一种着迷的敬畏。”

" [kɜːrk] , [juː; jʊ] [sed] ?
" Kirk , you said ?
" 柯克 , 你 说 ?
“柯克，你说什么？”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .
" He pointed to the door leading to the inner room .
" 他 尖 到 这 门 领导 到 这 内 房间 .
他指着通往内室的门。

" [pliːz] [ɡoʊ][ɪn] , [sɜːr] .
" Please go in , sir .
" 请 去 在 , 先生 .
“请进去吧，先生。”

[ðeəz; ðəz][nʊʊ][ju:z][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['stændɪŋ] [aʊt] [hɪr] [waɪ] [wi:; wi] [dɪ'skʌs] [jər; jər][ˈprɑ:bləm] .
There's no use of our standing out here while we discuss your problem .
有 不 使用 的 我们的 常设 出去 这里 尽管 我们 讨论 你的 问题 .

我们在这里站着讨论你的问题没有任何意义。

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [aɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [freɪm] [ˈwerəli] ,
The Lieutenant eyed the door frame warily ,
" 这 中尉 眼睛 这 门 框架 谨慎地 ,
中尉警惕地打量着门框,

" [aɪ] [traɪd] ['getɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [gɑ:t][ɪn][maɪ] [aɪz] ! "
I tried getting through there before but the light got in my eyes ! "
" 我 尝试 获得 通过 那里 前 但 这 光 得到 在 我的 眼睛 ! "
“我之前试着从那里过去，但是灯光刺得我眼睛疼！ ”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'i:] .
You can trust me .
" 你 能 相信 我 .
你可以信任我。

" [ðə; ði] [pə'li:s] [ˈɑ:fɪsər] [stept] [ˈkɔ:ʃəsli] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:n][ˈɪntu:] [ə; eɪ]
The police officer stepped cautiously through the opening and on into a
" 这 警察 官 步 谨慎地 通过 这 开幕 和 在 进入 一个
[lʌg'ʒɔriəsli] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ru:m] .
luxuriously furnished room .
奢华地 提供 房间 .
“警察小心翼翼地穿过门洞，走进一间布置豪华的房间。”

[ˈta:mu:] , [drest] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ˈɜ:θs] [ˈbetər] [ˈbæŋkərz] ,
Tamu , dressed much the same as one of Earth's better bankers ,
塔穆 , 穿着 很多 这 相同的 作为 一 的 地球的 更好的 银行家 ,
塔穆的穿着打扮与地球上一些比较优秀的银行家非常相似。

[ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [hi:; hi][sɪt] [daʊn] .
followed him in and suggested he sit down .
随后 他 在 和 建议 他 坐 向下 .
我跟在他身后进去，建议他坐下。

" [waɪ] ?
Why ?
" 为什么 ?
“为什么？”

" [kɜ:rk] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈblʌntli] .
Kirk demanded bluntly .
" 柯克 要求 直截了当地 .
柯克直截了当地问道。

" [lets] [stɑ:p][ˈkɪt(ə)n] - [ænd; ənd] - [maɪŋ] [əˈraʊnd] , [ˈmɪstər] . [ˈta:mu:] .
Let's stop kitten - and - micing around , Mr . Tamu .
" 我们来吧 停止 小猫 - 和 - 麦克风 大约 , 先生 . 塔穆 .
“塔穆先生，别再装模作样了。”

[aɪm][nɑ:t][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] .
I'm not comfortable here and I want to leave .
我是 不是 舒服的 这里 和 我 想 到 离开 .
我在这里感觉很不自在，我想离开。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
With her .
和 她 .
和她一起。

" [hi:; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] , ['sʌləŋ] - [feɪst] ['heɪə] [nɔ:rθ] .
" He tilted his head toward the watching , sullen - faced Naia North .
" 他 斜 他的 头 朝向 这 观看 , 忧郁 - 面对 奈亚 北 .
他向正看着他、一脸阴沉的奈亚·诺斯歪了歪头。

" [ænd; ənd] [naʊ] .
" And now .
" 和 现在 .
“现在。”

" [tɑ:mu:] [sed] , " [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
" Tamu said , " Believe me ,
" 塔穆 说 , " 相信 我 ,
塔穆说：“相信我，
[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [z:rθ] [æn; ən][ʼaʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] .
it will be as easy for you to return to Earth an hour from now .
它 将要 是 作为 简单的 为了 你 到 返回 到 地球 一个 小时 从 现在 .
一个小时后，你返回地球就易如反掌了。

[ju:; jʊ] [si:m] ['wɪri] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .
You seem weary to the point of exhaustion .
你 似乎 厌倦 到 这 观点 的 疲惫 .
你看起来疲惫不堪，几乎精疲力竭。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] [ə'gen] : [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd][get] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ] .
I ask you again : sit down and get back some of your strength .
我 问 你 再次 : 坐 向下 和 得到 后退 一些 的 你的 力量 .
我再次请求你：坐下来，恢复一下体力。

['heɪə] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
Naia will find you something to eat .
奈亚 将要 寻找 你 某物 到 吃 .
奈亚会帮你找点吃的。

" ['kɜ:ks] ['stʌbərn] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [fɔ:rs] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['ʃoʊdaʊn] ['weɪvəd] .
" Kirk's stubborn determination to force an immediate showdown wavered .
" 柯克的 固执的 决心 到 力量 一个 即时 摊牌 犹豫不决 .
柯克执意要立即决一死战的决心开始动摇了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv] [fɪr] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
It had been born largely of fear to begin with ,
它 有 到过 出生 很大程度上 的 害怕 到 开始 和 ,
它最初很大程度上是出于恐惧而产生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [θroʊt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
and the thought of relief for his burning throat was impossible to resist .
和 这 想法 的 宽慰 为了 他的 燃烧 喉 曾是 不可能的 到 抵抗 .
想到能缓解喉咙的灼痛感，他便无法抗拒。

" [aɪ][kʊd; kəd][ju:z][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I could use a drink , " he admitted .
" 我 可以 使用 一个 喝 , " 他 承认 .
“我真想喝一杯，”他承认道。

[tɑ:mu:] ['dʒestʃəd] [ænd; ənd] ['heɪə] [nɔ:rθ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
Tamu gestured and Naia North turned to leave the room .
塔穆 做手势 和 奈亚 北 转向 到 离开 这 房间 .
塔穆做了个手势，奈亚·诺斯转身离开了房间。

[bʌt; bət][kɜ:rk] [li:pt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [blɔ:k] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] .
But Kirk leaped forward to block her off .
但 柯克 跳跃 向前 到 堵塞 她 离开 .
但柯克跃上前去挡住了她。

" ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] !
" **Nothing doing** !
" 没有什么 正在做 !

“什么也没做！”

[ˈaɪ][dəʊnt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔ:f] [ju:; jə] , [ˈbeɪbi] .
I don't take my eyes off you , baby .
我 不 拿 我的 眼睛 离开 你 , 婴儿 .

宝贝，我的目光从未离开过你。

[aɪl] [dʒʌst] [pæs] [ʌp] [ðæt] [drɪŋk] .
I'll just pass up that drink .
患病的 只是 经过 向上 那 喝 .

我就不喝那杯饮料了。

[ðə; ði][gɜ:rl] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊvərɔ:rd][ænd; ænd] [ˈrʌgd] [ˈhelpləsli] .
" **The girl glanced at the overlord and shrugged helplessly .**
" 这 女孩 瞥了一眼 在 这 霸王 和 耸了耸肩 无助地 .

“女孩瞥了领主一眼，无奈地耸了耸肩。

[ˈtɑ:mu:] [sed] , " [hæv; həv][ə; eɪ][gɜ:rl] [brɪŋ] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] .
Tamu said , " Have a girl bring in something .
塔穆 说 , " 有 一个 女孩 带来 在 某物 .

塔穆说：“让女孩子带点东西来。”

[waɪl] [wɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [aɪ] [səˈdʒest] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][get][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
While we're waiting I suggest all three of us get comfortable .
尽管 是 等待 我 建议 全部 三 的 我们 得到 舒服的 .

在我们等待的这段时间里，我建议我们三个都找个舒服的地方坐下。

" [waɪl] [ˈneɪə][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtaɪni] [skri:n] [set][ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪk] - [ˈkʌvəd]
" **While Naia was speaking into a tiny screen set into one of the silk - covered**
" 尽管 奈亚 曾是 请讲 进入 一个 微小的 屏幕 放 进入 一 的 这 丝绸 - 涵盖

[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

“当奈亚对着镶嵌在丝绸墙面上的一个小屏幕说话时，

[ˈtɑ:mu:][ænd; ænd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [sæt] [daʊn] [əˈkrɔ:s] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [per]
Tamu and the man from Earth sat down across from each other on a pair
塔穆 和 这 男人 从 地球 卫星 向下 穿过 从 每个 其他 在 一个 一对

[ʌv; əv][ˈfrædʒ(ə)] - [legd] [tʃerz] .
of fragile - legged chairs .
的 脆弱的 - 腿 椅子 .

塔穆和那个来自地球的男人面对面地坐在两把摇摇晃晃的椅子上。

[ðə; ði][ˈoʊvərɔ:rd] [li:nd] [bæk] [ænd; ænd] [saɪd] .
The overlord leaned back and sighed .
这 霸王 倾斜 后退 和 叹了口气 .

统治者向后靠去，叹了口气。

" [ju:v] [æskt] [maɪ] [li:v] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ænd][tu:; tə] [teɪk] [ˈneɪə] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jə]
" **You've asked my leave to return to Earth and to take Naia back with you**
" 你已经 问 我的 离开 到 返回 到 地球 和 到 拿 奈亚 后退 和 你

[tu:; tə][stænd][ˈtraɪəl][fɔ:r; fər][ˈmɜ:rdər] .
to stand trial for murder .
到 站立 审判 为了 谋杀 .

“你已请求我允许你返回地球，并带上奈亚回去接受谋杀罪的审判。”

[hæv; həv][ju:; jə] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪˈfju:z] [ðæt] [pərˈmɪʃ(ə)n] ? "
Have you considered that I may refuse that permission ? "
有 你 经过考虑的 那 我 可能 拒绝 那 允许 ? "

你有没有想过我可能会拒绝你的请求？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdə] [aɪ 'tiː] , " [kɜːrk] [sed] ['prɑːmptli] .
" I don't think I have to consider it , " Kirk said promptly .
" 我 不 思考 我 有 到 考虑 它 , " 柯克 说 及时 .

“我想我不必考虑这个问题，”柯克立即说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] ? " ['tɑːmuː][wʌz; wəz] ['mɪstə'faɪd] [ə'gen] .
" You don't ? " Tamu was mystified again .
" 你 不 ？ " 塔穆 曾是 困惑 再次 .

“你没有？”塔穆再次感到困惑。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ？ "

为什么呢？

" [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊvərlɔːrd] .
" You tell me you're the overlord .
" 你 告诉 我 你是 这 霸王 .

“你告诉我你是统治者。”

[aɪ] [teɪk] [ðæt] [tuː; tə] [miːn] [jʊə(r)] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
I take that to mean you're in charge .
我 拿 那 到 意思是 你是 在 收费 .

我的理解是，你说了算。

[ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːz] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] [brɪˈliːv]
That means you have laws to govern your people and that means you believe
那 方法 你 有 法律 到 治理 你的 人们 和 那 方法 你 相信

[ɪn] [lɔːz] .
in laws .
在 法律 .

这意味着你们有法律来管理你们的人民，也意味着你们相信法律。

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌbdʒekts][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
One of your subjects has broken the law of my country .
一 的 你的 主题 有 破碎的 这 法律 的 我的 国家 .

你们的一名臣民违反了我国的法律。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði]
You can't refuse to let her take the consequences any more than if the
你 不能 拒绝 到 让 她 拿 这 结果 任何 更多的 比 如果 这

[sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] .
situation was reversed .
情况 曾是 反转 .

你不能拒绝让她承担后果，就像情况反过来一样。

" ['tɑːmuː][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ['slaɪtli] .
" Tamu was shaking his head and smiling slightly .
" 塔穆 曾是 摇晃 他的 头 和 微笑 轻微地 .

塔穆摇了摇头，微微一笑。

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] [wʌn][fækt] , ['mɪstər] . [kɜːrk] .
" I'm afraid you're not taking into consideration one fact , Mr . Kirk .
" 我是 害怕的 你是 不是 采取 进入 考虑 一 事实 , 先生 . 柯克 .

“恐怕你忽略了一个事实，柯克先生。”

[ˈneɪə] [nɔːrθ] [broʊk] [jʊr; jər] [lɔː] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] , [ɑːn] [ɪk'spres] [ænd; ənd] ['defɪnət] [ɪn'strʌk](ə)nz]
Naia North broke your law , as you call it , on express and definite instructions
奈亚 北 打破 你的 法律 , 作为 你 称呼 它 , 在 表达 和 定 指示

[frʌm; frəm][em 'iː] .
from me .
从 我 .

奈亚北机场违反了你们所谓的法律，这是我明确而明确的指示。

" ['mɑ:rtɪn][kɜ:rk] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **Martin Kirk made a show of astonishment** .
" 马丁 柯克 制成 一个 展示 的 惊讶 .

马丁·柯克装出一副惊讶的样子。

" [let] [em 'i:][get] [ðɪs] [streɪt] .
" **Let me get this straight** .
" 让 我 得到 这 直的 .

让我捋一捋。

[ju:; jʊ] [ˈɔ:rdəd] [prə'fesər] ['gɪlmɔ:ɹ] [ænd; ənd][hwa:'ni:tə] [kɔ:rdəl] ['mæ:dəd] ?
You ordered Professor Gilmore and Juanita Cordell murdered ?
你 订购 教授 吉尔摩 和 胡安妮塔 科德尔 被谋杀 ?

你下令谋杀了吉尔摩教授和胡安妮塔·科德尔？

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [em 'i:] ? "
Is that what you're telling me ? "
是 那 什么 你是 讲述 我 ? "

你是想告诉我这个吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] .
" **Exactly the reason I suggested we have a talk** .
" 确切地 这 原因 我 建议 我们 有 一个 讲话 .

“这正是我建议我们谈谈的原因。”

[tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:] [waɪ] [ðeɪ] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [kʊd; kəd][nɑ:t]
To make you see why they — and others in the same classification — could not
到 制作 你 看 为什么 他们 — 和 其他的 在 这 相同的 分类 — 可以 不是

[bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . "
be allowed to live . "
是 允许 到 居住 . "

为了让你们明白为什么他们——以及其他同类人——不能被允许活下去。

" [men] [laɪk] ['kɑ:ni] ?
" **Men like Karney ?**
" 男人 喜欢 卡尼 ?

像卡尼这样的男人？

[ˈkenədi] ? ['blæts] ?
Kennedy ? Blatz ?
肯尼迪 ? 布拉茨 ?

肯尼迪？布拉茨？

" ['tɑ:mu:] [blɪŋkt] .
" **Tamu blinked** .
" 塔穆 眨眼 .

塔穆眨了眨眼。

" [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪn'kri:sɪz] , ['mɑ:rtɪn][kɜ:rk] . "
" **My respect for you increases , Martin Kirk** . "
" 我的 尊重 为了 你 增加 , 马丁 柯克 . "

“我对你的敬意与日俱增，马丁·柯克。”

" [dəʊnt] [let] [aɪ 'ti:] [θrəʊ] [ju:; jʊ] .
" Don't let it throw you .
" 不 让 它 扔 你 .

别让它击垮你。

[aɪm][ə; eɪ] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] [pə'li:s] ['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] [treɪnd] [tu:; tə][du:][ðə; ði][dʒɑ:b] [raɪt] .
I'm a police officer , and police officers are trained to do the job right .
我是 一个 警察 官 , 和 警察 警官 是 受过训练 到 做 这 工作 正确的 .
我是一名警察, 警察都受过训练, 能够把工作做好。

" [ðə; ði]['oʊvərɪɔ:rd] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['setld] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] .
" The overlord crossed his legs and settled deeper into the chair .
" 这 霸王 交叉 他的 腿 和 定居 更深 进入 这 椅子 .
“统治者翘起二郎腿, 更深地陷进椅子里。”

" - [ni:dz] [men] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['mɑ:rtɪn][kɜ:rk] .
" Mythox needs men like you , Martin Kirk .
" - 需求 男人 喜欢 你 , 马丁 柯克 .
“Mythox需要像你这样的人, Martin Kirk。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][laɪf] .
That is why I'm going to give you a chance for life .
那 是 为什么 我是 去 到 给 你 一个 机会 为了 生活 .
这就是为什么我要给你一次重生的机会。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] : [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ded] [wɪ'ðɪn]
For this you must understand : if I wanted it , you would be dead within
为了 这 你 必须 理解 : 如果 我 通缉 它 , 你 会 是 死的 之内
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
seconds :
秒 .

你必须明白: 如果我想要你, 你会在几秒钟内死去。

" [ə; eɪ] [tʃɪl] [slɪd] [ə'ɪɔ:n] [ðə; ði] ['stʌbərɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [[ʊəd] [ɪn]
" A chill slid along the stubborn back of the Lieutenant but nothing showed in
" 一个 寒意 滑行 沿着 这 固执的 后退 的 这 中尉 但 没有什么 显示 在
[hɪz; ɪz] [ɪm'pæsɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [spi:k] .
his impassive expression and he did not speak .
他的 冷漠 表达 和 他 做过 不是 说话 .
“一阵寒意沿着中尉固执的背脊滑落, 但他面无表情, 一言不发。

" [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi][du:] [ni:d] [ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [θɪŋz] [nəʊ] ['z:ɾθ,mæn]
" But because we do need you , I am going to tell you things no Earthman
" 但 因为 我们 做 需要 你 , 我 是 去 到 告诉 你 事物 不 地球人
[nəʊz] .
knows .
知道 .
“但是因为我们需要你, 所以我要告诉你一些地球人不知道的事情。”

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [wʌns][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [waɪ] - [hæz; həz] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] ['med(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
I believe that once you understand why Mythox has undertaken to meddle in the
我 相信 那 一次 你 理解 为什么 - 有 已 到 插手 在 这
[ə'ferz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [wɜ:rlɪd] — [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ɪŋ] [soʊ][ɪz][æz; əz]
affairs of another world — and I tell you frankly that our doing so is as
事务 的 其他 世界 — 和 我 告诉 你 坦率地说 那 我们的 正在做 所以 是 作为
[əb'hɔ:rənt] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] — [wʌns][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ['aʊər; ɑ:r]
abhorrent to us as anything you can imagine — once you understand our
令人憎恶的 到 我们 作为 任何事物 你 能 想象 — 一次 你 理解 我们的
[ri:z(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

我相信，一旦你理解了米索克斯为何要插手另一个世界的事务——坦白地说，我们这样做对我们来说是极其厌恶的——一旦你理解了我们的理由，

[ju:; jʊ] [wɪl] [tʃɪrfəli] , [i:v(ə)n] [i:gərli] , [dʒɔɪn][ju: 'es] . "
you will cheerfully , even eagerly , join us . "
你 将要 愉快地 , 甚至 急切地 , 加入 我们 . "
你会兴高采烈地加入我们。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dʌʊnt] ? "
" **And if I don't ?** "
" 和 如果 我 不 ? "
“如果我不这么做呢？ ”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **You know the answer to that , I'm sure** .
" 你 知道 这 回答 到 那 , 我是 当然 .
“我相信你知道答案。”

" [ə; eɪ][slɪm] [fer] - ['herd] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [gri:n] ['tɔʊgə] - [laɪk] [dres] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ['kæriŋ]
" **A slim fair - haired girl in a pale green toga - like dress entered the room carrying**
" 一个 苗条的公平的 - 头发 女孩 在 一个 苍白 绿色的 长袍 - 喜欢 裙子 进入 这 房间 携带
[ə; eɪ] [treɪ] ['hoʊldɪŋ] [tɔ:l] ['glæsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['spɑ:rkliŋ] [blu:] ['bevərɪdʒ] .
a tray holding tall glasses of some sparkling blue beverage .
一个 托盘 保持 高的 眼镜 的 一些 闪闪发光 蓝色的 饮料 .
“一位身材苗条、金发碧眼的女孩，身穿浅绿色托加式长袍，端着一个托盘走进房间，托盘里装着几杯闪闪发光的蓝色饮料。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:fərd] [aɪ 'ti:][fɜ:rst][tu:; tə][kɜ:rk] , [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] .
She offered it first to Kirk , then the others .
她 提供 它 第一的 到 柯克 , 然后 这 其他的 .
她先把东西给了柯克，然后给了其他人。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [rɪ'mu:vɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['tɑ:mu:][ænd; ənd] ['heɪə][hæd; həd]
The Lieutenant removed one of the glasses , waited until Tamu and Naia had
这 中尉 已移除 一 的 这 眼镜 , 等待 直到 塔穆 和 奈亚 有
[dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,
done the same ,
完毕 这 相同的 ,
中尉取下一只杯子，等到塔穆和娜娅也取下杯子后，

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkwɪd][dɪd][hi:; hi] [tɪlt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [glæs] .
but not until they had drunk some of the liquid did he tilt his own glass .
但 不是 直到 他们 有 醉 一些 的 这 液体 做过 他 倾斜 他的 自己的 玻璃 .
但直到他们喝了一些液体后，他才倾斜了自己的酒杯。

[ðə; ði][koʊld] [ˈtæŋi] [ˈlɪkwɪd] [hɪt][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [ˈbɑ:mʃel] — [ə; eɪ] [ˈbɑ:mʃel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt]
The cold tangy liquid hit him like a bombshell — a bombshell on the pleasant
这 寒冷的 酸的 液体 打 他 喜欢 一个 重磅炸弹 一个 重磅炸弹 在 这 令人愉快的
[saɪd] .
side .
边 .

那冰凉微酸的液体像一颗炸弹一样击中了他——一颗令人愉悦的炸弹。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈlɪtərəli] [fi:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [floʊ] [bæk] ,
He could almost literally feel his strength flow back ,
他 可以 几乎 字面上地 感觉 他的 力量 流动 后退 ,
他几乎能真切地感到自己的力量重新流了回来。

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈɑ:rpən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔɪzənz] [ʌv; əv] [fəˈti:g] [ænd; ənd][ˈment(ə)] [streɪn] [ˌdɪsəˈpɪr] .
his senses sharpen and the poisons of fatigue and mental strain disappear .
他的 感官 锐化 和 这 毒药 的 疲劳 和 精神的 拉紧 消失 .
他的感官变得更加敏锐，疲劳和精神紧张带来的毒素消失了。

" [aɪm] [ˈlɪsnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm listening , " he said .**
" 我是 聆听 , " 他 说 .
“我在听，”他说。

[ˈtɑ:mu:] [set][hɪz; ɪz] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [bent] [ˈfɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz]
Tamu set his glass on the edge of a nearby table and bent forward , his
塔穆 放 他的 玻璃 在 这 边缘 的 一个 附近 桌子 和 弯曲 向前 , 他的
[ˈmænər] [ˈɜ:rni:st] .
manner earnest .
方式 认真 .

塔穆把酒杯放在附近桌子的边缘，俯身向前，神情严肃。

" [ɑɪ ˈti:][wəʊnt] [teɪk] [b:ŋ] , [ˈmɑ:rtɪn] [kɜ:rk] .
" **It won't take long , Martin Kirk .**
" 它 惯于 拿 长的 , 马丁 柯克 .
“不会花太长时间，马丁·柯克。”

[hɪr] [ˌem ˈi:] .
Hear me .
听到 我 .
听我说。

[wi:; wi][ʌv; əv] - [ɑ:r; ər][fa:r][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] — [bəʊθ] [ˈspɪrɪtʃuəli]
We of Mythox are far in advance of the peoples of Earth — both spiritually
我们 的 - 是 远的 在 进步 的 这 人民 的 地球 — 两个都 精神层面
[ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] .
and scientifically .
和 科学地 .

我们米索克斯人在精神和科学方面都远远领先于地球上的人们。

[laɪf] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈplænɪt] [məˈtɪəri:əlaɪzd][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rlɪd] ,
Life on our planet materialized in much the same manner as on your own world ,
生活 在 我们的 行星 实体化 在 很多 这 相同的 方式 作为 在 你的 自己的 世界 ,
我们地球上生命的形成方式与你们星球上的生命形成方式非常相似。

[bʌt; bət] [ˈkaʊntləs] [ˈeɪdʒɪz] [brɪˈfɔ:r] .
but countless ages before .
但 无数 年龄 前 .
但在此之前已是无数个世纪了。

[ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈpra:ses] [ʌv; əv][ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ;
Almost the same process of evolution took place ;
几乎 这 相同的 过程 的 进化 采取 地方 ;
几乎相同的进化过程发生了；

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [ə'ɫɔ:n] [ðə; ði] [laɪn] [hju:'mænəti][ɑ:n] - ['mæniɔ:ʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [fʊl]
but somewhere along the line humanity on Mythox managed to reach full
但 某处 沿着 这 线 人类 在 - 管理 到 抵达 满的
[dɪ'veləpmənt] [wi'ðəʊt] [ðə; ði] [fɫɔ:z] [ʌv; əv] ['kærəktər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['ɜ:θs]
development without the flaws of character found among so many of Earth's
发展 没有 这 缺陷 的 特点 成立 之中 所以 许多 的 地球的
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

但不知从何时起，米索克斯星球上的人类发展到了完全成熟的阶段，而没有像地球上许多居民那样存在性格缺陷。

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][aɪ 'ti:][ɔ:lməʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [vɔɪs] [æŋ; ən] [ʌn'tru:θ] ,
When I tell you that we find it almost impossible to voice an untruth ,
什么时候 我 告诉 你 那 我们 寻找 它 几乎 不可能的 到 嗓音 一个 谎言 ,
[ðæt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhju:mən][laɪf] ['wɪlfəli] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [ɪz] ['i:kwəli] ['dɪfɪkəlt] ,
当我告诉你我们几乎不可能说出谎言时，

[ðæt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhju:mən][laɪf] ['wɪlfəli] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [ɪz] ['i:kwəli] ['dɪfɪkəlt] ,
that taking a human life willfully for any reason is equally difficult ,
那 采取 一个 人类 生活 故意 为了 任何 原因 是 同样地 难的 ,
[ðæt] [kraɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪtʃər] [ɪz][ɔ:lməʊst] [ʌn'noʊn] [hɪr] — [ðen] [ju:; jə] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
that crime of any nature is almost unknown here — then you will see the difference
那 犯罪 的 任何 自然 是 几乎 未知 这里 — 然后 你 将要 看 这 不同之处
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [p'lænɪts] .
between the two planets .
之间 这 二 行星 .

这里几乎从未发生过任何性质的犯罪——到那时你就会明白这两个星球之间的区别了。

" [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz][ˈaʊər; ɑ:r] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
" **For ages our scientists have observed the events taking place on Earth** .
" 为了 年龄 我们的 科学家 有 观察到 这 活动 采取 地方 在 地球 .
[ðæt] [ˈkɪjəz] [aɪ] [ˈsɪjəntɪsts] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
“千百年来，我们的科学家一直在观察地球上发生的事件。”

[baɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔ:r; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mætər] [frʌm; frəm] [tə'rin] [tu:; tə] [kɒntrə'teri:n] ,
By perfecting a method for changing matter from terrene to contraterrene ,
经过 完善 一个 方法 为了 变化 事情 从 陆生 到 康特拉特伦 ,
[ðæt] [ˈpɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔ:r; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mætər] [frʌm; frəm] [tə'rin] [tu:; tə] [kɒntrə'teri:n] ,
通过完善一种将物质从类地质转化为反类地质的方法，

[wi:; wi][hæv; həv] ['mæniɔ:ʒd] [tu:; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['mɪljən] [laɪt] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [speɪs] ['sepəreɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r]
we have managed to bridge the million light years of space separating our
我们 有 管理 到 桥 这 百万 光 年 的 空间 分离 我们的
[wɜ:rlɪd] [æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [fɪt] .
worlds as we saw fit .
世界 作为 我们 锯 合身 .

我们已经成功地跨越了分隔我们两个世界数百万光年的太空，并按照我们认为合适的方式实现了这一点。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][jʊr; jər][bɔ:l] [ʌv; əv]
Thousands of years ago we could have gained control of your ball of
数千 的 年 前 我们 可以 有 获得 控制 的 你的 球 的
[kleɪ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [mæn'kaɪnd][ˈɪntu:][ˈeni] ['pætərn] [wi:; wi] [maɪt] [tʃu:z] .
clay and turned mankind into any pattern we might choose .
黏土 和 转向 人类 进入 任何 图案 我们 可能 选择 .

几千年前，我们本可以掌控你们这团泥土，并将人类塑造成我们想要的任何模样。

" [ðæt] [ɪz][na:tɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] , ['mɑ:rtn] [kɜ:rk] .
" **That is not our way** , **Martin Kirk** .
" 那 是 不是 我们的 方式 , 马丁 柯克 .
[ðæt] [ɪz][na:tɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] , ['mɑ:rtn] [kɜ:rk] .
“马丁·柯克，这不是我们的行事方式。”

[fri:] [wi] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈherɪtɪdʒ] [tu:] — [ænd; ənd][wi;; wi] [rɪˈspekt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ɑ:rˈselvz] ,
Free will is our heritage too — and we respect it in ourselves ,
自由的 将要 是 我们的 遗产 也 — 和 我们 尊重 它 在 我们自己 ,
自由意志也是我们的遗产——我们尊重我们自身的自由意志。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ri:z(ə)n] [mʌst; məst] [rɪˈspekt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈʌðər] .
and for that reason must respect it in others .
和 为了 那 原因 必须 尊重 它 在 其他的 .
因此，也必须尊重他人的这种品质。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈɜ:θs] [ˈpi:pəlz] [kənˈfaɪnd] [ðer; ðər] [mɔ:r] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈtendənsɪz] [tu;; tə] [ðəmˈselvz]
So long as Earth's peoples confined their more destructive tendencies to themselves
所以 长的 作为 地球的 人民 受限 他们的 更多的 破坏性的 倾向 到 他们自己
[wi;; wi] [kept] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz] [ɔ:f] — [i:v(ə)n] [waɪ] [wi;; wi] [feɪld] [tu;; tə] [ˌʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [ˈsensləs]
we kept our hands off — even while we failed to understand such senseless
我们 保留 我们的 双手 离开 — 甚至 尽管 我们 失败的 到 理解 这样的 无意义的
[kənˈdʌkt] .
conduct .
执行 .

只要地球上的人们将他们更具破坏性的倾向限制在自己身上，我们就不会插手——即使我们无法理解这种愚蠢的行为。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [wi;; wi] [ˈwɪtnɪst] [æn; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ɑ:n] [ˈɜ:θs] [ˈsɜ:rfls] — [æn; ən]
" **And then one day we witnessed an explosion on Earth's surface — an**
" 和 然后 — 天 我们 目击者 一个 爆炸 在 地球的 表面 — 一个
[ɪkˈsplɒʊʒn] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [wʌnz] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] .
explosion different from any of the countless ones before it .
爆炸 不同的 从 任何 的 这 无数 一个 前 它 .
“然后有一天，我们目睹了地球表面发生的一次爆炸——一次与之前无数次爆炸都不同的爆炸。”

[ðæt] [ɪkˈsplɒʊʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] - [meɪd] [rɪˈli:s] [ʌv; əv][əˈtɑ:mɪk][ˈenərdʒi] — [ə; eɪ] [ˈpra:ses]
That explosion was the first man - made release of atomic energy — a process
那 爆炸 曾是 这 第一的 男人 - 制成 发布 的 原子 活力 — 一个 过程
[wi;; wi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tu;; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] ,
we had known how to bring about for ages ,
我们 有 已知 如何 到 带来 关于 为了 年龄 ,
那次爆炸是人类首次人为释放原子能——而我们其实早已知道如何实现这一过程。

[bʌt; bət][wʌn][wi;; wi] [wʊd] [ˈnevər] [ju:z] .
but one we would never use .
但 — 我们 会 绝不 使用 .

但我们永远不会用到它。

[fɔ:r; fər][wi;; wi][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈsi:kret] [ʌv; əv] [ˈlɪmɪtləs] [ˈpaʊər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n]
For we have learned the secret of limitless power without the transformation
为了 我们 有 学习 这 秘密 的 无限 力量 没有 这 转型
[ʌv; əv] [mæs] [ˈɪntu:] [ˈenərdʒi] .
of mass into energy .
的 大量的 进入 活力 .

因为我们已经掌握了无需将质量转化为能量就能获得无限力量的秘密。

[jʊr; jər] [wei] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] , [ˈmɑ:rtɪn] [kɜ:rk] ; [ˈaʊərz][ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] .
Your way is the way of destruction , Martin Kirk ; ours is exactly the opposite .
你的 方式 是 这 方式 的 破坏 , 马丁 柯克 ; 我们的 是 确切地 这 对面的 .
马丁·柯克，你走的是毁灭之路；我们走的恰恰相反。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv] - [nu:] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] — [fɪr]
" **For the first time , the leaders of Mythox knew the meaning of fear — fear**
" 为了 这 第一的 时间 , 这 领导人 的 - 知道 这 意义 的 害怕 — 害怕
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“Mythox 的领导者们第一次体会到了恐惧的含义——恐惧的是，

[wʌns] [ˈɜːθs] [ˈsaɪəntɪsts] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈnuːkliər] [ˈfɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn]
once Earth's scientists had found the secret of nuclear fission they would go on
一次 地球的 科学家 有 成立 这 秘密 的 核 裂变 他们 会 去 在
[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ɪkˈstriːm] [fərˈbɪdn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪtˈself] .
to the one extreme forbidden throughout the Universe itself .
到 这 一 极端 禁止 自始至终 这 宇宙 本身 .
一旦地球科学家发现了核裂变的秘密，他们就会继续探索整个宇宙都禁止的极端事物。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ˈæktɪd] .
" **And so we acted .**
" 和 所以 我们 行动 .
于是我们采取了行动。
[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈæktɪd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [rɪˈvɜːrst] .
Not in the way your people would have acted were the situations reversed .
不是 在 这 方式 你的 人们 会 有 行动 是 这 情况 反转 .
如果情况反过来，你们的人肯定不会那样做。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [stiːl] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr]
For we were still determined that there would be no intervention on our
为了 我们 是 仍然 决定 那 那里 会 是 不 干涉 在 我们的
[pɑːrt][ɪn] [ˈɜːθs] [əˈferz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [stiːl] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] ,
part in Earth's affairs — and that is still our way ,
部分 在 地球的 事务 — 和 那 是 仍然 我们的 方式 ,
因为我们仍然决心不干预地球事务——而这仍然是我们的行事方式。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] .
just as it must always be .
只是 作为 它 必须 总是 是 .
理应如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] :
But there must be one exception to this rule :
但 那里 必须 是 一 例外 到 这 规则 :
但这条规则必须有一个例外：

[noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈblʌndər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ]
no one on Earth must be allowed to blunder into the extreme I mentioned a
不 一 在 地球 必须 是 允许 到 错误 进入 这 极端 我 提及 一个
[ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] .
moment ago .
片刻 前 .
地球上绝不能允许任何人犯下我刚才提到的那种极端错误。

" [ˈtaːmuː] , [ˈoʊvərɪɔːrd][ʌv; əv] - ,
" **Tamu , overlord of Mythox ,**
" 塔穆 , 霸王 的 - ,
“塔姆，米索克斯的统治者，

[pɔːzd] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ænd; ənd][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði]
paused to drink from his glass and to cast a speculative glance at the
暂停 到 喝 从 他的 玻璃 和 到 投掷 一个 推测性的 瞥一眼 在 这
[ˈstɑːlɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtɪn] [kɜːrk] .
stolid face of Martin Kirk .
沉稳 脸 的 马丁 柯克 .
他停下来喝了一口杯中的水，并若有所思地瞥了一眼马丁·柯克那张严肃的脸。

[hiː; hi] [mɑːt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈkɒŋtʊəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .
He might as well have studied the contours of a brick wall .
他 可能 作为 出色地 有 研究 这 轮廓 的 一个 砖 墙 .
他不如去研究砖墙的轮廓。

" [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðæt] ['blʌndər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [deɪ] [jʊr; jər] ['lɜːrnið] [men] [fɜːrst] [split]
" The road to that blunder had been opened the day your learned men first split
" 这 路 到 那 错误 有 到过 打开 这 天 你的 学习 男人 第一的 分裂
[ðə; ði] ['ætəm] .
the atom .
这 原子 .

“通往那个错误的道路，早在你们这些博学之士首次分裂原子那天就已经打开了。”

[ɪf] [ðeɪ] [pə'sistɪd] [daʊn] [ðæt] [pæθ] ,
If they persisted down that path ,
如果 他们 持续 向下 那 小路 ,

如果他们坚持走这条路，

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tempt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [fɪrd] :
it was bound to follow that they would attempt the thing we feared :
它 曾是 边界 到 跟随 那 他们 会 试图 这 事物 我们 害怕 :

由此可见，他们必然会尝试我们所担心的事情：

[ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['haɪdrədʒən] ['ætəmz] — [ðə; ði] ['haɪdrədʒən] [bɑːm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] .
the splitting of hydrogen atoms — the hydrogen bomb , as you call it .
这 分裂 的 氢 原子 — 这 氢 炸弹 , 作为 你 称呼 它 .

氢原子的分裂——也就是你们所说的氢弹。

" [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] :
" We know what that would mean :
" 我们 知道 什么 那 会 意思是 :

我们知道那意味着什么：

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ri'ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [waɪp] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['gæləksi] [ɪn] [wʌn] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] .
a chain reaction that would wipe out an entire galaxy in one blinding flash .
一个 链 反应 那 会 擦拭 出去 一个 全部的 星系 在 一 失明 闪光 .

一场连锁反应，足以在一道耀眼的闪光中摧毁整个星系。

[ʼəʊər; ɑːr] ['gæləksi] , [ˈmɑːrtɪn] [kɜːrk] — [jɔːrɪz] [ænd; ənd] [maɪn] !
Our galaxy , Martin Kirk — yours and mine !
我们的 星系 , 马丁 柯克 — 你的 和 矿 !

马丁·柯克，我们的银河系——也是你的银河系！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十二乘以零(Twelve Times Zero)

第5/5页

[du:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [θɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ɑ:n] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ?
Do you have any thought at all on what that means ?
做 你 有 任何 想法 在 全部 在 什么 那 方法 ？

你对这意味着什么有任何想法吗？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ; ['i:v(ə)n] [brɪfɔ:r] [kɜ:rk] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði]
" The question was rhetorical ; even before Kirk could shake his head , the
" 这 问题 曾是 修辞 ； 甚至 前 柯克 可以 摇 他的 头 ， 这
['oʊvərlɔ:rd] [prest] [ɑ:n] .
overlord pressed on .
霸王 按下 在 。

“这个问题是个反问句；柯克还没来得及摇头，领主就继续说道。

" - [ænd; ənd] [z:rθ] [ɑ:r; ər] [tu:] [greɪnz] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gæləksi] —
" Mythox and Earth are two grains of dust on opposite sides of a galaxy —
" - 和 地球 是 二 谷物 的 灰尘 在 对面的 侧面 的 一个 星系 —
[ə; eɪ] ['spɑɪrəl] [fɔ:r'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [p'lænɪts] - ,
a spiral formation of stars and planets 200 ,
一个 螺旋 形成 的 明星 和 行星 - ,
“Mythox 和地球是星系两侧的两粒尘埃——星系是由恒星和行星组成的螺旋结构 200，

- [laɪt] ['jɪrz] [waɪd] [ænd; ənd] - , - [θɪk] .
000 light years wide and 20 , 000 thick .
- 光 年 宽的 和 - , - 厚的 。

宽 000 光年，厚 20,000 光年。

[brɪ'twi:n] [ju: 'es] [laɪ] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [wɜ:rld] , [ə; eɪ] [væst] [hʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sə'pɔ:rtɪŋ] [laɪf] —
Between us lie countless other worlds , a vast number of them supporting life —
之间 我们 说谎 无数 其他 世界 ， 一个 广阔的 数字 的 他们 支持 生活 —
[nɑ:t] [ɔ:lweɪz] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ɔ:f(ə)n] ,
not always , or even often ,
不是 总是 ， 或者 甚至 经常 ，

在我们之间横亘着无数其他世界，其中许多世界都孕育着生命——但并非总是如此，甚至并不常见。

[laɪf] [æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [laɪf] [nʌndə'les] .
life as we know it , but life nonetheless .
生活 作为 我们 知道 它 ， 但 生活 尽管如此 。

这是我们所知的生活，但无论如何，它仍然是生活。

" [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rld] , ['mɑ:rtɪn] [kɜ:rk] ,
" There is not one of those worlds , Martin Kirk ,
" 那里 是 不是 一 的 那些 世界 ， 马丁 柯克 ，

“马丁·柯克，根本不存在那样的世界。”

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz] [wi:; wi] [du:] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
we do not know as thoroughly as we do our own .
我们 做 不是 知道 作为 彻底 作为 我们 做 我们的 自己的 。

我们对其他人的了解不如对自己的了解那么透彻。

[fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['relatɪv] [fju:] [hæv; həv] ['prəʊɡrest] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] [laɪn]
Fortunately for our purpose only a relative few have progressed along a line
幸运的是 为了 我们的 目的 仅有的 一个 相对的 很少 有 进展 沿着 一个 线
[wɪtʃ] [kæn; kən] [li:d] [tu:; tə] ['deɪndʒər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] .
which can lead to danger for the rest .
哪个 能 带领 到 危险 为了 这 休息 。

幸运的是，就我们的目的而言，只有极少数人走上了这条可能给其他人带来危险的道路。

[jɔ:rz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæz; həz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][ʌv; əv] - [hæv; həv]
Yours is one of those which has — and that is why we of Mythox have
此致 是 一 的 那些 哪个 有 — 和 那 是为什么 我们 的 - 有
[ˈteɪkən][ə; eɪ] [wel] - [mæskt] [pleɪs] [ɪn][jɔ:; jər] [əˈferz] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈleɪt] [tu:; tə] [ˈnu:kliər]
taken a well - masked place in your affairs so far as they relate to nuclear
已采取 一个 出色地 - 戴面具 地方 在 你的 事务 所以 远的 作为 他们 涉及 到 核
[ˈfɪzɪks] .
physics .
物理 .

贵公司就是其中之一——正因如此，我们 Mythox 公司才得以在贵公司与核物理相关的事务中扮演一个隐秘的角色。

" [ˈevri] [ˈsaɪəntɪst] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [wɜ:rld] , [meɪl] [ɔ:r] [ˈfi:meɪl] , [ɪz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Every scientist of your world , male or female , is constantly under the eye of a
" 每一个 科学家 的 你的 世界 , 男性 或者 女性 , 是 不断地 在下面 这 眼睛 的 一个
[ˈwɑ:tʃər] .
Watcher .
观察者 .

“你们世界里的每一位科学家，无论男女，都时刻处于观察者的注视之下。”

[ði:z] [ˈwɒtʃəz] [ɑ:r; ər] [ˈmembər] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [oʊn] [ˈreɪsɪz] — [ˈpi:p(ə)] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn]
These Watchers are members of your own races — people we have enlisted in
这些 观察者 是 成员 的 你的 自己的 种族 — 人们 我们 有 入伍 在
[ðə; ði] [fɑ:t] [tu:; tə] [seɪv] [nɑ:t][dʒʌst][ðər; ðər] [wɜ:rld] [ɔ:r] [maɪn] — [bʌt; bət] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [wɜ:rld] .
the fight to save not just their world or mine — but millions of worlds .
这 斗争 到 节省 不是 只是 他们的 世界 或者 矿 — 但 百万 的 世界 .

这些观察者都是你们种族的成员——我们招募他们加入战斗，不仅是为了拯救他们的世界或我的世界，更是为了拯救数百万个世界。

" [wen] [ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃər] [lə:nz] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪsɪst] [ɪz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ki:] [tu:; tə] [səkˈses] [ɪn][hɪz; ɪz]
" When a Watcher learns a physicist is close to the one key to success in his
" 什么时候 一个 观察者 学习 一个 物理学家 是 关闭 到 这 — 钥匙 到 成功 在 他的
[ˈefərt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhaɪdrədʒən] [bɑ:m] — [æn; ən][ɪˈkweɪz(ə)n] [ðæt] [bɪˈɡɪnz] :
effort to make a hydrogen bomb — an equation that begins :
努力 到 制作 一个 氢 炸弹 — 一个 方程 那 开始 :

“当一位观察者得知一位物理学家即将找到制造氢弹成功的关键——一个以下列方程式开头的方程式：

- [twelv] [taɪmz] [ˈziroʊ] [pɔɪnt] [ˈsev(ə)n] [naɪn] - — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈnəʊtɪfaɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪlər] [frʌm; frəm]
' Twelve times zero point seven nine ' — we are notified and a killer from
- 十二 时代 零 观点 七 九 - — 我们 是 已通知 和 一个 杀手 从
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] [ɪz] [sent] [tu:; tə] [ˈeksɪkju:t] [ðæt] [ˈsaɪəntɪst] .
our own people is sent to execute that scientist .
我们的 自己的 人们 是 发送 到 执行 那 科学家 .

“十二乘以零点七九”——我们接到通知，我们自己人派了一名杀手去处决那位科学家。

[jes] , [ˈmɑ:rtɪn] [kɜ:rk] ,
Yes , Martin Kirk ,
是的 , 马丁 柯克 ,

是的，马丁·柯克。

[wi:; wi][hæv; həv] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] — [ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] — [hu:] [ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ɑ:n]
we have those among us — a very few — who are capable of killing on
我们 有 那些 之中 我们 — 一个 非常 很少 — WHO 是 有能力的 的 杀 在
[ˈɔ:rdərz][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [kɔ:z] .
orders and for cause .
订单 和 为了 原因 .

我们当中有些人——虽然人数很少——能够奉命杀人，并有理由杀人。

[ˈneɪə] , [hɪr] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Naia , here , is one of them .
奈亚 , 这里 , 是 一 的 他们 .

奈亚就是其中之一。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˈɡregəri][ˈɡɪlmər][ænd; ənd][ˈhwɑːˈniːtə][ˌkɔːrdəl] ；
She was sent to take the lives of Gregory Gilmore and Juanita Cordell ；
她 曾是 发送 到 拿 这 生活 的 格雷戈里 吉尔摩 和 胡安妮塔 科德尔 ；
她被派去夺取格雷戈里·吉尔摩和胡安妮塔·科德尔的性命；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][ˈbʌŋɡld][ænd; ənd][ɪnˈsted][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈdeθs][rɪˈzemblɪŋ][ˈhɑːrt][ˈfeɪljər] ， [ðeɪ]
but she bungled and instead of their deaths resembling heart failure , they
但 她 笨拙的 和 反而 的 他们的 死亡人数 类似 心 失败 ， 他们
[wɜːr; wər][ˈɑːbvɪəsli][ˈməːdəd] ．
were obviously murdered ．
是 明显地 被谋杀 ．
但她处理失误，结果他们的死因不是心脏衰竭，而是明显被谋杀。

" [ˈælmə][ˈdeɪkɪn][traɪd][tuː; tə][ˈkʌvər][ʌp][ðə; ði][truːθ][baɪ][ˈmeɪkɪŋ][ˌaɪˈtiː][əˈpɪr][bəʊθ][ˈsaɪəntɪsts][hæd; həd]
" **Alma Dakin tried to cover up the truth by making it appear both scientists had**
" 阿尔玛 达金 尝试 到 覆盖 向上 这 真相 经过 制作 它 出现 两个都 科学家 有
[daɪd][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒeləs][ˈhʌzbənd] ．
died at the hands of a jealous husband ．
死亡 在 这 双手 的 一个 嫉妒的 丈夫 ．
“阿尔玛·达金试图掩盖真相，谎称这两位科学家都是死于嫉妒的丈夫之手。

[ʃiː, ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ，
She succeeded ．
她 成功了 ．
她成功了。

[bəʊθ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɜːrdʒərd][ˈtestɪmoʊni][ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt][pɔːl][ˌkɔːrdəl][ɪnˈsɪstɪd]
both because of her perjured testimony and the fact that Paul Cordell insisted
两个都 因为 的 她 伪证 见证 和 这 事实 那 保罗 科德尔 坚持
[ɑːn][ˈtelɪŋ][ðə; ði][truːθ] ．
on telling the truth ．
在 讲述 这 真相 ．
这既是因为她作伪证，也是因为保罗·科德尔坚持要说真话。

[bʌt; bət][wen][wiː; wi][ʌv; əv] - [ˈlɜːrɪd][wʌt][hæd; həd][ˈhæpənd] ， [ˈneɪə][wʌz; wəz][sent][bæk]
But when we of Mythox learned what had happened , Naia was sent back
但 什么时候 我们 的 - 学习 什么 有 发生 ， 奈亚 曾是 发送 后退
[tuː; tə][kənˈfes][ðə; ði][kraɪm] ．
to confess the crime ．
到 承认 这 犯罪 ．
但当我们米索克斯人得知此事后，奈亚被送回去坦白罪行。

[ʃiː, ʃi][ˈentərd][ðə; ði][ˈlæbrətɔːri][ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː][ˈaʊərz][brɪˈfɔːr][ʃiː, ʃi][keɪm][tuː; tə][jʊr; jər][ˈɑːfɪs] ；
She entered the laboratory only a few hours before she came to your office ；
她 进入 这 实验室 仅有的 一个 很少 小时 前 她 来了 到 你的 办公室 ；
她来你办公室前几个小时才进入实验室；

[waɪl][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlæbrətɔːri][ðə; ði][ˈsekənd][taɪm] ， [ðə; ði][kluːz][juː; jʊ][ˈfaʊnd][wɜːr; wər][pʊt]
while she was in the laboratory the second time , the clues you found were put
尽管 她 曾是 在 这 实验室 这 第二 时间 ， 这 线索 你 成立 是 放
[ðər; ðər] ．
there ．
那里 ．
她第二次去实验室的时候，你发现的那些线索就放在那里了。

" [ˈaʊər; ɑːr][mɪsˈteɪk][wʌz; wəz][ɪn][ˈθɪŋkɪŋ][ðæt] ， [wʌns][pruːf][wʌz; wəz][ˈɔːfərd][ˈklɪrɪŋ][ˌkɔːrdəl] ，
" **Our mistake was in thinking that , once proof was offered clearing Cordell** ，
" 我们的 错误 曾是 在 思维 那 ， 一次 证明 曾是 提供 清理 科德尔 ，
“我们的错误在于认为，一旦提供了证明科德尔清白的证据，

[ðə; ði] [ˈnəs(ə)nt] [mæn] [wəd] [biː; bi] [friːd] .
the innocent man would be freed .
 这 清白的 男人 会 是 自由 .

无辜者将被释放。

[fɔːr; fər][wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [ˈkredɪtɪd] [ˈəːθlɪŋz] [wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [koʊd][ʌv; əv] [ˈeθɪks] [wiː; wi][ʌv; əv]
For once more we credited Earthlings with the same code of ethics we of
 为了 一次 更多的 我们 已认可 地球人 和 这 相同的 代码 的 伦理 我们 的
 - [ədˈhɪr] [tuː; tə] .
Mythox adhere to .
 - 粘着 到 .

我们再次认为地球人也秉持着与我们 Mythox 相同的道德准则。

" [juː; jʊ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈneɪə] [hɪr] .
" You succeeded in following Naia here .
 " 你 成功了 在 下列的 奈亚 这里 .

“你成功地跟随奈亚来到这里。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ˈiːkwəl][paːrts][ʌv; əv] [zːrθ] [ˈbʊldɔːg] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs][kʊd; kəd][hæv; həv]
Only a man composed of equal parts of Earth bulldog and genius could have
 仅有的 一个 男人 由 的 平等的 部分 的 地球 斗牛犬 和 天才 可以 有
 [dʌn] [soʊ] .
done so .
 完毕 所以 .

只有兼具地球斗牛犬般的意志和天才般的智慧的人才能做到这一点。

[ˈmɑːrtɪn] [kɜːrk] ,
Martin Kirk ,
 马丁 柯克 ,

马丁·柯克

[aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [[ʊr] [ðə; ði]
I offer you a place among us and a lifetime devoted to making sure the
 我 提供 你 一个 地方 之中 我们 和 一个 寿命 奉献 到 制作 当然 这
 [ˈɡæləksi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][bəʊθ][ɑːr; ər][ə; eɪ][paːrt] [dʌz] [nɑːt] [ˈperɪʃ] .
galaxy of which we both are a part does not perish .
 星系 的 哪个 我们 两个都 是 一个 部分 做 不是 论 .

我邀请你加入我们，并承诺用一生的时间来确保我们共同所属的银河系不会消亡。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
What say you ?
 什么 说 你 ?

你觉得呢？

" [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈdrægd] [baɪ] .
" Several minutes dragged by .
 " 一些 分钟 拖拽 经过 .

时间过得格外漫长。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈtɑːmuː][ænd; ənd][ˈneɪə] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [ɡluːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡrɪm] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv]
The eyes of both Tamu and Naia North were glued to the grim visage of
 这 眼睛 的 两个都 塔穆 和 奈亚 北 是 胶合 到 这 严峻 面容 的
 [ˈhɑːmɪsəɪd] [luːˈtenənt] [kɜːrk] .
Homicide Lieutenant Kirk .
 杀人 中尉 柯克 .

塔穆和奈亚·诺斯的目光都紧紧盯着凶杀案中尉柯克那张阴沉的脸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ: r; fər] ['i:ðə] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]
It was impossible for either of them to know what thoughts were
它 曾是 不可能的 为了 任何一个 的 他们 到 知道 什么 想法 是
[ˈtʃɜ:rnɪŋ] [br'haɪnd] [ðæt] [stoʊn] [feɪs] .
churning behind that stone face .
搅拌 在后面 那 石头 脸 .

他们两人都不可能知道那张冷漠的面孔背后究竟在想些什么。

[ə'brʌptli] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
Abruptly he stood up .
突然 他 站立 向上 .

他突然站了起来。

" [aɪm] [ə; eɪ] [kɑ:p] .
" **I'm a cop .**
" 我是 一个 警察 .

“我是一名警察。”

[aɪ] [li:v] [jɔ; jər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pra:bləm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ə] [gʊd] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
I leave your kind of problem to the people who are good at it .
我 离开 你的 种类 的 问题 到 这 人们 WHO 是 好的 在 它 .

这类问题还是留给擅长解决的人吧。

[maɪ] ['pi:p(ə)] , [ˈtɑ:mu:] .
My people , Tamu .
我的 人们 , 塔穆 .

我的族人，塔穆。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [br'ɔ:ŋ] [tu:; tə] [maɪ] [wɜ:rlɪd] , [nɑ:t] [tu:; tə] [jɔ:rz] .
You see , I belong to my world , not to yours .
你 看 , 我 属于 到 我的 世界 , 不是 到 你的 .

你看，我属于我的世界，不属于你的世界。

" [bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['sa:ɪd] ['ɑ:rgjʊmənt] — [wʌn] [aɪ'd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] [nɑ:t] [tu:; tə] [kən'sɪdə] .
" **But you've got a solid argument — one I'd be a fool not to consider .**
" 但 你已经 得到 一个 坚硬的 争论 — — ID 是 一个 傻子 不是 到 考虑 .

“但你的论点很有说服力——如果我不认真考虑，那我就是个傻瓜。”

[let] [em 'i:] [sli:p] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
Let me sleep on it .
让 我 睡觉 在 它 .

让我考虑一下。

[tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [sʌm; səm] [mɔ:r] ; [ðen] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] ['ænsə] .
Tomorrow morning we'll talk about it some more ; then I'll give you my answer .
明天 早晨 出色地 讲话 关于 它 一些 更多的 ; 然后 患病的 给 你 我的 回答 .

明天早上我们再详细讨论一下；到时候我会给你答复。

[raɪt] [naʊ] [aɪm] [tu:] [wɔ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] . "
Right now I'm too worn out to think in a straight line . "
正确的 现在 我是 也 磨损 出去 到 思考 在 一个 直的 线 . "

我现在太累了，没办法理清思路。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

“当然。”

" [ðə; ðɪ] ['oʊvərɔ:rd] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **The overlord rose to his feet .**
" 这 霸王 玫瑰 到 他的 脚 .

统治者站了起来。

" [faɪnd][ˈmɑːrtɪn][kɜːrk][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkwɔːrtərz] , [ˈneɪə] ,
" Find Martin Kirk comfortable quarters , Naia ,
" 寻找 马丁 柯克 舒服的 四分之一 , 奈亚 ,
" 给马丁·柯克找个舒服的地方, 奈亚."

[ænd; ənd] [li:v] [ˈɔːrdərz][hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː ˈes] .
and leave orders he is not to be disturbed until he is ready to join us .
和 离开 订单 他 是 不是 到 是 不安 直到 他 是 准备好 到 加入 我们 .
并留下指示, 在他准备好加入我们之前, 不得打扰他。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ə; eɪ][ˈkɔːrɪdɔːr][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [seɪm] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd]
" On his way down a corridor behind the same slip of a girl who had
" 在 他的 方式 向下 一个 走廊 在后面 这 相同的 滑 的 一个 女孩 who 有
[brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,
brought him his drink ,
带来 他 他的 喝 ,
"他跟在那个给他端来饮料的苗条女孩身后, 沿着走廊往前走,

[ˈmɑːrtɪn][kɜːrk][wəz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] : [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [frɪsk] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] !
Martin Kirk was thinking : They didn't even frisk me for a gun !
马丁 柯克 曾是 思维 : 他们 没有 甚至 搜身 我 为了 一个 枪 !
马丁·柯克心想: 他们甚至都没搜身检查我有没有枪!

[ˈmɑːrtɪn][kɜːrk] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Martin Kirk went into his apartment and lay for a while looking at the
马丁 柯克 去 进入 他的 公寓 和 躺 为了 一个 尽管 寻找 在 这
[ˈsiːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .
马丁·柯克走进他的公寓, 躺了一会儿, 望着天花板。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [əˈgen] .
After a time , he got up and went out again .
后 一个 时间 , 他 得到 向上 和 去 出去 再次 .
过了一会儿, 他起身又出去了。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
Chapter IX
章 第九章
第九章

[ðə; ði][sɔːft] [ˈsɪlvəri] [ˈreɪdiəns] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈplænɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfi:tʃər] ,
The soft silvery radiance which this planet seemed to feature ,
这 柔软的 银色 辐射 哪个 这 行星 似乎 到 特征 ,
这颗星球似乎散发着柔和的银色光芒,

[beɪðd] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈhɔːlweɪ] [æz; əz][kɜːrk] [ˈmɑːtʃt] [ˈstɑːɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði][slɪm] [ˈɑːrkɪŋ] [ˈsterweɪ]
bathed the metal hallway as Kirk marched stolidly toward the slim arcing stairway
洗澡 这 金属 门厅 作为 柯克 行军 沉稳地 朝向 这 苗条的 弧形 楼梯
[ðæt] [led] [tɔːrd] [ˈneɪəz] [flɔːr] .
that led toward Naia's floor .
那 引领 朝向 尼日利亚航空 地面 .
金属走廊沐浴在阳光下, 柯克迈着沉稳的步伐走向通往奈亚所在楼层的狭窄弧形楼梯。

[ðɪs] [wəz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbɪldɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
This was certainly a strange building , he thought .
这 曾是 当然 一个 奇怪的 建筑 , 他 想法 .
他心想, 这栋建筑确实很奇怪。

[ðə; ði] [ˈɑːkitekts] [ʌv; əv] - [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ˈkɜːvz] .
The architects of Mythox knew how to use curves .
这 建筑师 的 - 知道 如何 到 使用 曲线 .
Mythox 的设计师们深谙曲线之道。

[ðeɪ] [ˈjuːtəˌlaɪzd][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][juːˈtɪləti][ænd; ənd] [ˈbjuːti] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]
They utilized them for utility and beauty to a point where a straight line
他们 利用 他们 为了 公用事业 和 美丽 到 一个 观点 在哪里 一个 直的 线
[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] .
was something to be surprised at .
曾是 某物 到 是 惊讶 在 .

他们利用直线来达到实用和美观的目的，以至于出现直线反而会让人感到惊讶。

[ˈprɪti] [smɑːrt] [ˈpiːp(ə)] , [ðə; ði] - — [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
Pretty smart people , the Mythoxians — in more ways than one .
漂亮的 聪明的 人们 , 这 - — 在 更多的 方式 比 一 .

神话族人非常聪明——而且体现在很多方面。

[ænd; ənd][kɜːrk] , [fɔːr; fər][noʊ] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] , [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ]
And Kirk , for no apparent reason , thought of a phrase common among
和 柯克 , 为了 不 明显 原因 , 想法 的 一个 短语 常见的 之中
[ˈtʃɪldrən] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
children during his own childhood ,
孩子们 期间 他的 自己的 童年 ,

柯克不知何故，突然想起了他小时候孩子们常说的一句话。

" [huː] [daɪd][ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [bɔːs] ?
" **Who died and left you boss ?**
" WHO 死亡 和 左边 你 老板 ?

“谁去世了，留下你这个老板？ ”

" [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋz] [ˈoʊvər][wʌn] [dɔːr] .
" **He counted the markings over one door** .
" 他 计数 这 标记 超过 一 门 .

他数了数一扇门上的标记。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] [ˈmɑːkɪŋz] [brɪˈfɔːr] .
He had seen those markings before .
他 有 已见 那些 标记 前 .

他以前见过这些标记。

[ˈneɪə] [nɔːrθ] [lɪvd] [hɪr] .
Naia North lived here .
奈亚 北 居住地 这里 .

奈亚·诺斯曾住在这里。

[ænd; ənd][ˈneɪə] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ɪn] .
And Naia North was in .
和 奈亚 北 曾是 在 .

而奈亚北区也参与其中。

[kɜːrk] [wɔːkt] [ˈsɔːftli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈfɔɪər] [ruːm] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔːr]
Kirk walked softly across the large foyer room and quietly pushed open a door
柯克 步行 轻轻 穿过 这 大的 门厅 房间 和 悄悄 推动 打开 一个 门
[tuː; tə][ðə; ði] [left] .
to the left .
到 这 左边 .

柯克轻手轻脚地穿过宽敞的门厅，悄悄地推开了左边的一扇门。

[ˈneɪə] , [klæd][æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ɪn] [ˈbjuːti] ,
Naia , clad as always , in beauty ,
奈亚 , 覆膜 作为 总是 , 在 美丽 ,

娜娅一如既往地美丽动人，

[leɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed] [ðæt] [stʊd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɔːl] [ɑːn] [tuː] [ˈhæroʊ] [rɑːdz][ʌv; əv][ˈmet(ə)l]
lay sleeping on a bed that stood out from the wall on two narrow rods of metal
躺 睡眠 在 一个 床 那 站立 出去 从 这 墙 在 二 狭窄的 杆 的 金属
[ænd; ænd] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [səˈpɔːrt] .
and needed no other support .
和 需要 不 其他 支持 .
他躺在床上睡觉，这张床靠两根细金属杆从墙上伸出来，不需要其他支撑。

[æz; əz][kɜːrk][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈneɪə] [əˈweɪkənd] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑːmli] [æt; ət]
As Kirk opened his mouth , Naia awakened , so she was looking calmly at
作为 柯克 打开 他的 嘴 , 奈亚 觉醒 , 所以 她 曾是 寻找 平静地 在
[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
him as he spoke .
他 作为 他 辐 .
柯克刚张开嘴，娜娅就醒了，所以当他说话时，她平静地看着他。

" [ʌp] , [ˈbeɪbi] .
" Up , baby .
" 向上 , 婴儿 .
“起来，宝贝。”

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haːt] [ɪˈlektroʊd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
You've got a date with a hot electrode a lot of light years from here .
你已经 得到 一个 日期 和 一个 热的 电极 一个 很多 的 光 年 从 这里 .
你即将与距离这里很多光年的炽热电极约会。

[ɪts] [ə; eɪ] [haɪk] , [soʊ][raɪz][ænd; ænd] [ʃaɪn] .
It's a hike , so rise and shine .
它是 一个 远足 , 所以 上升 和 闪耀 .
这是一次徒步旅行，所以要早起。

" [ˈneɪə][sæt][ʌp] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ˈveri] [ˈɡreɪsfəli] .
" Naia sat up very slowly , very gracefully .
" 奈亚 卫星 向上 非常 缓慢地 , 非常 优雅地 .
“娜娅缓缓地、优雅地坐了起来。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [men] [driːm] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][bed] [brɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] .
She was what men dream of finding in bed beside them .
她 曾是 什么 男人 梦 的 寻找 在 床 旁 他们 .
她就是男人梦寐以求躺在自己身边的那种女人。

[wʌt] [ðeɪ] [ˈmæəri] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][bed] [brɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] .
What they marry to keep in bed beside them .
什么 他们 结婚 到 保持 在 床 旁 他们 .
他们结婚是为了留在身边陪伴自己。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] . "
" You must be mad . "
" 你 必须 是 疯狂的 . "
你一定是疯了。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhætər] , [ˈbeɪbi] .
" As a hatter , baby .
" 作为 一个 制帽匠 , 婴儿 .
“做个制帽匠，宝贝。”

[ˈɪntuː][jɔːr; jər] [dʌdʒ] .
Into your duds .
进入 你的 失败 .
换上你的旧衣服。

" [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hɜr] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [dʒæm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [ˈentrəns] ,
" He saw her glance at the door jamb of the bedroom entrance ,
" 他 锯 她 瞥一眼 在 这 门 大排 的 这 卧室 入口 ,
他看到她瞥了一眼卧室门口的门框,

[sɔ:] [ðə; ði] [ˈædɒʊ] [ʌv; əv] [ˌdisəˈpɔɪntmənt] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [ˈlʌvli] [aɪz] .
saw the shadow of disappointment in her lovely eyes .
锯 这 阴影 的 失望 在 她 迷人的 眼睛 .
在她美丽的眼睛里, 我看到了失望的影子。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [pʊt] [ðoʊz] [dʒoʊ] [ˈlu:ɪs] [laɪt] [ˈreɪz][ɪn][jʊr; jər][ˈbedru:m; ˈbedrəm] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
" You didn't put those Joe Louis light rays in your bedroom , did you ?
" 你 没有 放 那些 乔 路易斯 光 射线 在 你的 卧室 , 做过 你 ?
你没把乔·路易斯的灯光照进卧室吧?

" [ˈneɪə] [set][hɜ:r; hɜr] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflo:r] [ænd; ænd] [dru:] [hɜ:rˈself][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [fʊl] [haɪt] .
" Naia set her feet on the floor and drew herself to her full height .
" 奈亚 放 她 脚 在 这 地面 和 画 她自己 到 她 满的 高度 .
“娜娅双脚着地, 挺直了身子。”

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [laɪt] [ˈblu:] , [ə; eɪ] [gaʊn] [ðæt] [hʌŋ] [æz; əz][hæd; həd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɡwi.nə.viʊ] ,
She wore light blue , a gown that hung as had that of Guinevere ,
她 穿着 光 蓝色的 , 一个 袍 那 悬挂 作为 有 那 的 桂妮薇儿 ,
她身穿浅蓝色长裙, 裙摆垂坠感极佳, 如同桂妮薇儿的礼服一般。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] .
as that of the Maid of Shalot .
作为 那 的 这 女佣 的 沙洛特 .
就像夏洛特的女仆一样。

[bʌt; bət] [ˈneɪə] [wʌz; wəz] [kənˈtempt] .
But Naia was contempt .
但 奈亚 曾是 鄙视 .
但奈亚却充满了蔑视。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [kənˈtempt] [ˈkloʊðd] [ɪn][ˈkoʊld] [ˈblu:] ,
She was contempt clothed in cold blue ,
她 曾是 鄙视 穿着衣服 在 寒冷的 蓝色的 ,
她浑身散发着冷漠的蓝色光芒, 带着一丝轻蔑。

[ðen] [kənˈtempt] [ˈneɪkɪd] [æz; əz][ʃi:; ji] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [gaʊn] [tu:; tə] [ˈfɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈflo:r] .
then contempt naked as she allowed the gown to fall to the floor .
然后 鄙视 裸 作为 她 允许 这 袍 到 落下 到 这 地面 .
然后, 她赤裸裸地流露出轻蔑, 任由长袍滑落到地板上。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
A few minutes later ,
一个 很少 分钟 之后 ,
几分钟后,

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [kənˈtempt] [ˈkloʊðd] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstri:t] [ɪn] [taɪt] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈlu:s] [ˈblaʊs] .
she was contempt clothed for the street in tight britches and a loose blouse .
她 曾是 鄙视 穿着衣服 为了 这 街道 在 紧的 裤子 和 一个 松动的 女式衬衫 .
她穿着紧身短裤和宽松衬衫, 一副不屑于街头的样子。

" [ju:; jʊ][ɡoʊ][ˈfɜ:rst] , " [kɜ:rk] [sed] .
" You go first , " Kirk said .
" 你 去 第一的 , " 柯克 说 .
“你先来,”柯克说。

" [ænd; ænd][ˈdu:][æz; əz] [jʊə(r)] [ˈtoʊld] .
" And do as you're told .
" 和 做 作为 你是 讲述 .
“照我说的做。”

[jʊː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] - , [bʌt; bət] [ðɪs] . - ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] .
" **You may be a Mythoxian , but this .45 doesn't know that .**
" 你 可能 是 一个 - , 但 这 . - 不 知道 那 .
你或许是米索克西人，但这把.45口径手枪可不知道。

[aɪ 'tiː] [pʊts] [bɪɡ] [hoʊlz] [ɪn] ['enɪbəːdi] .
" **It puts big holes in anybody .**
" 它 放置 大的 孔 在 任何人 .
它会在任何人身上留下巨大的伤口。

" [æz; əz] ['meɪlə] [wɔːkt] [sə'riːnli] [təːrd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ,
" **As Mala walked serenely toward the hall door ,**
" 作为 马拉 步行 平静地 朝向 这 大厅 门 ,
“马拉平静地走向大厅门口时，
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌ; əv] ['sʌlənnəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnəz] [ʌ; əv] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] .
there was only a touch of sullenness at the corners of her mouth .
那里 曾是 仅有的 一个 触碰 的 阴郁 在 这 角落 的 她 嘴 .
她嘴角只有一丝淡淡的忧郁。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə] [spiːk] ['oʊvər] [hɜːr; həɹ] ['ʃoʊldər] .
She turned her head to speak over her shoulder .
她 转向 她 头 到 说话 超过 她 肩膀 .
她转过头，越过肩膀说道。

" ['haɪdɪŋ] [brɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [breɪv] ['ɜːrθ,mæn] ? "
" **Hiding behind a woman , brave Earthman ?** "
" 隐藏 在后面 一个 女士 , 勇敢的 地球人 ? "
“勇敢的地球人，躲在女人身后? ”

" [jes] [ænd; ənd] [noʊ] .
" **Yes and no .**
" 是的 和 不 .
“是，也不是。”

[aɪm] ['haɪdɪŋ] [brɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dæm] [streɪt] - [left] ['reɪz] ; [ænd; ənd] [aɪm] [nɔːt]
I'm hiding behind a woman from those damn straight - left rays ; and I'm not
我是 隐藏 在后面 一个 女士 从 那些 该死 直的 - 左边 射线 ; 和 我是 不是
[ə; eɪ] [breɪv] ['ɜːrθ,mæn] .
a brave Earthman .
一个 勇敢的 地球人 .
我躲在一位女士身后，抵挡着该死的左直射射线；我可不是个勇敢的地球人。

[aɪ] [spend] [moʊst] [ʌ; əv] [maɪ] [taɪm] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .
I spend most of my time scared to death .
我 花费 最多 的 我的 时间 害怕的 到 死亡 .
我大部分时间都生活在恐惧之中。

[ðæts] [waɪ] [ɔːl] [ʌ; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [kwɪk] ,
That's why all of us are getting back to Earth quick ,
那就是 为什么全部 的 我们 是 获得 后退 到 地球 快的 ,
这就是为什么我们所有人都要尽快回到地球的原因。

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [drɔː] [æn; ən] ['iːzi] [breθ] . "
so I can draw an easy breath . "
所以 我 能 画 一个 简单的 气息 . "
这样我才能轻松呼吸。

" [ɔːl] [ʌ; əv] [juː 'es] ? "
" **All of us ?** "
" 全部 的 我们 ? "
“我们所有人? ”

" [oʊ] [jes] .
" **Oh yes** .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
Didn't I tell you ?
没有 我 告诉 你 ？

我不是跟你说过吗？

[ˈjʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ˈpleɪsɪz] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˈælmə][ˈdeɪkɪn][ænd; ənd] [ˈɔrɪn] .
You're taking me to the places I can find Alma Dakin and Orin .
你是 采取 我 到 这 地方 我 能 寻找 阿尔玛 达金 和 奥林 .

你带我去的地方，我才能找到艾尔玛·达金和奥林。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɪtnɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈtestɪmoʊni] .
We're going to have witnesses and testimony .
是 去 到 有 证人 和 见证 .

我们将有证人和证词。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [huː] [gets] [bəːnd] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pɔːl] [kɔrˈdeɪl] . "
And the party who gets burned isn't going to be Paul Cordell . "
和 这 派对 WHO 获得 烧伤 不是 去 到 是 保罗 科德尔 . "

而最终吃亏的肯定不是保罗·科德尔。

" [aɪ][wəʊnt] — "
" **I won't** — "
" 我 惯于 — "

“我不会——”

" [hoʊld][aɪ ˈtiː] , [ˈhʌni] .
" **Hold it , honey** .
" 抓住 它 , 蜂蜜 .

“等等，亲爱的。”

" [kɜːrk][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [tuː] [ˈaɪtəmz][əˈpɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ˈneɪəz] [əˈpɑːrtmənt] .
" **Kirk had picked up two items upon leaving Naia's apartment .**
" 柯克 有 挑选 向上 二 项目 之上 离开 尼日利亚航空 公寓 .

“柯克离开奈亚的公寓时，顺手拿了两件东西。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈfɪlmi] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [skaːrf] .
A pair of filmy silk stockings and a white scarf .
一个 一对 的 电影 丝绸 长筒袜 和 一个 白色的 围巾 .

一双薄如蝉翼的丝袜和一条白色围巾。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ˈneɪəz] [hændz][brˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [muːv] .
He jerked Naia's hands behind her back in somewhat of a surprise move .
他 猛地一抖 尼日利亚航空 双手 在后面 她 后退 在 有些 的 一个 惊喜 移动 .

他出人意料地将娜娅的双手反剪到背后。

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkʌvərd] , [hɜːr; hər] [rɪsts] [wɜːr; wər] [ˈtaɪtli] [baʊnd] .
Before she recovered , her wrists were tightly bound .
前 她 恢复 , 她 手腕 是 紧紧 边界 .

在她恢复意识之前，她的手腕被紧紧地绑住了。

[ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] , " [juː; jʊ] — [ˈmædmən] ,
She gasped , " You — madman ,
她 倒吸一口气 , " 你 — 狂人 ,

她倒吸一口凉气，“你——疯子，

" [dʒʌst] [brɪʃɔːr] [hiː; hi] ['deftli] [pʊld] [ðə; ði][skɑːrf] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [aɪ 'tiː]['ɪntuː]
" just before he deftly pulled the scarf across her mouth and twisted it into .
" 只是 前 他 巧妙地 拉 这 围巾 穿过 她 嘴 和 扭曲 它 进入
[æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [gæɡ] .
an effective gag .
一个 有效的 插科打诨 .

就在他灵巧地将围巾拉到她嘴上，拧成一个有效的堵嘴装置之前。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['hændɪ,wɜrk] .
He stepped back to admire his handywork .
他 步 后退 到 钦佩 他的 手工 .

他后退一步，欣赏自己的杰作。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] .
" Now we're all ready .
" 现在 是 全部 准备好 .

现在我们都准备好了。

[ˈbrɪn] [ænd; ənd]['ælmə] .
Orin and Alma .
奥林 和 阿尔玛 .

奥林和阿尔玛。

" ['neɪə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['negətɪv] ,
" Naia shook her head in a slow negative ,
" 奈亚 摇晃 她 头 在 一个 慢的 消极的 ,

娜娅缓缓地摇了摇头，表示否定。

[kɜːrk] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] .
Kirk pushed her gently into the hall and rounded to face her .
柯克 推动 她 轻轻地 进入 这 大厅 和 圆润 到 脸 她 .

柯克轻轻地把她推进走廊，然后转身面对她。

" [jes] , ['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , baby , " he said .
" 是的 , 婴儿 , " 他 说 .

“是的，宝贝，”他说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [naʊ] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [stɔːpt] .
" You ought to know now I won't be stopped .
" 你 应该 到 知道 现在 我 惯于 是 停止 .

“你应该明白，我不会就此罢休。”

[aɪ] [niːd] [ˈbrɪn] [tuː; tə][flaɪ] [ðæt] [speɪs] ['bʌɡɪ] .
I need Orin to fly that space buggy .
我 需要 奥林 到 飞 那 空间 有缺陷的 .

我需要奥林来驾驶那辆太空车。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][get][hɪm; ɪm][wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] .
If I don't get him we can't go .
如果 我 不 得到 他 我们 不能 去 .

如果找不到他，我们就去不了。

[ðen] [ðeəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [skɔːr] [fɔːr; fər] [pɔːl]
Then there'd be nothing left for me to do but even the score for Paul
然后 那里 是 没有什么 左边 为了 我 到 做 但 甚至 这 分数 为了 保罗
[kɔr'del] .
Cordell .
科德尔 .

那样的话，我就别无选择，只能为保罗·科德尔扳回一城了。

[ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ]
He'll have to go
地狱 有 到 去

他必须离开

[bʌt; bət] [ju:l] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] .
but you'll keep him company .
但 你会 保持 他 公司 .

但你会陪伴他。

" [ˈneɪə] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][ˈstætʃu:] , [əˈpærəntli] [kənˈsɪdəɪŋ] .
" Naia stood like a statue , apparently considering .
" 奈亚 站立 喜欢 一个 雕像 , 显然 考虑 .

“娜娅像尊雕像一样站在那里，似乎在思考。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [mu:vɔd] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪɔɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
Then she moved slowly down the corridor in the opposite direction from which
然后 她 已搬 缓慢地 向下 这 走廊 在 这 对面的 方向 从 哪个

[kɜ:rk][hæd; həd] [kʌm] .
Kirk had come .
柯克 有 来 .

然后她缓缓地沿着走廊朝与柯克来时相反的方向走去。

[daʊn] [θri:] [ˈkə:vɪŋ] [flaɪts] [ænd; ənd] [ˈstɑ:pɪŋ] [ˈfɑ:nəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔɔ:r] [aɪˈdentɪk(ə)] [tu:; tə]
Down three curving flights and stopping finally in front of a door identical to
向下 三 弯曲 航班 和 停止 最后 在 正面 的 一个 门 完全相同的 到

[hɜ:r; həɾ] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

沿着三段弯曲的楼梯往下走，最后停在一扇和她家一模一样的门前。

[kɜ:rk] [stept] [ˈfɔ:rwɔɾd] [ænd; ənd] [li:nd] [ˈfɜ:ɾmli][ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b] .
Kirk stepped forward and leaned firmly on the knob .
柯克 步 向前 和 倾斜 牢牢 在 这 旋钮 .

柯克上前一步，用力按在旋钮上。

[ðə; ði] [ɔɔ:r] [ˈoʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

[hi:; hi] [nu:] [wer] [ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wʌz; wəz][ɪn] [ði:z] [əˈpɑ:ɾtmənts] [naʊ] .
He knew where the bedroom was in these apartments now .
他 知道 在哪里 这 卧室 曾是 在 这些 公寓 现在 .

他现在知道这些公寓里的卧室在哪里了。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ˈneɪə] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [sɔ:ɔ:] [ˈælmə] [ˈlaɪŋ]
He pushed Naia ahead of him , into the bedroom and saw Alma lying
他 推动 奈亚 前方 的 他 , 进入 这 卧室 和 锯 阿尔玛 说谎

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [kloʊzd] .
with her eyes closed .
和 她 眼睛 关闭 .

他推着娜娅走在前面，进了卧室，看到阿尔玛闭着眼睛躺在那里。

[kɜ:rk] [wɜ:ɾl] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ˈlev(ə)][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈɔɾɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑ:p] .
Kirk whirled , just in time to level his gun and bring Orin to a dead stop .
柯克 旋转 , 只是 在 时间 到 等级 他的 枪 和 带来 奥林 到 一个 死的 停止 .

柯克猛地转身，及时举枪瞄准，让奥林停了下来。

" [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði][bed] , [haɪ] - [bɔ:ɾn] .
" Over by the bed , high - born .
" 超过 经过 这 床 , 高的 - 出生 .

“在床边，出身高贵的人。”

" [æz; əz] ['ɔrɪn] [kəm'plaɪd] , [kɜ:rk] [lɪəd] [æt; ət] ['neɪə] .

" As Orin complied , Kirk leered at Naia .

" 作为 奥林 遵命 , 柯克 斜视 在 奈亚 .

“奥林照做了，柯克则色眯眯地看着奈亚。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['klevər] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [doopt] .

" That was clever , but I had it doped .

" 那 曾是 聪明的 , 但 我 有 它 掺杂 .

“那招很聪明，但我给它下了药。”

[aɪ] ['spɑ:tɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɔ:r][ðə; ði] - [ɪ'kwɪvələnt] [kwaɪt] [sʌm; səm]

I spotted them for husband and wife or the Mythox equivalent quite some

我 斑 他们 为了 丈夫 和 妻子 或者 这 - 相等的 相当 一些

[taɪm] [bæk] .

time back .

时间 后退 .

我很久以前就发现了它们，适合夫妻使用，或者说是 Mythox 的同类产品。

[ə; eɪ] [gʊd] [tjæns] [ʃɑ:t] [tu;; tə] [hel] . "

A good chance shot to hell . "

一个 好的 机会 射击 到 地狱 . "

这是通往地狱的绝佳机会。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [wa:nt] [hɪr] ?

" What do you want here ?

" 什么 做 你 想 这里 ?

你们来这里想做什么？

" ['ɔrɪn] [di'mɑ:ndɪd] .

" Orin demanded .

" 奥林 要求 .

奥林要求道。

" [ə; eɪ] [ʃoo'fɜ:r] .

" A chauffeur .

" 一个 司机 .

一名司机。

[wɪə(r)] ['hedɪŋ] [ɜ:rθwərd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɪp] .

We're heading Earthward on the first ship .

是 标题 向地球 在 这 第一的 船 .

我们乘坐第一艘飞船前往地球。

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l] . "

That's the one out in the jungle . "

那就是 这 一 出去 在 这 丛林 . "

那是丛林里的那只。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ] [tɔ:kt] [tu;; tə]['tɑ:mu:] .

" But you talked to Tamu .

" 但 你 谈话 到 塔穆 .

但你和塔穆谈过了。

[aɪ] [θɔ:t] — "

I thought — "

我 想法 — "

我当时想——

" [aɪ'd] [bɪn] ['sʌkəd] ?

" I'd been suckered ?

" ID 到过 被骗了 ?

我上当受骗了吗？

[noʊ] , [noʊ][maɪ] [frend] !
No , no my friend !
不 , 不 我的 朋友 !

不，不，我的朋友！

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] [ðei] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] - [træk] [maɪnd] . "
On the force they called me the boy with the one - track mind ."
在 这 力量 他们 称为 我 这 男生 和 这 一 - 追踪 头脑 . "

警队里的人都叫我“一心只想做一件事的男孩”。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðei] [ment] , " ['ɔrɪn] [said] .
" I can see what they meant , " Orin sighed .
" 我 能 看 什么 他们 意思是 , " 奥林 叹了口气 .

“我明白他们的意思了，”奥林叹了口气。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .
" I thought you would .
" 我 想法 你 会 .

我就知道你会这么做。

[tel] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə][get] [drest] .
Tell your wife to get dressed .
告诉 你的 妻子 到 得到 穿着 .

叫你老婆穿衣服。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [æn; ən] [er] - [sled] . "
We're getting an air - sled ."
是 获得 一个 空气 - 雪橇 . "

我们要买一辆气垫雪橇。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][tuː; tə] — "
" You might have the decency to — "
" 你 可能 有 这 体面 到 — "

“你至少还有点良心——”

" [aɪ][wəʊnt] [tɜːrɪn][maɪ] [bæk] .
" I won't turn my back .
" 我 惯于 转动 我的 后退 .

我不会背弃。

[juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
You can stand between us .
你 能 站立 之间 我们 .

你可以站在我们中间。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː] .
That's the best I can do .
那就是 这 最好的 我 能 做 .

我只能做到这样了。

" ['ælmə] [drest] ['swɪftli] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] ['sɪmələr][tuː; tə] ['neɪəz] .
" Alma dressed swiftly in a costume similar to Naia's .
" 阿尔玛 穿着 迅速地 在 一个 戏服 相似的 到 尼日利亚航空 .

“阿尔玛迅速穿上了一套和奈亚类似的服装。”

[wen] [ðei] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] , [kɜːrk] [sed] , " [naʊ] [lets] [get] [aɪ 'tiː] [streɪt] [wʌns]
When they were ready to leave , Kirk said , " Now let's get it straight once
什么时候 他们 是 准备好 到 离开 , 柯克 说 , " 现在 我们来吧 得到 它 直的 一次
[ænd; ænd][fɔːr; fər][ɔːl] .
and for all .
和 为了 全部 .

当他们准备离开时，柯克说：“现在让我们把这件事彻底弄清楚。”

[aɪl] [stænd][fɔːr; fər][noʊ][fæst] [mu:vz] .
I'll stand for no fast moves .
患病的 站立 为了 不 快速地 移动 .

我绝不容忍任何仓促行事。

[ɪts] [ɜ:rθ] , [ɔːr][sʌm; səm] [kwɪk] [slʌgz] .
It's Earth , or some quick slugs .
它是 地球 , 或者 一些 快的 蛞蝓 .

是地球，或者说是一些行动迅速的蛞蝓。

[duː][juː; jʊ] [ˈfɑ:ləʊ] [em ˈiː] ?
Do you follow me ?
做 你 跟随 我 ?

你明白我的意思吗？

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spi:k] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈeɪdɪəntli] [bɪˈli:vð] [kɜːrk][brˈkæz, brˈkɔːz] , [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
" They did not speak but they evidently believed Kirk because , fifteen minutes later ,
" 他们 做过 不是 说话 但 他们 显然 相信 柯克 因为 , 十五 分钟 之后 ,
“他们没有说话，但显然他们相信柯克，因为十五分钟后，

[ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] [stəd] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ʃɪp] [waɪl] [θɪk] [triːz] [ænd; ənd][ˈɡrɑːsɪz]
the party of four stood beside the ugly ship while thick trees and grasses
这 派对 的 四 站立 旁 这 丑陋的 船 尽管 厚的 树木 和 草
[ˈwɪspəd] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
whispered around them .
低声说道 大约 他们 .

一行四人站在那艘丑陋的船旁，周围是茂密的树木和青草，它们在低语。

" [ɪnˈsaɪd] .
" Inside .
" 里面 .

“里面。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
" In the corridor ,
" 在 这 走廊 ,

“在走廊里，

[ˈɔːrɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈhævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈɑːrgjʊmənt]
Orin stopped and turned as though having thought of a convincing argument
奥林 停止 和 转向 作为 尽管 拥有 想法 的 一个 令人信服的 争论
[hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [əˈpɑːn] [ˈtraɪɪŋ] .
he was bent upon trying .
他 曾是 弯曲 之上 尝试 .

奥林停下脚步，转身，仿佛想到了一个令人信服的论点，决心要尝试一下。

[kɜːrk] [pəʊkt] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði] [rɪbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] . - [ænd; ənd][hiː; hi]
Kirk poked him sharply in the ribs with the barrel of the . 45 and he
柯克 戳 他 尖锐地 在 这 肋骨 和 这 桶 的 这 . 45 和 他
[mu:vð] [ɑːn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [təːrd] [ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔʊtər] [ruːm] .
moved on after the women toward the ladder and thence to the motor room .
已搬 在 后 这 女性 朝向 这 梯子 和 因此 到 这 发动机 房间 .

柯克用.45口径手枪的枪管狠狠地戳了一下他的肋骨，然后跟着女人们走向梯子，再往机房走去。

[wʌns] [ɪnˈsaɪd] , [ˈɔːrɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈʃɑːrpli] .
Once inside , Orin turned and spoke sharply .
一次 里面 , 奥林 转向 和 辐 尖锐地 .

一进门，奥林就转过身，语气生硬地说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [riːkənˈsɪdər] ? "
" Won't you reconsider ? "
" 惯于 你 重新考虑 ? "

你难道不愿重新考虑一下吗？

" [pʊʃ] [ðə; ði] ['levərz] , [dʒæk] .
" **Push the levers , Jack .**
" 推 这 杠杆 , 杰克 .

“杰克，拉动操纵杆。”

[ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] . "
The right ones . "
这 正确的 一个 . "

合适的人选。

" ['tɑ:mu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [mæn] .
" **Tamu is a reasonable man .**
" 塔穆 是 一个 合理的 男人 .

“塔穆是个通情达理的人。”

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
We could talk to him again .
我们 可以 讲话 到 他 再次 .

我们可以再跟他谈谈。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒenərəs] [ˈɔ:fər] . "
He would make even a more generous offer . "
他 会 制作 甚至 一个 更多的 慷慨的 提供 . "

他甚至会提出更慷慨的条件。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] . "
" **I'm waiting .** "
" 我是 等待 . "

“我在等。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'fju:t] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rgjumənt] ?
" **Certainly you did not refute the logic of his argument ?**
" 当然 你 做过 不是 反驳 这 逻辑 的 他的 争论 ?

你当然没有反驳他的论点逻辑吧？

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .
We are in the right .
我们 是 在 这 正确的 .

我们是对的。

['aʊər; ɑ:r] [keɪs] [ɪz] [dʒʌst] .
Our case is just .
我们的 案件 是 只是 .

我们的案子是公正的。

[ðə; ði] ['gæləksi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] — "
The galaxies must be protected from — "
这 星系 必须 是 受保护 从 — "

必须保护星系免受——

" [ðə; ði] [raɪt] ['levərz] , [dʒæk] . "
" **The right levers , Jack .** "
" 这 正确的 杠杆 , 杰克 . "

“杰克，找对了杠杆。”

" — [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [θru:] ['ɪgnərəns] , [stu:'pɪdəti] , [ɔ:r] [fə'ra:səti] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] . "
" **— from those who through ignorance , stupidity , or ferocity would destroy it .** "
" — 从 那些 WHO 通过 无知 , 愚蠢 , 或者 恶 会 破坏 它 . "

“——来自那些因无知、愚蠢或残暴而想要摧毁它的人。”

" [wʌn] [mɔ:r] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ænd] ['ðerəl] [bi:; bi] [ded] ['pi:p(ə)l] [ə'bo:rd] [ðɪs] [ʃɪp] . "
" **One more minute of this and there'll be dead people aboard this ship .** "
" 一 更多的 分钟 的 这 和 将会 是 死的 人们 船上 这 船 . "

“再过一分钟，这艘船上就会有人丧命。”

" [jʊə(r)] [ˈhelpləs] , [ˈriːəli] .
" **You're helpless , really .**
" 你是 无助 , 真的 .

你真的无能为力。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [flaɪ] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .
You can't fly this ship without me .
你 不能 飞 这 船 没有 我 .

没有我，你们开不了这艘船。

[ˈðerfɔːr] [maɪ][laɪf][ɪz] [seɪf] .
Therefore my life is safe .
所以 我的 生活 是 安全的 .

因此，我的生命是安全的。

[aɪ] [ˈmɪrli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [bɔːntʃ] [aɪ ˈtiː] . "
I merely refuse to launch it . "
我 仅仅 拒绝 到 发射 它 . "

我只是拒绝推出它。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [waɪf] ?
" **Would you like a dead wife ?**
" 会 你 喜欢 一个 死的 妻子 ?

你想要一个死去的妻子吗？

" [ˈɔrɪn] [ˈhwaɪtnd] [pəˈseptəbli] .
" **Orin whitened perceptibly .**
" 奥林 漂白 明显地 .

奥林明显脸色发白。

" [ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **She may be a wife to you ,**
" 她 可能 是 一个 妻子 到 你 ,

“她可能是你的妻子，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [dɔːl] [huː] [helpɪ] [laɪ][ə; eɪ][məɪn][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] . "
but to me she's just a doll who helped lie a man into the chair . "
但 到 我 她是 只是 一个 玩具娃娃 WHO 帮助 说谎 一个 男人 进入 这 椅子 . "

但在我看来，她只不过是个玩偶，帮着把一个男人安乐死而已。

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [duː;][aɪ ˈtiː] !
" **You wouldn't do it !**
" 你 不会 做 它 !

你不会这么做的！

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɔːt][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ə; eɪ][məɪn][ɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .
You haven't got the nerve to shoot down a man or a woman in cold blood .
你 还没有 得到 这 神经 到 射击 向下 一个 男人 或者 一个 女士 在 寒冷的 血 .

你没胆子冷血地枪杀男人或女人。

" [kɜːrk] [lʊkt] [ˈstedəli] [ˈɪntuː] [ɔrənʒ] [aɪz] .
" **Kirk looked steadily into Orin's eyes .**
" 柯克 看起来 稳步 进入 奥林的 眼睛 .

柯克目光坚定地注视着奥林的眼睛。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [duː;][juː; jʊ] , [bʌd] ?
" **You don't believe that do you , bud ?**
" 你 不 相信 那 做 你 , 芽 ?

“你不会相信吧，伙计？ ”

" [ˈɔrɪn] [held][ðə; ði] [geɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **Orin held the gaze for a long time .**
" 奥林 握住 这 目光 为了 一个 长的 时间 .

奥林凝视着他很久。

[ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then he dropped his eyes .
然后 他 掉落 他的 眼睛 .

然后他垂下了眼帘。

" [noʊ] . [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] . "
" No . I don't believe it . "
" 不 . 我 不 相信 它 . "

“不，我不相信。”

" [ðen] [get][tu:; tə][wɜ:rk] . "
" Then get to work . "
" 然后 得到 到 工作 . "

“那就开始工作吧。”

" [wʌn] [læst] [ɔ:fər] .
" One last offer .
" 一 最后的 提供 .

“最后一次报价。”

[wəʊnt][ju:; jʊ] [ri:kən'sɪdər] .
Won't you reconsider .
惯于 你 重新考虑 .

你难道不愿重新考虑一下吗？

[dʒɔɪn][ju: 'es] ? "
Join us ? "
加入 我们 ? "

加入我们吗？

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

" [ænd; ənd] [ɔrɪn] , [ə; eɪ] [fɪkst] , [tɔ:t] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" And Orin , a fixed , taut look on his face ,
" 和 奥林 , 一个 固定的 , 紧绷 看 在 他的 脸 ,

“而奥林脸上则带着一种僵硬、紧绷的表情，

[ri:tft] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtft] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pæn(ə)l] [bɔ:rd] .
reached forth his hand and touched a button on the panel board .
达到 前进 他的 手 和 感动 一个 按钮 在 这 控制板 木板 .

他伸出手，摸到了控制面板上的一个按钮。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veri] ['speʃ(ə)l] ['bʌt(ə)n] .
It was a very special button .
它 曾是 一个 非常 特别的 按钮 .

这是一枚非常特别的纽扣。

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:z][ɔʊnli] [wen] [ɔ:l] [hoʊp][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
A button for use only when all hope was gone .
一个 按钮 为了 使用 仅有的 什么时候全部 希望 曾是 已消失 .

只有在所有希望都破灭时才会按下的按钮。

[ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ] [speɪs] - [taɪm] [ʃɪp] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [tu:; tə] ['blaɪndɪŋ] ['brɪljəns] .
The exploding space - time ship lighted the countryside to blinding brilliance .
这 爆炸 空间 - 时间 船 照明 这 农村 到 失明 辉煌 .

爆炸的时空飞船将乡村照亮，光芒耀眼。

[ə; eɪ] . [pi:] . [dʒæn] 21st — ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['miɪdnait] [tə'deɪ] , [pɔ:l] [kɔr'del] , [kən'vɪktɪd] ['kɪlə] [ɪn][ðə; ði]
A . P . Jan 21st — Shortly after midnight today , Paul Cordell , convicted killer in the
一个 . P . 一月 21st — 不久 后 午夜 今天 , 保罗 科德尔 , 已定罪 杀手 在 这
[ˈfeɪməs] " ['wʊmən] [frʌm; frəm][mɑ:rz] " [keɪs] ,
famous " woman from Mars " case ,
著名的 " 女士 从 火星 " 案件 ,
美联社1月21日讯——今天凌晨刚过, 因著名的“火星女人”案而被定罪的杀人犯保罗·科德尔

[wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
was put to death in the electric chair at the state penitentiary .
曾是 放 到 死亡 在 这 电的 椅子 在 这 状态 监狱 .
在州立监狱被送上电椅处死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

